



# Déficit de 40 milliards \$

## Les paiements de péréquation seront «gelés»

Michel Vastel  
Édimédia

Le déficit courant du gouvernement fédéral approchera les 40 milliards \$, soit sept milliards de plus que prévu dans le dernier budget conservateur du 26 avril. Conséquen-

ce immédiate: Ottawa propose aux provinces de «geler» pour cinq ans les paiements de péréquation à leur taux actuel, soit une baisse nette compte tenu de l'inflation et des plafonnements antérieurs.

De source ministérielle,

Édimédia a appris que les «cahiers d'information» (*Briefing books*) remis au premier ministre Jean Chrétien par le Conseil privé, le 28 octobre dernier, font état d'un déficit de 39,5 à 40 milliards \$ pour l'année fiscale 1993-94. Le déficit de l'année 1992-93, encore en négociation entre le Vérificateur général et le ministère des Finances, serait quant à lui de 37 milliards \$, au lieu des 27,5 milliards \$ prévus dans le budget de février 1992, révisés à 35,5 milliards \$ par Don Mazankowski en avril dernier.

Les nouvelles prévisions budgétaires ne seront pas annoncées avant la fin du mois ou au début décembre, au moment de la publication officielle des Comptes publics. Mais privément, le ministère des Finances a fait savoir aux pro-

vinces que sa position de négociation pour le renouvellement des taux de péréquation - avant le 31 mars 1994 - est un «gel» pur et simple aux taux actuels.

C'est en appréhendant une telle situation que le chef libéral, pendant la campagne électorale, a promis de ne pas «réduire» les paiements de l'ordre de 8,2 milliards \$ en péréquation aux sept provinces les plus «pauvres», dont le Québec. Pour tenir sa promesse, le gouvernement libéral ne réduira pas les taux «nominaux», mais ne les augmentera pas pour tenir compte de l'effet de l'inflation. Déjà, les libéraux avaient «plafonné» ces paiements en 1982, entraînant un manque à gagner de 3,3 milliards \$ depuis dix ans.

## Une course déloyale...

Renée Laurin  
LeDroit

Les organisateurs du festival Franco accueillent avec beaucoup de réserves l'idée d'avoir à partager la vedette avec une course automobile formule 2 lors du week-end de la Saint-Jean Baptiste.

Dans une lettre qu'ils ont fait parvenir au maire de Hull, Yves Ducharme, les responsables de l'événement font part de leurs nombreuses inquiétudes, la principale étant la fermeture prévue des ponts Alexandra et du Portage.

«Ils semblent craindre que les gens de l'Outaouais ne traversent plus pour se rendre aux spectacles qu'ils organisent en soirée», a expliqué M. Ducharme.

Or, a-t-il fait valoir, rien n'empêche les gens de traverser à pied. M. Ducharme a également ajouté qu'il ne voyait aucune raison de s'inquiéter puisqu'il s'agit, selon lui, de deux événements complètement différents qui devraient attirer une clientèle bien différente.

«De toute façon, nos activités ont lieu le jour alors rien n'empêchera les gens d'aller voir des spectacles en soirée», a-t-il ajouté. Il voit même une belle complémentarité entre les deux événements.

«Les responsables du Franco auront une belle occasion de traverser la rivière pour venir organiser un spectacle à Hull», a-t-il dit.

M. Ducharme doit d'ailleurs les rencontrer prochainement pour discuter de la question.

De son côté, le promoteur de l'événement, Don Skelton, a indiqué au *Droit* qu'il n'était pas question de songer à re-

porter les courses à une date ultérieure. «Il n'y avait que deux dates disponibles sur le calendrier, a-t-il dit, la fin de semaine de la Saint-Jean et celle de la Fête du Canada.» Le choix de la ville s'est porté sur la fin de semaine du 24 juin parce qu'il était impossible de fermer les ponts le jour de la Fête du Canada.

suite page 2: Course

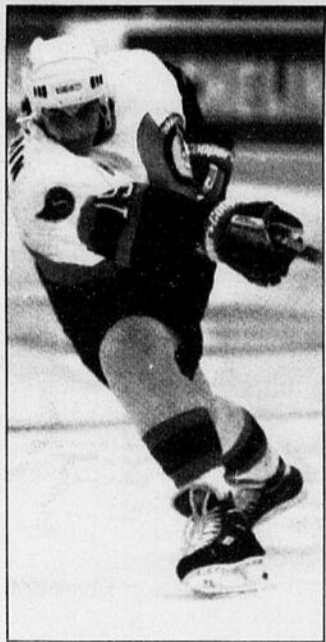
suite page 2: Déficit



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

### Où se trouve Colette St-Germain?

Désespéré depuis la disparition curieuse de sa compagne, Colette St-Germain, M. Lionel St-Denis, de Papineauville, a posé des pancartes dans toutes les villes où elle peut se trouver. Mme St-Germain a quitté son travail le 29 octobre dernier et sa famille n'a eu aucune nouvelle d'elle depuis ce temps. page 4



ARCHIVES

### Alexi Yashine, héros malgré lui

Le jeune joueur des Sénateurs d'Ottawa a eu une double surprise hier en apprenant qu'il était le joueur de la semaine de la Ligue nationale de hockey. En effet, le joueur russe ne savait pas que cet honneur existait. Il s'agit du premier membre des Sénateurs à être ainsi honoré par la LNH.

page 51

### Le député LeSage crée des remous

Les déclarations du député Robert LeSage sur une éventuelle «séparation» de l'Outaouais en ont fait sourciller plus d'un, hier. À commencer par ses collègues députés du caucus de l'Outaouais.

page 3

### Revenu moyen: le Québec loin derrière l'Ontario

Le revenu familial moyen des Québécois était de 10 000 \$ inférieur au revenu moyen des familles ontariennes en 1991, indique un rapport de Statistique Canada obtenu par La Presse Canadienne.

page 19



Luc Charron  
directeur adjoint

## LE SERVICE DE GESTION

Assure diversification  
et sécurité



TRUST  
PRÊT ET REVENU

325, rue Dalhousie, bureau 700, Ottawa  
(613) 238-1221

## MULTIFONDS

Obligations

Hypothèque

Monétaire

Ations

Profil revenu/protection du capital

EN MANCHETTE

# Course

suite de la page 1

«De toute façon, je ne vois pas où est le problème, a-t-il commenté. Le Franco est situé suffisamment loin pour que le bruit ne les incommodent pas.»

Pour ce qui est des ponts, M. Skelton rappelle que deux ponts seront fermés seulement. «Rien n'empêchera les gens de traverser par le pont des Chaudières et le pont Cartier-MacDonald.»

Il a par ailleurs déploré le fait que les organisateurs du Franco ne se soit pas adressé à lui d'abord pour lui faire part de leurs craintes. «Nous ne cherchons pas à voler leur clientèle. Au contraire, nous pourrions en profiter pour organiser des campagnes de promotion conjointes», a-t-il suggéré.

M. Skelton a souligné qu'il discuterait de toutes ces possibilités aujourd'hui même,

lors d'une rencontre prévue entre lui et le président du Franco, Charles Cloutier.

Quant aux organisateurs du Franco, ils ont préféré attendre les résultats des pourparlers avec la ville avant de commenter la situation.

Le festival franco n'est d'ailleurs pas le seul à exprimer des réserves par rapport à la date retenue pour la tenue de l'événement. La présidente de la Société nationale des Québécois, Lise Goulet, a elle aussi fait part de son mécontentement hier en soulignant que les «vrooms vrooms», n'étaient pas nécessairement compatibles avec les objectifs de la Fête nationale.

«Depuis un an, des bénévoles travaillent sans relâche à mettre sur pied des fêtes de quartier autant le jour que le soir. La tenue d'un tel événement viendra saboter tous les efforts leurs efforts.»

# Annulation de l'achat de sous-marins: le ministre refuse de commenter

Dianne Rinehart  
Presse Canadienne

**OTTAWA** Le gouvernement libéral ne prendra pas de nouvelles décisions sur des coupes éventuelles de projets militaires avant que ne soit complétée une nouvelle révision en matière de politique de défense, a affirmé hier le ministre de la Défense, David Collenette.

Le ministre n'a pas voulu commenter un article du *Toronto Globe and Mail* selon lequel un contrat de 4 milliards \$ pour l'achat de sous-marins pourrait être le prochain programme annulé par le gouvernement libéral.

La première chose qu'a faite le premier ministre Jean Chrétien après son assermentation, la semaine dernière, a été d'annuler le projet d'achat d'hélicoptères EH-101 dont le coût s'élevait à 4,8 milliards \$.

Les libéraux ont aussi promis durant la campagne électorale de couper 1,6 milliard \$ supplémentaires dans les dépenses de défense au cours des quatre prochaines années.

L'article sur les sous-marins a laissé perplexes les officiels du ministère de la Défense ainsi que les experts.

«À quoi cela sert-il de procéder à une révision si les décisions sont prises avant même d'en étudier les conséquences», a lancé l'amiral à la retraite Dan Mainguy.

M. Mainguy a dit qu'il était possible que les commentaires sur les sous-marins provenant d'une source non identifiée au sein du Parti libéral ne reflètent que des sentiments personnels et non les intentions du gouvernement.

Le commodore Jim King, dont la division est responsable du programme des sous-

marins, a dit que toutes les spéculations sur la question étaient inexactes et s'est interrogé sur le but visé.

L'acquisition des sous-marins a été envisagée après que le gouvernement eut laissé tomber ses projets concernant des sous-marins nucléaires plus chers dont faisait état un livre blanc sur la défense publié en 1987.

## Mis en veilleuse

M. King a précisé que son ministère avait reçu l'ordre de mettre en veilleuse les projets de remplacement de sous-marins jusqu'à 1994. Entre-temps, le ministère continue à surveiller les progrès accomplis en matière de technologie.

Actuellement, le Canada possède trois sous-marins Oberon construits dans les années 1960.

M. King a ajouté que les sous-marins Oberon sont encore sûrs et sont «très utiles», mais qu'à cause du bruit qu'ils font ils sont «de plus en plus en train de tomber en désuétude».

David Code, le directeur-exécutif de la «Conference of Defence Associations Institute», estime que le rapport n'est que le résultat des pressions exercées sur le gouvernement pour qu'il trouve des économies à faire.

La défense est une cible facile parce que, par les temps qui courent, il est plus acceptable de couper dans les programmes de défense que dans tout autre secteur comme celui des programmes sociaux, a-t-il dit. «La défense est une cible sans défense.»

# Déficit

suite de la page 1

C'est une chute des revenus, due en partie à la récession et surtout à l'évasion fiscale provoquée par l'entrée en vigueur de la TPS, qui explique l'explosion du déficit.

Pour en donner une mesure, rappelons que, le 25 février 1992, dans son premier budget, Don Mazankowski prévoyait des revenus de 132 milliards \$ en 1992-93 et de 138,8 milliards \$ en 1993-94. En avril dernier, il ne prévoyait plus que des revenus de 123 milliards en 1992-93 (neuf milliards de moins), et de 127 mil-

liards en 1993-94, soit 12 milliards de moins que prévu!

Toutes les prévisions du ministère des Finances sont remises en cause depuis que, le 8 août, il a reçu une étude détaillée sur l'évasion fiscale.

Même le Comité des comptes publics ni le Vérificateur général n'ont pu en prendre connaissance. Pendant la campagne électorale, le ministre du Revenu, Garth Turner, a fait allusion à un manque à gagner de 3 milliards \$ par année à cause de la fraude organisée par les petites entreprises et les consommateurs contre la TPS.

C'est encore beaucoup plus que cela.

Le gouvernement libéral sera cependant mal placé pour dénoncer les Conservateurs puisqu'en 1984, les déficits prévus par le ministre Marc Lalonde avant les élections, avaient été révisés à la hausse de 28 à 37 milliards \$ à l'arrivée au pouvoir des Conservateurs!

Le gel des paiements de péréquation, désormais inévitable, arrive au moment où les provinces réclament des rajustements rétroactifs en raison de la baisse de leurs revenus depuis le début de la récession,

en 1991.

Le Québec vient de présenter une facture de 282 millions \$. Ces réclamations, garanties par une formule négociée tous les cinq ans, seront honorées. Mais la négociation qui s'amorce, et que le gouvernement fédéral veut compléter avant le 31 mars 1994, ne laissera aucune marge de manœuvre aux gouvernements. L'Ontario qui est, avec l'Alberta et la Colombie-Britannique, l'une des trois provinces contributrices au régime de péréquation, a elle aussi enregistré une baisse considérable de sa base fiscale.

**LOTÉRIE**

Tirages du lundi 16 septembre

**7 1 0**  
**8 3 5 0**

**LeDroit**

Fondé le 27 mars 1913  
«L'avenir est à ceux qui luttent»

☎ Renseignements (613) 560-2500  
☎ Abonnements 560-2525  
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1  
Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16 h 30  
Carte Optimum LeDroit: 50\$ par année, ou 1\$ par semaine, minimum 10 semaines.

☎ Annonces classées 560-2750  
Lundi-vendredi 8 h 30 - 19 h 00  
Samedi 9 h 00 - 13 h 00

☎ Annonces nationales et locales 560-2747  
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
☎ Salle des nouvelles 560-2711

**MÉTÉO**

**Au pays**

	Min.	Max.
Calgary	-08	04
Churchill	-17	-13
Edmonton	-10	00
Fredericton	03	-03
Goose Bay	-11	-03
Halifax	04	-04
Montréal	-08	01
Québec	-11	-02
Régina	-11	-02
Saskatoon	-09	-02
Sault Ste. Marie	-06	01
Saint John T.N.	-06	01
St. John N.B.	-03	06
Sudbury	-10	-03
Thunder Bay	-12	-02
Toronto	-05	04
Vancouver	03	09
Victoria	03	10
Whitehorse	-09	-02
Windsor	-02	07

Lever du soleil: 5 h 22  
Coucher du soleil: 20 h 37

**LES PRÉVISIONS**

Mardi	Mercredi	Jedi	Vendredi
Nuageux avec éclaircies	Nuageux avec éclaircies	Averses de neige	Averses de pluie
03/03	04/04	04/00	0/07

**Les records**

Maximum: 17,8° (1945)  
Minimum: -11,1° (1976)

**Les lunes de nov./déc.**

	13	21	29	06
nouvelle	premier	pleine	dernier	

**Le monde**

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	25	32	Londres	07	11
Athènes	18	23	Los Angeles	15	24
Berlin	05	07	Mexico	11	25
Bermudes	25	28	Miami	23	27
Bruxelles	04	08	Moscou	-03	00
Genève	08	13	Myrtle Beach	06	07
Hong Kong	24	26	Nassau	25	30
Honolulu	24	29	New Delhi	18	32
Jérusalem	15	24	Orlando	16	18
Las Vegas	06	19	Paris	06	08

**SOMMAIRE**

Annonces classées .....30 à 39  
Bandes dessinées.....46  
Bourses.....24 et 25  
Bridge .....32  
Économie.....22 à 25  
Éditorial .....16 et 17  
Fonds mutuels.....24  
Horoscope.....36  
Laplante, Laurent .....17  
La région.....3 à 15  
Le babillard.....32  
Le monde.....21  
Le pays.....18 et 19  
Les arts .....28 et 29  
Les carnets de Marcel.....41  
Loteries.....08  
Mots croisés.....33  
Mots mystère.....35  
Nadeau, André.....32  
Nécrologie.....38 et 39  
Pedneault, Yvon .....49

**OPTIMUM LeDroit**

Plus je m'en sers, meilleures sont mes chances de gagner au concours **Partons tous les deux**

**La carte Optimum LeDroit**  
Utilisez la vôtre dès aujourd'hui et participez!

Renseignements : 560-2525 ou 1-800-267-6961

# LA RÉGION

*La séparation de l'Outaouais du reste du Québec*

## LeSage trouve peu d'adeptes

Jules Richer  
LeDroit

Le député Robert LeSage a réussi à faire parler de lui. Ses déclarations sur une éventuelle «séparation» de l'Outaouais en ont fait sourciller plus d'un, hier. À commencer par ses collègues députés du caucus de l'Outaouais.

Les quatre autres membres du quintette libéral paraissent fort surpris des ambitions séparatistes de leur ami LeSage, qui prône cette solution pour l'Outaouais advenant l'indépendance du Québec. Dans une entrevue diffusée hier matin dans tous les journaux du Québec, M. LeSage disait pourtant avoir le support des autres députés de la région.

«Je ne le suis pas *pantoute*», a avoué Norman MacMillan (Painéau).

Selon ce dernier, la seule façon d'éviter que le Québec ne devienne indépendant, c'est d'élire le Parti libéral. «Il faut faire sûr que les libéraux gagnent les élections pour empêcher la séparation», a-t-il dit.

Pour le reste, il est beaucoup trop prématuré pour en parler actuellement, a-t-il dit, surtout, a-t-il ajouté, que l'on doit se demander qu'elles seraient les

chances de survie d'une petite province de 300 000 habitants.

John Kehoe (Chapleau), lui non plus, ne souscrit pas aux théories de M. Le Sage.

«Pensez-vous que le Québec va le permettre?» s'interroge M. Kehoe, qui se dit «pas d'accord» avec l'idée.

«Du point de vue légal et technique, je sais pas si ça peut se faire», a-t-il poursuivi.

De toute façon, s'il y avait un référendum et si l'indépendance l'emportait, M. Kehoe estime que le peuple du Québec (ce qui comprend l'Outaouais) aurait parlé, ainsi que le veut la démocratie.

Ni M. MacMillan, ni M. Kehoe, pas plus que les deux autres députés de la région, ne se souviennent que le sujet ait fait l'objet de discussions formelles en caucus.

«Je ne souviens pas qu'on ait jamais discuté de cela dans les caucus où j'étais présent», a indiqué Réjean Lafrenière (Gatineau), président du caucus, très surpris par les déclarations de son collègue.

«Je suis un Québécois pure laine et un Canadien et me sens bien chez nous. Je ne vois pas à court terme cette possibilité se réaliser. On bâtira un pont



Le député Robert LeSage, n'a pas trouvé preneur chez ses collègues pour son idée de séparer l'Outaouais du reste du Québec advenant que la province déclare son indépendance.

quand on aura une rivière à traverser», a ajouté M. Lafrenière.

Plus nuancé, Robert Middlemiss (Pontiac) a qualifiée d'hypothétique la question de la séparation de l'Outaouais. «Toute chose devra être analysée en

temps et lieux», a-t-il dit, en concédant qu'il avait été «un peu surpris» par les déclarations de son collègue.

Joint en fin de journée, M. Le Sage a indiqué que les téléphones n'avaient pas arrêté de son-

ner à son bureau. Il a soutenu qu'il avait reçu plusieurs appels de ses commettants qui le félicitaient pour sa prise de position.

Il a admis qu'il n'y avait pas eu de discussions en caucus sur la séparation de l'Outaouais. «Mais on s'en est parlé souvent; je suis surpris qu'il y en ait qui soient surpris», a-t-il dit.

Au Parti québécois, on faisait les gorges chaudes. «On dirait qu'il aime ça se tirer dans le pied ce gars-là», a commenté Pauline Marois, député de Tailleur et qui s'occupe des questions touchant l'Outaouais.

Selon Mme Marois, en faisant des déclarations semblables, M. Le Sage cautionne implicitement l'idée que la souveraineté est de plus en plus possible.

«Mais, au lieu de lancer des idées comme celles-là, M. Le Sage devrait s'occuper des dossiers régionaux, particulièrement celui de l'autoroute 50», a conclu Mme Marois.

Les péquistes n'étaient pas les seuls hier à se moquer de la situation. Une source dans le Parti libéral a eu ce commentaire: en tentant de lancer un mouvement que l'on pourrait qualifier de néo-séparatiste, M. LeSage espérait avoir son nom dans les journaux, lui qui ne fait pas souvent la manchette.

## Ce serait illégal

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Séparer l'Outaouais d'un éventuel Québec souverain est une illégalité en vertu même de la Constitution canadienne et du droit international.

Telles ont été les principales réactions, hier, à une idée mise de l'avant en fin de semaine par le député libéral de Hull à l'Assemblée nationale, Robert LeSage.

«La question de l'intégrité du territoire québécois advenant la souveraineté a été réglée sans équivoque et sans ambiguïté», a rappelé le député péquiste de Lac-Saint-Jean, Jacques Brassard.

«Tous les experts entendus devant la Commission parlementaire qui a étudié les questions afférentes à la souveraineté sont unanimes: les frontières d'un Québec souverain seraient les frontières actuelles, sauf s'il y a accord de la province elle-même pour des modifications», a rappelé le député Brassard.

Le député a noté que cette intégrité du territoire est garantie tant par la Constitution canadienne que par le droit international.

Le député Brassard reconnaît qu'il y a un «problème poli-

tique et économique» pour l'Outaouais en cas d'accession du Québec à la souveraineté. Mais ce problème ne remet pas en cause l'intégrité du territoire québécois, tout comme une majorité de voix souverainistes au Saguenay-Lac-Saint-Jean n'autorise pas cette région à se détacher du reste d'un Québec demeurant dans la fédération, explique le député Jacques Brassard.

Quant au Mouvement national des québécois (MNQ), il invite le gouvernement libéral à sanctionner les propos tenus par le député de Hull.

«En prônant la séparation de l'Outaouais, M. LeSage risque de légitimer une démarche inacceptable, source de tension et peut-être de violence», estime M. Simard qui voit dans la proposition du député de Hull des «propos irréfléchis provenant d'un petit démagogue ridicule».

Pour sa part, Sylvie Godin, porte-parole du premier ministre Robert Bourassa, a signalé qu'aucun commentaire ne serait fait à la suite de la déclaration du député LeSage et de la réaction des milieux nationalistes.



### L'oeil de la caméra

Les fêtards qui envahissent la promenade du Portage à chaque fin de semaine seront bientôt épiés par trois caméras installées à des endroits stratégiques dans ce secteur de Hull. Des employés de la compagnie Gauthier Micro Service ont procédé, hier, à l'installation des ces appareils qui transmettront les images directement sur des écrans situés au poste de la Police de Hull. C'est à la suite d'une fusillade, survenue l'été dernier sur la promenade du Portage, que le conseil municipal de Hull a approuvé l'achat de ces appareils de surveillance. Elles seront opérationnelles dès le weekend prochain. Souriez!

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

# Tout pour retrouver Colette St-Germain

Julie Lemieux  
LeDroit

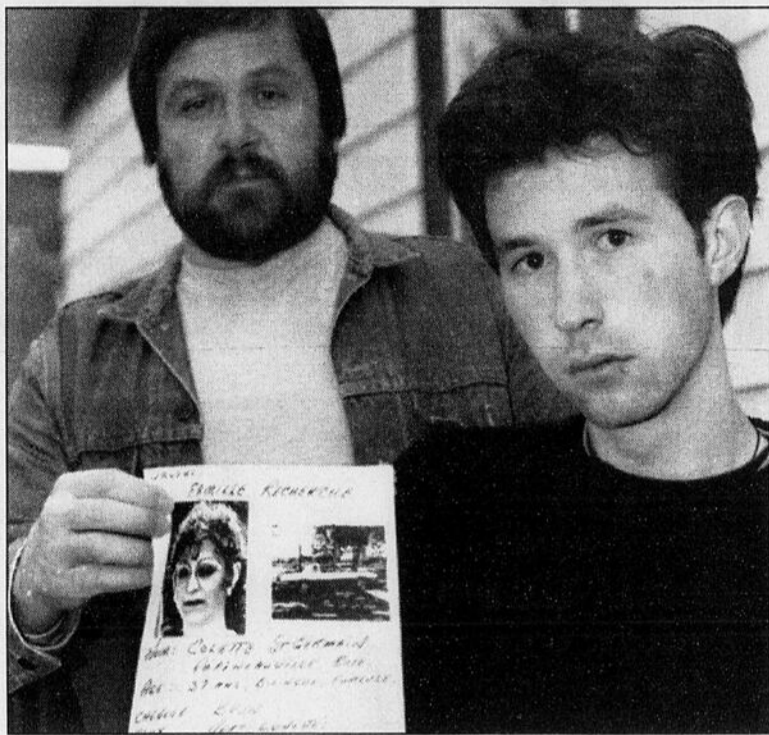
Lionel St-Denis a toujours espoir de retrouver sa conjointe, Colette St-Germain, qui manque à l'appel depuis le 29 octobre. Avec l'aide de sa famille et de ses amis, il a posé des pancartes illustrant cette résidente de Papineauville dans tous les endroits où elle pourrait se trouver.

Montebello, Duhamel, Lacs-Plages, Saint-Jovite, Sainte-Agathe, Saint-Sauveur, Lachute, Buckingham, Ottawa, Embrun, Masson, Fassett... Colette St-Germain aurait pu décider de se rendre dans une de ces municipalités car elle y connaît des gens, des amis, des membres de sa famille. Mais jusqu'à maintenant, ces personnes n'ont reçu aucune nouvelle de la jeune femme.

«On prend ça bien dur pour le moment. On a tellement de difficulté à comprendre», affirme Lionel St-Denis, lors d'une entrevue téléphonique accordée au *Droit*, hier.

«Tout son linge est resté ici. Sa brosse à dents, son Spray-Net aussi. Elle est partie avec seulement quelques affaires», ajoute-t-il. Quatre paquets de cigarettes, peut-être un ensemble de jogging et des sous-vêtements. Rien de plus.

Le voisin du couple, Réal Bédard, a été témoin de la dernière visite de Colette St-Germain dans sa maison du 22, Lombard. Vers 13 h 30, le vendredi 29 octobre, elle est entrée dans sa résidence, y est restée une dizaine de minutes et est res-



Lionel St-Denis et Scott McMillan, le fils de Colette St-Germain, ont posé des affiches partout où celle-ci pourrait se trouver.

sortie avec un petit sac dans les mains. «Un sac de plastique ou de papier», relate M. St-Denis.

Sur l'heure du dîner, Mme St-Germain avait quitté le bureau d'assurances pour lequel elle travaillait, à Thurso, pour aller à la banque et faire quelques commissions. Sa voiture Grand Prix 1985 noire et argent a été aperçue pour la dernière fois sur la route 148, en direction est, entre Montebello et Fassett.

«C'est un de mes amis qui a vu l'auto. Il s'en allait à Montebello (en direction ouest) parce

qu'il venait d'apprendre qu'il y avait eu un vol à la caisse populaire où sa femme travaille. Il m'a dit qu'il était certain que c'était notre auto qu'il avait aperçue en sens inverse, mais il n'a pas pu voir si Colette était toute seule», explique M. St-Denis.

Suicide, enlèvement, fugue, meurtre... Aucun de ces scénarios n'est plausible selon l'époux de Colette St-Germain. «Je ne sais pas... D'habitude, quand elle partait, elle laissait un mot ou un message sur le répondeur. Ça fait 13 ans qu'on est

ensemble et c'est la première fois qu'elle fait ça.»

Il semble que le couple vivait une relation harmonieuse et que la fugue ne soit donc pas la raison de cette absence prolongée. «Tout allait bien entre nous. C'est certain qu'il n'y a pas de couple parfait, mais si elle avait des choses à me reprocher, elle m'en aurait voulu seulement à moi. Elle n'aurait pas fait souffrir ses sœurs, sa famille», affirme-t-il.

«Et si elle avait quelqu'un d'autre dans sa vie, elle le cachait bien. ajoute-t-il. Elle était tout le temps avec moi, ici, ou avec ses sœurs et sa mère. Quand elle sortait de la ville, c'était parfois pour aller voir sa nièce à Montréal ou sa mère à Cornwall.»

M. St-Denis ne croit pas non plus que sa conjointe ait eu l'idée de se suicider. «Je ne pense pas qu'elle ait le cœur d'aller se suicider. À moins qu'il se soit passé quelque chose dans sa tête... Mais il me semble qu'elle aurait laissé une lettre», lance-t-il, en admettant que sa conjointe était plus nerveuse et fatiguée depuis quelques temps.

La Colette St-Germain que Lionel St-Denis connaît n'aurait pas été davantage capable de s'embarquer dans cette histoire de vols, perpétrés à Montebello au moment même de sa disparition. «Elle n'a rien à faire là-dedans, à moins qu'on l'ait forcée à embarquer. Elle est assez peureuse, elle a peur de tout. Elle allait rarement en ville toute seule.»

## Dans les quartiers résidentiels Jim Watson veut abaïsser la limite de vitesse à 40 km/h

Joël-Denis Bellavance  
LeDroit

Un conseiller d'Ottawa, Jim Watson, se lance dans une charge à fond de train contre la limite de vitesse permise dans les quartiers résidentiels de la capitale nationale.

Représentant le quartier Capital à la table du conseil municipal, M. Watson croit dur comme fer que la limite permise actuellement de 50 km/h doit être abaissée à 40 km/h afin de réduire les accidents causés par les chauffards.

Depuis quelques années, le nombre d'accidents imputables à l'excès de vitesse dans des secteurs résidentiels ne cesse d'augmenter à Ottawa. En 1990, il y a eu 78 accidents de ce genre, 85 en 1991 et 93 en 1992.

«Réduire la limite de vitesse à 40 km/h rendrait nos rues plus sécuritaires pour les enfants et les aînés, réduirait les coûts reliés à leur entretien tout en contribuant à améliorer notre environnement», a soutenu, hier le conseiller Watson au cours d'une conférence de presse.

Le conseiller d'Ottawa a obtenu l'appui du chef de la Police d'Ottawa, Brian Ford, dans sa croisade et l'appui des environnementalistes et d'un médecin d'Ottawa spécialiste des traumatismes crâniens, le docteur Rob Cushman.

«Les accidents de voitures constituent la principale cause de décès et d'invalidité des enfants de moins de 10 ans dans les villes. De nombreuses personnes âgées sont aussi souvent blessées quand elles se déplacent à pied», a fait valoir M. Cushman.

«En clair, pour qu'une limite de 50 km/h soit respectée, la vitesse maximale affichée doit être de 40 et même de 30 km/h.

Et si la limite était réduite à 40 km/h, il y aurait une diminution de 20 à 25 % des accidents de voitures impliquant des piétons», a estimé le docteur Cushman.

Dans l'immédiat, le conseiller Watson entend exercer des pressions auprès du gouvernement provincial afin qu'il modifie le Code de la route de façon à permettre aux municipalités de limiter la vitesse dans les rues résidentielles à 40 km/h sans devoir installer des panneaux indicateurs.

Les municipalités ont le droit de réduire la limite de vitesse dans les quartiers résidentiels, mais elles doivent en aviser les automobilistes par le biais de panneaux sans lesquels la limite est fixée automatiquement à 50 km/h.

En faisant d'abord pression auprès de Queen's Park, M. Watson veut ainsi éviter d'avoir à tapisser toutes les rues de la ville de panneaux de 40 km/h et d'épargner des coûts d'installation aux contribuables.

Mais si le gouvernement provincial fait la sourde oreille à sa requête, il envisage de faire installer des panneaux à toutes les entrées de la ville d'Ottawa, comme le conseil municipal a dû le faire dans le cas des panneaux relatifs à la durée de stationnement dans les rues de la capitale.

Le conseiller compte aussi déposer une résolution en ce sens au conseil municipal et obtenir l'appui des diverses associations communautaires.

«J'espère que la modification au Code de la route et la politique municipale seront adoptées à temps pour la rentrée des classes de septembre prochain», a dit M. Watson, ajoutant que la ville de Nepean a déjà réduit la limite de vitesse de 10 km/h dans ses quartiers résidentiels.

## Abolition des tarifs interurbains

# La proposition de Bell vue d'un bon oeil par les élus

Charles Thériault  
LeDroit

Les maires des municipalités périphériques de Hull et d'Ottawa voient d'un bon oeil l'abolition des frais d'interurbains, mais la hausse du tarif régulier est plus difficile à avaler. Une enquête effectuée par LeDroit auprès de plusieurs maires de la région a révélé que ceux-ci ont hâte de pouvoir appeler dans les municipalités voisines sans payer de frais d'interurbain, comme le propose Bell dans un sondage qu'elle fera bientôt parvenir à 4000 de ses usagers, de l'Ontario et de l'Est de l'Ontario.

«C'est une très bonne chose car les gens de Chelsea peuvent appeler à Hull et Ottawa au tarif régulier mais ce n'est pas le cas pour appeler à Low ou dans certaines parties de Val-des-Monts. Je ne crois pas que notre population en ait tellement besoin, mais pour la Municipalité régionale de comté des Collines (MRC), c'est une très bonne chose car ça nous coûte une fortune pour communiquer avec nos municipali-

tés membres. À 3,40 \$ de plus par mois cela vaudrait certainement la peine pour la MRC», a commenté le maire de Chelsea et préfet de la MRC des Collines, Judy Grant.

Le maire de Buckingham rejette totalement la hausse prévue du tarif régulier.

«Je suis contre toute mesure qui entraîne une augmentation des dépenses des gens à la fin du mois. La population est déjà étouffée avec toutes les taxes qu'on lui impose. Les gens subissent des gels et même des baisses de salaires, alors ils n'ont pas les moyens de payer 3,40 \$ de plus par mois. Que Bell finance ce nouveau service à même ses profits qui atteignent plusieurs millions \$ par année. Ça n'a aucun sens que des citoyens de Buckingham paient des frais d'interurbain pour appeler à Gatineau alors qu'ils peuvent appeler à Hull et Ottawa au tarif régulier», a déclaré Reginald Scullion.

Mais à l'autre extrémité du territoire visé, le maire de Pontiac, Eddie McCann, se réjouit de la proposition de Bell.

«Vous me l'apprenez, mais c'est une belle surprise. Je pense que pour 3 \$ ou 4 \$ de plus par mois, les gens de chez nous n'hésiteront pas à appuyer une telle initiative. De Quyon, je puis appeler à Luskville et à Hull et Ottawa au tarif régulier, mais pas à Aylmer et c'est très ennuyeux», de dire M. McCann.

### Est ontarien

Du côté ontarien, seul le préfet de Russell, Gaston Patenaude, a pu être rejoint.

Celui-ci est personnellement très favorable au projet mais n'est pas certain que les citoyens de sa municipalité soient prêts à payer 3,40 \$ de plus pour communiquer avec toutes les zones téléphoniques de la grande région de la capitale nationale.

«Chez nous, les gens communiquent surtout avec Ottawa et c'est déjà inclus dans le tarif régulier, mais ils aimeraient bien appeler aussi à Orléans où se trouvent de nombreux services ainsi qu'à Rockland», de dire M. Patenaude.

## REGION

Une première semaine chargée

# Les bloquistes arrivent à Ottawa et... Hull

Paul Gaboury  
LeDroit

Les députés du Bloc québécois, qui formeront l'opposition officielle, ont l'intention de s'en tenir au serment d'allégeance à la reine, lorsqu'ils se présenteront à tour de rôle devant le greffier de la Chambre des communes.

Il n'est pas question donc d'organiser une autre cérémonie où les députés feraient une affirmation volontaire au peuple québécois, comme l'avait fait, à la maison du Citoyen, Gilles Duceppe, lors de son élection en 1990.

«Le contexte est fort différent. Nous sommes ici pour faire le travail et c'est que nous ferons», a déclaré, hier, au *Droit*, le député de Laurier-Sainte-Marie, Gilles Duceppe, whip du Bloc québécois, qui a déjà prêté serment à la reine, la semaine dernière, sans tambour ni trompette.

## Vivre au Québec

Autre chose certaine, les 54 députés du Bloc québécois, incluant le chef Lucien Bouchard, vivront du côté québécois pendant leur mandat à Ottawa. «M. Bouchard a été clair là-dessus.

Il n'a pas l'intention d'aller habiter à Stornoway», a fait remarquer M. Duceppe.

En fin de journée, hier, les 54 députés du Bloc québécois étaient invités à une rencontre qui devait souligner leur arrivée à Ottawa, en l'absence de leur chef qui ne devait arriver qu'aujourd'hui dans la capitale.

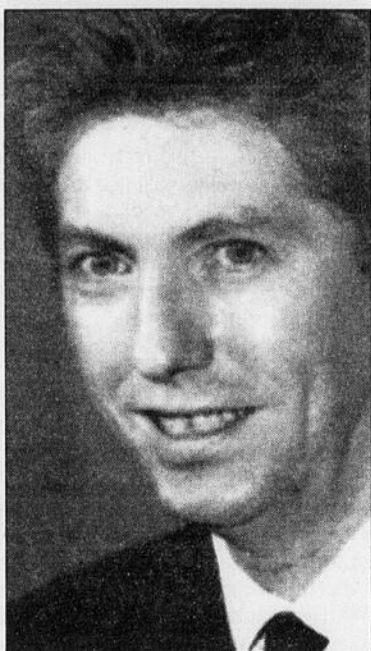
Comme pour la plupart des nouveaux venus, les députés du Bloc logent présentement dans des hôtels de l'Outaouais québécois.

## Caucus

Mercredi, ils doivent tenir un premier caucus à l'Édifice de l'Ouest, où il devrait alors y avoir élection du président et des décisions prises concernant la structure du parti, a indiqué M. Duceppe.

Le whip du Bloc québécois a confirmé avoir fait parvenir une lettre au président de la Chambre des communes, John Fraser, afin qu'il convoque rapidement une rencontre du Bureau de régie interne de la Chambre des communes.

Le Bloc a déjà choisi ses deux représentants à ce bureau où les négociations pour les budgets accordés aux partis et les décisions sur le fonctionne-



*Le whip du Bloc québécois, Gilles Duceppe, juge le contexte suffisamment différent aujourd'hui de celui qui prévalait lors de sa première élection pour ne pas tenir de cérémonie spéciale d'affirmation au peuple*

ment de la Chambre sont prises. Il s'agit de M. Duceppe et Michel Gauthier, député de Ro-

berval.

## Opposition officielle

Selon M. Duceppe, il est acquis maintenant que le Bloc québécois sera l'opposition officielle, avec ses 54 députés. Comme whip, il a déjà soumis la liste des bureaux que le Bloc veut pour ses députés, qui ont l'avantage sur ceux du Reform Party, lors d'une rencontre avec les autres whips, dont le libéral Alphonso Gagliano.

Toutefois, les députés devront attendre avant de s'installer car les députés défaits ont jusqu'au 12 novembre pour quitter les lieux.

Il reste maintenant à négocier la répartition des budgets disponibles pour les partis, budgets qui totalisaient 8 millions \$ au cours du dernier exercice.

Quant à la reconnaissance des néo-démocrates et des conservateurs comme parti, M. Duceppe souligne ne pas avoir pris de décision puisqu'il n'a pas eu

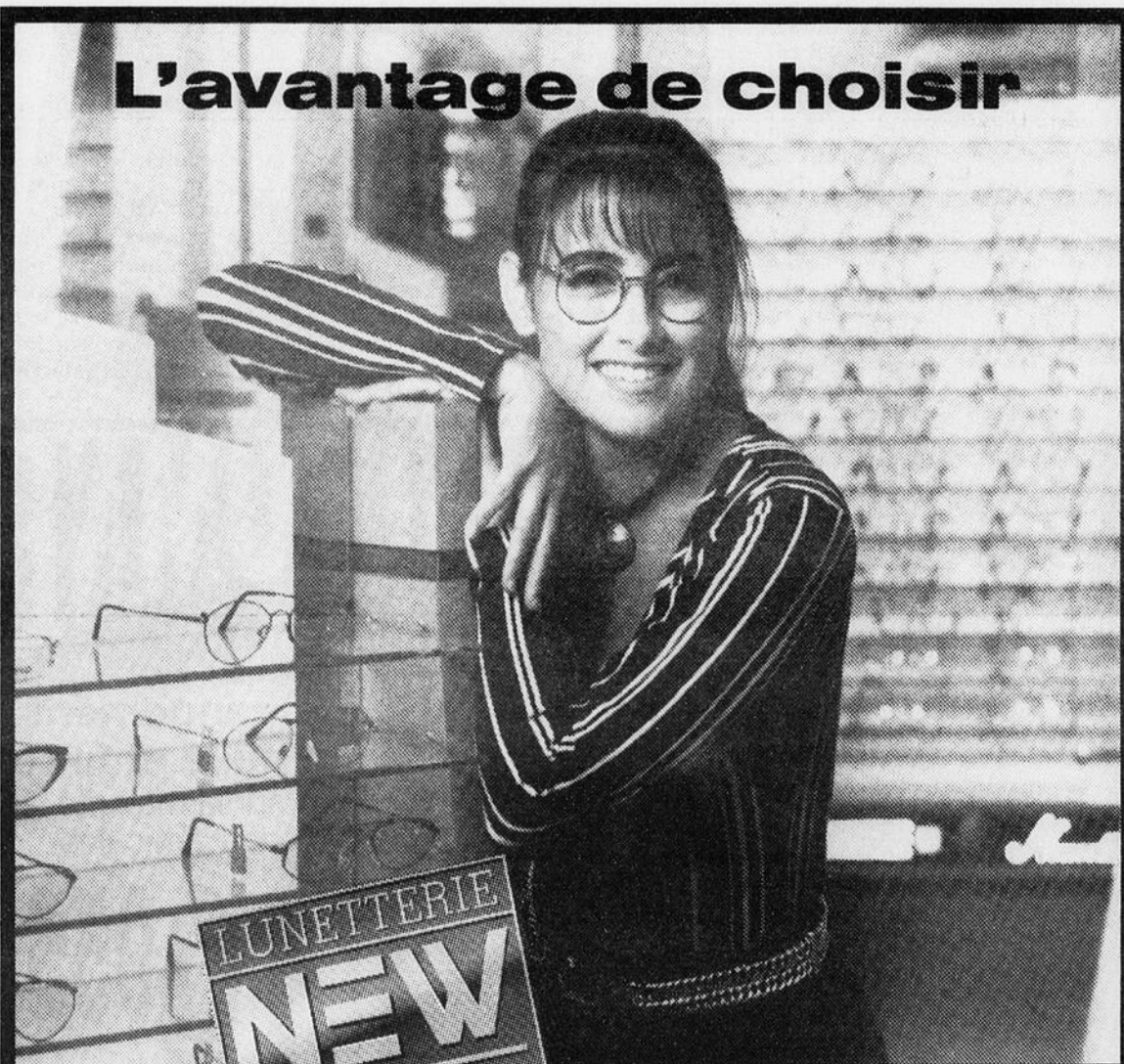
de demandes en ce sens. Le Reform Party a déjà indiqué, en fin de semaine, qu'il refuserait d'acquiescer à de telles demandes des conservateurs et néo-démocrates.

## À l'école des Communes

Ce matin, une journée d'orientation destinée aux nouveaux députés devrait réunir les deux tiers des parlementaires sans expérience qui prendront place sur les banquettes de la Chambre des communes pour la première fois.

Ils rencontreront alors le président de la Chambre, John Fraser, (en poste jusqu'à l'élection d'un nouveau président prévue à la reprise), et les hauts fonctionnaires et ex-politiciens qui leur parleront de l'organisation, des allocations et services, de l'installation des bureaux, du calendrier parlementaire, leur travail et l'impact sur leur vie de famille. Une réception clôturera le tout à l'Édifice du centre,

## L'avantage de choisir



LAURÉAT  
MERCURIADES  
1993

PARTOUT AU QUÉBEC

LUNETTERIE  
NEW  
LOOK

### QUEL CHOIX!

Jamais moins de 2,000 montures différentes dans les plus grandes marques exclusives.

DEUX PAIRES DE LUNETTES COMPLÈTES VERRES ET MONTURES POUR LE PRIX D'UNE.

Les examens de la vue se font sur place par des optométristes.

GATINEAU Promenades de l'Outaouais  
568-1918

LE PARADIS À DEUX



### BAGUE À DOUBLE RANG DE DIAMANTS BIRKS

Deux rangs de 7 diamants sertis  
dans de l'or 14 carats. Rien de plus céleste.

Offerte en or blanc ou jaune.

1 995 \$

Valeur de remplacement : 2 800 \$



BIRKS

CENTRE RIDEAU, 236-3641 • BILLINGS BRIDGE, 737-4600  
CENTRE BAYSHORE, 829-7692

## RÉGION

Accusé de tentative de meurtre sur son ex-amie

## Phillipe Dagenais est remis en liberté

Régis Bouchard  
LeDroit

Détenu depuis le 30 octobre, Phillipe Dagenais qui fait face à plusieurs accusations, dont une de tentative de meurtre sur son ex-amie de coeur, a pu retrouver sa liberté provisoire.

Sur la foi d'un rapport d'examen psychiatrique sommaire, le juge Bernard Dagenais, de la Cour du Québec, a autorisé la remise en liberté du jeune homme de 19 ans, de Gatineau.

À l'issue de l'enquête sur remise en liberté provisoire, la semaine dernière, le tribunal avait émis une seule réserve à la remise en liberté de Dagenais qui, selon les témoignages entendus, semblait présenter des tendances suicidaires.

Or, le médecin qui a rencontré Phillipe Dagenais en vient à la conclusion que ce dernier ne présente actuellement aucun troubles psychiatriques et que les idées suicidaires constatées

lors de l'incident du 30 octobre, s'étaient estompées.

## Suivi sérieux

Selon le médecin, le jeune accusé nourrissait au moment de l'incident, des idées suicidaires à la suite d'une rupture qui l'avait considérablement perturbé. Le psychiatre ajoute toutefois que l'accusé, s'il était remis en liberté, devrait faire l'objet d'un suivi sérieux.

Malgré le rapport psychiatrique quelque peu favorable, la couronne a maintenu que Phillipe Dagenais devrait attendre en détention jusqu'à la fin des procédures judiciaires puisque, comme l'a souligné Me Michel Fortin, le jeune homme présentait toujours un potentiel de violence et qu'il n'y avait aucune réconciliation entre lui et son ex-amie de coeur.

À la lecture du rapport psychiatrique, le juge Dagenais a dit croire que l'événement du 30 octobre semblait être « ponctuel ».

## Les faits

On se souviendra qu'à cette date, Phillipe Dagenais s'était présenté à la brasserie les Raftsmen où il avait rejoint son ex-amie dans la salle de bain pour ensuite tenter de l'étouffer.

Par la suite, l'accusé était revenu à l'intérieur de la brasserie, cette fois muni d'un fusil de chasse, pour finalement être maîtrisé par trois personnes non sans qu'un coup de feu ait été tiré et que quatre personnes aient été blessées légèrement par des éclats de balle ou des fragments de plancher.

Phillipe Dagenais reviendra maintenant en cour le 25 novembre, alors qu'entre temps la couronne n'écarte pas la possi-

bilité de demander à un juge de la Cour supérieure de réviser la décision rendue par le juge Dagenais.

## Jeune Massonnois arrêté après un siège de deux heures

Régis Bouchard  
LeDroit

Des accusations d'avoir braqué une arme à feu et de possession d'une arme dans un dessein dangereux, ont été portées, hier, à l'endroit de Michel Vaillancourt, 34 ans, de Masson-Angers.

La couronne s'est objectée à la remise en liberté provisoire de Vaillancourt qui s'était finalement livré aux policiers de Gatineau-Métro en fin de soirée, dimanche, après un siège de plus de deux heures.

Vers 21 h 30, dimanche, les policiers se sont rendus à la résidence de l'accusé, au 87, rue MaClaren, à Masson-Angers, après que ce dernier les eut avisé lui-même, semble-t-il, de son intention de mettre fin à ses jours à la suite d'une rupture avec son amie.

Une fois sur place, les policiers ont commencé à négocier avec l'individu par le biais d'une ligne téléphonique, mais il aura fallu attendre plus de deux heures avant que le suspect ne quitte finalement sa résidence en laissant derrière lui l'arme qu'il aurait braquée en direction d'un policier qui s'approchait un peu trop près de la maison.

L'enquête sur remise en li-

berté provisoire de Michel Vaillancourt devrait avoir lieu aujourd'hui.

## Hôpital

Blessé lors de sa fuite immédiatement après le vol, c'est de son lit d'hôpital que Sylvain Paquette, 20 ans, de Gatineau, a été formellement accusé de vol à main armée.

Le jeune homme n'a pu être amené devant le tribunal, hier, si bien que les officiers de la cour ont dû se rendre au Centre hospitalier de Gatineau afin de procéder à la comparution de Paquette qui souffre d'une fracture à une cheville.

L'accusé a été arrêté par les policiers de Gatineau-Métro en rapport avec un vol à main armée commis vers 4 h, dimanche, au dépanneur Quickie, du 108, boulevard Gréber, à Gatineau.

Muni d'une bouteille brisée, l'accusé s'est présenté à l'intérieur du dépanneur en exigeant du commis qu'il lui remette une petite somme d'argent.

Grâce à la description donnée par des témoins, les policiers ont procédé à l'arrestation de Sylvain Paquette qui se trouvait encore dans le secteur lorsque les policiers l'ont intercepté.

## Drogue à Gatineau et Vanier

## Les trois suspects sont accusés de possession et de trafic de cocaïne

Régis Bouchard  
LeDroit

L'importante saisie de drogue effectuée en fin de soirée, vendredi, à Gatineau et à Vanier, a mené à la comparution, hier, de trois individus, deux de Gatineau et un troisième de Vanier.

Gilles Larose, 24 ans, de la rue des Pinsons, à Gatineau, Martin Coutu, 21 ans, du chemin Montréal, à Vanier, et Gino Poirier, 21 ans, de la rue Marangère, à Gatineau, ont comparu devant la cour, hier après-midi, sous des accusations de trafic et de possession de cocaïne et de haschisch.

Du trio, seul Gino Poirier a été en mesure de retrouver sa liberté provisoire pendant que Larose et Coutu devront patienter derrière les barreaux au moins jusqu'à demain alors que

se tiendra leur enquête sur remise en liberté provisoire.

## Enquête de plus de six mois

Les neuf perquisitions effectuées vendredi à Gatineau et à Vanier ont mis le point final à une enquête de plus de six mois avec le résultat que les policiers ont récupéré plus de quatre kilos et demi de cocaïne, un demi-kilo de haschisch, de la marijuana, des stéroïdes anabolisants, deux carabines automatiques de même qu'une somme d'argent de 11 000 \$. La drogue saisie est évaluée à plus de 3 millions \$ sur le marché.

Il appert que les stupéfiants provenaient de Montréal et étaient destinés à combler les besoins de la clientèle de la région, plus particulièrement celle de Gatineau et des environs.

## Soirée Gala

Le samedi 13 novembre 1993

18 h - 22 h



À l'affiche :

Joanne Blouin  
Chantale Bourbonnais

Le Club Richelieu Alfred Coulet, en collaboration avec le Mouvement d'Implication Francophone d'Orléans, vous invite à assister à son souper Gala et Spectacle. En plus d'un succulent repas, Joanne Blouin et Chantal Bourbonnais donneront un spectacle que vous ne voudrez pas manquer.

La soirée de Gala se déroulera au MIFO  
6600, rue Carrière à Orléans.

Coût de la soirée : 40 \$/personne

Pour les billets : (613) 824-4213  
(613) 830-MIFO.

SPECIAUX D'AUTOMNE  
jusqu'au  
30 novembre 1993 seulement

## VÉRIFICATION DES FREINS

0 \$

avec estimation

15% de rabais sur les  
pièces des  
freins.Changement  
d'huile et filtre  
sur la majorité  
des véhicules19.95 \$  
+ taxes

Par des professionnels, peut importe où vous avez acheté votre véhicule...  
Pour rendez-vous; téléphonez service 770-1520



Mont-Bleu



22 boul.  
Mont-Bleu  
Hull - Service  
770-1520

## REGION

# Fi à la TPS: Brisson connaîtra son sort dans un mois

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

Jean-Serge Brisson doit patienter un autre mois avant de connaître son sort.

C'est le 9 décembre au Palais de justice de L'Orignal que cet homme d'affaires d'Embrun et candidat du Parti libéral aux récentes élections fédérales devra faire face à la musique.

M. Brisson doit répondre à une accusation pour avoir refusé de remplir les rapports de retours sur la Taxe sur les produits et services (TPS) depuis l'entrée en vigueur de la taxe en janvier 1991.

## 2800 \$ en TPS en 1991

On lui reproche de ne pas avoir perçu la TPS sur ses ventes. Selon Revenu Canada-Impôt, M. Brisson aurait dû percevoir 2800 \$ en TPS en 1991 seulement. Et c'est en toute connaissance de cause que le commerçant dit avoir enfreint la loi.

Jean-Serge Brisson s'attendait plutôt à recevoir une amende de 25 000 \$ pour ne

pas avoir obtenu un numéro d'enregistrement de la TPS. «Je ne me suis même pas enregistré pour percevoir la TPS. J'étais prêt à aller en cour et à contester la loi. Mais parce que je fais plus de 30 000 \$ par année, ils (le ministère du Revenu) ont le pouvoir de m'enregistrer», a déploré le spécialiste en système de refroidissement automobile.

## Une vente pour le gouvernement

Jean-Serge Brisson refuse catégoriquement d'imposer à ses clients la TPS de même que la taxe de vente provinciale. «Je ne le fais pas parce que je juge que c'est de faire une vente pour le gouvernement», dit-il. Selon lui, il consacrerait 80 heures de travail par année pour faire le boulot du gouvernement. «Cela veut dire que le gouvernement me paie 1,50 \$ de l'heure... Ce que je veux demander au juge est simple: le gouvernement a-t-il le droit de forcer quelqu'un à travailler à un salaire moins élevé que le

salaire minimum?»

C'est en l'absence d'un avocat que le propriétaire du Independent Radiator compte faire valoir son point, a-t-il expliqué

au Droit.

«Je n'ai pas d'avocat parce que tous ceux avec qui j'ai communiqué ont des affiliations avec les gros partis politiques...

Mais je suis capable de me défendre et d'expliquer mon raisonnement, de dire les raisons pour lesquelles j'ai agi ainsi», a indiqué M. Brisson.

## Hommes accusés d'agressions sexuelles

Abraham Hiabeh, 26 ans, sans adresse fixe, a été accusé d'agression sexuelle et de bris de probation après qu'une femme se soit plainte du mauvais traitement qu'il lui aurait fait subir. L'incident se serait produit samedi dernier dans l'entrée d'un immeuble à appartements, situé au 1971, boulevard Saint-Laurent.

### Accusé de 51 ans

D'autre part, des accusations d'agression sexuelle ont été déposées contre Shehzada Mir, 51 ans, d'Ottawa.

L'individu aurait agressé deux jeunes filles de 13 ans et leur aurait procurer de l'alcool, dans la nuit de dimanche.

Le suspect devra également répondre à une accusation d'avoir fourni de l'alcool à des personnes de moins de 19 ans.

## Vol à main armée dans une pharmacie

Un vol à main armée a été perpétré à la pharmacie Cumberland de Vanier, dimanche,

vers 20 h 30.

Un individu seul, possédant une arme à feu, s'est enfuit avec des narcotiques. Personne n'a été blessé mais le suspect court toujours.

## 1,9 million \$ pour la rue Victoria

Yves Soucy  
Correspondant régional

**THURSO** Ce n'est qu'au printemps prochain que la rue Victoria, à Thurso, sera entièrement refaite à neuf.

Le projet est évalué à quelque 1,9 million \$. Il permettra la réfection complète de l'infrastructure de cette artère principale, qui, de fait, est la route 148, dont le nom change à l'intérieur des limites de la municipalité.

On profitera également de cette cure de rajeunissement

pour remplacer certains tronçons de conduites d'aqueduc et d'égout désuets.

Ces travaux, qui s'échelonnent sur une distance de 1,6 kilomètre, seront financés dans une proportion de 835 000 \$ par le ministère des Transports, 150 000 \$ proviendront du budget discrétionnaire du député de Papineau, Norm MacMillan, alors que la municipalité assumera l'autre 50 % des coûts à même ses surplus accumulés des années antérieures.



Les instruments d'écriture italiens Omas sont mondialement reconnus pour leur superbe trait de qualité et leur subtil design. La collection Paragon comprend un stylo-plume, un stylo-bille, un porte-mine et un stylo à bille roulante.

À partir de  
150 \$



BIRKS

CENTRE RIDEAU, 236-3641 • BILLINGS BRIDGE, 737-4600  
CENTRE BAYSHORE, 829-7692

**CUSTOM MUFFLER**

**DEVIENT** →

**MONSIEUR Muffler**

**Y'É BON en bibitte!**

**À votre service pour:**

- freins
- alignement
- amortisseurs
- suspension
- pneus
- silencieux

- Les garanties de CUSTOM MUFFLER sont honorées dans le réseau MONSIEUR Muffler.
- Vérification gratuite.
- Estimation gratuite.
- MONSIEUR Muffler, maintenant un réseau de 78 ateliers.
- MONSIEUR Muffler, en affaires depuis 1956.

**Ottawa Centre**  
890 Bank  
236-8988

**Ottawa Ouest**  
1688 Ave Carling  
722-0540

**Ottawa Est**  
865 boul. St-Laurent  
749-2242

**Gatineau**  
81 boul. Greber  
568-0880

**Hull**  
135 boul. St-Joseph  
777-5915

**Aussi à :**

**Aylmer**  
475 McConnell  
682-8625

**Hull**  
570 boul. St-Joseph  
770-6660

RÉGION

# Paramax: 50 emplois en jeu à Gloucester

Paul Gaboury  
LeDroit

L'annulation du contrat des hélicoptères par le gouvernement libéral, la semaine dernière, pourrait coûter une cinquantaine d'emplois à Gloucester.

Paramax devrait décider, d'ici une semaine ou deux, de l'avenir qu'elle réserve à la cinquantaine d'employés qui travaillent dans ses bureaux situés à Place Blair.

Jean-Paul MacDonald, porte-parole de Paramax à Montréal, a indiqué au *Droit*, hier, que l'entreprise n'a pas encore décidé du sort qu'elle réservera à ses employés de Gloucester.

Parmi la cinquantaine d'employés, on y compterait une quinzaine de personnes au service du marketing, alors que les autres sont des ingénieurs, a expliqué M. MacDonald.

### Des précisions sous peu

«Nous devrions avoir plus de précisions d'ici une semaine ou deux. Actuellement, nous nous concentrons sur les mises à pied à faire à Montréal et à Winnipeg», a indiqué le porte-parole.

Les bureaux de Place Blair étaient une mini-installation de Paramax comme celle qu'elle exploite à Montréal, souligne M. MacDonald.

Paramax compte 1300 employés à travers le pays, mais l'annulation du contrat des hélicoptères dès l'arrivée au pouvoir des libéraux l'a forcée à réduire ses effectifs presque de moitié à Montréal. Il y a eu 300 mises à pied déjà et 200 autres sont à prévoir dans la métropole où il ne devrait rester

que 400 employés après les coupures.

### Contrat des frégates

Ces personnes continueront à travailler au contrat des frégates, obtenu en sous-traitance il y a dix ans, pour la confection des systèmes électroniques à bord des frégates construites en

Nouvelle-Écosse, soit le même genre de technologie qu'elle devait installer dans les hélicoptères EH-101.

Il y aurait encore trois années de travail à faire pour compléter ce contrat des frégates. La compagnie a également d'autres contrats civils sur sa liste de commande.

## Quelques jours dans le Pacifique

# Holzman justifie son voyage

Joël-Denis Bellavance  
LeDroit

En passant quelques jours dans le Pacifique dans le cadre d'une mission économique, le maire d'Ottawa Jacquelin Holzman estime avoir ensemencé des grains économiques que la ville pourra moissonner d'ici deux à trois ans.

Rencontrant la presse, hier, trois jours après son retour de Taïwan, Mme Holzman s'est déclarée optimiste d'avoir ouvert de nouvelles portes aux entreprises d'ici en vantant les mérites et les avantages de la capitale aux autorités et aux

compagnies japonaises et taïwanaises.

«Le gouvernement de l'Ontario n'a même pas de bureau là-bas alors nous ne pouvons pas compter sur lui pour faire mousser nos intérêts, ni sur le gouvernement fédéral. Alors, il faut y aller nous-mêmes si nous voulons profiter de ce grand marché», a-t-elle fait valoir.

Le directeur général de la Société d'expansion économique d'Ottawa-Carleton (SEEOC), Keith McGruer, a accompagné le premier magistrat dans le cadre de ce voyage à caractère économique.

Jacquelin Holzman s'était d'abord rendue à Tokyo où elle a agi à titre de vice-présidente de la troisième conférence des capitales du monde. Les frais de ce voyage ont été payés par le gouvernement régional de Tokyo, entre autres.

Au total, la SEEOC, qui compte quelque 500 compagnies membres, a organisé 26 rencontres avec des entreprises et les autorités politiques d'Osaka, de Tokyo, au Japon et de Taipei, à Taïwan, rencontres au cours desquelles on a pleinement vanté les mérites d'Ottawa à tous les chapitres.

«Il est difficile de savoir quelles seront les retombées exactes de notre voyage. Nous le saurons probablement d'ici deux ans», a dit de son côté Keith McGruer.

La mission de la SEEOC a coûté quelque 10 000 \$ en tout.



### FÉLICITATIONS



Bryan Kirk

Fils de Robert Kirk et de feu Denyse St-Arnaud. **Bryan** a obtenu son baccalauréat avec majeure en science politique et mineure en études autochtones, lors de la collation des grades de l'Université Laval, le 24 octobre dernier. Bryan poursuit maintenant ses études en journalisme.

### 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Rollande et Jean Génier

Félicitations à nos parents pour leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage. On vous aime !  
La famille

### FÉLICITATIONS



BRIGITTE DESCHAMPS SCHRYER  
B.A.A.

Félicitations à Brigitte pour l'obtention de son baccalauréat en administration des affaires, relations industrielles, remis le 30 octobre au Palais des Congrès. Nous sommes fiers de toi !  
Parents et amis

### 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Robert et Jeannine (Bois) Poirier  
7 novembre 1953

Félicitations chers parents et nos meilleurs vœux de bonheur. Vos enfants et petits-enfants qui vous aiment

### 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Monsieur et madame Ernest Dazé

célébraient cet anniversaire avec leurs parents et amis le 17 octobre 1993. Nous leurs souhaitons encore beaucoup de santé et bonheur.

<p><b>CLINIQUE D'OPTOMETRIE</b> Examen visuel complet Lentilles cornéennes 127, boul. de l'Hôpital, Gatineau 243-3596</p>	<p><b>Vaste choix de montures pour toutes les bourses</b> Laboratoire de taillage sur place (Gat.) 154, rue MacLaren, Buckingham 986-6664</p>
---	---

**4 goûter & est l'adorer**

**PREMIER ET PLUS GRAND RESTAURANT BUFFET CHINOIS DANS LA RÉGION**

## FESTIVAL D'AUTOMNE

**Buffet Trésors de Chine inclus dans le buffet LANGOUSTINE À L'AIL SAUMON GRILLÉ CREVETTES À L'AIL**

**Au delà de 100 plats différents, à votre choix**  
Dîner à partir de 4,79 \$ enfants 3,25 \$  
Souper à partir de 9,75 \$ enfants 5,00 \$

Pour toutes occasions spéciales, faites vos réservations

1547 ch. Merivale Emerald Plaza Réservations 228-0840		200 boul. Gréber Gatineau (Qc) Réservations 243-7677
--	--	---

Vaste Stationnement gratuit aux deux endroits. On ne peut pas combiner cette offre avec d'autre.

Tous les lundis et mardis soirs, courez la chance de gagner des billets de hockey et de voir à l'action: les Intrépides de Gatineau, les Olympiques de Hull et les Sénateurs à Ottawa.

### RÉSULTATS

**Banco** Tirage du 93/11/08

03	05	10	12	13
17	18	20	22	28
32	33	41	43	45
58	59	61	65	70

Prochain tirage: 93/11/09  
TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## CONFÉRENCE

**MADAME CLAUDIA RAINVILLE**  
Auteure et conférencière

Thème: Comment se libérer de la peur et de la culpabilité ?  
Vivez-vous la peur de ne pas être aimé, d'être jugé, de ne pas être à la hauteur, de manquer d'argent ? Si oui cette conférence est pour vous !

Date: Le mercredi 10 novembre à 19 h 30  
Lieu: Quality Inn 131 Laurier, Hull  
Coût: 15,00 \$ (billets en vente à l'entrée)  
12,00 \$ (pré-vente à la Librairie l'Essence Ciel, 41 rue Jacques Cartier, Gatineau)

Renseignements: (819) 243-2600

RÉGION

Le projet obligatoire de compostage de Rockland

# 55 tonnes de déchets en moins par mois

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

La ville de Rockland a réduit sa quantité de déchets de 55 tonnes par mois. Il s'agit d'une diminution de 14 % en août et de 18 % en septembre, comparativement à la même période l'an dernier. Cette réduction pourrait représenter une économie de 50 000 \$ par année pour la municipalité.

La raison? C'est que le projet de compostage obligatoire a connu un franc succès à Rockland depuis l'entrée en vigueur en avril dernier de la réglementation interdisant à quiconque de jeter des déchets organiques.

Devant déboursier 115 \$ la tonne pour disposer de ses ordures dans un site d'enfouissement de Carp, Rockland se devait d'agir.

**Une première au Canada**

Il s'agissait d'une première au Canada mais les élus étaient convaincus des bienfaits d'une telle initiative au moment d'adopter la politique. «Dès le début, il y a eu beaucoup plus de positif que de négatif. D'autres municipalités et d'autres provinces s'y sont intéressées. Aujourd'hui, nous dévoilons des résultats d'un sondage. Et ça nous dit que

nous avons très bien fait», a lancé le maire de Rockland, Jean-Pierre Pierre, en conférence de nouvelles.

**Quelque 2500 unités de compostage**

La ville de Rockland a distribué quelque 2500 unités de compostage à ses résidents. Et selon un sondage mené au cours de l'été, 77 % des répondants appuient l'initiative de la ville. Les résultats du sondage viennent confirmer que l'ampleur du projet et l'importance accordée à la sensibilisation de la population ont converti un grand nombre de citoyens au compostage, a précisé le président du comité consultatif sur l'environnement, Michel Lachaume.

Portant sur le taux de satisfaction du Projet or vert — le plus ambitieux projet de distribution de bacs de compostage au Canada — le sondage a permis de conclure que 75 % de la population est satisfaite de l'unité de compostage fabriquée de cèdre. Seulement quelque 14,4 % des répondants ont affirmé avoir connu des difficultés avec leur bac.

Forte de son expérience dans le domaine du compostage, la municipalité de Rockland tournera une autre page. Elle emboîtera le pas aux autres villes

et s'embarquera dès le 1er décembre dans un programme de boîtes bleues pour le recyclage à domicile. Rockland investira 125 000 \$ pour les coûts d'opérations du programme et

l'acquisition de 3000 boîtes bleues au cours de la première année.

Bien que le sondage ne portait aucunement sur un programme de recyclage, bon

nombre de citoyens ont cru bon de le réclamer. Selon le maire Pierre, Rockland réussira peut-être à réduire ses quantités de déchets de 50 % en l'espace de trois à quatre ans.

## Projet de sanctuaires pour outardes refusé La Fédération d'agriculture demande des explications

Francine Aubertin-Roy  
Correspondante régionale

**PRESCOTT-RUSSELL** Le projet de créer trois sanctuaires d'alimentation pour les outardes dans les régions de Riceville, de Treadwell et du lac Cobbs n'a pas retenu l'attention du comité Wetlands/Woodlands/Wildlife.

La Fédération d'agriculture des comtés de Prescott-Russell s'interroge sur les raisons de ce refus et désire obtenir des explications par écrit ainsi que la liste des dix projets qui ont été sélectionnés sur un total de 33 propositions.

Depuis quelques années, les bernaches du Canada ont changé la trajectoire de leur migration printanière. Les agriculteurs les plus touchés sont ceux qui ont des terres de maïs et de luzerne situées à proximité de la rivière des Outaouais et de la rivière Nation-Sud.

Plus de 60 000 bernaches convergent vers la circonscription de Glengarry-Prescott-Russell et endommagent sérieusement les récoltes par des dommages pouvant atteindre jusqu'à 240 \$ l'acre.

Ce projet de sanctuaires était une lueur d'espoir pour les agriculteurs de l'Est de l'Ontario qui ne peuvent même pas bénéficier d'un programme d'assurance récolte comme il en existe au Québec, au Manitoba et en Alberta.

Tout récemment, une cinquantaine d'agriculteurs de Curran, Fournier, Casselman, Riceville et Bourget manifestaient contre la création de ces sanctuaires, croyant que les 600 000 \$ de ce projet pourraient leur être versés puisqu'ils nourrissent déjà ces bernaches.

**VENTE D'INVENTAIRE**



**De 3 000\$ à 10 000\$ de rabais sur nos maisons jumelées et unifamiliales en inventaire !**

*Plus*

**Encore certaines unités éligibles au crédit de taxe de 4 500\$ de la ville de Hull**

*Plus*

**FOYER GRATUIT DANS CERTAINES UNITÉS**

**CATRO**

**La qualité avant tout !**

<b>Plateau de la Capitale à HULL</b> bureau des ventes : 72 Atmosphère Ouvert lundi au jeudi 13 h à 20 h Samedi et dimanche 13 h à 17 h <b>778-7999</b>	<b>Les Manoirs Lavigne AYLMER</b> bureau des ventes : 169 Jules Léger Ouvert lundi au jeudi 17 h à 20 h Samedi et dimanche 13 h à 17 h <b>682-9453</b>
---	--

**l'élégance du 11e salon annuel**

**Salon des Artisans**



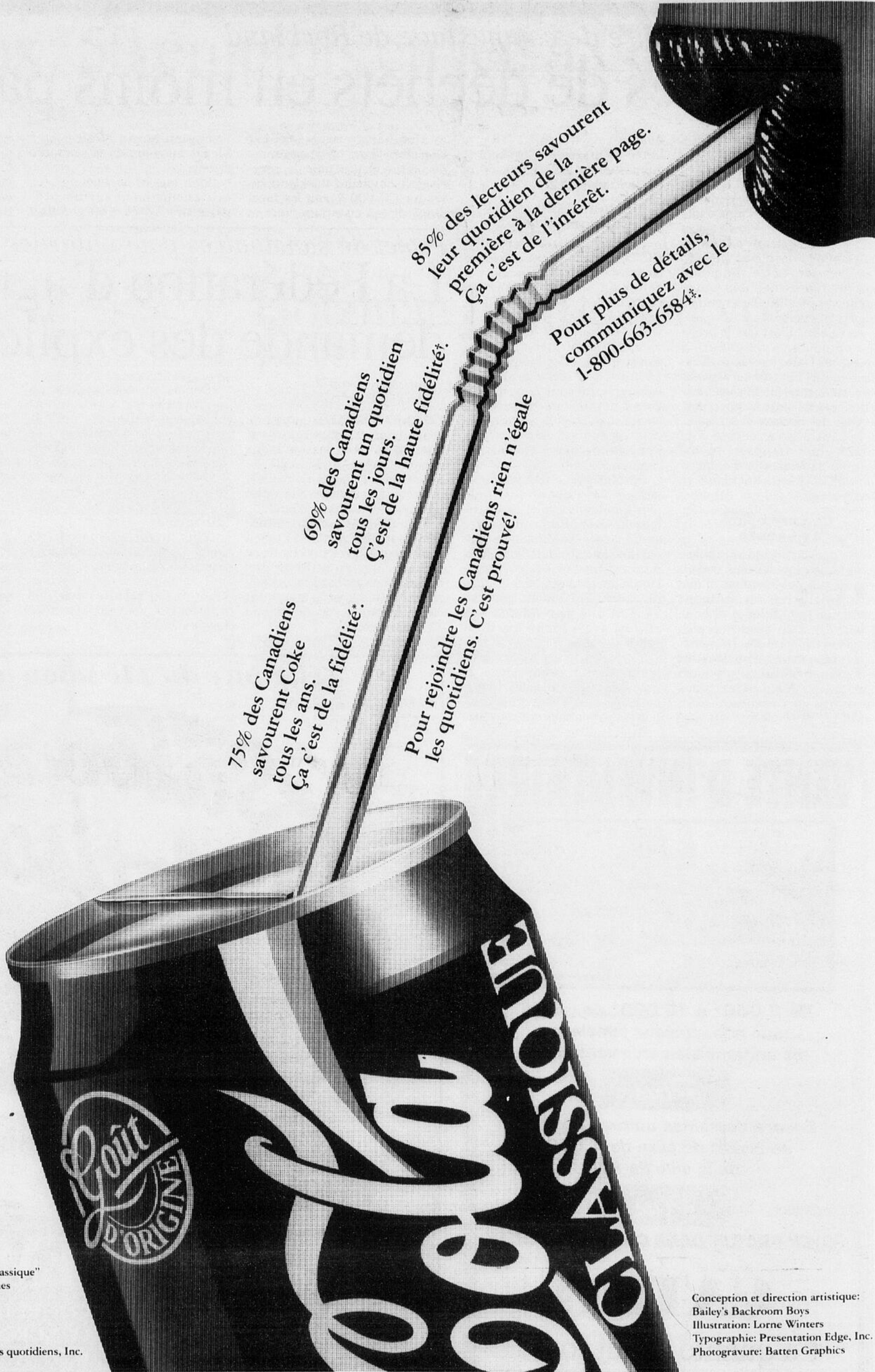
**11-21 NOVEMBRE**

OTTAWA CONGRESS CENTRE

CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

**HEURES D'OUVERTURE :**  
jeudi, 11 novembre, de midi à 22 h  
Autres jours, de 11 h à 22 h, sauf dimanche, lundi, mardi, de 11 h à 18 h

**FRAIS D'ADMISSION (TPS INCLUSE) :**  
Adultes 4 \$, Aînés (65 ans et plus) 3 \$, Adolescents (13 - 17 ans) 3 \$, laissez-passer (12 jours) 6,50 \$, enfants de moins de 13 ans, ENTRÉE GRATUITE.



75% des Canadiens  
savourent Coke  
tous les ans.  
Ça c'est de la fidélité\*.

69% des Canadiens  
savourent un quotidien  
tous les jours.  
Ça c'est de la haute fidélité†.

85% des lecteurs savourent  
leur quotidien de la  
première à la dernière page.  
Ça c'est de l'intérêt.

Pour rejoindre les Canadiens rien n'égale  
les quotidiens. C'est prouvé!

Pour plus de détails,  
communiquez avec le  
1-800-663-6584‡.

"Coca-Cola", "Coke", "Coca-Cola Classique"  
et "Coke Classique" sont des marques  
déposées de Coca-Cola Ltée.  
\*Nielsen Marketing Research.  
†Newspaper Traffic Study, 1992.  
‡Réalités Canadiennes.  
‡Le Bureau de commercialisation des quotidiens, Inc.

Conception et direction artistique:  
Bailey's Backroom Boys  
Illustration: Lorne Winters  
Typographie: Presentation Edge, Inc.  
Photogravure: Batten Graphics

**LeDroit**

- **Aucun comptant**
- **Aucun dépôt**
- **Transport inclus !**
- **Préparation incluse**
- **Plein d'essence**

Apportez seulement  
votre bon crédit.

# Véhicules 1993 neufs

**Nouveau  
versement**

## 1993 Ford Escort

N° 93-0900  
Direction assistée, groupe éclairage, rétroviseur électrique, ouverture du coffre électrique, compte tour, groupe décor sport, am/fm cassette.  
(Montant financé 12 709,66 \$, résiduel 2 875 \$, obligation totale 15 950,20 \$.)

**217<sup>92</sup>\$\***  
par mois

**Taxes incluses**

**Nouveau  
versement**

## 1993 Ford Ranger

N° 93-0892  
Modèle 4 x 2, XL, 108" d'empattement, pare-choc arrière, 4 cylindres, manuel 5 vitesses, pneus 4 saisons, am/fm stéréo, siège 60/40, peinture couche transparente. Inklus : doublure de caisse, rampes de caisse, marchepieds.  
(Montant financé 12 961,58 \$, résiduel 3 900 \$, obligation totale 16 441,20 \$.)

**209<sup>02</sup>\$\***  
par mois

**Taxes incluses**

**Nouveau  
versement**

## 1993 Ford Tempo

N° 93-0785  
Modèle GL, 4 portes sedan, 2,3 litres (4 cyl.), automatique, pneus 4 saisons, porte-bagage, roues aluminium, peinture 2 tons, peinture couche transparente.  
(Montant financé 12 919,97 \$, résiduel 2 350 \$, obligation totale 16 110,40 \$.)

**229<sup>34</sup>\$\***  
par mois

**Taxes incluses**

**Nouveau  
versement**

## 1993 Ford F-150

N° 93-0546  
Modèle 4 x 2, 4,9 litres, manuel 5 vitesses, pneus 4 saisons, empattement 117", inclus : doublure de caisse, rampes de caisse, marchepied.  
(Montant financé 14 139,91 \$, résiduel 4 000 \$, obligation totale 17 890,00 \$.)

**231<sup>50</sup>\$\***  
par mois

**Taxes incluses**

**Nouveau  
versement**

## 1993 Ford Mustang

N° 93-0854  
Groupe électrique, vitres et miroirs électriques, verrouillage de portières, régulateur de vitesses, am/fm cassette, roues aluminium, automatique, chauffe-moteur.  
(Montant financé 14 093,70 \$, résiduel 2 900 \$, obligation totale 17 634,80 \$.)

**245<sup>38</sup>\$\***  
par mois

**Taxes incluses**

**Nouveau  
versement**

## 1993 Ford Aérostar

N° 93-0044  
Sac gonflable côté conducteur, freins ABS, 5 passagers, am/fm stéréo, moteur V6, peinture couche transparente, pneus 4 saisons.  
(Montant financé 16 663,33 \$, résiduel 6 325 \$, obligation totale 21 374,20 \$.)

**250<sup>82</sup>\$\***  
par mois

**Taxes incluses**

**Nouveau  
versement**

## 1993 Ford Probe

N° 93-0682  
Miroirs doubles électrique, volant inclinable am/fm stéréo cassette, groupe commodité, automatique, console, appuie-bras.  
(Montant financé 19 125,10 \$, résiduel 4 900 \$, obligation totale 24 104,80 \$.)

**320<sup>08</sup>\$\***  
par mois

**Taxes incluses**

**Nouveau  
versement**

## 1993 Villager

N° 93-0588  
Modèle GS, familiale, moteur V6 (3 litres), automatique, traction avant, 5 passagers, freins ABS aux 4 roues, AM/FM stéréo, pneus 4 saisons, vitres teintées, chauffe-moteur.  
(Montant financé 21 836,22 \$, résiduel 6 825 \$, obligation totale 27 744,60 \$.)

**348<sup>66</sup>\$\***  
par mois

**Taxes incluses**

(\*Prêt-voiture Banque Royale, 60 versements au taux de 7,90 % Les véhicules doivent totaliser un maximum de 120 000 km au terme de 60 mois, excédant de ,04 ¢ le kilomètre.)

# "Ne manquez-pas cette occasion"

## Temps limité seulement

Ouvert du lundi au vendredi  
de 9 h à 21 h,  
samedi de 9 h à 17 h.



22 boul. Mont-Bleu, Hull  
**776-1571**

## RÉGION

## Travail des assistés sociaux Le canton de Cambridge s'ajoute à la liste

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

Le canton de Cambridge a emboîté le pas à une cinquantaine de municipalités de l'Ontario et à quelque 500 municipalités du Québec en adoptant une résolution visant à faire travailler les bénéficiaires de l'aide sociale sur une base bénévole.

Cambridge s'ajoute à une liste déjà fort impressionnante et qui comprend, entre autres, les municipalités de Vanier — l'instigatrice du projet en Ontario — Nepean, Cumberland, Osgoode et les villes membres de l'Association française des municipalités de l'Ontario (AFMO).

### Encourageant

Pour le conseiller Denis Grandmaître, de Vanier, il s'agit d'un signe encourageant. «On n'a pas encouragé les villes de l'extérieur d'Ottawa-Carleton, mais on dirait que cela se fait tout seul. Je vais avoir plus de munitions lorsque je vais rencontrer le ministre (Tony Sillipo, ministre des Services sociaux et communautaires) pour lui présenter un projet-pilote», de dire M. Grandmaître.

La ville de Vanier, à l'instar

de Val-des-Monts au Québec, a été la première ville ontarienne à adopter une telle résolution. Le conseiller Grandmaître aurait même souhaité qu'il soit possible d'obliger les assistés sociaux à travailler dans le but de réclamer leur prestation mensuelle. «Malheureusement, on ne peut pas obliger un bénéficiaire à travailler», a précisé M. Grandmaître au *Droit*.

### L'idée fait son chemin

Selon le préfet du canton de Cambridge, Denis Pommainville, «l'idée est en train de faire son chemin», a-t-il affirmé, en souhaitant que le mouvement s'intensifie. «Il y a plusieurs personnes qui sont disponibles et capables de travailler et qui sont prêts à faire quelque chose pour la communauté», croit M. Pommainville.

C'est en décembre ou en janvier que le conseiller vanierois compte rencontrer le ministre Sillipo. Il tentera de faire valoir les bienfaits de faire travailler les prestataires de l'aide sociale. «Ce sera volontaire, mais ceux qui s'enregistreront pour travailler pourront acquérir de l'expérience ou maintenir leurs habiletés», croit-il.

## Dépollution: Domtar investira 61 millions \$ à son usine de Cornwall

LeDroit

La division des papiers fins de spécialités Domtar investira 61 millions \$ pour la construction d'installations de traitement secondaire des effluents à son usine à Cornwall.

Cet investissement s'ajoute à celui de 76 millions \$ annoncé en août dernier et visant la construction d'une usine de cartonnage ondulé, recyclé et blanchit, qui entraînera la création d'une trentaine d'emplois.

L'aménagement d'installations de traitement secondaire des effluents vise à respecter la réglementation provinciale éla-

borée dans le cadre de la Stratégie municipale et industrielle de dépollution.

Pour assurer la conformité à ces règlements, Domtar prévoit utiliser une technologie de traitement à l'air des boues.

La construction des nouvelles installations est prévue pour 1994 et les travaux doivent être complétés en 1995. L'ouverture de l'usine créera cinq nouveaux postes permanents et plus de 20 emplois indirects.

L'usine de Domtar compte présentement 1150 employés et fabrique 250 000 tonnes de papier par année à l'aide de cinq

machines à papier et d'une coucheuse hors machine.

De ce projet de 61 millions \$, une somme de 40 millions \$ est prévue pour une usine clés en main de traitement secondaire des effluents, dont la conception et la construction ont été confiées à une entreprise formée des sociétés Sandwell Inc. et Hydro Mécanique.

Un montant de 21 millions \$ sera consacré à la mise en oeuvre de mesures de réduction du débit en usine, à la préparation de l'emplacement et à la réalisation des modifications connexes à l'usine de Cornwall.

## Les employés de l'usine Ivaco obtiennent une sécurité d'emploi

Francine Aubertin-Roy  
Correspondante régionale

**L'ORIGINAL** Les 500 métallos unis d'Amérique, des locaux 8794 et 7940, employés d'Ivaco Rolling Mills, à L'Original, ont ratifié une nouvelle convention collective de trois ans.

«Ces négociations apportent une sécurité d'emploi pour nos membres, souligne le représentant syndical, Dave Lipton. «L'implication des travailleurs

et l'importance de la formation ont été reconnues.»

Deux nouvelles clauses ont été ajoutées à la convention, l'une facilitant la réintégration des accidentés du travail, l'autre établissant un nouveau comité conjoint de formation qui facilitera l'implantation de changements technologiques.

Certaines améliorations ont été apportées en ce qui a trait à l'ancienneté, aux heures supplémentaires de travail, aux va-

cances, à l'assurance-groupe et au remboursement de médicaments pour les futurs retraités.

L'employeur pourra dorénavant appliquer les déductions de salaires des membres du plan d'épargne du district 6, créé et administré par le syndicat.

L'acierie de L'Original compte tout près de 630 employés. Les négociations se rapportant à un premier contrat pour les 70 employés de bureau se poursuivent actuellement.

### Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit

**LeDroit** et  **Musée des beaux-arts du Canada**

sont heureux d'offrir

**8 ensembles** comprenant un catalogue illustré, un t-shirt, une affiche et 4 laissez-passer pour l'exposition

**Musée des beaux-arts du Canada**  
**Salle des expositions temporaires**  
**Du 22 octobre 1993 au 16 janvier 1994**

### Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié les 9, 11 et 13 novembre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**

2. Le tirage aura lieu le mardi 23 novembre, à 10 h.

3. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Un ensemble, d'une valeur de 65 \$, par gagnant.**

### Concours «Le paradis terrestre»

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :  
Service des abonnements  
LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

Nom : .....

No. d'abonné : .....

Adresse : .....

Province : .....

Ville : .....

bur. ( )

Tél. rés. ( )

## LE PARADIS TERRESTRE

L'ARTISANAT D'ART SELON  
WILLIAM MORRIS ET SES DISCIPLES  
DANS DES COLLECTIONS CANADIENNES

La rétrospective la plus complète des oeuvres de William Morris et de ses contemporains jamais montée en Amérique du Nord.

L'exposition comprend quelque 285 objets de l'ère victorienne incluant des peintures, des dessins, des gravures, des tentures, des livres rares, des vitraux, des photographies, des meubles, des bijoux, des céramiques, des travaux sur métal et des tissus, provenant tous de collections canadiennes et dont la plupart n'ont jamais été exposés en public.

Renseignements : 990-1985



La plus grosse carte en ville

Pour la recevoir, abonnez-vous!  
(613) 560-2525 1-800-267-6961

# D'ABORD, NOUS AVONS ÉTABLI DE NOUVELLES NORMES. ET MAINTENANT, NOUS ÉLEVONS NOS STANDARDS DE SERVICE.

La devise du Service cinq étoiles de Chrysler:  
satisfaire le client, encore plus que jamais auparavant.

Pourquoi le Service cinq étoiles?

Parce qu'après avoir construit des véhicules considérés par les experts comme «Automobile de l'année»\* et «Camion de l'année»\*, nous ne pouvions pas nous permettre de nous asseoir sur nos lauriers. Nous croyons que vous, en tant que propriétaire d'un véhicule Chrysler, vous méritez le même soin et la même attention. En fait, nous sommes certains qu'après avoir fait l'expérience des avantages cinq étoiles de notre nouveau service, vous allez vous sentir le «client de l'année»... chaque année. Tant que vous roulez en Chrysler. En voici cinq raisons:

## ★ Techniciens entraînés par Chrysler

Nos voitures et camions sont si techniquement avancés que tout mécanicien se doit d'être bien entraîné, au fait des plus récentes améliorations, et de posséder un équipement spécialisé. Personne ne connaît mieux votre véhicule que Chrysler.



## ★ Pièces de remplacement Mopar

Les pièces de remplacement Mopar sont approuvées et recommandées par les ingénieurs de Chrysler. C'est pourquoi elles sont protégées par une garantie minimale de 12 mois, kilométrage illimité†.

## ★ La ponctualité: un engagement

Avec le Service cinq étoiles, les rendez-vous peuvent être pris selon vos contraintes d'horaire, pas les nôtres. En fait, notre garantie cinq étoiles sur la lubrification, le changement de filtre et la vidange d'huile, ainsi que sur une foule d'autres services inhérents à notre philosophie, démontre bien cet engagement: si le travail n'est pas complété au moment promis, vous ne



payez pas un sou.  
Aussi simple  
que ça.



## SERVICE CINQ ÉTOILES



## ★ Courtoisie

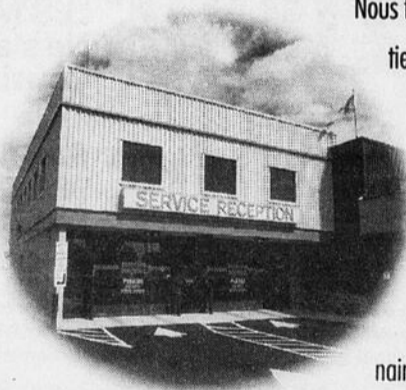
Ce serait insensé de construire des voitures et des camions primés sans également nous assurer de votre satisfaction à long terme comme propriétaire de véhicule Chrysler. Vous revoir est toujours un plaisir.



## ★ Prix concurrentiels

Nous faisons tout notre possible pour vous offrir un service d'entretien de qualité, à prix concurrentiel. Comme nous connaissons bien votre véhicule, la facture totale n'est généralement pas plus élevée qu'ailleurs, et même, souvent moins. C'est notre objectif!

Nous vous invitons cordialement à faire l'essai du nouveau Service cinq étoiles de Chrysler chez votre concessionnaire Chrysler participant. C'est brillant.



\* «Automobile de l'année», selon l'Association canadienne des journalistes automobiles. «Camion de l'année», selon le magazine Motor Trend.  
† Détails chez votre concessionnaire Chrysler participant.

### LUBRIFICATION, VIDANGE D'HUILE ET CHANGEMENT DE FILTRE

# 19<sup>99</sup> \$

**NOTRE GARANTIE CINQ ÉTOILES\***  
« PRÊTE À TEMPS  
... OU VOUS NE PAYEZ PAS! »

\* Applicable sur la plupart des véhicules de Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire participant pour plus de détails. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher.

Ce qui inclut:  
• jusqu'à 5 L d'huile moteur supérieure Mopar  
• filtre Mopar • inspection en 15 points

**Mopar**  
SATISFACTION DE LA CLIENTÈLE

Votre **PREMIER** choix  
POUR LES PIÈCES DE REMPLACEMENT  
ET LE SERVICE

# TOUT EN VENTE\* CHEZ MAZDA EN NOVEMBRE

\*VENTE RÉFÈRE ICI AUX RABAIS MINIMUMS CONSENTIS SUR LES MAZDA '93 SUIVANTES :



**1 000\$**

RABAIS MINIMUM DE 1 000\$ SUR LES CAMIONNETTES MAZDA 93.\*\* Cette offre n'engage pas Mazda à aider au déménagement de votre beau-frère.



**1 500\$**

RABAIS MINIMUM DE 1 500\$ SUR LES 323.\*\* Votre chameau ne peut pas être accepté en échange.



**1 500\$**

RABAIS MINIMUM DE 1 500\$ SUR LES MX-6 MYSTÈRE.\*\* Mazda décline toute responsabilité quant aux jalousies qu'elle va vous attirer.



**2 000\$**

RABAIS MINIMUM DE 2 000\$ SUR LES PROTEGÉ.\*\* Attention: le véhicule réel est beaucoup plus grand que cette illustration.



**2 000\$**

RABAIS MINIMUM DE 2 000\$ SUR LES 626 CRONOS.\*\* N'est pas offerte en noir et blanc. Seulement en couleurs.



**2 000\$**

RABAIS MINIMUM DE 2 000\$ SUR LES MINI-FOURGONNETTES MPV FORMAT FAMILIAL.\*\* Ne s'applique qu'à la famille immédiate. Cousins germains non compris.



**4 000\$**

RABAIS MINIMUM DE 4 000\$ SUR LES LUXUEUSES 929 SERENIA.\*\* Malheureusement, Mazda n'offre pas l'accessoire «garage de luxe».

\*\*Les rabais minimums sur le prix de détail suggéré par le fabricant sont: 4000\$ sur les 929 Serenia; 2000\$ sur les Protegé, MPV, et 626 Cronos; 1500\$ sur les 323 et MX-6 Mystère; 1000\$ sur les camionnettes. Cette offre s'applique aux véhicules Mazda neufs 1993 vendus et livrés par un concessionnaire Mazda participant à partir du 4 novembre 1993 et pour un durée limitée. La participation du concessionnaire est de 50%. Ces rabais ne peuvent se combiner à une autre offre. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Le nombre et les modèles de véhicules peuvent varier selon le concessionnaire. Le concessionnaire vous donnera tous les détails.

**mazda**

Je me sens bien



Carling Motors Co. Ltd., 1638 Carling Avenue 729-2222  
Performance Mazda, 1064 St. Laurent Blvd. 741-0123  
Bank Street Mazda, 2565 Bank Street, 739-3088  
Argus Mazda, 961 boul. St-Joseph, Hull 776-6700

Edwards  
1356 Pembroke St. W.  
Pembroke  
735-0166

Hawkesbury Mazda  
959 McGill Street  
Hawkesbury  
632-4125

Cornwall Mazda  
1405 Rosemount Ave.  
Cornwall  
933-6210

Kansei Mazda  
1255 boul. de la Verendrye  
Gatineau  
(819) 246-7000

Carleton Place Mazda  
Hwy. #7 & #15  
Carleton Place  
257-5550

RÉGION

# 21 % plus de visiteurs

Francine Aubertin-Roy  
Correspondante régionale

**PLANTAGENET** En comparant pour la première fois les données obtenues à travers les centres d'information touris-

que de Hawkesbury, de Rockland et de Casselman, le Regroupement touristique de Prescott-Russell a noté au cours de la saison estivale une augmentation de 21 % du nombre

des visiteurs.

Près de 2483 personnes se sont informées auprès de l'un de ces centres, entre le 1er juillet et le 6 septembre, comparativement à 2048 en 1992.

Une augmentation de 6 % du nombre des utilisateurs de la région laisse entendre que la signalisation provinciale et la sensibilisation à travers les différents médias a été un succès.

## EN PRIME : MILLES DE VOYAGE AIR MILES<sup>MC</sup> PLUS POINTS DU CLUB SEARS

QUAND ILS ACHETENT AVEC LEUR CARTE SEARS, LES MEMBRES DU CLUB SEARS OBTIENNENT 20 MILLES AIR MILES<sup>MC</sup> EN PRIME PLUS DES POINTS DU CLUB SEARS POUR TOUT ACHAT DE 100 \$ AUX RAYONS DES MEUBLES<sup>†</sup> ET DES REVETEMENTS DE SOL

MC—AIR MILES International Holdings N.V. Usager autorisé : Sears Canada Inc.

† À l'exclusion des meubles pour bébés et de jardin



Devenir membre... c'est très payant!    Devenir membre... c'est très payant!    Devenir membre... c'est très payant!    Devenir membre... c'est très payant!

24<sup>99</sup> ver.ca.

**Incluant tapis, sous-tapis, livraison et pose\*\*.**

**Pas de paiement avant mars 1994.**

Moquette 40 oz\* 'Canadian Mansions I' traitée Scotchgard<sup>MD</sup> et offerte en 20 teintes designer.

Venez choisir votre préférée sans tarder!

\* Poids avant rasage. Sous-tapis 'Econo'.  
\*\* Scotchgard est une marque déposée de 3M  
\*\* Dans la plupart des régions, Sears peut faire faire la pose par des entrepreneurs qualifiés. Cette offre s'applique pour la pose sur des surfaces planes seulement. Préparation du sous-plancher et déménagement des meubles et des luminaires en sus. Supplément pour pose dans les escaliers. Achat minimal de 20 verges carrées.

40% de rabais

**SUR STORES VERTICAUX ET STORES À MINI-LAMELLES DE 1" HUNTER DOUGLAS**

Stores verticaux à ouverture à gauche ou à droite; stores à minilamelles traités à la chaleur pour résister au gondolement.

35% de rabais

**SUR STORES DE BOIS SIGNÉS HUNTER DOUGLAS**

Lamelles de 1" ou 2". Ajoutez chaleur et charme naturel à toute pièce de la maison!

**POURQUOI ACHETER VOS PARURES DE FENETRES SUR COMMANDE CHEZ SEARS :**

- ✓ Consultation à domicile sans frais
- ✓ Elles détiennent le 'Record de ventes au Canada'
- ✓ Pose professionnelle par des entrepreneurs qualifiés
- ✓ Livraison sans frais des commandes d'articles installés
- ✓ Faites preuve d'imagination... notre sélection est quasi illimitée!
- ✓ Satisfaction garantie
- ✓ D'après des sondages indépendants dans tout le pays, en vigueur au moment de la préparation de cette réclame

Devenir membre... c'est très payant!    Devenir membre... c'est très payant!    Devenir membre... c'est très payant!    Devenir membre... c'est très payant!

### PAS DE PAIEMENT AVANT MARS 1994 SUR MOQUETTE POSÉE

Sur approbation de crédit, lorsque vous portez à votre compte Sears. Des frais administratifs de 15 \$ s'appliquent. Cette offre prend fin le samedi 27 novembre 1993 ou le dimanche 28 novembre 1993, dans les magasins Sears ouverts le dimanche. Les articles en solde dans nos centres de liquidation ne sont pas inclus. Informez-vous au magasin.

JOURS PRIME et prix de solde en vigueur jusqu'au dimanche 14 novembre 1993, tant qu'il y en aura.

# SEARS

Attendez-vous à plus

Emplettes en personne seulement. Magasinez au magasin Sears le plus près de votre secteur... Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull sont ouverts de 9 h 30 à 18 h les lundis et mardis, et de 9 h 30 à 21 h du mercredi au vendredi. Carlingwood et St-Laurent sont ouverts de 9 h 30 à 18 h les samedis. Le magasin Sears des Galeries de Hull est ouvert de 9 h à 17 h les samedis. Les magasins Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull SONT OUVERTS DE 11 H À 17 H LES DIMANCHES. Ottawa - Carlingwood 729-2561, St-Laurent 746-4311, Les Galeries de Hull 770-6300. Copyright, Canada 1992 Sears Canada Inc. Les prix "cour." ou "était" sont les prix courants de Sears. Les prix sont en vigueur jusqu'au dimanche 14 novembre 1993, tant qu'il y en aura, à moins d'indication contraire. Les frais de livraison sont en plus des prix indiqués. Pour de plus amples renseignements, passez ou communiquez avec le magasin le plus près de chez vous.

# LeDroit ÉDITORIAL

Rédacteur en chef  
Gilbert Lavoie

Robert LeSage  
et la souveraineté

## Quand le silence est d'or

**R**obert LeSage vient de perdre une belle occasion de se taire.

En exprimant ses états d'âme sur la souveraineté du Québec, le député de Hull à l'Assemblée nationale sert plutôt mal le fédéralisme qu'il veut défendre.

Nullement embarrassé de nuances, M. LeSage affirme qu'il est «presque criminel» de promouvoir la souveraineté du Québec dans l'Outaouais. Que si les Québécois optaient majoritairement pour la souveraineté, un autre référendum devrait alors être tenu ici pour démontrer que les gens de la région tiennent à faire encore partie du Canada. Le député promet, si nécessaire, de démarrer lui-même le mouvement. «L'Outaouais ne restera pas dans un Québec

**R**ien n'assure que les Québécois seraient bienvenus à Ottawa.

indépendant. Qu'on se le tienne pour dit» a-t-il affirmé, péremptoire, à la *Presse canadienne*.

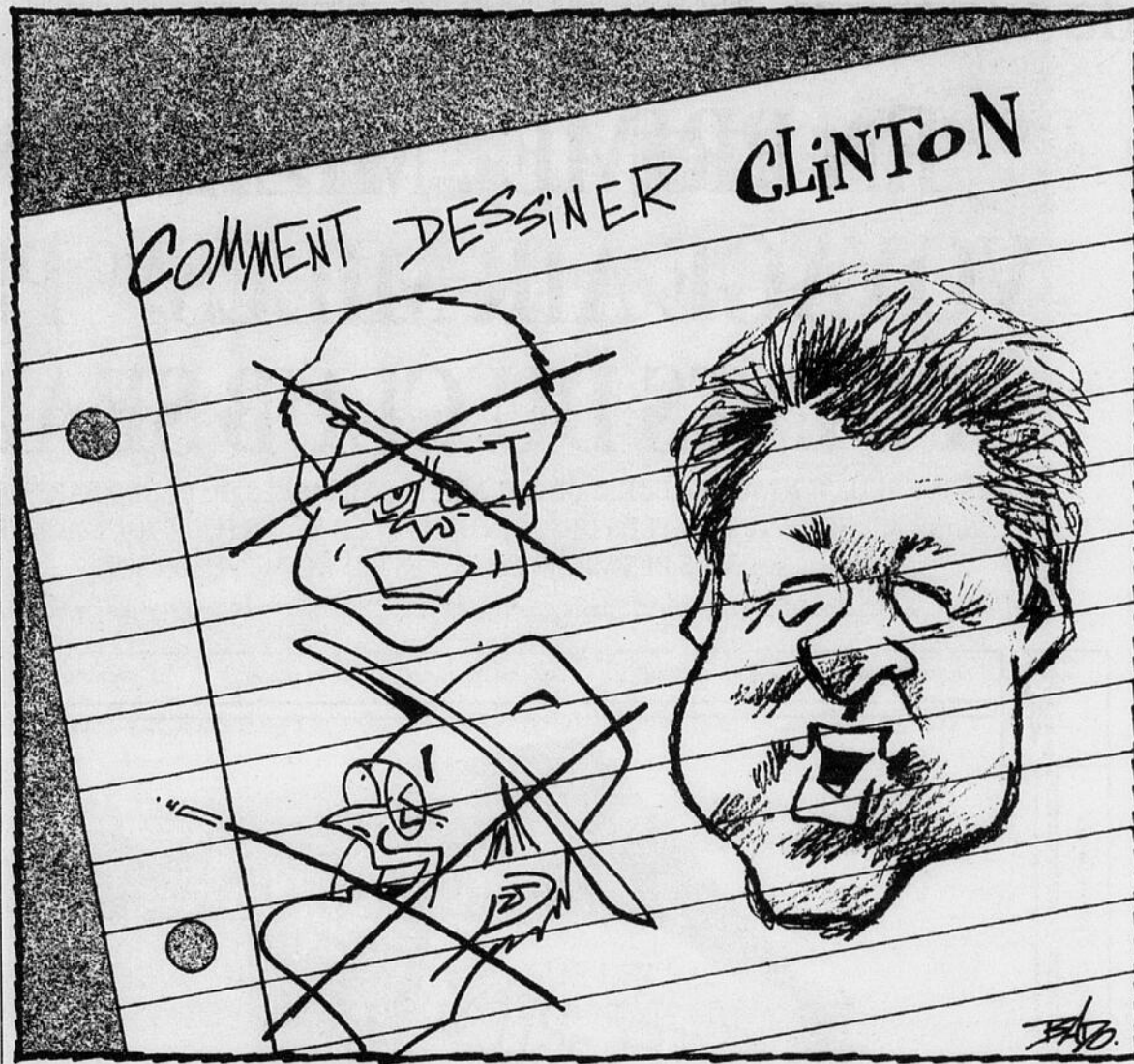
Une des règles fondamentales de la politique est de ne jamais commenter des hypothèses. Des politiciens oublient cette vérité. Ils cèdent alors à la démangeaison de dissertar d'abondance sur les conséquences de suppositions. S'ils obtiennent un soulagement temporaire et font les manchettes du lendemain, leur discours ne réussit, la plupart du temps, qu'à les engluer dans leurs propres contradictions.

Dire ce que l'on fera si le Québec se sépare du reste du Canada, c'est présumer du choix des Québécois qui ne se sont pas encore prononcés sur la question. On peut interpréter comme on voudra leur appui massif au Bloc québécois. Il reste que le référendum promis par le PQ ne sera tenu qu'advenant sa victoire aux élections de l'an prochain. Le député de Hull choisit donc une façon pour le moins contestable de promouvoir le fédéralisme: il fait comme si les Québécois avaient déjà dit oui à la souveraineté.

Les propos de M. LeSage laissent songeur. Ils surprennent d'autant plus qu'il néglige une dimension capitale des conséquences possibles de la souveraineté. Si elle se réalise, rien n'assure que les Québécois de l'Outaouais désireux de conserver leur emploi au sein du gouvernement fédéral seront toujours les bienvenus à Ottawa. De plus, la souveraineté du Québec devrait avoir un impact énorme sur la fonction publique du Canada en l'amputant considérablement. Cette partition porterait un coup très dur à l'économie régionale, touchant non seulement la rive québécoise mais aussi la rive ontarienne qui perdrait, elle aussi, beaucoup d'emplois. Dans un contexte d'instabilité politique, comment recevrait-on les Québécois, tout fédéralistes qu'ils soient, dans ce qui resterait de fonction publique fédérale? Autre question cruciale négligée par le député: comment la population du Québec considérerait-elle les gens de l'Outaouais? Ces derniers seraient perdants, dans un cas comme dans l'autre.

Tranchantes et outrancières, les déclarations du député LeSage ne font rien pour aider la région. Il entend oeuvrer à séparer l'Outaouais du reste du Québec? Alors qu'attend-il pour aller chercher du renfort? Il en trouvera sûrement auprès de ces anglophones récalcitrants qui rêvent de faire du Pontiac un duché... ontarien.

Murray Maltais



### À VOUS LA PAROLE

#### Éliminer des accidents tragiques

Je me réfère à l'article intitulé *Dernier hommage à l'agent Desforges*. J'offre mes sincères sympathies à sa famille, ses amis et ses collègues de travail. Je trouve que c'est une tragédie de perdre de si jeunes policiers.

À chaque jour, des gens prennent des risques lorsqu'on traverse des passages à niveau. Sûrement, c'est le temps d'examiner de plus près (les mesures de) sécurité (installées à) ces passages, afin d'éliminer une fois pour toutes des accidents tragiques.

Christian Deslauriers,  
6e année,  
Ottawa

#### L'ignorance des conseillers municipaux d'Ottawa

Ces derniers jours, nous avons pu lire dans *LeDroit* que certains conseillers municipaux d'Ottawa estiment qu'un pont entre Gatineau et Ottawa n'est tout simplement pas nécessaire et qu'on devrait en décourager la construction en installant des postes de péage. Ces derniers considèrent que ces postes inciteraient les gens à utiliser davantage le transport en commun.

Quel raisonnement! Quelle ignorance! Ces conseillers municipaux mélangent deux sujets complètement différents. La question d'un pont n'a rien à voir avec le transport en commun. Pourquoi ne pas installer des postes de péage le long de la 417, tant qu'à y être? Non, je crois que si nous voulons encourager le transport en commun, il faudra améliorer son service et maintenir un coût raisonnable. Transport en commun ou pas, les gens auront toujours besoin d'utiliser leur automobile de temps à autre.

Une ville de près de 100 000 habitants qui n'a pas de pont la reliant à l'autre rive est une ville isolée du reste de la population. Ce n'est pas difficile à comprendre. Prenez l'exemple d'un Gatinois qui habite dans le secteur Templeton et qui désire se rendre à Orléans, presque en face de

chez lui, de l'autre côté de la rivière. Il doit malheureusement se rendre jusqu'à Hull sur une distance d'environ 15 km, pour traverser la rivière et revenir sur ses pas un autre 15 km pour s'y rendre. Il doit ensuite refaire le même trajet en sens inverse pour son retour. Ceci représente une perte de temps d'environ 50 minutes pour aller et 50 minutes pour revenir, sans compter le gaspillage d'essence et le fait que ce trajet a contribué au congestionnement du pont à Hull.

Même si cet individu décidait de faire le trajet en autobus, ça lui prendrait beaucoup trop de temps à le faire à cause de la distance parcourue. Peut-être que s'il y avait un pont entre les deux rives à la hauteur de Gatineau, il prendrait son vélo pour s'y rendre.

Marc Bisson,  
Gatineau

#### À une équipe humaine, merci!

Il y a quelques semaines, ma soeur et moi avons assisté mon père à mourir paisiblement. C'est une tâche extrêmement difficile surtout pour l'être que l'on chérissait de tout notre coeur. Nous ne regrettons nullement d'avoir été présentes avec tendresse et affection jusqu'à la fin.

Papa nous a quittées alors qu'il était à la maison et qu'il savait jusqu'à la dernière minute qu'il nous quittait.

Toutefois, si ce n'était de la compassion, de la tendresse, de l'affection et du professionnalisme du Dr. Robert Gendron et de l'infirmière Diane Fontaine, nous n'aurions pu passer cette dure épreuve en toute sérénité.

Cette équipe qui travaille en soins palliatifs fait un travail exceptionnel. Mon père et nous avons apprécié sa présence jusqu'à la fin. Pendant 24 heures, à la maison nous avons reçu le support humain et reconfortant qu'on pourrait avoir oublié avec les médecins et infirmières d'aujourd'hui. Ce qui alimente cette équipe ne semble pas être une convention collective, mais l'amour et le grand respect de l'être humain.

Merci de tout notre coeur et au nom de papa.

Nicole Gibeault,  
Hull

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

LA POLITIQUE QUÉBÉCOISE Laurent Laplante *Édimédia*

## Sortir enfin de notre village

Il y a quelque chose de douloureusement irréal à faire le bilan de ce qu'ont été depuis un an nos débats publics. De quoi, en effet, avons-nous discuté? Du départ de M. Mulroney. Du choix du nouveau chef conservateur. Du choix du prochain premier ministre. Une fois ces décisions enfin arrêtées, quels sujets avons-nous abordé? Celui du choix de l'opposition officielle. Celui de la date de la transmission des pouvoirs. Celui des mesures à prendre pour compenser la résiliation du contrat des hélicoptères. Celui de la formation du premier cabinet Chrétien. Celui, enfin, des frustrations en provenance des provinces qui se jugent sous-représentées. Nous en sommes là.

## Une petite poignée de problèmes

On le voit, ce bilan est d'un nombre navrant, ainsi que d'une désolante stérilité. Depuis des mois, en effet, nous consacrons l'essentiel de nos énergies et toute l'attention de nos médias à une toute petite poignée de décisions qui n'en méritent pas tant. Ainsi, investir quatre mois dans la comparaison entre Kim Campbell et Jean Charest tient du masochisme, surtout quand on considère qu'Israël et l'OLP ont dénoué leur impasse en trois mois de négociations norvégiennes! Même dans le cas des questions vraiment majeures, nous avons dépensé, en tout cas, infiniment plus de temps et d'argent que nécessaire. Exactement comme si le Canada constituait notre seul et unique horizon, comme si aucune autre partie du monde ne méritait de retenir notre attention, en serait-ce qu'un instant.

Cet égocentrisme, me dira-t-on, n'a rien de très neuf. En effet, il devient quand même, à mesure que passent les décennies, de moins en moins excusable. Il est même honteux, à l'heure où la planète cherche un nouvel équilibre que nous choissions nos dirigeants sans nous préoccuper de ce qu'ils proposent à ce sujet.

## La paix dans le monde et les emplois chez nous

Nous avons, il est vrai, beaucoup parlé d'hélicoptères et de défense nationale. Constatons, cependant, que nous l'avons fait et que nous continuons de la faire en ramenant toujours la discussion à ses aspects proprement nationaux. Si nous ne voulons plus des hélicoptères, c'est



Le contrat d'achat des hélicoptères EH 101 a occupé une large portion de la campagne électorale, alors que pas un mot n'a été dit sur le Canada et la paix dans le monde.

que notre déficit nous donne le vertige. Si, au contraire, nous nous efforçons de rescaper ce fabuleux contrat, ce n'est jamais parce qu'il y va de la paix mondiale, mais tout bonnement parce qu'il représente des emplois pour nous. Je ne dis pas que l'emploi est une question sans intérêt, je constate simplement que nous ramenons tout, y compris la paix mondiale, à notre nombril.

En un sens, il est donc presque réjouissant d'entendre M. Chrétien crier que le Canada va renégocier tel et tel aspect du traité canado-américain de libre-échange et, a fortiori, certains éléments de l'accord tripartite qui doit lier

les États-Unis, le Mexique et notre pays. Certains verront là, en effet, l'indice d'un début d'intérêt pour le domaine international.

Ajoutons pourtant deux bémols à cette interprétation. D'une part, l'éventuelle renégociation de l'un de nos accords nord-américains ou des deux, si jamais elle se matérialise, visera elle aussi notre intérêt propre. D'autre part, l'attention que porte M. Chrétien aux traités nord-américains nous expose à peu près aux mêmes risques que le faisait l'incapacité chronique de M. Mulroney à voir autre chose que l'Amérique, en passant d'un homme à l'autre et d'un

parti à l'autre, peut-être continuons-nous à ne voir que l'arbre le plus proche et jamais le forêt.

## Le GATT et le secteur culturel

Un exemple suffira. Dans la négociation du traité de libre-échange, le Canada a fait grand état de sa ferme défense du secteur culturel face à l'offensive américaine. De fait, même si les Américains auraient bien aimé que tout fasse partie des domaines ouverts à la concurrence, il est exact que le Canada a obtenu que le traité fasse exception pour la culture. Le problème, c'est que les États-Unis, au moment même où ils concédaient ce traitement de faveur à la culture canadienne, mettaient au point une offensive tous azimuts pour que la culture fasse partie des accords du GATT. À l'heure actuelle, seule la France semble accorder de l'importance à cette réclamation américaine.

En quoi cela nous concerne-t-il? En ceci: les accords du GATT auront tantôt préséance sur les accords bilatéraux ou trilatéraux qu'ont pu conclure tel et tel bloc de pays. Autrement dit, il se peut fort bien que les États-Unis nous reprennent par l'intermédiaire du GATT ce qu'ils ont eu l'air de nous concéder dans le cadre de tel libre-échange nord-américain... D'où, l'urgence pour nos dirigeants, qu'ils soient conservateurs ou libéraux, de voir un peu plus loin que la frontière canado-américaine et de reprendre conscience de ce que signifie concrètement la mondialisation.

## S'ouvrir à l'extérieur

Pays exportateur, le Canada doit continuer à s'ouvrir sur l'extérieur. Pays constamment mis à contribution par les missions de paix de l'ONU, le Canada mérite normalement le respect lorsqu'il aborde les questions internationales. Pays rattaché à la fois aux activités du Commonwealth et à celles de la francophonie, le Canada peut intervenir sur plusieurs tableaux pour jeter des passerelles entre le nord et le sud, entre régimes dictatoriaux et cultures démocratiques. Malheureusement, tous ces atouts sont gaspillés lorsque, comme au cours de la dernière campagne, le Canada s'entête à ignorer ce qui se passe à l'extérieur de ses frontières. S'occuper de soi, c'est bien; ne s'occuper que de soi, ce n'est ni intelligent ni généreux.

## À VOUS LA PAROLE

## Le député Assad se défend d'avoir voulu stopper la candidature de Massé

«Cette histoire de complot est de la pure invention et est tout à fait à côté de la vérité», a déclaré Mark Assad, commentant le contenu de l'éditorial du journal *LeDroit* du 4 novembre.

«La réunion du 23 juin dernier a été demandée par moi et devait se faire avec M. Cannavino. Ce dernier m'a ultérieurement demandé si cette rencontre pouvait avoir lieu au Rivermead en présence de quelques-uns de ses invités(es), dont son épouse, M. Rolland Lavoie et M. Robert Labine, maire de Gatineau.»

«La présence de Messieurs Lavoie et Labine faisait suite à des accusations mensongères faites sur les ondes d'un



Mark Assad, député de Gatineau-La Lièvre, a fait parvenir au *Droit* le communiqué de presse que nous publions ici intégralement.

poste de radio touchant un organisme de charité dans lequel ils sont administrateurs.»

«Non seulement je n'ai pas essayé de bloquer la candidature de Marcel Massé mais je suis allé à cette réunion pour encourager Tony Cannavino à respecter la

décision de notre chef, Monsieur Jean Chrétien, et à appuyer la candidature de M. Massé», a poursuivi M. Assad.

«Pour ma part j'étais accompagné de Mme Sheila Copps, de M. Guy Bisson, mon gérant de campagne, et nous avons explicitement encouragé Tony Cannavino à accepter la décision du chef et à repenser les gestes qu'il se proposait de poser.»

«Quant à M. Bérard, dont il est question dans l'article, il s'est présenté de lui-même pour saluer les personnes présentes. Après quelques propos qui lui sont familiers et propres, il a quitté pour sa partie de golf.»

Le député de Gatineau-La Lièvre a déploré que «les insinuations mensongères et fallacieuses contenues dans l'éditorial du *Droit* dénote un manque fondamental d'objectivité ainsi qu'une interprétation dangereuse d'une vérité à sens unique, celle de l'éditorialiste. La qualité des personnes présentes est garante de la véracité des faits dans leur plus rigoureuse authenticité.»

En conclusion, M. Assad, a souligné «ne pas arriver à comprendre à qui profite l'invention de telles histoires, si ce n'est encore une fois une tentative de salir des personnes qui se dévouent pour leurs concitoyens.»

# Rae réclame d'Ottawa la juste part de l'Ontario

Presse Canadienne

**TORONTO** L'Ontario, la province la plus riche et la plus peuplée du Canada, a été victime de discrimination de la part du fédéral au cours des dix années du régime conservateur, selon le premier ministre Bob Rae.

Et le nouveau gouvernement libéral à Ottawa doit l'aider davantage à se redresser au plan économique — entre autres en lui donnant la part du lion dans la création d'emploi et le programme d'infrastructures.

Voilà le message que le premier ministre ontarien Bob Rae a livré hier, à l'occasion d'une conférence portant sur le renouveau économique et l'avenir de la province.

«Nous sommes prêts pour une nouvelle relation de travail avec le gouvernement fédéral, a déclaré M. Rae. Aidez-nous à renforcer l'Ontario et bâtissez l'avenir du Canada à partir de sa force».

Pour appuyer ses dires au sujet de la «discrimination» dont l'Ontario dit avoir été victime sous le régime conservateur, M. Rae a rendu public six études effectuées par la firme Infometrica.

Selon ces études:

- Le désengagement du fédéral dans plusieurs domaines a fait augmenter la dette de l'Ontario de 23 milliards \$ depuis 1985-86;

- Les taxes et les impôts fédéraux versés par les contribuables de l'Ontario dépassent de 15 milliards \$ les dépenses fédérales dans la province;

- Chaque Ontarien paie 1506 \$ par année au système fédéral tandis que chaque Qué-



Le premier ministre de l'Ontario, Bob Rae, et le pdg de Marathon Realty, Doug Aitken, ont dévoilé, hier, les plans pour l'expansion du centre des congrès de Toronto.

bécois reçoit 382 \$ par année du même système. Les gens vivant dans les Territoires du Nord-Ouest sont les plus gros bénéficiaires: on calcule leurs bénéfices à 18 765 \$ par tête.

«Les résultats des six études de Infometrica sont bouleversants», croit M. Rae.

Maintenant que les conservateurs sont partis et que les libéraux ont balayé le pays — avec l'aide de l'Ontario qui a élu 98 rouges sur 99 le 25 octobre — M. Rae réclame sa «juste part» du butin.

M. Rae demande à Ottawa de l'aider à créer des emplois, à réparer les routes, à investir dans les ressources humaines et technologiques.

«Chaque sou compte et est le bienvenu», dit-il.

Mais surtout, le premier ministre ontarien veut «sa» part du nouveau programme fédéral d'infrastructures. Hier, il a estimé que le montant des subventions pour ce programme devrait être déterminé par le critère de la population (si c'est le cas, l'Ontario recevra près de 40 % des subventions).

En revanche, il est prêt à aider Ottawa à trouver une alternative à la Taxe sur les produits et services (TPS).

De façon générale, M. Rae a invité Ottawa à «s'impliquer davantage» et à construire une «économie nationale», à remplir le «vide national» laissé par

le régime Mulroney.

M. Rae veut qu'Ottawa augmente sa présence et sa contribution dans la formation, la recherche et le développement, l'éducation, les stratégies industrielles, etc...

Selon lui, les stratégies purement provinciales ne fonctionnent pas.

«C'est absurde de voir le Québec et l'Ontario poursuivre chacun leur stratégie industrielle en matière d'acier, de télécommunications, automobile etc...», a-t-il déclaré.

Dans un sens, sa démarche est tout à fait différente de celle du Québec, qui cherche plutôt à rapatrier des responsabilités.

## Non aux accords bilatéraux

M. Rae a d'ailleurs décoché une flèche contre le Québec, en disant qu'il ne voulait plus voir d'accords bilatéraux entre Ottawa et une province à l'avenir.

En conclusion, M. Rae a dit que le Canada avait besoin d'un engagement solide de créer des emplois, de ramener les taux d'intérêts à un niveau plus bas et d'une meilleure coopération dans le domaine fiscal.

Selon les observateurs, le discours d'hier a pour but d'améliorer l'image publique du premier ministre ontarien.

À 13 % dans les sondages, Bob Rae a une longue côte à remonter et il commence déjà à se préparer en vue des élections qui pourraient ne pas avoir lieu avant 1995, dit-on.

Hier, il a même comparé le balayage libéral du 25 octobre à l'élection de son gouvernement néo-démocrate en 1990.

## Massé veut revoir certains points de l'entente avec le Québec sur la main-d'oeuvre

Presse Canadienne

Le ministre des Affaires intergouvernementales et président du Conseil du trésor, Marcel Massé, est prêt à revoir l'entente Québec-Ottawa sur le partage des responsabilités en matière de main-d'oeuvre.

«On a l'intention de la revoir parce qu'il y a certains aspects sur lesquels on a une analyse qui est un peu différente», a-t-il précisé, hier matin, dans le cadre de l'émission SRC-Bonjour de Radio-Canada.

Sur les grands principes de l'entente de principe conclue entre le gouvernement précédent de Kim Campbell et Québec, le nouveau gouvernement Chrétien est d'accord, a affirmé

le ministre.

«On veut simplement s'assurer que les divers thèmes de l'entente correspondent à nos propres politiques. Je ne crois pas qu'il y ait de difficultés fondamentales...», a-t-il précisé par la suite aux journalistes. Il s'agit uniquement de s'assurer qu'elle soit rédigée selon nos principes, qu'elle soit une entente de consensus, que nous soyons sûrs d'avoir résolu toutes les difficultés pour qu'elle marche bien en pratique.»

Mais, il faut apporter des précisions à deux éléments, selon le député de Hull-Aylmer, soit la participation financière du fédéral, et les normes nationales.

«Si le fédéral y met des som-

mes d'argent considérables, nous voulons nous assurer qu'elles soient dépensées dans l'intérêt national. Et deuxièmement, lorsqu'il s'agit de la question des normes nationales, nous voulons revoir certains éléments de l'accord, peut-être pas pour les changer, mais uniquement pour vérifier s'ils correspondent aux intérêts du Canada.»

M. Massé n'a rien à redire au sujet de la maîtrise d'oeuvre du dossier de la formation de la main-d'oeuvre qui serait confiée à la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre (SQDM). «Mais il est clair qu'il doit y avoir aussi au sein du conseil de la société une représentation fédérale suffi-

sante pour que nous fassions partie du processus de décision», a-t-il dit.

À la SQDM, on faisait peu de cas des propos de M. Massé.

«Il faut voir dans les propos de M. Massé que ce sont des propos prudents», a souligné le directeur des communications André Lachapelle.

«Nous n'avons pas eu de contacts avec le nouveau gouvernement. Donc, les commentaires, on va les émettre lorsqu'on aura pris des contacts directs», s'est-il contenté de dire. À première vue, cependant, rien dans les propos du ministre ne semblaient porter ombrage aux grands principes de l'entente, a-t-il fait valoir.

## EN BREF

### Le ministre Massé préfère les ententes administratives

Le président du Conseil du trésor, Marcel Massé a affirmé, hier, qu'il préfère régler les litiges constitutionnels par le biais d'ententes administratives. «On a essayé pendant les derniers 30 ans, ça n'a pas marché. Dans les années à venir, on va devoir employer une nouvelle approche, celle des ententes administratives», a-t-il dit à Radio-Canada. Convaincu de pouvoir renouveler le fédéralisme, il estime que les Québécois diront non à la séparation, dans l'hypothèse d'un référendum.

### Ministres à l'école

D'anciens ministres libéraux sont venus expliquer aux nouveaux ministres, hier, comment éviter les erreurs qui souvent émaillent les premiers mandats. Présidée par l'ex-ministre Mitchell Sharp, cette séance d'information mettait à la disposition des participants les expériences de Marc Lalonde et de Monique Bégin.

### Difficile passage

L'instauration de gouvernements autochtones constituera un passage difficile de l'histoire du Canada, mais nous ne pouvons nous y objecter car c'est la seule façon d'assurer un avenir meilleur à tous les Canadiens, a affirmé, hier, la Conférence des évêques catholiques du Canada, devant la Commission royale sur les peuples autochtones. La route menant à l'autonomie gouvernementale des autochtones, préviennent les évêques, sera difficile, parsemée d'égarements, d'agitation, d'erreurs et de confusion. Le calme, font-ils comprendre, ne viendra qu'après la tempête.

### Procès suspendu

**BFC DE PETAWAWA, ONTARIO**  
Le procès en Cour martiale d'un deuxième soldat canadien relativement à la mort d'un Somalien a été stoppé, hier, pour vice de procédures, l'acte d'accusation ayant été signé par un officier lui-même soupçonné dans d'autres incidents en Somalie.

### Moins d'exercices

Le mouvement de la bonne forme physique a perdu un peu de son tonus de 1985 à 1990, les gens ayant décidé de laisser un peu tomber l'exercice et pris en conséquence un peu d'embonpoint, indique une étude du ministère de la Santé. Les experts espèrent toutefois qu'il ne s'agit que d'un recul temporaire. La proportion de femmes qui ont décidé de se lancer à fond dans les exercices physiques a baissé, passant de 52 % à 46 % en cinq ans et la proportion chez les hommes est passée de 53 % à 47 % pendant la même période.



Sheila Copps, vice-première ministre

## Bouchard devra changer ses habitudes

Presse Canadienne

La vice-première ministre Sheila Copps a déclaré que le leader du Bloc québécois, Lucien Bouchard, devra mettre de l'ordre dans ses affaires s'il entend devenir un leader de l'opposition efficace.

«Par le passé, il était avant tout absent des Communes, il ne venait à Ottawa que le mercredi. Évidemment, cela devra changer», a dit Mme Copps lors d'une entrevue diffusée, dimanche soir, les ondes du réseau anglais de la Société Radio-Canada.

«Je crois que le fait qu'il soit devenu le leader de l'Opposition va le mettre dans une situation où il devra être constructif», a ajouté la vice-première ministre libérale.

Plus tôt au cours de la journée, lors d'une interview pré-enregistrée diffusée sur les ondes du réseau privé CTV, Mme Copps avait affirmé que M. Bouchard n'avait participé qu'à 20 % des mises aux voix au parlement.

Le Bloc québécois, qui n'avait pas le statut de parti officiel avant le déclenchement des élections, deviendra l'opposition officielle à la Chambre des communes en vertu des 54 sièges remportés le 25 octobre.

## La Loi sur la citoyenneté est discriminatoire

Presse Canadienne

Un tribunal des droits de la personne a statué que la Loi de la citoyenneté est discriminatoire envers les enfants adoptés et leurs parents.

Et le tribunal, constitué par la Commission canadienne des droits de la personne, a ordonné au gouvernement de modifier la loi pour que les enfants adoptés par des Canadiens vivant à l'étranger puissent acquérir la citoyenneté canadienne, à condition que l'adoption respecte les lois du pays où elle a été conclue et qu'elle ne soit pas une tentative d'obtenir frauduleusement la citoyenneté.

# Les familles du Québec ont 10 000 \$ de moins que celles de l'Ontario

Michel Hébert  
Presse Canadienne

Le revenu familial moyen des Québécois était de 10 000 \$ inférieur au revenu moyen des familles ontariennes en 1991, indique un rapport de Statistique Canada obtenu par *La Presse Canadienne*.

Alors que le revenu moyen des familles canadiennes se situait à 53 100 \$ en 1991, celui des familles québécoises n'atteignait que 48 600 \$, soit 4500 \$ de moins.

La différence est encore plus grande lorsqu'on fait la comparaison avec le revenu moyen des familles ontariennes qui, au premier rang du palmarès canadien, grimpait en 1991 à 58 600 \$, soit 10 000 \$ de plus que le revenu moyen des familles du Québec.

Le rapport de l'agence fédérale, intitulé *Un portrait des familles au Canada*, précise que le revenu réel des familles canadiennes n'a à peu près pas changé depuis 1980.

«En 1991, note le rapport, le revenu familial moyen s'établit-

saît à 53 100 \$, une hausse de seulement 3 % par rapport à 1981 (51 800 \$)».

Stagnant depuis dix ans, le revenu familial des Canadiens avait constamment augmenté au cours des 20 années précédentes.

Le rapport de l'agence fédérale signale que de 1961 à 1971, le revenu familial moyen au Canada avait grimpé de 46 %. Au cours de la décennie suivante, la hausse avait été de 26 %.

Outre l'Ontario, seules l'Alberta (55 600 \$) et la Colombie-Britannique (54 900 \$) avaient un revenu familial moyen supérieur à la moyenne canadienne en 1991.

C'est à Terre-Neuve qu'il était le plus faible, avec 41 700 \$, soit 11 400 \$ en deçà de la moyenne canadienne et inférieur de 16 900 \$ à celui de l'Ontario.

Au cours des dix dernières années, le pourcentage des familles ayant un revenu de plus de 75 000 \$ est passé de 18 % à 20 %, mais le pourcentage des familles ayant un revenu de

moins de 30 000 \$ est passé de 25 % à 27 %.

### Pauvreté

En 1991, note Statistique Canada, 943 000 familles, soit 13 % de toutes les familles canadiennes, avaient un «revenu sous les seuils de faible revenu». Ces familles dépensaient plus de la moitié de leur revenu pour la nourriture, le logement et l'habillement.

C'est au Manitoba, au Québec et à Terre-Neuve que l'on a dénombré le plus grand nombre de familles à faible revenu. Elles sont les moins nombreuses dans l'Île-du-Prince-Édouard, en Ontario et en Co-

lombie-Britannique.

Statistique Canada confirme de nouveau que les femmes monoparentales ont les revenus les plus faibles.

Le revenu moyen des familles monoparentales dirigées par une femme était de 22 200 \$, soit moins de la moitié de la moyenne nationale établie à 53 100 \$ en 1991.

Au dernier recensement, on a dénombré 955 000 familles monoparentales, soit deux fois plus qu'en 1971. Dans 80 % des cas, ces familles étaient dirigées par des femmes. Le Québec compte la plus forte proportion de familles monoparentales au Canada avec 14 %.

## La famille canadienne est plus petite et plus diversifiée

Presse Canadienne

À quoi ressemble la famille d'aujourd'hui?

Et bien, elle est petite et vit probablement dans sa propre maison. De plus en plus souvent, les enfants ont quitté le nid familial... de même qu'un des parents. Il y a souvent du chômage, les tâches ménagères sont mal réparties et, s'il n'y a qu'un conjoint, il y a de la pauvreté.

Ce ne sont là que certains aspects du portrait de la famille canadienne moyenne des années 1990 tel que tracé par Statistique Canada.

Ce portrait de la famille canadienne est tiré des résultats provenant de différentes études réalisées par l'agence.

Le rapport publié hier, s'il note la nature en évolution de l'unité familiale, ne contient aucune donnée, par ailleurs, sur les couples homosexuels.

«La structure familiale est en évolution au Canada», soutient le rapport.

### Une plus grande diversité

Tout en reconnaissant que la majorité des gens vivent toujours au sein d'une forme d'unité familiale et que les couples mariés dominent toujours dans la société, Statistique Canada reconnaît que «le profil de la famille canadienne évolue vers la diversité».

Certaines caractéristiques de cette famille sont à souligner:

- Le chômage: en 1992, 9,2 % des chefs de famille, 9,1 % des conjoints et 18,1 % des autres membres de la famille étaient au chômage.

- Les familles monoparentales: il y avait quelque 955 000 familles monoparentales, en 1991, soit plus du double qu'en 1971.

- Familles sans enfants: le nombre des familles sans enfants a augmenté de 38 % entre 1981 et 1991.

- Le concubinage: une famille sur dix vivaient en concubinage, en 1991, contre 6 % en 1981. Un nombre de plus en plus considérable d'entre elles, par ailleurs, ont des enfants.

- La pauvreté: en 1991, près d'un million de familles avaient un revenu inférieur au seuil de la pauvreté. Les familles monoparentales dirigées par les femmes étaient plus nombreuses à avoir des revenus faibles. En réalité, 62 % de ces dernières familles avaient des revenus inférieurs.

- La pauvreté chez les enfants: 1,2 million d'enfants de moins de 18 ans vivaient dans des familles à faible revenu.

- Stagnation du revenu: le revenu de la famille moyenne ne s'est accru que de 3 % entre 1981 et 1991, si on ajuste ce revenu à l'inflation.

Durant cette décennie, le pourcentage des familles à revenu moyen a par ailleurs fléchi de 57 % à 54 %. Dans un même temps, le taux des familles à faible revenu a été porté de 25 % à 27 %, tandis que le nombre des familles à revenu élevé est passé de 18 % à 20 %.

La famille canadienne est d'une taille inférieure à ce qu'elle était il y a 20 ans, malgré que la baisse marquée enregistrée de 1971 à 1986 ait cessé.

Une part importante de ce déclin est due à l'âge plus élevé de la cellule familiale moyenne.

En 1991, plus des deux tiers des couples mariés sans enfants vivant à la maison étaient sans progéniture. En réalité, le nombre de familles n'ayant jamais eu d'enfants a fléchi entre 1981 et 1991.

## Manning veut revoir les privilèges accordés aux parlementaires

Le chef du Reform Party Preston Manning a promis de revoir l'ensemble des privilèges dont jouissent les parlementaires, et aimerait rendre publiques les réunions du bureau de régie interne des Communes.



PAUL GABOURY

LeDroit

M. Manning a tenu ces propos, hier, à la suite de son assermentation comme député devant le greffier de la Chambre en fin d'après-midi.

En réponse aux questions des journalistes qui lui demandaient s'il allait manger au restaurant parlementaire, ou s'il viendrait sur la Colline avec son lunch maintenant qu'il est à Ottawa, M. Manning a répondu que son parti

avait l'intention de revoir tous ces privilèges accordés aux parlementaires.

M. Manning a indiqué qu'il veut également rendre publiques les réunions du bureau de régie interne où toutes ces questions de fonctionnement de la Chambre sont discutées.

Il souligne qu'il évaluera la performance du Bloc québécois comme opposition officielle avant de porter un jugement, mais si le parti de Lucien Bouchard ne joue pas son rôle en ne traitant que des dossiers touchant le Québec, le Reform pourrait l'être de facto, a-t-il précisé.

«Nous ne sommes pas préoccupés par le titre d'opposition officielle ou par des choses comme Stornoway. Mais nous aimerions être traités comme le Bloc québécois pour les questions en Chambre et les budgets car nous avons à peu près le même nombre de députés», a-t-il dit.



Madame Bé

## Séminaire de fin semaine INTENSIF

Les 19, 20 et 21 novembre 1993

Motel Adam

110 boul. Gréber POINTE-GATINEAU

### Séminaire de Formation

Voulez-vous savoir comment devenir une personne positive? Comment parler à votre subconscient? Vous pouvez découvrir "le POUVOIR SPI" par le séminaire de Maîtrise de soi. Osez faire la découverte de votre intuition; apprenez à vous contrôler et à vous maîtriser afin d'obtenir tout ce que vous désirez de la vie.

### Ce séminaire comprend:

Les chiffres et ses couleurs  
Se relaxer  
Les chakras  
Le contrôle du réveil et du sommeil  
Écran mental  
Déracinement des peurs et des phobies

La connaissance de soi-même  
Expérience de la clairvoyance  
L'accueil des conseillers (Guides spirituels)  
Atelier mental  
Le miroir mental  
Le pouce vert  
Le mémoire

Contrôle la douleur  
Vibration  
Télépathie  
Le cercle d'énergie  
Voyage astral  
Sons spirituels  
Le voyage inoubliable

(613) 443-2914 ou (819) 281-8240

**Êtes-vous du type frugal, parcimonieux, grippe-sous, un peu pingre, radin même, ou carrément avaricieux? Volkswagen a exactement ce qu'il vous faut. L'un des trois modèles de la série Marathon de Volkswagen.**



**Une nouvelle génération de moteurs silencieux et rapides qui se conduisent**

**mieux et plus longtemps que tout ce qui roule sur la route. Dans le confort, encore et encore. Un plaisir neuf qui durera longtemps, longtemps. (En passant, un essai routier est absolument gratuit).**



Passat GL

Jetta GL

Golf GL

**La série Marathon de Volkswagen**



**Bytek Automobiles Inc.**  
1325 ST. LAURENT BLVD., OTTAWA  
745-6886

**Citiwest Motors Inc.**  
195 ROBERTSON RD., NEPEAN  
596-8989

**Code Motors Limited**  
HIGHWAY #7, CARLETON PLACE  
257-2580

**St-Louis Volkswagen**  
1299 BOUL. DE LA VERENDRY O. GATINEAU  
243-2733

**Hunt Club Motors Ltd.**  
2655 BANK ST., OTTAWA  
822-6565

**Hull Volkswagen**  
850, BOUL ST. JOSEPH, HULL  
770-0220

**Garage Houle Limited**  
2466 LAURIER ST., ROCKLAND  
446-4656

Deuxième manifestation en autant de jours en Israël

# Milliers de colons en colère

Associated Press

**JÉRUSALEM** Pour la deuxième journée consécutive, plusieurs milliers de colons juifs ont dressé, hier, des barrages de pneus enflammés et bloqué pendant plusieurs heures les axes routiers dans les territoires occupés pour protester contre la tentative de meurtre dimanche d'un rabbin nationaliste.

Devant la Knesset, le premier ministre Yitzhak Rabin a exhorté l'ensemble des colons «à stopper ceux qui cherchent la vengeance et veulent créer des désordres».

Ces protestations, soigneusement organisées, avaient commencé à 4 h 30 du matin et les barrages, installés en 49 endroits des territoires occupés, ont été démantelés trois heures plus tard. La circulation a été paralysée tant à Gaza qu'en Cisjordanie et la plupart des Palestiniens ont été contraints de rester dans leurs villes et villages. L'armée n'est pas intervenue, contrairement à la veille.

Deux automobilistes palestiniens ont été blessés par balles près d'un barrage routier non loin de Naplouse. Au cours d'un incident séparé, un Palestinien armé a été tué par l'explosion de missiles anti-chars tirés contre l'endroit où il se cachait près de Hébron. La région est bouclée par l'armée et un couvre-feu a été imposé pour les Palestiniens.

Pour l'un des dirigeants des colons, Uri Ariel, ces manifestations vont s'intensifier: «Nous avons encore beaucoup de



De très bon matin, des colons israéliens en colère ont commencé leur deuxième manifestation en deux jours par des prières tout en bloquant l'accès aux territoires occupés.

choses à faire jusqu'à ce qu'Yitzhak Rabin cesse d'être premier ministre», a-t-il déclaré à l'AP.

## Appel au calme

Appelant les colons au calme, M. Rabin a déclaré: «Nous payons un prix du sang élevé pour avoir le droit de vivre ici et — les dents serrées — nous poursuivons nos efforts en vue de construire la paix. J'en appelle aux colons pour que nous puissions continuer pendant cent ans. Nous avons enterré nos morts, serré les dents et continué», a ajouté M. Rabin, qui faisait l'objet hier de quatre motions de censure au Parlement.

Pour sa part, Haim Ramon, ministre de la Santé, a accusé les colons d'exploiter à des fins politiques, et essentiellement pour faire capoter le processus de paix, la colère soulevée par l'attentat contre le rabbin Haim Druckman.

Il a ajouté que les colons étaient des jouets aux mains des extrémistes palestiniens qui, eux aussi, veulent entraver le processus de paix en perpétrant des attentats contre les colons.

Revendiqué dimanche par le Front démocratique de libération de la Palestine de Nayef Hawatmeh, l'attentat a également été revendiqué, hier, par le groupe intégriste palestinien

Hamas. Dans un communiqué, le Hamas a menacé de se livrer à de nouvelles actions «jusqu'à ce que les Israéliens retirent leur armée de lâches de notre terre sainte».

Fayçal Hussein, chef de la délégation palestinienne aux pourparlers de paix à Washington, a menacé le pays d'un «chaos total» si l'on continuait d'autoriser les colons à mener leurs actions.

Ces derniers projettent par ailleurs de construire une nouvelle colonie sur les lieux mêmes de l'attentat contre le rabbin Druckman, près de Beit Kahel, non loin de Hébron. Ils y ont déjà installé un générateur et une citerne d'eau potable.

## La maladie d'Alzheimer

# Traitement à l'étude

Associated Press

**WASHINGTON** La découverte du rôle capital joué par un gène dans la maladie d'Alzheimer pourrait faciliter son diagnostic et conduire à terme à un traitement.

De nouvelles études présentées à un symposium organisé par l'Institut national sur la vieillesse montrent qu'une forme d'un gène appelé apolipoprotéine-E, ou Apo-E, semble protéger certains individus de la terrible maladie dégénérative alors qu'une autre forme du même gène accroît au contraire le risque.

Selon ces recherches, réalisées par une équipe scientifique de l'université Duke dirigée par le Dr Allen Roses, une forme rare du gène, Apo-E2, protégerait alors que le Apo-E4 favoriserait l'apparition de la

maladie.

«Il existe désormais un accord presque universel sur l'importance de l'Apo-E dans la maladie d'Alzheimer», a déclaré le Dr Robert Katzman, de l'Université de Californie, pour qui cette découverte ouvre pour la première fois la perspective de mettre au point un médicament contre la maladie.

Chaque cellule possède une paire de gènes Apo-E qui se situent sur le chromosome 19. Près de 80 % des individus disposent d'au moins une variante du gène appelée Apo-E3, 14 % une variante E4 et 7 % seulement une variante E2. Le Dr Roses avait signalé il y a plusieurs mois que son équipe avait établi que les possesseurs du gène E4 risquaient plus que les autres de contracter la maladie d'Alzheimer.

## Première évacuation en six mois à Sarajevo

Associated Press

**SARAJEVO** Pour la première fois depuis le mois de mai, une opération d'évacuation a pu avoir lieu, hier, à Sarajevo: des femmes, des enfants et des vieillards serbes ont quitté la capitale bosniaque pour Belgrade. À la tombée de la nuit, plus de 350 personnes étaient parties.

Selon Jarle Thorgersen, logisticien du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, 642 personnes au total devaient être évacuées en plusieurs fois.

Les deux premiers cars ont quitté la ville en début d'après-midi, avec plus de deux heures de retard sur l'horaire prévu, avec moins de 80 personnes à leur bord. Les réfugiés devaient être déposés à un barrage serbe sur la

route Sarajevo-Pale où d'autres cars devaient les emmener jusqu'à Belgrade.

Un des chauffeurs a déclaré en revenant que son car s'était fait tirer dessus par un franc-tireur bosniaque mais qu'il n'y avait pas eu de blessé.

Les réfugiés, qui ont subi une fouille au corps de la police bosniaque avant de partir, n'ont pas été autorisés à emmener de lettres, de devises ou d'équipements électroniques tels que des téléviseurs et des chaînes stéréo. Ce sont ces fouilles minutieuses qui ont un peu retardé le programme d'évacuation.

À la tombée de la nuit, six cars avaient atteint les territoires contrôlés par les Serbes et un septième de 12 person-

## EN BREF

### Inculpation d'un présumé incendiaire en Californie

**LOS ANGELES** Un homme de 43 ans a été inculpé, hier, dans le cadre de l'enquête sur les incendies qui ont ravagé le sud de la Californie. Thomas Lee Larsen a été inculpé pour avoir menacé par lettre d'allumer des foyers d'incendie. Il encourt une peine de cinq ans de prison.

### Perte de sièges prévue en Jordanie

**AMMAN** Le Front d'action islamique va probablement perdre des sièges à l'issue des élections législatives de lundi en Jordanie, les premières multipartites depuis 37 ans, a déclaré mardi un porte-parole du parti. Les Frères musulmans, organisation dont s'inspire le Front, avaient remporté 22 sièges aux élections de 1989.

### Le fils aîné de Bush en campagne

**HOUSTON, TEXAS** On savait déjà que Jeb Bush était candidat au poste de gouverneur de Floride. Lundi, devant 300 personnes réunies à Houston, c'est le fils aîné de l'ex-président George Bush, également prénommé George, 47 ans, qui a lancé sa campagne en vue de devenir gouverneur du Texas.

### Bilan de 400 morts en Honduras

**TEGUCIGALPA** Les 200 personnes portées manquantes depuis les inondations de la semaine dernière au Honduras sont présumées mortes, a déclaré, hier, le vice-président Roberto Martínez. Ceci porte à 400 le nombre des victimes des pluies torrentielles qui ont dévasté la cote caraïbe du pays.

### Manifestation pro-roi Michel

**BUCAREST** Près de 3000 personnes se sont rassemblées, hier, dans le centre de Bucarest pour réclamer le retour d'exil du roi Michel de Roumanie et marquer le 48e anniversaire de l'écrasement par les communistes d'une manifestation monarchiste.

### Diana obtient une injonction

**LONDRES** La princesse Diana a obtenu, hier, l'interdiction de parution de nouvelles photographies la montrant s'entraînant dans une salle de sport en justaucorps. Ces photographies sont parues dimanche dans le *Sunday Mirror* puis le lendemain dans le *Daily Mirror*.

## L'ÉCONOMIE

## Le secteur privé invité à participer à la réfection des infrastructures

Presse Canadienne

Le gouvernement libéral de Jean Chrétien invitera le secteur privé à financer son programme de restauration et de construction des infrastructures.

«On examine toutes sortes d'initiatives pour que nos deux milliards soient triplés avec les deux milliards des provinces et des municipalités mais aussi par des investissements privés», a déclaré la vice-première ministre Sheila Copps, hier, à Ottawa.

Au cours de la campagne électorale, M. Chrétien disait que ce programme devait être financé à parts égales par le fédéral, les provinces et les municipalités.

L'enveloppe globale de 6 milliards \$ pourra être ensuite dépensée d'ici à la fin de 1995-1996.

Mais tous les gouvernements sont lourdement endettés. L'option d'inviter le milieu des affai-

res à y investir démontre bien le casse-tête que représente l'endettement des administrations publiques.

Néanmoins, le gouvernement libéral ira de l'avant en annonçant dès aujourd'hui que le programme d'infrastructures sera mis en oeuvre en 1994, a indiqué hier le président du Conseil du Trésor, responsable de ce programme, Art Eggleton.

À l'entrée de la réunion que le nouveau cabinet libéral tenait hier matin avec d'anciens ministres libéraux, des sénateurs et de hauts fonctionnaires à la retraite, M. Eggleton a précisé que non seulement les provinces et les municipalités, mais aussi les conseils scolaires et les bandes autochtones pourront participer au programme d'infrastructures.

Des discussions avec les provinces et, par le biais de la Fédération canadienne des municipalités, avec les administra-



Les conseils scolaires et les bandes autochtones pourront aussi participer au programme, selon le président du Conseil du trésor, Art Eggleton.

tions municipales, seront amorcées le plus rapidement possible afin de déterminer les critères d'admissibilité et les types de projets pouvant cadrer dans

ce programme.

«Il y a beaucoup de bons projets et nous devons déterminer les priorités des provinces et des municipalités pour arriver à 6 milliards \$, a expliqué le ministre Eggleton.

«J'espère qu'on pourra le mettre en place dès le début de l'année et que les gens retournent au travail, a-t-il ajouté. C'est très ambitieux parce que les trois niveaux de gouvernement devront travailler ensemble.»

L'ex-maire de Toronto ne veut pas marcher en terrain constitutionnel avec son programme. Les municipalités sont sous juridiction provinciale, le fédéral ne peut donc pas conclure d'entente avec les villes en excluant les provinces.

«Nous devons garder à l'esprit le cadre constitutionnel dans lequel se trouve les municipalités», a d'ailleurs précisé le ministre Eggleton, hier.

## 325 logements, 30 emplois

## Les citoyens invités à discuter d'un projet de développement dans le secteur Lucerne

La compagnie Rolansen négocie présentement avec la ville d'Aylmer pour entreprendre la construction d'un projet domiciliaire de 32 millions \$.

Le projet, qui mènera à la construction de 325 unités de logement en bordure du boulevard Lucerne, dans le secteur Glenwood, a déjà été approuvé par le comité d'urbanisme de la ville.

Les plans finals, qui seront adaptés en fonction des différentes recommandations des résidents des secteurs environ-



RENÉE LAURIN

LeDroit

nants, devraient être soumis au conseil pour approbation finale d'ici la fin novembre, a dit le conseiller Jules Nadon.

L'entrepreneur responsable du projet, Pierre Sénécal, a précisé qu'il prévoyait la construction de maisons unifamilia-

les, de maisons jumelées et en rangée dont la valeur marchande irait de 90 000 \$ à 130 000 \$.

Les travaux devrait débuter au printemps et s'étaler sur une période de 5 ans. Selon M. Sénécal, 30 emplois annuels découleront de ce projet.

«Pour la ville d'Aylmer, il s'agit d'un projet fort intéressant sur le plan financier puisqu'il nous rapportera 37 % de revenus additionnels en tenant compte, bien sûr, des coûts d'entretien», a dit M. Nadon.

Il s'est dit confiant que rien ne viendrait empêcher la réalisation de ce projet. «Le zonage permet ce type de construction, a-t-il dit, et les associations de quartier concernées, soit celles des secteurs Glenwood et Parc Aylmer n'y voient pour l'instant aucun inconvénient.

La ville d'Aylmer tient toutefois à consulter tous les résidents du secteur en organisant une réunion d'information sur le sujet le 22 novembre, à 19 h 30, au 5e étage de la Place des pionniers.

## GATT: les Européens dénoncent le «blocage» américain

Associated Press

**BRUXELLES** Réunis hier à Bruxelles, les ministres des affaires étrangères de la CEE ont tenu à faire savoir aux États-Unis qu'ils ne supportaient pas les «blocages» recensés dans les négociations du GATT et souhaitent prendre connaissance au plus vite d'un pré-accord avant la date-butoir du 15 décembre.

Pour le ministre français Alain Juppé, il est hors de question que l'on signe un accord «de dernière minute à prendre ou à laisser», juste avant la date limite de conclusion de l'Uruguay Round que Washington a fixé à la mi-décembre. «Nous n'entrerons pas dans ce piège. Nous voulons négocier et discuter tout de suite», a-t-il dit.

Aussi, les Douze ont réclamé

l'accélération des discussions et épinglé «l'attentisme» américain. Selon M. Juppé et Sir Leon, les Américains refusent de se concentrer sur la question du GATT en raison du débat politique intérieur sur la ratification de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Dans son rapport, Sir Leon menace Washington, Tokyo et Ottawa d'annuler certaines con-

cessions européennes en matière d'abaissement de tarifs douaniers si aucun effort n'est fait de leur côté. Les dernières propositions américaines et japonaises sont jugées «décevantes» dans le domaine des produits industriels, tout comme leurs offres concernant l'acier, l'aéronautique, le textile et l'agriculture.

Washington répond que la CEE doit faire plus dans le domaine de la réduction des subventions aux industries du papier, du bois, de l'électronique et des équipements scientifiques.

Enfin, M. Juppé a fait preuve de nuance à propos de l'exception culturelle. «Notre but est de protéger l'identité culturelle des États membres», a-t-il dit, alors que Paris réclamait auparavant que la question culturelle soit totalement exclue du GATT.

## Les banques abaissent leur taux de base

Presse Canadienne

**TORONTO** Hier, les six grandes banques et le Canada Trust ont baissé leur taux directeur — celui sur lequel sont basés les taux des prêts et le rendement des épargnes — d'un quart de

point de pourcentage, soit à 5,50 %.

«Le dollar s'est redressé par rapport aux devises étrangères et les marchés ont bien réagi au nouveau gouvernement libéral ainsi qu'à la composition

du cabinet», a déclaré le porte-parole de la Banque Scotia, Lesley Morden.

«C'est le bon moment pour baisser les taux.»

Le dollar canadien a fermé à 77,08 cents US, hier.

## EN BREF

ESCOMPTE ↓4,51%



TORONTO ↑ 4216,45 (14,42)

MONTRÉAL ↑ 2006,78 (12,49)

DOW JONES ↑ 3647,90 (4,47)

DOLLAR ↓ 0,7708 \$US

OR ↓ 485 \$CAN

ARGENT ↑ 5,845 \$CAN

## L'énergie nucléaire n'est plus si avantageuse

L'énergie nucléaire a presque perdu ses avantages économiques sur les combustibles fossiles en Ontario, affirme une étude commandée par Énergie atomique du Canada. Le coût de production d'électricité par kilowatt-heure des centrales nucléaires était 35 % inférieure à celui des centrales au charbon en 1986. L'écart n'était plus que de 4 % en 1992. L'étude confirme aussi que certaines des plus vieilles centrales n'arrivent plus à produire de l'électricité avec régularité. Selon l'étude, l'industrie nucléaire générerait 30 000 emplois directs en 1992 et fournit aujourd'hui 20 % de l'électricité produite au Canada. Les centrales privées ont vendu 9,4 milliards \$ de produits et services entre 1988 et 1992.

## La Laurentienne: une offre à accepter

**MONTRÉAL** Le conseil d'administration du groupe La Laurentienne a recommandé, hier, aux petits actionnaires d'accepter l'offre d'échange d'actions (OPE) de la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins. La direction du groupe financier La Laurentienne réagit ainsi à l'offre annoncée vendredi par la Société financière Desjardins Laurentienne (SFDL), et concernant les détenteurs de 16 % du capital actions. Les actionnaires principaux, soit la Laurentienne Vie, Groupe Victoire et Eaton's Canada, ont déjà accepté l'OPE. Les actionnaires minoritaires ont jusqu'au 22 décembre pour se décider. La transaction aura pour effet de faire passer l'actif de la Corporation du groupe La Laurentienne sous le contrôle de SFDL, filiale créée pour mener cette acquisition. Il est recommandé aux petits actionnaires d'entériner «l'option A».

## L'ÉCONOMIE

## Reprise de la construction domiciliaire en Outaouais

Jules Richer  
LeDroit

La construction domiciliaire reprend du poil de la bête en Outaouais. Au mois d'octobre, 274 mises en chantiers ont été enregistrées, comparativement à 161 pour la même période l'année, rapportait hier la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Le niveau des mises en chan-



**JULES  
RICHER**

LeDroit

tier au mois d'octobre correspond à ceux qu'on avait connu pendant le boom immobilier de 1989, 1990 et 1991.

Philippe Le Goff, analyste à la SCHL, attribue cette reprise à un marché de la revente actif, aux taux d'intérêts très bas à l'heure actuelle et à la grande popularité du programme de mise de fonds réduite à 5 % mis en place par la SCHL.

«Au cours des derniers mois, plusieurs locataires ont fait l'acquisition d'une propriété sur le marché de la revente permet-

tant ainsi aux acheteurs expérimentés d'entrer en force sur le marché de la maison neuve», explique M. Le Goff.

Il semble donc que la vague des maisons jumelées qui poussaient comme des champignons dans certains secteurs de l'Outaouais (particulièrement à Gatineau) est bel et bien terminée pour le moment, estime M. Le Goff. On assiste plutôt à une

hausse de popularité des maisons individuelles de haut et de bas de gamme.

Voici le détail des mises en chantier ville par ville avec entre parenthèses les chiffres d'octobre 1992:

Aylmer: 40 (34)

Gatineau: 136 (54)

Hull: 44 (16)

zone périphérique: 54 (57).

## Syndicalisation: après Harvey's, McDonalds

Presse Canadienne

**TORONTO** Une étudiante de seize ans a décidé d'affronter le géant mondial de la restauration rapide dans l'espoir de syndiquer le restaurant McDonalds.

«C'est un terrain vierge pour le mouvement syndical», affirme Mark Ortlieb, porte-parole de la Fédération internationale du personnel des services publics.

Ce syndicat appuie le combat livré par l'adolescente devant la

## La Russie se joindrait au projet de station spatiale

Presse Canadienne

**WASHINGTON** Le Canada, l'Europe et le Japon considèrent que la participation de la Russie à la station spatiale internationale pourrait rendre ce projet plus solide et plus fiable.

Les chefs des agences spatiales qui participent au projet de station spatiale, soit la NASA, l'Agence spatiale canadienne, l'Agence spatiale européenne et l'Agence nationale de développement spatial du Japon, se sont rencontrés à Montréal, dimanche, pour discuter d'une participation de la Russie et pour rencontrer les responsables de l'Agence spatiale russe.

«La présence de la Russie à la rencontre constitue une étape décisive relativement à la possibilité d'élargir le partenariat de la station spatiale», a commenté hier le directeur des communications de l'Agence spatiale canadienne, Louis Fortier, au cours d'une entrevue téléphonique depuis Montréal.

Les partenaires des États-Unis ont étudié le rapport que la NASA a déposé à la Maison-Blanche la semaine dernière, un document de 20 pages qui porte sur les modalités d'une participation russe à la station spatiale Alpha.

La station portait auparavant le nom de Freedom, mais Washington a résolu de modifier son nom à la suite d'une importante reconfiguration du projet.

Dans un communiqué émis hier, les agences canadienne, européenne et japonaise ont exprimé leur appréciation quant aux informations fournies dans le rapport, qui esquisse selon eux «un programme amélioré qui pourrait mener à une station spatiale internationale plus solide et fiable, et dont bénéficieraient tous les partenaires.»

Commission des relations de travail de l'Ontario, dans l'espoir d'établir une tête de pont dans l'un des 13 000 restaurants que la firme McDonalds possède à travers le monde.

Les quelque 700 restaurants de la chaîne, au Canada, ont des recettes de 1,5 milliard \$ par an et emploient 65 000 personnes.

Des 102 travailleurs de la franchise d'Orangeville, à environ 75 kilomètres au nord-ouest de Toronto, 67 ont signé une carte d'adhésion au syndicat qui en a saisi la Commission des relations de travail.

Les autorités syndicales ont refusé d'identifier l'adolescente à l'origine du mouvement de syndicalisation, mais M. Ortlieb l'a décrite comme «notre témoin vedette», lors d'une

audience de la commission.

La campagne de syndicalisation a été dirigée par cette employée à temps partiel, après qu'elle eût communiqué avec le syndicat pour se plaindre de ce que les conditions de travail se détérioraient, chez son employeur, depuis qu'elle avaient commencé à y travailler, en 1991.

«Je ne puis vous donner quelque information que ce soit», a pour sa part affirmé le propriétaire, Cam Ballantyne, en rappelant que la cause était actuellement débattue devant un tribunal du travail.

Le mois dernier, un collègue de Toronto, David Coburn, a organisé un syndicat dans une franchise Harvey's. Le propriétaire ne s'est pas opposé à la

certification du syndicat.

Services gouvernementaux Government Services  
Canada CanadaAPPELS  
D'OFFRES

**LES SOUMISSIONS CACHETÉES** visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au gestionnaire, Politique et administration des marchés, Services gouvernementaux Canada, Région de la Capitale nationale, 140, Promenade du Portage, Phase IV, Hull (Québec) — adresse postale: Ottawa (Ontario) K1A 0M3 — seront reçues jusqu'à 15 h à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans à l'adresse ci-dessus, téléphone (819) 775-4024 / 775-4031, télécopieur 775-4902 sur versement des coûts applicables.

## ENTREPRISES

**No. 301596** — Remplacement de toiture, aile de l'administration, 440, chemin Coventry, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

**Date limite :** le jeudi 18 novembre 1993.

**Dépôt :** aucun.

**No. 706338** — Modernisation d'accessibilité, édifice Sir William Logan, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

**Date limite :** le jeudi 25 novembre 1993.

**Dépôt :** aucun.

## SERVICE

**No. 7010-A8/16-1** — Nettoyage de l'intérieur et des fenêtres, Centre de nature Macoun, 1770, rue Pink, Aylmer (Québec)

Les soumissionnaires sont priés de noter qu'il est possible que les dispositions du Programme de contrats fédéraux visant l'équité en matière d'emplois s'appliquent.

**Date limite :** le mardi 23 novembre 1993.

**Dépôt :** aucun.

## INSTRUCTIONS

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

SGC élargira son service de publication électronique des appels d'offres pour inclure les marchés de construction et d'entretien au moyen du Service des invitations ouvertes à soumissionner (SIOS). Dès le 3 janvier 1994, les appels d'offres ne paraîtront plus dans les journaux pour les marchés de plus de 60 000 \$.

Pour s'abonner au SIOS, composer le 1-800-361-4637 ou le (613) 737-3374 (région de la Capitale nationale). Renseignements : (819) 956-3440 (ligne d'information sur les soumissions ouvertes).

**Technicien en informatique en moins d'un an**  
**236-8282**

**CANDIDAT OU CANDIDATE À LA GESTION**  
*Si vous vous qualifiez pour le poste, vous aurez :*

- Clientèle fournie.
- Possibilité de faire entre 25 000 \$ et 35 000 \$ la première année.
- La chance de faire partie d'une équipe gagnante.
- Sécurité d'emploi avec une compagnie internationale très solide.
- Avantages sociaux collectifs.
- Formation à nos frais.

Vous possédez une automobile, un diplôme d'études collégiales ou secondaires?  
Vous voulez réussir et être positif?

Pour une entrevue, rendez-vous le mardi 9 novembre de 9 h à 15 h, au Centre d'emploi du Canada, Promenades de l'Outaouais, 1100 boul. Maloney ouest, à Gatineau et demandez Gérard St-Laurent.

**Occasion exceptionnelle de 25 000\$ à 35 000\$**

Compagnie internationale de plus de 70 ans a besoin de 2 représentant(e)s dans la région de Hull / Gatineau et les environs.

Formation des stagiaires en gestion

- Diplôme de V secondaire ou l'équivalent
- Doit posséder une auto
- Bonne référence, clientèle établie, expérience non requise.

Nous garantissons une formation complète et un revenu de départ de 400 \$ à 500 \$ par semaine discuté lors de l'entrevue.

Pour rendez-vous contactez Richard Lemieux entre 10 h et 18 h au  
**568-5252**

Services gouvernementaux Government Services  
Canada CanadaDEMANDE DE  
RENSEIGNEMENTS  
SUR DES LOCAUX  
DISPONIBLES À  
LOUER À GATINEAU  
(QUÉBEC)  
LE/SH-93-8

Le ministère des Services gouvernementaux Canada désire obtenir des renseignements concernant la location d'espace de bureau pour occupation aux environs du 1<sup>er</sup> juin ou du 1<sup>er</sup> septembre 1994 (la date finale sera fixée ultérieurement par le ministère). Les locaux disponibles devront être d'une superficie utilisable d'approximativement 1 120 m<sup>2</sup> et comporter au moins vingt (20) places de stationnement. Le bail sera établi pour une durée de cinq (5) ans plus deux (2) options de prolongation d'une (1) année chacune.

En outre, les locaux recherchés doivent être bien desservis par les transports en commun. Ils devront se trouver sur un seul étage ou au plus deux étages adjacents, pour autant que 80 % d'entre eux soient à l'étage inférieur et 20 % à l'étage supérieur. Les locaux ne pourront être situés au-delà du troisième étage de l'immeuble.

Seuls les immeubles de bureaux et commerciaux seront pris en considération. Ainsi, les immeubles à vocation industrielle ou manufacturière seront automatiquement éliminés. De plus, aucun bien ou produit ne devra être manufacturé dans l'édifice abritant les locaux proposés.

L'immeuble en question doit se trouver à l'intérieur du périmètre suivant :

**NORD :** boulevard de La Vérendrye

**EST :** boulevard de La Cité

**SUD :** chemin de La Savane

**OUEST :** boulevard Gréban

Toutes les personnes intéressées et en mesure de satisfaire aux exigences susmentionnées sont priées de répondre par écrit à l'adresse suivante : Chef de la location, a/s de Sylvie Ouellet, Services gouvernementaux Canada, Division des biens immobiliers, Centre Montcalm, 200, rue Montcalm, Niveau 2, Hull (Québec) K1A 0M3 ou par télécopieur au (819) 953-9397 en prenant soin de confirmer officiellement l'offre par la poste.

**DATE LIMITE : LE 17 NOVEMBRE 1993**

Les renseignements fournis par le propriétaire ou son agent doivent inclure le nom et l'emplacement de l'immeuble, la superficie à louer, les conditions du bail y compris la date d'occupation ainsi qu'un plan de la disposition des locaux.

Tout agent faisant une offre doit produire une lettre du propriétaire lui conférant l'autorité de faire une telle offre.

Il s'agit uniquement d'une demande de renseignements. Le ministère ne s'engage nullement à louer un ou les locaux proposés.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Mme Sylvie Ouellet au (819) 775-4831.

Canada

Canada

TABLEAU BOURSIER

INDICES BOURSIERS

Aujourd'hui à MONTREAL

BOURSE-MONTREAL à la fermeture

L'indice du porte feuille à la Bourse de Montréal était à la hausse hier. L'indice du porte-feuille a clôturé à la hausse avec 12,49 points à 2006,78.

Un total de 9499955 actions ont été transigées, comparativement à 11669204 vendredi. La valeur des échanges a été de 118,5 millions\$.

Tous les indices étaient à la hausse. Celui des banques de 19,05 à 2459,91, les pétrolières de 3,49 à 1597,19, les industrielles 17,27 à 1695,13, les services 3,70 à 2002,60, les minières 9,05 à 2306,08 et les produits forestiers 17,37 à 2618,46.

L'industrielle la plus active a été Domtar, plus 1-4 à \$7 1-4 avec 725,442 actions transigées.

La minière ou la pétrolière la plus active a été Lac Minerals, plus 1-4 à \$10 1-4 avec 172,708 actions transigées.

Parmi les autres titres actifs, Inco était à la hausse de 7-8 à \$29 1-4, Moore Corp 3-8 à \$26 3-4, Cambior \$1 à \$17 3-4 et Mazarin un cent à \$1.53, tandis que CIBC était en baisse de 1-8 à \$31 3-8. C-Mac Industries est demeuré inchangé, à \$8 7-8.

Aujourd'hui à TORONTO

La Bourse de Toronto a clôturé à la hausse, lundi. L'indice composite TSE a gagné 14,42 points à 4.216,45.

Le volume des échanges a été de 63,7 millions d'actions comparativement à 73,7 millions vendredi.

Parmi les industrielles, Cott Corp. a gagné \$1 7-8 à \$ 42 7-8, Newbridge Networks \$ 1-2 à \$ 77, Biomira \$1 1-8 à \$ 11 5-8 et Inco Ltd. 7-8 à \$ 29 1-4.

Parmi les minières, Cambior Inc. a gagné \$ 1 1-8 à \$ 17 7-8, Noble Mines and Oils 3-4 à \$11 1-2, Mentor Exploration and Development 1-2 à \$ 5 et Bema Gold 15 cents à \$3.25. Franco-Nevada Mining a perdu \$ 1 1-4 à \$80 3-4, Agnico-Eagle Mines 5-8 à \$ 20 3-8 et Dia Met 1-2 à \$ 45 3-4.

Parmi les pétrolières, Tarragon Oil and Gas a gagné 5-8 à \$ 16 7-8, PanCanadian Petroleum 1-2 à \$ 46 3-8 et Gulfstream Resources Canada deux cents à \$ 1.16. Archer Resources a perdu 3-8 à \$ 18 et Beau Canada Exploration cinq cents à \$ 2.46.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$, a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock market data for Toronto, including columns for Titrés, Volumes, Haut Bas, Fer. ch, and various stock symbols like ACC TEL, AGM B F, etc.

Main table of stock market data, organized into sections: C, G, H à J, K à M, N à Q, R à S, D à F, and A à B. Each section contains columns for Titrés, Volumes, Haut Bas, Fer. ch, and stock symbols.

Main table of stock market data, continuing from the previous section with columns for Titrés, Volumes, Haut Bas, Fer. ch, and stock symbols.

Main table of stock market data, continuing from the previous section with columns for Titrés, Volumes, Haut Bas, Fer. ch, and stock symbols.

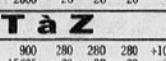


TABLEAU BOURSIER

BOURSE DE MONTREAL

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section A et B.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section D à F.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section G.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section H à J.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section K à M.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section N à Q.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section R et S.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section T à Z.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section N à Q.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section R et S.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section T à Z.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section N à Q.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section R et S.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section T à Z.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section N à Q.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section R et S.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section T à Z.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section N à Q.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section R et S.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut, Bas, Fer., ch. Section T à Z.

RGAR Regroupement des gens d'affaires. PETIT DÉJEUNER MENSUEL DU RGAR. Le mardi 16 novembre 1993. Conférencière: Hélène Beauchemin. Lieu: Château Laurier Salle Drawing. Heure: 7 h 30. Coût: 18 \$/membre, 20 \$/Invité. Thème: Revenu Canada et vous.

Samson Bélisle Deloitte & Touche. Ottawa 90, rue Sparks 236-2442. Hull 25, rue Laurier 770-3221. Cornwall 100, rue Second 932-5421. Hawkesbury 250, Principale est 632-4178. Vos conseillers en affaires.

FONDS MUTUELS

Large table listing various mutual funds with columns for name, price, and other details. Includes sub-sections like A.P.P.O., ABC Funds, etc.

## SERVICE Jeep-Eagle

Nous faisons le service et l'entretien sur tous les produits Chrysler.

**Offre spéciale**  
**changement**  
**d'huile...** **19<sup>95</sup>\$**  
(+ taxes)

**Informez-vous des spéciaux en vigueur sur les vérifications d'automne**

**Nouveau** Service ouvert mercredi soir jusqu'à 21 heures.

Le no. 1 Satisfaction service après vente  
**Jeep Eagle** **NORMANDIE** **JEEP-EAGLE INC.**  
1261, boul. St-Joseph, Hull • 777-2611

## SERVICE Honda

**Mon ennemi c'est l'hiver.**

Vérification d'automne

**59,95 \$**  
(taxes en sus.)

Inspection en 64 points incluant vidange d'huile et filtre. Installation des pneus d'hiver comprise.

Hâtez-vous ! L'hiver approche à grands pas.

**HONDA** Heures service et pièces :  
Lundi au jeudi de 7 h à minuit  
Vendredi de 7 h à 17 h  
Samedi de 8 h à 16 h  
**LE PLUS GRAND RÉSEAU HONDA AU CANADA.**  
**981, boul. St-Joseph**  
**Hull 778-1444**

## SERVICE TOYOTA

SERVICE DE QUALITÉ

**LES CHANGEMENTS RAPIDES, ÇA NOUS CONNAÎT**

Confiez-nous votre Toyota pour une lubrification, un changement d'huile et de filtre. Belle occasion de voir nos artistes à l'oeuvre.

Service expert Toyota  
**LUBRIFICATION, CHANGEMENT D'HUILE ET DE FILTRE**



- Changement de l'huile moteur et du filtre\*
- Lubrification des verrous, des loquets et des charnières.
- Inspection de l'élément du filtre à air.
- Inspection des phares, du klaxon et des essuie-glace.
- Vérification des niveaux de liquide de refroidissement, de batterie, de freins et de lave-glace.

\*Incluant la quantité nécessaire d'huile de qualité et un filtre à huile d'origine Toyota. Tous les modèles Toyota **23,95 \$**

**Villa Toyota Inc.**  
965, boul. St-Joseph, Hull  
776-0077

Revenez aux sources. Chez Toyota, la qualité ne coûte pas plus cher.

## REMORQUAGE



Remorquage

HULL-OTTAWA  
GATINEAU

SATISFACTION OU ARGENT REMIS

SERVICE  
24 HEURES

SERVICE DE RÉPARATIONS  
REMISAGE  
LOCAL - LONGUE DISTANCE

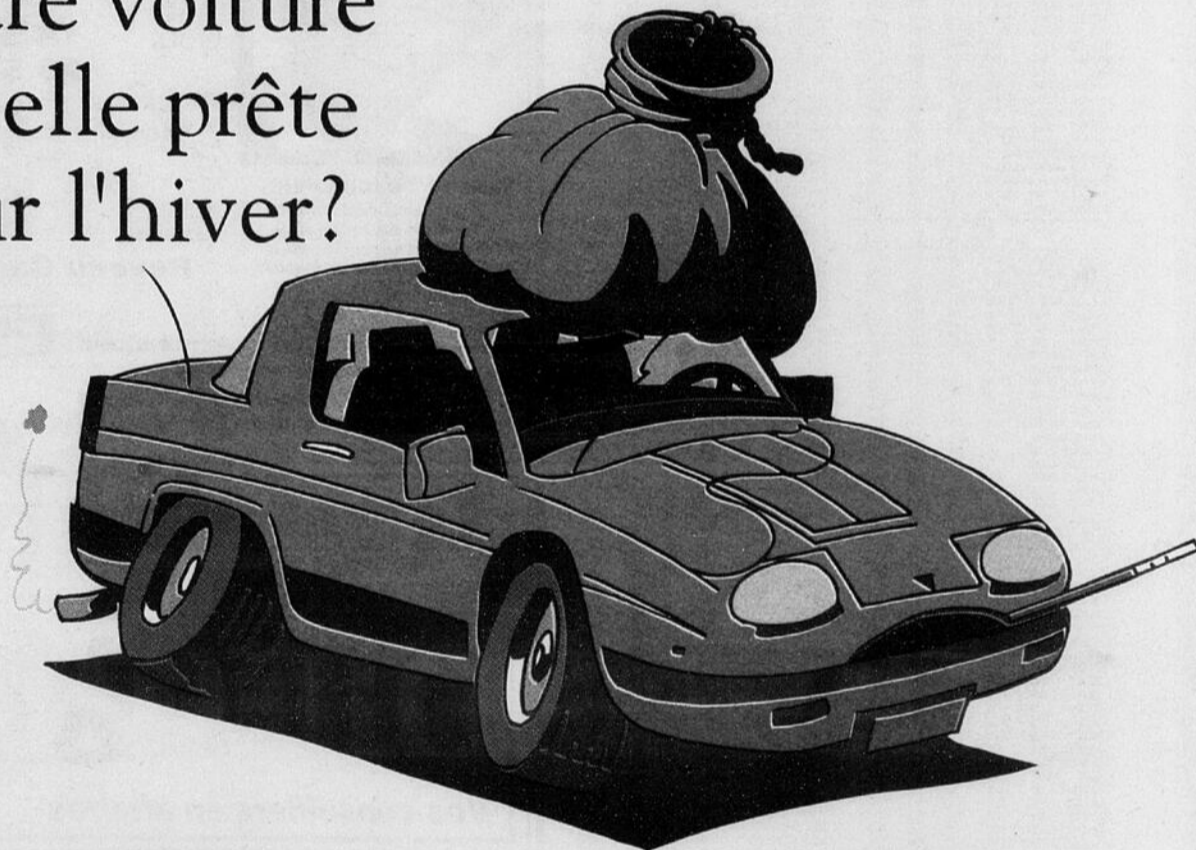
- Combattons l'inflation avec des prix de 1960
- 25 \$ pour les 12 premiers kilomètres et 1,45 \$ du kilomètres supplémentaire
- Rabais de 25 % sur le remorquage si nous effectuons une réparation d'une valeur de 100 \$ à 500 \$.
- Rabais de 50 % sur le remorquage si nous effectuons une réparation d'une valeur de 500 \$ à 1 000 \$.
- Rabais de 75 % sur le remorquage si nous effectuons une réparation d'une valeur de 1 000 \$ à 1 500 \$.
- Rabais de 100 % sur le remorquage si nous effectuons une réparation d'une valeur de 1 500 \$ et +.
- Le taux horaire de nos mécaniciens est de 40 \$ de l'heure.
- Voiture de courtoisie gratuite si la main d'oeuvre est de 500 \$ et +
- Entreposage de voitures et camions 3 \$ par jour.
- Rabais de 35 % sur batterie d'auto neuve.

**770-7777**

65 Audet, Hull  
Remorquage Hull Ottawa



Votre voiture est-elle prête pour l'hiver?



## SERVICE Ford-Mercury

**SPÉCIAL D'AUTOMNE**

- changement d'huile
- Changement de filtre
- Lubrification (si nécessaire)
- Inspection préventive
- Lubrifier charnières (portes, coffres, capot)
- Lubrifier serrures
- Vérifier lumières
- Vérifier essuie-glace
- Vérifier lave-glaces
- Remplir le lave-glaces
- Vérifier niveaux des liquides
- Vérifier pression des pneus (rapport/usage)
- Vérifier courroies (ajuster si nécessaire)

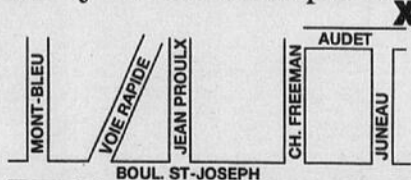
**29<sup>95</sup>\$**  
(+ taxes)

**DUPORTAGE** Pour rendez-vous  
**MERCURY** **778-2751**  
949, boul. St-Joseph, Hull  
Ça fait plaisir de vous revoir !

## PIÈCES RECYCLÉES

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS

Livraison gratuite  
Vente & achat  
Pièces usagées  
Réparation générale  
Garanti 90 jours sur toutes pièces



65, rue Audet  
Hull, Québec **777-7107**

## SERVICE General Motors

**WILLIAMS** **GEO**  
CHEV-OLDS CADILLAC LINCOLN

Service - Pièces - Carrosserie  
Sur présentation de ce coupon :

**20%**

de rabais

sur les pièces G.M.

Cette offre valide jusqu'au 30 novembre 1993  
Ne peut être jumelée avec une autre promotion.

**950, boul. St-Joseph**  
**Hull 777-2731**

### SERVICE Mazda

Inspection en 12 points sur véhicule Mazda seulement incluant filtre et huile

pour **22,70 \$** (+ taxes)

Pour rendez-vous, téléphonez à Stéphane ou Gilles, aviseurs techniques  
Service ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 18 h.



961, boul. St-Joseph  
Hull - 776-6700

SERVICE SPÉCIALISÉ  
**mazda**

PIÈCES ET ACCESSOIRES  
MAZDA D'ORIGINE

### SERVICE Ford-Mercury

**SPÉCIAUX D'AUTOMNE MISE AU POINT**

**49<sup>95</sup>\$** (4 cyl.)    **59<sup>95</sup>\$** (6 cyl.)    **69<sup>95</sup>\$** (8 cyl.)

aérostair extra

Pièces en sus, plus taxes.

**NETTOYAGE D'INJECTEURS**

pièces, main d'oeuvre et taxes incuses...

**74<sup>95</sup>\$**



Pour rendez-vous  
**778-2751**

949, boul. St-Joseph, Hull  
Ça fait plaisir de vous revoir !

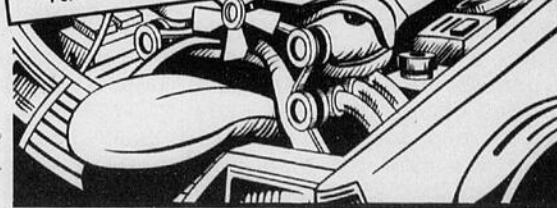
### SERVICE Produits Chrysler

**OUVREZ LE CAPOT ET EXAMINEZ LE MOTEUR**

Il est temps de faire une mise au point.

MISE AU POINT DU MOTEUR - Comprend : L'installation de bougies d'allumage Autopar • Vérifier les câbles de bougies, le chapeau d'allumeur, le rotor, régler la distribution, la bobine d'allumage, la soupape RGC, les courroies, les flexibles, le filtre à air et la batterie.

**49<sup>95</sup>\$** (+ taxes) 4 CYL.    **59<sup>95</sup>\$** (+ taxes) 6 CYL.    **69<sup>95</sup>\$** (+ taxes) 8 CYL.



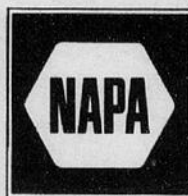
SATISFACTION DE LA CLIENTÈLE **mopar** Pour rendez-vous téléphonez dès aujourd'hui

**Baillet**  
960, boul. St-Joseph  
Hull **777-1615**



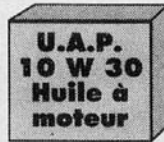
# Guide de l'auto pour l'automne

### PIÈCES



840, boul. St-Joseph, Hull 770-3370 771-6683

Comptant et emporter



**23,95 \$**

Une caisse de 12 litres d'huile

À l'achat de 12 litres d'huile 10 W 30 U.A.P./NAPA, obtenez sur présentation de ce coupon :

Pour la plupart des voitures  
Coupon 1 filtre à l'huile Verdic Gratuit à l'achat de 12 litres d'huile 10 W 30, UAP/NAPA  
Temps limité

### SERVICE Honda

**Arrêt court.**  
Spécial freins

à partir de **139,95 \$** taxes en sus.

Remplacement des plaquettes, réusinage. Main d'oeuvre incluse

Changement d'huile et filtre

**21.95 \$** (taxes)

**HONDA**

Heures service et pièces :  
Lundi au jeudi de 7 h à minuit  
Vendredi de 7 h à 17 h  
Samedi de 8 h à 16 h

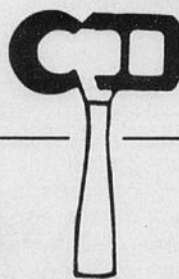


LE PLUS GRAND RÉSEAU HONDA AU CANADA.



981, boul. St-Joseph  
Hull 778-1444

### CARROSSERIE



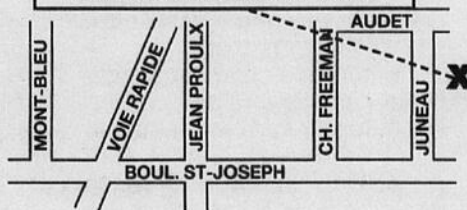
**CENTRE DE DÉBOSELAGE DE L'OUTAOUAIS 1990**

40, rue Juneau  
Hull QC 778-2600

- Service de remorquage gratuit si nous effectuons les réparations
- Voiture de courtoisie disponible

N'oubliez pas ! Le choix du Centre de Débosselage appartient au client et non à l'assureur.

CENTRE DE DÉBOSELAGE



### SERVICE Voitures importées



**VOLKSWAGEN**

- Mise au point et inspection
- Alignement
- Embrayage
- Transmission
- Roulements
- Joints de cardan
- Suspension
- Freins

**SPÉCIAL D'AUTOMNE**

Mise au point  
Vidange d'huile et inspection complète

**69 \$**

Mécanique automobile  
**LUC DESJARDINS ENR.**

1065 boul. De La Carrière Hull **778-2799**

## LES ARTS

La grand-messe des prix littéraires se poursuit

## Le Goncourt à Maalouf, le Renaudot à Bréhal

Associated Press

PARIS La grand-messe des prix littéraires se poursuit. Après le Fémina attribué, vendredi, par ses dames à Marc Lambron pour *L'œil du silence* (Flammarion), les dix du Goncourt ont été décernés, hier, leur prix au romancier d'origine libanaise Amin Maalouf pour *Le rocher de Tanios* (Grasset).

Quant au prix Théophraste Renaudot récompensant «le talent et l'originalité», il est allé au journaliste et éditeur Nicolas Bréhal pour *Les corps célestes* (Gallimard).

Devancés pour la première fois depuis longtemps par les dames du Fémina, les membres du Goncourt en ont peut-être

été irrités mais ils se sont appliqués à afficher une apparente sérénité.

«C'était un très gentil Goncourt, tranquille et calme», a déclaré Robert Sabatier tandis que François Nourissier concédait qu'avoir le premier choix était «un avantage».

Pour la première fois, le prestigieux prix littéraire créé en 1903 a été décerné à un écrivain originaire du pays du Cèdre, Amin Maalouf. Agé de 44 ans, cet auteur, qui a déjà publié cinq romans dont *Léon l'Africain* et *Samarcande*, l'a emporté par six voix devant Michel Braudeau (*Mon ami Pierrot*, Seuil, deux voix), Philippe Beaussant (*Héloïse*, Gallimard, une voix) et Angelo

Rinaldi (*Les jours ne s'en vont pas longtemps*, Grasset, une voix).

## Âge de bonheur

Chronique villageoise se déroulant au début du XIXe siècle dans la montagne libanaise, son roman *Le rocher de Tanios* s'inspire d'une histoire vraie que lui a racontée son père: le meurtre d'un patriarche dont l'assassin réfugié à Chypre est ramené par la ruse pour être exécuté. Une époque pour laquelle Amin Maalouf a avoué avoir «de la nostalgie», lundi sur France-2. «C'était une époque de naïveté, d'ingénuité, de sagesse, de poésie (...) qu'une vingtaine d'années de guerre au Liban ont un peu fait oublier».

L'écrivain, qui vit en France depuis 1976, s'est donc déclaré «heureux aujourd'hui qu'on parle du Liban pour des raisons liées à la culture». Ce pays «a toujours mérité plus que le sort qu'il a eu» ces dernières années. Autrefois, «on se réunissait le soir pour raconter des histoires (...), j'avais besoin de raconter cet âge de bonheur», a-t-il souligné en exprimant le souhait d'«aller au Liban et de lui offrir un petit cadeau». «La vie m'a donné plus de bonheur que je ne le méritais».

## Le Renaudot par cinq voix

Dans la foulée, le prix Renaudot, créé en 1926, a été attribué par cinq voix au journaliste et éditeur Nicolas Bréhal pour *Les corps célestes* (Galli-

mard), faisant les mêmes malheureux que pour le Goncourt: Michel Braudeau (trois voix) et Angelo Rinaldi, critique redouté de *L'Express* (une voix).

Agé de 40 ans, Nicolas Bréhal qui signe là son sixième roman n'en est pas à sa première récompense. En 1991, il était le lauréat du Grand prix des lectrices de *Elle* et du prix Valéry Larbaud pour *Sonate au Clair de lune* (Mercure de France), un ouvrage voué à la musique. «C'est une consécration», a-t-il dit, hier, après avoir reçu les honneurs du Renaudot. «Mais je n'oublie pas que le vrai succès d'un livre vient surtout du public».

Dans *Les corps célestes*, un homme, Baptiste, raconte son amitié pour un autre homme, Vincent, «un frère différent». Une amitié du collègue à la mort, amoureuse, idéalisée, impossible. Ce livre au climat fait de non-dit et d'allusions légères a reçu à sa sortie un accueil élogieux de la critique.

## D'autres prix importants

La fièvre du Goncourt et du Renaudot retombée, le marathon des prix littéraires se poursuivra lundi prochain avec le Médicis, pour s'achever, le 23 novembre, avec l'Interallié.

À noter qu'Anne Wiazemsky a obtenu le Goncourt des lycéens, désormais traditionnellement attribué à Rennes, pour *Canines* (Gallimard). Quant au Renaudot junior, il a été attribué à Jack-Alain Léger pour *Jacob Jacobi* (Julliard).

Marché de la télévision  
Producteurs désavantagés par la réglementation anti-violence

Presse Canadienne

HALIFAX Les producteurs canadiens pourraient se retrouver désavantagés sur le marché mondial à cause de la réglementation sur la violence à la télévision, soutient la présidente d'une maison de production montréalaise.

«Nous devrions faire attention de ne pas pas exagérer», a prévenu, hier, Micheline Charest, présidente de CINAR, lors du congrès de l'Association des radiodiffuseurs canadiens.

Soumis à une interprétation trop sévère des règles sur la violence télévisée, les producteurs canadiens pourraient se voir obligés de ne proposer que des émissions non menaçantes, a lancé Mme Charest.

Le nouveau code sur la violence conçu par l'association des diffuseurs privés est un bon point de départ, admet-elle, mais selon les interprétations qu'on peut en faire, même les dessins animés burlesques

pourraient enfreindre les règles.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a récemment approuvé ce nouveau code de conduite qui interdit la violence gratuite et régit en détails la programmation destinée aux enfants.

Les membres du Groupe d'action contre la violence à la télévision, dont les télédiffuseurs publics, les boîtes de production, les câblodistributeurs, les chaînes payantes et spécialisées ont l'intention de soumettre au CRTC, le mois prochain, de nouveaux codes sur la violence, conçus sur mesure en fonction de leur programmation.

Certaines chaînes spécialisées, telles MuchMusic, ont déjà des règles concernant la violence, mais le code proposé par les radiodiffuseurs privés est le premier à recevoir l'aval du CRTC.



ARCHIVES LeDroit

Céline Dion avant son rendez-vous chez le coiffeur.

Sur deux réseaux de télé et à la radio

## Céline Dion lance un disque à l'américaine

LeDroit

Lancement de disque à l'américaine, hier, au Métropolis de Montréal.

Diffusée simultanément sur deux réseaux de télévision, Quatre-Saisons et MusiquePlus et autant de stations radio-phoniques, la soirée Céline Dion, n'est pas passée inaperçue.

Comme quoi il n'y a rien de trop beau pour la fiancée de l'année et son nouvel album, *The Colour of Money*, disque *Made in USA* avec la grosse somme de l'industrie américaine et ses paroliers, compositeurs et arrangeurs de premier plan.

C'est le troisième disque dans la langue de Shakespeare en moins de quatre ans pour Céline Dion. *Unison* a tout déclenché avec des ventes dépassant les espérances. Un deuxième disque, éponyme, a suivi et le dernier, a été lancé à grand renfort de publicité. La semaine dernière, la «Une» des quotidiens et des hebdomadaires du week-end a été tapissée à un moment où l'autre de cette nouvelle en «exclusivité» à des fiancailles de Céline et de son gérant René Angélil.

Quant au disque, *The Colour of Money* s'approchait déjà du million avec plusieurs centaines de milliers d'exemplaires placés en prévente.

## EN BREF

## Vol de huit toiles évaluées à plus de 60 millions \$

STOCKHOLM Six oeuvres de Picasso et deux de Georges Braque, évaluées à plus de 60 millions \$ US, ont été dérobées dans la nuit de dimanche à lundi au Musée d'art moderne de Stockholm, a annoncé hier le conservateur du musée. Selon le conservateur Bjorn Springfeldt, le ou les voleurs ont sorti les oeuvres d'art par une brèche percée dans le toit du musée, sans déclencher le système d'alarme. Les cinq tableaux et la sculpture de Pablo Picasso et les deux peintures de Braque dérobées faisaient partie de la collection permanente du musée.

## Madonna devant 120 000 fans à Rio

RIO DE JANEIRO Plus de 120 000 personnes ont assisté, samedi soir, au concert de Madonna dans le stade Maracana, malgré la désapprobation de l'Église catholique. «J'aime Rio», a déclaré Madonna à la foule en portugais. Officiellement, 110 000 tickets ont été vendus mais les organisateurs estiment que 120 000 fans ont assisté au concert *Girlie Show*. L'archidiocèse avait estimé que le spectacle de Madonna était une «exposition sans vergogne d'érotisme et de dépravation». La cour de Rio a ordonné que l'âge minimum pour assister à ce concert soit relevé de 10 à 14 ans, mais les ouvriers du stade n'ont pas vérifié les papiers d'identité des spectateurs.

## Exposition à Rockland

L'exposition des peintres Linda Gadbois et Gérard Gougeon se poursuit à la galerie du Centre culturel la Sainte-Famille jusqu'au 26 novembre, au 687, rue Laurier, à Rockland. Les heures d'accueil sont du lundi au vendredi entre 9 h et 17 h ou sur rendez-vous. L'entrée est gratuite. Pour de plus amples renseignements: 446-5770.

## Peintre polonais à la galerie Calligrammes

L'ambassade de la République de Pologne et la galerie Calligrammes vous invitent à une exposition de peintures et d'objets récents par Antoni Romaszewski jusqu'au 21 novembre à galerie Calligrammes, 21, rue Murray, Ottawa. Ouvert du mercredi au vendredi, de 11 h à 18 h, le samedi, de 10 h à 18 h, le dimanche, de midi à 17 h. La galerie est fermée, les lundi et mardi.

LES ARTS

Il a suffi d'un engagement en Italie par le Théâtre Il va sans dire

# Cabaret Neiges noires suscite l'intérêt

Marc André Joannis  
LeDroit

Bizarre à dire, on parle beaucoup de *Cabaret Neiges noires* et peut-être un peu trop au goût du jeune auteur et metteur en scène, Dominic Lachance, du Théâtre Il va sans dire.

«Soudainement, les médias se sont intéressés à notre pièce et bang, on a l'impression que le spectacle nous échappe pour la première fois en plus d'un an», dit-il à l'autre bout du fil.

C'est en revenant de Florence et non de Rigaud que le spectacle est soudainement tombé dans l'oeil des médias. «Ils ont dit et écrit qu'on avait donné une dizaine de spectacles là-bas. Pourtant, on a fait que trois représentations en Italie. Et à notre retour, on a eu une certaine crédibilité. C'est drôle comment les choses peuvent évoluer.»

*Cabaret Neiges noires* qu'on pourra voir à l'Atelier du Centre national des arts, du 10 au 13 novembre, a été joué pour la première fois, il y a deux ans, à La Licorne. «Miracle», «La loi du désordre», «Punk, cruel, vulgaire, mais génial», ont dit les critiques.

Présenté par le Théâtre Il va sans dire, le spectacle se veut un vrai show de cabaret avec sa part de chansons, de rires et de tragédie. Il a été écrit par quatre jeunes auteurs, Jean-Frédéric Messier, Jean-François Caron, Pascal Rafie et Dominic Lachance qui fait également partie de la distribution.

«On a mis un an pour compléter l'écriture. Pendant tout ce temps, on se volait des personnages. On les raffinaient. Une fois l'écriture terminée, on a répété pendant 400 heures avant de faire le saut à vide», s'est rappelé Lachance.

«Les courtes pièces ont été écrites sur le thème des neiges noires, ajoute-t-il. On ne voulait pas en faire le pamphlet d'une génération, celle des 25-35 ans et en être les représentants. D'ailleurs, on en a un peu soupé d'entendre dire qu'il s'agit d'un



Dix comédiens et comédiennes défendent *Cabaret Neiges noires*, dont la première locale a lieu, le mercredi 10 novembre, à 20 h, à l'Atelier du Centre national des arts, avenue King Edward.

règlement de comptes d'une génération envers une autre.»

De l'avis de plusieurs, *Cabaret Neiges noires* fonce dans la réalité qu'elle soit triste ou agréable, comme personne n'a osé le faire jusqu'à maintenant. Le spectacle touche tant les «baby-boomers», les yuppies que les jeunes de la Génération X.

C'est l'assassinat de Martin Luther King et l'errance de Claude Jutra. Le manifeste du Front de libération du Québec et le suicide d'un adolescent qu'on ose répéter à quelques reprises. C'est aussi une mère déprimée qui fait appel aux Joyeux troubadours pour se sortir du marasme.

«Quand on a entamé le processus d'écriture, on s'était dit qu'on allait lâcher notre chien et en faire un show engagé. C'est une vraie pinte d'ivresse

qui tombe sur la scène», estime Dominic Lachance.

Bien qu'il ne soit pas un *Work in Progress* au sens propre de l'expression, *Cabaret Neiges noires* a quand même subi quelques transformations depuis le soir de «première» à Montréal.

«On se donne des notes à tous les soirs, a fait remarquer Dominic Lachance. Il y a eu quelques transformations. Peut-être

trois ou quatre depuis la première fois qu'on l'a présenté devant un public.»

Dix comédiens se donnent la réplique dans *Cabaret Neiges noires*, André Bernard, Marc Béland, Julie Castonguay, Dominic Champagne, Norman Helms, Roger Larue, Suzanne Lemoine, Wadji Mouawad, Catherine Pinarc et Dominique Quesnel.

Les représentations ont lieu à 20 heures.

*Cabaret Neiges noires*, du 10 au 13 novembre, à 20 h, à l'Atelier du Centre national des arts. Billes à la billetterie du CNA, aux comptoirs Ticketmaster et au guichet de l'Atelier, une demi-heure avant le lever du rideau. Pour réservations: 755-1111.

**LES MURS DE NOS VILLAGES**  
Avec 13 interprètes  
DU MERCREDI AU SAMEDI 10\$  
PRODUCTION COMMUNAUTAIRE COMEDIE  
595-7455 LeDroit  
le Theatre de l'île

**PARTICIPEZ AU CONCOURS**

**UN VOYAGE pour 2 personnes à HAWAII**  
comprendant vol aller-retour Ottawa-Hawaii, hébergement (14 nuits) et 1 000\$ d'argent de poche

**TROIS VOYAGES pour 2 personnes à ORLANDO en Floride**  
comprendant vol aller-retour Ottawa-Orlando, hébergement (7 nuits) et 500\$ d'argent de poche, par voyage

**PARTONS TOUS LES DEUX!**

Optimum HAWAII ORLANDO

Seuls les membres en règle du Club Optimum LeDroit peuvent participer au concours, à l'exception des employés du quotidien LeDroit et des firmes associées à ce concours, les membres de leur famille immédiate, ainsi que les marchands participants du Club Optimum LeDroit. Les gagnants devront répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.

Découpez et remplissez le bulletin de participation publié tous les jours dans LeDroit et déposez-le dans les boîtes de tirages disponibles chez les marchands participants, accompagné d'un reçu de caisse récent (reçu d'un achat effectué chez l'un de nos 250 marchands participants). Les fac-similés ne seront pas acceptés.

Tirages des voyages à Orlando, une fois par mois, à 11 h, parmi les coupons reçus au cours d'un mois : 30 septembre, 28 octobre et 25 novembre 1993.

Tirage du voyage à Hawaii, à 11 h, parmi tous les coupons reçus depuis le début du concours : 23 décembre 1993.

Nom : ..... Prénom : .....

N° d'abonné (ou de la carte Optimum LeDroit) : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Province : .....

Téléphone : rés. ( ) ..... bur. ( ) .....

Nom du marchand : .....

Pour être admissible aux tirages, n'oubliez pas d'y joindre un reçu de caisse récent d'un achat effectué chez l'un des marchands participants !

— Votre abonnement vous en donne pour votre argent! —

**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Carlier  
426, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

**LES PRODUCTEURS DE 'DAS BOOT' RECRÉENT L'ENFER DE LA BATAILLE DE STALINGRAD**

CHACUN SOLDAAT EST VICTIME DE SON INNOCENCE

**Stalingrad**

...un film qu'il faut voir... une impressionnante mise en scène... les jeunes acteurs y sont formidables...

un film de JOSEPH VILSMAIER  
produit par GÜNTER ROHRBACH, HANNOH RUTH et BOB ARNOLD

Mardi au jeudi 6h45  
CKCH97AM

**GRAND FILM D'OUVERTURE SÉLECTION OFFICIELLE — CANNES 1993**

«Un véritable régal! Quel plaisir de voir jouer la «crème» des acteurs français dans le même film... Un duo splendide!»  
— Denise Martel, JOURNAL DE QUÉBEC

«Un film tout en frémissements, à la fois fort et fragile! Superbe! A voir et à revoir!»  
— Marc André Lussier, CBL-FM

CATHERINE DENEUVE DANIEL AUTEUIL

**MA SAISON PRÉFÉRÉE**

UN FILM DE ANDRÉ TÉCHINÉ

Mardi au jeudi 9h15  
SRC

**FAMOUS PLAYERS**

**Gatineau**  
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

**FLESH AND BONE**  
LE MAL ENGENDRE LE MAL  
Version anglaise  
1:30 4:00  
6:45 9:10

**THE NIGHTMARE BEFORE CHRISTMAS**  
TIM BURTON'S  
Version anglaise  
2:00 4:15  
7:10 9:20

**FATAL INSTINCT**  
Version anglaise  
1:45 4:10 7:05 9:30

**Germinal**  
Version française  
1:00 4:00 8:30

LES PETITES ANNONCES

**560-2750**

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
560-2782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 148,20 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3,10 payable au camelot. Service par la poste: au Canada \$ 338,60 par année, et les autres pays: \$ 400,00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



**INDEX DES RUBRIQUES**

**AVIS**

- Activités diverses 103
- Agence de rencontres 105
- Amitié / Rencontre 108
- Messages Personnels 109
- Perdu 104
- Trouvé 106
- Présentation à Domicile 107
- Services Professionnels 110

**SERVICE ET VENTE**

- Accessoires de parterre 186
- Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- Animaux 174
- Animaux, pension, nourriture, soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- Argent Demandé 218
- Argent Disponible 220
- Assurances 216
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêches, articles de sport 168
- Chauffage, climatisation 202
- Coin de bébé 150
- Conditionnement physique 200
- Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- Divers demandés 156
- Encans 151
- Enseignement, cours 196
- Equipements de bureau 212
- Equipements de commerce 214
- Fleurs, plantes 188
- Formation Professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178
- Livres, timbres, monnaies 180

Machines à coudre 126  
Marché aux puces 158  
Matériaux 142  
Musique 134  
Ordinateurs 132  
Outillage 144  
Photographie 182  
Piscines 162  
Radios, téléviseurs, système de son 218  
Rembourrage 210  
Soins de beauté, esthétique 198  
Souffleuses à neige 138  
Tableaux, encadrements 184  
Tapis et tuiles 140  
Transport demandé 170  
Transport disponible 171  
Vacances, voyages 172  
Vente de garage 160  
Vêtements à vendre 148  
Vidéos 130

**SPECIALISTES**

- Affilage 241
- Alarmes 242
- Aménagement de terrain 243
- Appareils ménagers 244
- Arbres 245
- Architectes et dessinateurs 246
- Assurances 247
- Automobile 248
- Bijouterie 249
- Chauffage, climatisation 250
- Cheminées 251
- Clôtures 252
- Comptabilité 253
- Confiserie 254
- Construction 255
- Cordonnerie 256
- Couture 257
- Couvreur 258
- Décoration intérieur 259
- Déménagement, transport 260
- Démolition 261
- Déneigement 262
- Divers 264
- Ebénistes 266
- Echafaudage 267
- Electricité 268
- Esthétique coiffure 269
- Extermination 271
- Ferblantiers 272

- Fer ornemental 273
- Foyers, poêles à combustion 274
- Gouttières 276
- Impôts 277
- Imprimeries 278
- Isolation 279
- Jardinage 281
- Machine à coudre 282
- Maçonnerie 283
- Maison, réparation rénovations 284
- Menuiserie 285
- Montres et horloges 286
- Nettoyage - Ménages 287
- Pavage 288
- Piscines 289
- Plâtrier, peintre 290
- Plombier 291
- Photographe 292
- Pourvoyeur 293
- Rembourrage 294
- Rénovations 295
- Réparations 297
- Réparation, petits appareils 298
- Restaurant 299
- Serrurier 300
- Service 24 heures 301
- Soudure 302
- Tapis, tuiles céramiques 303
- Taxi 304
- Téléviseurs 305
- Ventilation 306
- Vidéo 307
- Vitreries 308

**EMPLOIS**

- Aide demandée 311
- Aide domestique 312
- Education 379
- Emploi demandé 314
- Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- Garderies bébés 322
- Offre d'emplois 325
- Personne de compagnie 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel d'hôpital 373
- Personnel d'hôtellerie 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380

**LOGEMENTS**

- Garçonnières 406
- Logements à louer Aylmer 400
- Logements à louer Gatineau 401
- Logements à louer Hull 402
- Logements à louer Ottawa 403
- Logements à louer Vanier 404
- Logements à louer autres 405
- Logements meublés 408
- Logements à partager 409
- Logements à sous-louer 410
- Logements demandés 435
- Maisons à louer 432
- Maison à partager 433

**CHAMBRES**

- Chambres à louer 440
- Chambre et pension 466
- Chambres demandées 467

**CONDOMINIUM**

- Condominium à louer 470
- Condominium à vendre 475
- Condominium demandés 476
- Condominium extérieur 477

**MAISONS SEULES**

- Maisons à vendre (Ontario) 479
- Maisons à vendre (Québec) 480
- Visite libre (Ontario) 481
- Visite libre (Québec) 482
- Maisons à vendre (bord de l'eau) 483
- Maisons demandées 495
- Maisons extérieures 496

**MAISONS À REVENUS**

- Maisons à revenus (Ontario) 520
- Maisons à revenus (Québec) 521
- Maisons à revenus demandées 532
- Maisons à revenus extérieur 533
- Services Immobiliers 534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

- Chalet demandé 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne 563
- Maisons mobiles 564
- Maisons préfabriquées 565
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature - Extérieur 579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels 594
- Entrepôts 590
- Locaux 595
- Occasions d'affaires 596
- Propriétés commerciales 597
- Franchise à vendre 598

**VÉHICULES MOTEURS**

- Abri d'auto 656
- Autos à vendre 605
- Autos à louer 615
- Autos demandées 620
- Avions 623

- Bateaux moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4 x 4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- Dépannage 636
- Équipement de ferme 637
- Garages à vendre 650
- Garages à louer et stationnement 655
- Garage demandé et stationnement 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- Réparations et entretiens 674
- Roulottes 677
- Véhicules tout terrain 680

**AVIS**

- Autres services 795
- Avis de décès 705
- Cadre des funérailles (gratuit) 715
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Directeurs de funérailles 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures: soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case: \$10,00, retour par la poste \$15,00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**105 AGENCE DE RENCONTRES**

**Agence de rencontre COEUR à COEUR** spécial pour femmes de 20 à 35 ans. Ouvert de 13h à 22h. 775-3356.  
**AGENCE de rencontre Tristan et Iseut Spécial - 50% femme 30-35. 669-6512.**  
**AGISSEZ MAINTENANT.** Rencontre même journée. Meilleur prix des environs. Consultation gratuite. Intro Options, 233-9697.

**ALESSANDRO'S** SERVICE professionnel, confidentiel pour communauté gay/lesbienne. 233-0280.

**DEUX C'EST MIEUX!** Inscription gratuite. Antoinette au 246-5653.

\*RENCONTRE un(e) compagnon(e), pourquoi être seul(e)? Suzie 828-4653\*

**108 AMITIE-RENCONTRE**

**AIMERAIS** rencontrer femme de 35 à 50 ans. 772-8444.  
**CONSEILLER-professeur** Ont., 44 ans, non-fumeur, nature heureuse, célibataire aimant musique, cuisine, activités culturelles, plein air, voyages, bon temps, médecine douce, désire rencontrer professeure, 35-45 ans, libre, compatible, sens de l'humour, bon caractère, sans problèmes. Ecrire à CASE 178 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T. Ottawa, Ont., K1G 3J9.  
**DAME** de profession, 54 ans, cherche femme agréable pour partage. But sérieux. Ecrire à CASE 174 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T. Ottawa, Ont. K1G 3J9.  
**FEMME** 33 ans, 5 pi. 6 po., 130 livres aimerait rencontrer homme de 33 à 43 ans, mince, aimant vélo, ski de fond, tranquillité. Photo appréciée. Ecrire à C.P. 80040B, 6 Georges Bilodeau, Hull, Québec, J8Z 1V2.  
**JEUNE** homme début trentaine, à l'aise financièrement, recherche jeune femme qui désire se faire goûter et pour rencontres occasionnelles. Photo serait appréciée. Ecrire C.P. #84114, Gatineau, QC, J8P 7R8.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

**AMOUR, ARGENT, SANTE**  
**Maitre clairvoyante Juliette**, reconnue internationalement, télévision, radio, consultation privée + groupe. Visa acceptée. Guérisseurs spirituel, 246-9611.  
**BELLE** grosse femme pour satisfaire tous vos besoins. Line: 746-1059.  
**CARTOMANCIE**, lecture de cartes, bonheur, succès. Monique 243-7714.  
**Clairvoyante GERMAINE**, Que sera 94? Séance 1h: cartes, numérologie, tarot, thé. Bilingue et précise. 777-7430  
**CLAIRVOYANTE**, cartes et tarot, lignes de la main, spécial de groupe. Rendez-vous, Mme Lachance, 772-0323.  
**CLAIRVOYANT**, cartes et tarot. **BERNARD**: 777-5603

**FEMME** gaie de 30 ans recherche compagne pour amitié ou plus. ECRIRE à CASE 190 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T. Ottawa, ONT K1G 3J9.

**JOLIE** fille bisexuelle pour conversation intime.  
**1-976-6725**  
RENCONTRES de toutes sortes pour hommes, femmes, couples, gays(es).

**1-976-2274**  
\$10/appel

**LA PENSEE** par les cartes et lignes de la main. 243-9376.  
**L'AVENIR** par les cartes. Appelez après midi: Denise 243-0276.  
**MADAME BÉ**, clairvoyante et médium. Pour consultation: 1-613-443-2914, 819-281-8240.  
**MASSAGES RELAXATION** privés, studio, domicile, Mike, 561-2927.  
**MASSAGES SUEDOIS POUR TOUS** Après 17h30: 243-0632.  
**MASSAGE** suédois ou français, spécial \$30. Sans rendez-vous, lundi au vendredi. 71 Beechwood, Vanier. 746-4734  
**NOUVELLE** agence d'escortes, recherche personnel. 775-8187.  
**OU LA LA** service d'escorte 24hrs. 669-5974  
**POUR UN MIEUX ÊTRE**, massage énergétique, relaxation, de 10h à 21h. 236-3105.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

**POUR VOYAGE** de repos dans un hôtel luxueux à St-Domingue homme 60 ans, libre de tout, aimerait compagne cultivée pour passer bons moments intellectuels à l'hôtel supérieur Hamaca du 5 au 17 décembre, au coût de \$1.300 à \$1.500 incluant appartement luxueux sur la mer et tous les repas. 777-5906.  
**RELAXATION-MASSAGE** privé. Studio Dynamike 561-2927 Michelle.

**SASHA**  
Tout est possible! Appelez moi pour satisfaire tous vos besoins. 728-0276.

**THE NATURAL CHOICE**  
236-8339, 230-7190

**OUVERT** DE 10H à 23H, 7 JOURS VIEUX AMIS, NOUVEL ENDROIT SPÉCIAL pour vivre-tôt et après 20h SUPER dimanches + BONIS! Relaxe et Détendez-vous!

**VOUS NE REGRETTEREZ PAS.** Appelez-moi. 772-6272.  
**XXX Films** érotiques visionnement privé, 175 ch. Montréal, #301, Vanier, Ont.

**120 AMEUBLEMENT**

**1 AMEUBLEMENT COMPLET** de styles, bon état, peintures signées, lampes, antiquités etc. Manteaux de fourrure en vision, grande qualité, vêtements homme et femme. 595-0054.  
**1 LIT** double; 2 lits 39 po.; Bons prix. 772-8216  
**2 MOBILIERS** cuisine, salle à manger (bois) (4 chaises). 669-9523.

**ACHETONS-VENDONS**  
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph-Hull.

**CAUSEUSE** en teck style Scandinave, \$600. 778-7569 après 18h.  
**DIVAN** sectionnel, tissus vert menthe, 2 tables blanches, \$450. 243-5550.  
**ENSEMBLE** chambre 4 marc. dont une coiffeuse. Approx. 50 ans. Meilleure offre. 985-2788, 568-1172.  
**ENSEMBLE** de s/manger, style colonial, en érable, couleur noyer, 1 buffet, 1 table et 4 chaises, à bon prix. Après 16h, 561-5218, Mme Cossette.  
**ENSEMBLE** de chambre, bois brun, 6 marc.; Table de cuisine en arborite, 4 chaises et vaisselier. 770-8435

**120 AMEUBLEMENT**

**ENSEMBLE** de s/manger Roxton en érable comprenant table 6 pi. + extension, 6 chaises dont 2 capitaines et vaisselier 6x6, 568-5333.  
**ENSEMBLE DE CUISINE**, en pin, prix à discuter, 246-1537.  
**ENSEMBLE**: divan et fauteuil en tissu. \$125. 777-3104  
**ENSEMBLE** salon: divan, causeuse, chaise, prix à discuter. 643-2228  
**ENSEMBLE** s/manger Vilas, 7 marc. en érable; ventilateur. 663-0794.  
**ENSEMBLE** s/manger 8 morceaux inclus buffet, couleur "brandy", merisier, \$900. 243-3847.

**L'ARTISANAT DE MEUBLES (TOUT NEUF)** Plusieurs ensembles de cuisine, salon, chambre à coucher, s/manger, matelas. Haute qualité, très bon prix. 415 bl. Maloney O. 663-0021

**LIT** d'eau Queen avec tête et miroir, \$150 négociable. 663-6864.  
**LIT** d'eau, queen, anti-vagues, bois, tête bibliothèque, \$150. 669-0101.

**MATELAS ET SOMMIERS**

Ensembles NEUFS: 39": \$159; 54": \$199; 60": \$259. Garantie 15 ans. 145 Eddy Hull, 595-4898  
**MOBILIER** chambre, pin massif, 6 marc., \$950, excellent état. 243-1920  
**MOBILIER** chambre, style colonial; mini-séc. Hitashi d'app. 243-3445  
**MOBILIER** de cuisine, 6 chaises en chêne, brun foncé. 643-2546  
**MOBILIER** de cuisine, merisier naturel, \$400. Sofa-lit, fauteuil, modèle Sklar, \$500. Presque neufs. 663-5732.  
**MOBILIER** de salon "Erel", très propre, gris, \$500. 776-5666  
**MOBILIER** de chambre en pin massif, 5 morceaux, \$1.500. 663-1132.

**MOBILIER** s/manger avec buffet, \$650 négociable et chandelier \$50. 776-5870.

**NOUVELLE GÉRANCE**  
Chelsea. Matelas/sommiers 54 po.: \$179; fenêtres/portes neuves et usagées; barils plastiques, appareils ménagers, coupe de vitres, réparation de moustiquaires. 827-3312.

**TABLE**, 4 chaises: \$200; matelas, sommier: \$100; canapé, fauteuil: \$200; lampe de plafond: \$50. 281-2184.

**120 AMEUBLEMENT**

**TABLE** de travail et lit avec tiroirs, mélamine blanche. 669-7623.  
**TABLE** et 4 chaises avec vaisselier, comme neufs. \$400. 568-6882  
**UNITE** murale 6 pi., bois clair. Valeur \$550 demande \$190. 772-5705

**122 ANTIQUITES**

**MOBILIER** chambre, (début du siècle) 4 marc., \$1.600. 731-3450  
**MOBILIER** salon Louis XVI: 4 fauteuils, divan, 3 tables en marbre, console avec miroir, \$6.000; mobilier cuisine, style Louis XV, 8 places, \$2.500. 281-1236, 778-4808.  
**MOBILIER** s/manger, mobilier de salon; ancienne machine à coudre à pédale; piano droit. (613) 674-5334.

**124 APPAREILS MENAGERS**

**1-A RÉFRIGÉRATION**  
Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.  
**ACHETE** laveuses, sécheuses usagées. 827-3373.  
**ACHETONS-VENDONS**  
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph-Hull.  
**ACHETONS, VENDONS**, meubles, appareils ménagers. 643-1159.  
**ATTENTION, RÉPARATIONS LE SOIR**  
Service sur appel: \$30. 775-6047, 568-1635  
**À VOIR!** Laveuse et sécheuse GE, amande, parfait état, \$375. 561-5660.

**BEAU-BON-PAS CHER**

865 MALONEY EST  
Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. 669-0697.  
**CUISINIÈRE** GE 31", amande, auto-nettoyant, extra propre! \$300. 561-9317  
**CUISINIÈRE**, réfrigérateur, lav., séc., blancs (or): \$125 chaque. Laveuse G.E. amande: \$300. Cuisinière verte: \$200. En bon état. 565-9685.  
**CUISINIÈRES**, en bon état. Beau, bon, pas cher. 682-6400.  
**ELECTROLUX**  
Achetons et vendons aspirateurs usagés. Réparation de toutes marques. Estimation gratuite. 561-4034.

**124 APPAREILS MENAGERS**

**FRANK APPLIANCES:** à vendre laveuses, sécheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.  
**FRIGO..FRIGO**  
achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.  
**LAV./Séc** GE, de luxe, blanches, 2 ans, \$575. 246-5802  
**LAV./Séc.** Maytag; aspirateur Electrolux. 246-5101.  
**LAV.-Séc "Moffat"** (G.E.) blancs, 1 an d'usage: \$800. Après 18h: 671-5036.  
**LAV./vaisselle** mobile Kenmore Classic, couleur amande, à pompe de séparation, lavage sur 3 niveaux, 8 touches à effleurement, valeur \$750 demande \$350. 663-3882.  
**MINI** laveuse, sècheuse, 1 an d'usage, prix à discuter. 456-1058  
**MINIS** laveuse/sècheuse, bon état, \$375. 663-7294.  
**QUELLETTE RÉFRIGÉRATION**  
Réparation, achat et vente. 561-0727  
**POÈLE** À GAZ, 30 po., très bon état, \$200. 663-8465.  
**POÈLE** blanc nettoyé, remis à neuf, garantie 3 mois, livraison possible, \$260. 986-6115.  
**POÈLE** et réfrigérateur, or, bon état. Prix à discuter. 771-2183.  
**POÈLE** et réfrigérateur amande, \$525. 456-2380  
**POÈLE, réfrigérateur**, lav./séc. et mini, aquarium 60 gallons. 771-1445.  
**POÈLE**, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, avec garanti. à bon prix. Jour: 595-5000, 671-5503 après 18h.  
**REFRIGÉRATEUR** très propre, neuf, 5 ans, noir, 3 portes, \$600. 643-2490.  
**REFRIGÉRATEUR** Westinghouse, excellent état, familial, brun, \$200. 232-1290  
**126 MACHINE A COUDRE**  
MOULIN à coudre Singner antique, avec meuble, \$90. 669-8704.  
**128 RADIO-TELEVISION SYSTEM DE SON**  
ACHAT/vente, T.V., vidéo, stéréo, etc... Achat disques laser usagés, Aubaine Gatineau, 6 St-Louis 246-0373.

LES PETITES ANNONCES

132 ORDINATEURS

BELTEC INFORMATIQUE, prix et service incroyables. Place Cartier; 776-0440, Promenades de l'Ottawa; 568-2760.

\*\*\* MICRO DESIGN \*\*\*  
Achat-Vente-Neuf-Usagé  
Service-Réparation-Upgrade  
XT, 286, 386, 486, périphériques  
30 St-Louis, Gatineau 568-9376

PETIT ordinateur de maison Tandy SX-1000, imprimante, \$800. 241-1741

PORTATIF, Smith Corona PWP2000, avec accessoires, \$300. 243-0579.

134 MUSIQUE

2 ENSEMBLES de batteries, standard et électronique. Raymond, après 18h, 643-5729.

ACHAT et vente de disques compacts et cassettes. LOISIRS DES USAGERS, 321 St-Joseph Hull 778-0341 ou 27 Gréber Gatineau 246-5606

ACHAT/vente/consignation instruments et équipement de musique. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis. 246-0373.

ACORDEON 120 bases de marque Delicia, \$425 ou meilleure offre. Après 18h: 243-0041.

AMPLIFICATEUR 100 watts + compact disque Sony, \$300. 663-9718.

AMPLIFICATEUR Peavey Special 130, 200 watts avec pédale distortions Tokai, \$450. Allain, 669-4875

À VENDRE, disco mobile avec meuble, 400 watts/canal, meilleure offre. 663-4097.

\*\*\* DISCO MOBILE TI-GUY \*\*\*  
Bons prix! Réservez! 1011-561-3635.

DISCOPRO  
Meilleure musique en ville. 827-3151

DISCO ZX pour tout genre d'occasions. Ronald 778-3577.

EMMA Music. Meilleur musicien-chanteur. Toute occasion. Réservez tôt. Pierre 827-1517.

HOMME-ORCHESTRE et duo d'expérience pour souper chantant des Fêtes, danse rétro et disco. 749-6186.

MUSICIENS intéressés de jouer dans groupe de musique Country français et soirée canadienne. Emile, 565-8867, entre 15h et 18h.

ORCHESTRE musique de tous genres, pour toutes occasions. Appelez Frank au 771-2105.

ORGUE LOWREY (Magic Genie 48) 2 claviers, \$600. 246-0394

PIANO en chêne Willis, bon état. Johanne, 669-8944.

SYNTHÉTISEUR Technic, vaut: \$2,000 pour: \$600. 243-0579.

VIOLON fabrication allemande, 1990. 233-5571, après 17h.

134 MUSIQUE

SYSTEME DE SON pour groupe (band). Colonne Peavey SP411 avec "Power Amp" CS 1000, console Yamaha 12 entrées. Basse Samick 5 cordes. 827-2373 Michel ou Bobby.

138 SOUFFLEUSE A NEIGE

SOUFFLEUSE John Dear 11-32, \$1,400. Après 16h30: 281-2308.

144 OUTILLAGE

OUTILLAGE Hitachi à air et "paslod", clous et agrafes. 769-9453

OUTILS à air Hitachi, clous et agrafes disponibles. 243-5689 entre 7h et 18h.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

FOURRURE réparation et remodelage, 25 ans d'expérience. Ouvrage garanti. 568-2660 Claudette.

148 VETEMENTS A VENDRE

MANTEAU de fourrure, 10-12 ans. Habit en cuir d'agneau (homme), 32-34. Chemises, bijoux etc... 663-7218.

ROBE de mariée en dentelle, crinoline, grandeur 10-12, valeur \$1,200 pour \$600. 771-0687 soir.

150 COINDUBEBE

ARTICLES Fisher Price, bassinette, chaise-haute, siège d'auto. Prix intéressants. 669-8704.

BASSINETTES avec matelas, \$70 à \$125, bureau 6 tiroirs, \$80, table à langer, \$70, parc: \$30. 243-2866.

BASSINETTE, commode, table à langer, etc, en bon état. 669-9534.

POUSSETTE Peg Perrego, Bye Bye Trekking, dossier rigide, très peu utilisée, \$100. 281-0521.

TRES beaux vêtements de fille, 0-12 ans, grand choix jouets. 663-0225.

152 DIVERS A VENDRE

2 MACHINES à Poker fixe. Après 18h, 565-7895.

3 UNITES murales, chêne naturel. 613-835-3481.

À BAS PRIX, souvent imité, jamais égalé! Aspenite 1/4: \$5.99, 5/8: \$10.49; bardeaux asphalte 20 ans: \$4.99, 2x3x8: \$0.79, 2x4x8: \$1.15; plancher bois franc européen sélect: \$1.19; porte d'acier: \$44.95; laine R12: \$18.29, R20: \$16.99; styrofoam 1": \$3.59, 2": \$6.79; marbre granitex: \$1.99. Matériaux Masson, 819-986-5720.

ACHETTERAIS 1 motoneige 1987 à 1993, bon ou mauvais état. 685-9307.

152 DIVERS A VENDRE

ARTICLES de bébé; laveuse-essoreuse: \$50; mobilier de cuisine, de chambre, de salon; TV couleur "Zenith": \$100, etc. 246-5945.

CARABINE 30-06/telescope 4X40, à l'état de neuf avec étui. 246-7926.

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

GRANDE QUANTITE  
Pièces de bois carrés (boom) 10X12, 12X12, 12X14, 16X16  
Longueurs de 25 à 45 pieds  
B.C. Fir, Information Gaetan  
771-8458, après 18h 827-1307.

LIT capitaine, ensemble chambre à coucher, manteau cuir pour homme (très grand). 778-6425.

LIT d'eau en cuir, chaise berçante, poêle et réfrigérateur. 682-4485.

MEUBLES + articles divers. Cause déménagement. 568-8199.

MEUBLES et divers à vendre au 34 Gréber, Pte-Gatineau., 9 au 30 nov.

POÈLE, réfrigérateur blancs \$375, 3 sofas simili-cuir (prune). 827-4482.

RAMEUR d'exercice, \$150. Lustre pour s/manger, 3 tulipes, \$30. Portes de douche, \$100, chaise berçante, "rouille". \$75. 669-9572 après 16h.

SERIE de cartes de Hockey à vendre. 671-3383.

SURPLUS-FAILLITES  
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce  
COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

SYSTEME de son, video Beta, video VHS, ordinateur IBM. 243-5624.

TÉLÉ couleur 28 po.; causeuse; équipement gardien (hockey); 4 pneus hiver avec roues; brassière pour Grand Prix SE 90. 663-1812 après 18h.

TELEVISEUR couleur 21 po.; SIÈGE d'auto Evenflo. 778-3743

TERRIERE à glace, lave-vaisselle, poêle, réfrigérateur, micro-ondes, lav/sec., bureau. 770-4725

TRIPORTEUR modèle 2000FS avec 2 batteries neuves, 5 ans d'usage, excellent état, \$2800. 986-6560.

154 DIVERS A LOUER

ROBES de mariée à louer, 238 Principale, Touraine. 561-6722.

156 DIVERS DEMANDE

ACHETONS cartouches Super Nintendo et Sega Genesis. 568-3336.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DESPORTS

ARCS P.S.E., infinities, neuves, 60-70 livres avec accessoires, valeur \$1000 pour \$650. 246-5389.

PLANCHE à neige "Oakley Kemper" 165: \$400. Après 18h: 778-2105.

174 ANIMAUX

ADORABLES petites chiennes, 5 mois, mélange Labrador. 778-0965

BICHON frisée femelle, enregistrée, aime les enfants: \$200. 669-8471.

BICHON Maltais, pure race, noir, 4 mois, \$150. 772-9392

CANICHE, 1 1/2 ans, mâle, propre. 669-3865.

CHATONS Persans, Hymalayens, vaccinés, dégriffés, enregistrés, 10 min. d'Aylmer. 777-3448, 455-2398.

CHATONS siamois, entraînés, affectueux. (613) 678-3246, 632-1760

CHIOT à vendre 5 mois, mélange Poméranien et Chihuahua, \$200. 669-0720.

CHIOT Boxer, mâle, vacciné, tatoué, vermifugé, \$250. 281-3670.

CHIOT mélange Poméranien/Chihuahua, 5 mois: \$150. 669-0720.

CHIOTS âgés de 6 semaines, croisement Berger Allemand femelle pure race et Border Terrier mâle pure race, \$100 ou meilleure offre. 771-6093.

CHIOTS Berger Allemand, 7 sem., enregistrés, descendant (Radisson's) Champions, \$200. Soir: 587-3542.

CHIOTS Boxer, enregistrés, tatoués. 682-5075.

CHIOTS Grand Danois, 5 semaines, \$200 chacun. Après 17h: 663-3773.

CHIOTS Husky Sibérien, pure race, yeux bleus, 6 sem.: \$300. 827-4894.

CHIOTS Labrador-Berger Allemand noirs, \$50. Après 17h: 457-2511.

174 ANIMAUX

CHIOTS mélange Terrier, \$75 chacun. 772-1959.

CHIOTS Rottweiler, 2 1/2 mois, vermifugés. Très beaux! 986-2278

CHIOTS Schnauzer-nain, vaccinés, vermifugés, tatoués, \$300. 246-9585.

CHOW CHOW, 9 mois, mâle, couleur canelle, très aimable et propre, vacciné. 445-2157.

DEMANDE chiot qui reste petit, pour petite fille. 778-0924

EPAGNEUL, femelle, 16 mois, meilleure offre. 246-7721.

EPAGNEUL, mâle, noir, 10 mois. 771-4606.

HIMALAYENS-persans, chatons, enregistrés, vermifugés. 745-0807.

LHASA APSO, pure race non enr. 2 mois. 1er vaccin reçu. 663-3297

POMERANEN, 2 ans et 2 mois, femelle, avec papiers, \$175; 3 ans mâle, blanc, \$125. 455-9727, 455-2376.

ROTTWEILER avec papiers, pure race, \$200. 281-7447

ROTTWEILER mâle, 10 sem., queue coupée, vacciné, \$275. 443-9010 soir.

ROTTWEILER femelle 7 mois, enregistrée. 669-4263.

SPOODLE 1 an, mâle, beige, vacciné, dressé, \$150. 798-7618

TROUPEAU de la ferme Gerald Laplante et Fils Ltée, Sarsfield, Ontario, comprenant 205 vaches à lait Holstein, bonnes pour traite à l'année, seront vendues le samedi 13 novembre, à 11 h chez Leo's Livestock, Greeley, Ontario. Info.: 821-2634. Troupeau vacciné annuellement avec triangle neuf. Raison: incendie.

178 JEUX-JOUETS

TURBO Graphic 16, 5 cassettes, comme neuf. \$100. 643-4273.

**1 800 267-9555 SPÉCIALISTES à votre service 560-2750**

AMENAGEMENT DE TERRAIN	DENEIGEMENT	NETTOYAGE MENAGE
CÈDRES pour haie, 24 po. à 8 pi., installation, garantie pour 1 an. 663-6504	<b>AVOTRE SERVICE 24/24</b> Paysagistes L. Larivière, commercial seulement. 775-6027.	FEMME de ménage disponible pour travaux légers et lourds. Demander Huguette au 986-1344
ARBRES DE NOËL CULTIVÉS, 25 et plus, 5 pi. à 8 pi. 770-4301.	DENEIGEMENT Eric Thérien, commercial et résidentiel, secteur Aylmer, prix concurrentiels et contrats disponibles. 682-1795, pagette 778-4857.	FEMME ferait ménage, dans votre maison, très fiable. Références. 243-0579
COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.	DENEIGEMENT résidentiel ou commercial, secteur Gatineau, assurance responsabilité. 561-5156.	FERAIS entretien ménage dans maisons privées, expérience. 776-0361
COMPTABILITE. Service de paye. T.P.S. Impôt. 643-4820.	DENEIGEMENT Hull/Ottawa. Service 24h/24h. 771-2039.	FERAIS ménage, expérience, références. 568-6582.
COMPTABILITE, TPS, payes, conseils en gestion et en informatique, impôts. 663-7041	EBENISTES	FERAIS ménage dans maisons privées. Cantley, Chelsea, Gatineau. Références. 827-2027
TENUE DE LIVRES POUR PME Diane Lanteigne, 669-0976	ATELIER DE MENUISERIE ARTISANALE Bois en petite quantité: chêne, frêne, pin, merisier, cèdre, érable, acajou, noyer. Disponibles en planches brutes ou finies. 777-5868.	FERAIS régulièrement ménage de votre maison. 561-6931.
CONSTRUCTION	DECAPAGE, vernissage, réparation de meubles. J. Renaud Enr. 243-8289.	PLATRIER-PEINTRE
M. HENRI. Briques, blocs, pierres, cheminée et sand finish. 777-3299.	ELECTRICITE	25 ANS peinture intérieure/extérieure tout genre d'ouvrage au fusil, résidentiel/commercial. 568-7229
DECORATION INTERIEURE	A BON prix, tout genre de travaux en électricité (chauffage). 663-4868.	A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.
PEINTURE, tapisserie et tout autre travaux de décoration, ménage maison et bureau. 953-7006	MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS	PEINTURE (très bon prix), professionnalisme assuré, 20 ans de métier. Estimation gratuite. Marc, 669-1656.
DEMENAGEMENT-TRANSPORT	ATTENTION! Ferais travail en échange de biens personnels. Bob 772-1337.	PLATRIER et peintre d'expérience, pose de gypse et travaux légers int./ext. Richard 770-0376, 595-6598.
A BON PRIX-CLAUDE TRANSPORT Déménagement, livraison. Location (\$30/h avec chauffeur) 663-7808	DE TOUT GENRE: portes, fenêtres, patio, s/sol, construction neuve, estimation gratuite. 663-0853.	PLOMBIER
COURTE et longue distance, à bon prix. 613-783-1488.	MENUISIER, rénovation: porte, fenêtre plancher, patio, escalier, s/sol, céramique, toiture, etc... Prix compétitifs. Claude 775-9805.	18 ANS d'expérience, travail propre et garanti. 243-6247 - 772-4037.
DEMENAGEMENT, camion avec chauffeur + équipement. 986-3565.	RENOVATION L.L. - 669-9463	PHOTOGRAPHE
DÉMENAGEMENT PERREAULT ASSURANCE. Visa/Mastercard. Local/longue distance. 643-9773.	INT./EXT., majeure ou mineure, agrandissement, s/sol, s/bains, toiture. Estimation gratuite, ouvrage garanti.	SPECIAL mariage, photo de famille chez-vous, en Outaouais. 456-4052.
DEMENAGEMENT PELLETIER Pour un service court et professionnel, local et longue distance. Estimation gratuite. 246-2866.	RÉNOVATION générale (s/bains, cuisine, s/jeu, railloge, garage...) plans sur demande. Gilles. 682-4151.	RENOVATIONS
DEMENAGEMENT RO-DEL 669-8842 Prix économiques, 12 ans d'expérience, locales et longues distances.	R.J.S. CONSTRUCTION: constructions neuves, rénovations et soulèvement de maisons. 281-1236, 778-4808.	18 ANS d'expérience. Tous genres de travaux. Références. 827-3631.
DEMENAGEMENTS au plus bas prix possible. 243-0407 ou 246-9299.	MENUISERIE	20 ANS d'expérience, prix imbattables sur construction et rénovation, plafonds suspendus et décoratifs, plomberie, électricité, résidentiel et commercial. Estimation gratuite. 243-9725.
VAILLANT TRANSPORT LTEE Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030	BOISERIE BEAULIEU LE SPECIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite. 669-6172. 10 ans d'expérience.	EXPERT en rénovation. Service/qualité/prix: meilleurs dans la région. Estimation gratuite. 776-2459.
DEMENAGEMENTS	MENUISIER avec 30 ans d'expérience, à l'heure ou au contrat, très bien outillé. Après 16h: 595-6937.	MENUISERIE et maçonnerie de tout genre. Personnes qualifiées. Prix compétitifs. 246-9985.
DENEIGEMENT	PLANCHERS TASSÉ Spécialiste en bois franc, tapis, vinyle, céramique. Travail garanti, 20 ans d'expérience. 669-8245, 778-9188.	MONSIEUR FISSURE Problème d'eau au s/sol, estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403, 1-800-361-6403.
24h/24 SERVICE DE DENEIGEMENT Résidentiel/commercial. Service 772-5952	NETTOYAGE MENAGE	PBSLTEE Rénovations générales. Expert en construction depuis 1983. Licencié. Service de plan disponible. 771-2039.
663-0297 CHRISTIAN. Petit contrat, résidentiel. Sel et sable.	C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381.	TOUT NOUVEAU SUR LE MARCHÉ Fini la peinture des plafonds. Nous faisons des plafonds marbrés, de toutes les couleurs, imitation de marbre. Travail garanti. 243-9725, 671-1448.

**Utilisez-la!**

*Chez le coiffeur...  
Au salon d'esthétique...*



**La plus grosse carte en ville**

- D'importantes économies chez 220 marchands participants
- Beaucoup d'autres avantages!

**Surveillez LeDroit!**

**Obtenez la liste complète des marchands en composant le (613) 560.2525**

**LeDroit**

\* Vous devez présenter votre carte Optimum LeDroit avant d'effectuer un achat. Ne peut être jumelée à toute autre promotion.

**Liste des marchands Coiffure / Esthétique**

Gatineau	Maniwaki
<b>NOUVEAU MARCHAND</b> Coiffure Elle et Lui des Promenades de l'Ottawa 1100 boul. Maloney oest 10% sur les produits de revende.	Salon Jani-France 122, rue Délaage 10% de rabais sur tous les produits "Matrix".
Aylmer	Embrun-Rockland
Salon Trichome Galeries d'Aylmer 181, rue Principale 10% sur produits à prix régulier en magasin.	Salon Chantal (Coiffure) 1863, Laurier, Rockland 10% de rabais sur produits pour cheveux, à prix régulier.
Hull	Ottawa/Vanier
Coiffure Impro 725, des Hautes-Plaines 10% sur tous les produits au salon.	<b>NOUVEAU MARCHAND</b> 487, rue Rideau Stephan Hair Design 10% de rabais sur service avec coiffeuse (Rhonda)
Village Place Cartier	Studio de bronzage 50% de rabais du prix régulier
Coiffure Novy Inc. 425, boul. St-Joseph Hull, Québec 776-1311 Yvon Chatigny 15% sur produits seulement.	Sherry Beauté et bien-être corporels 15% de rabais sur tous les prix affichés
Galeries de Hull	
Coiffure LeFigaro /Figar-Elle 320, boul. St-Joseph 10% sur tous les produits vendus au salon.	

\* La carte Optimum LeDroit s'adresse aux personnes qui paient à l'avance leur abonnement au quotidien LeDroit

**"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"**

LES PETITES ANNONCES

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
100% ÉRABLE, 4x8x16, \$50 la corde livrée. 663-9997  
A-1: BOIS FRANC, 16 po., vieux de 6 mois. F. Pharrand (819) 983-7360.

**AAA BOIS DE CHAUFFAGE**  
Bois sec de 2 ans, érable, chêne, bouleau, 4X8X16, \$70 livrée. 682-8191.  
BOIS de CHAUFFAGE à vendre. 778-2986.

BOIS franc, érable et hêtre, \$50/corde livrée. Jean-Pierre 669-1152.

ÉRABLE, \$50 la corde, livré. Appelez au 669-2934.

ÉRABLE coupé depuis 1 an, livraison rapide. 243-7920.

ÉRABLE sec 16 po., \$60/corde. 827-0494

MOTEUR de fournaise 1/2 force, 2 vitesses, 1 hiver d'usage. 595-3775.

POÈLE à bois antique l'Islet, 281-1277.

**212 EQUIPEMENT DE BUREAU**  
BUREAU de secrétaire avec retour, bureau exécutif 6 pi., chaises. Bon prix. Jour 568-8048, soir 643-3862.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**  
ENSEIGNE lumineuse 12 pi. X 3 pi., pour commerce. 771-9264.  
EQUIPEMENT de dépanneur ou épicerie, frigidaires à viandes et légumes, scie et moulin à viande, four à pains, rôtisseur et autres. 459-2013.

FOUR à pain double Garland. Jour: 456-3219, soir: 456-2268.

FOUR à pizza Blodgett, \$3,000. 777-9427.

FOURNEAU à pizza au gaz, "MAL-AXEUR" à pâtes. 776-1771

GRANDE VENTE D'USAGÉ 45 réfrigérateurs d'épicerie, 30 compresseurs, 6 chambres réfrigérées, (20,000 pi.ca. d'équipement, dépanneur, bouclier, boulangerie), prix imbattables. Sur rendez-vous après 15h 986-2466.

REPRISE DE FINANCE  
Equipements de restauration: malaxeur, poêle, lave-vaisselle + vaisselles, chaises, friteuses. 1ER ARRIVÉ... 1ER SERVI... 1-613-733-7332.

SCIE, moulin à viande, réfrigérateurs commerciaux porte vitrée, four à pizza, mélangeur à pâtes, équipements restaurant. 776-3611, 827-4765.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
ARGENT à prêter, 1ère et 2e hypothèque, réponse rapide. Progrès Courtier, Gilles Dulac 568-8815.  
GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
L'INSTITUTION financière vous refuse un prêt de 1ère et 2e hypothèque? N'hésitez pas! 771-6641.

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**  
AIMERIEZ-vous obtenir à 50% de rabais votre même liqueur que vous consommez présentement. 772-9918.

**231 AIDE DEMANDEE**  
BESOIN personne responsable et bilingue pour aide au comptoir, travaillerait de 10h à 14h du lundi au vendredi, salaire à discuter. Se présenter de 8h à 10h30 ou 13h30 à 15h au 1 Promenade du Portage dans la cafétéria.

**231 AIDE DEMANDEE**  
FEMME d'expérience honnête, ferait ménage à votre domicile. 568-3818.

**231 AIDE DEMANDEE**  
JEUNE infographiste diplômé, cherche travail dans art-graphique ou autres, 25 M/M. On me dit fiable, honnête et compréhensif. (819) 423-5294.

**231 AIDE DEMANDEE**  
2 CHAISES hydrauliques, 2 tables de travail. 669-5757.

**231 AIDE DEMANDEE**  
COIFFEUR(EUSE) soyez votre propre employeur(e). Louer votre chaise. Contacter Julie au jour: 775-3336, soir: 837-0341.

**231 AIDE DEMANDEE**  
COIFFEUSE pour homme avec expérience recherche emploi du mercredi au samedi. Louise 663-6103.

**231 AIDE DEMANDEE**  
COIFFEUSE pour hommes avec expérience. Coiffure des Promenades Elle & Lui. Ghislaine ou Nicole, 561-2727.

**231 AIDE DEMANDEE**  
EQUIPEMENT de salon de coiffure à vendre. Le jour, Ginette. 770-7776

**231 AIDE DEMANDEE**  
EQUIPEMENT de salon de coiffure complet, très bonne condition. 1 lit de bronzage U.V.A. Uvalux, très bonne condition. 985-3224

**231 AIDE DEMANDEE**  
TECHNICIENNE en pose d'ongles. Coiffure Pro-Plus, 777-9922.

**231 AIDE DEMANDEE**  
AVON  
Réalisez des \$\$\$ additionnels pour Noël! Joignez l'entreprise de beauté la plus populaire au monde. 232-8585.

**231 AIDE DEMANDEE**  
BOULANGER/PÂTISSIER avec expérience, temps partiel de nuit. Se présenter au Super C Gatineau ou téléphoner au 568-4122 et demander Sylvie Laberge.

**231 AIDE DEMANDEE**  
Club et stratégie de recherche d'emploi Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

**231 AIDE DEMANDEE**  
COUPLE concierge pour 24 logis, logement fourni. Entre 9h et 17h, du lundi au vendredi, 568-5151

**231 AIDE DEMANDEE**  
ETAPE  
Programme de formation en bureautique (WordPerfect, Lotus, DBase) pour femmes francophones résidant en Ontario. Salaire: \$208/sem. Janvier à juin 1994. Exigences: être sans emploi, taper 30 mots/min., réussir tests d'admission. Appeler dès maintenant pour inscription le 745-6126.

**231 AIDE DEMANDEE**  
RECHERCHE 1 receveur-expéditeur (h.f.) à temps plein pour période des Fêtes. Voir Nathalie: 561-2249.

**231 AIDE DEMANDEE**  
REPRESENTATN pour service à la clientèle, auto nécessaire, salaire garanti. Pour entrevue: 561-0634.

**231 AIDE DEMANDEE**  
REVENU supplémentaire. Idéal pour femme ou étudiante. Avec le public. 778-0898.

**231 AIDE DEMANDEE**  
SOLIDE compagnie financière, recherche candidats(es) sérieux(ses) (au Québec: secondaire 5 requis). 777-6966 de 9h à 17h.

**231 AIDE DEMANDEE**  
TÉLÉPHONISTE demandé pour télémarketing, le soir de 17h à 21h, avec expérience. Contacter le responsable au: 775-3035.

**231 AIDE DEMANDEE**  
PHARMACIEN(NE) demandé(e) à temps partiel. 669-3977.

**231 AIDE DEMANDEE**  
PHARMACIEN(NE) demandé(e), temps plein, salaire et avantages sociaux compétitifs, Aylmer. Contacter Diane Boissonneault au: 684-6594.

**231 AIDE DEMANDEE**  
URGENT! URGENT! URGENT!  
SURPLUS DE CONTRATS  
Besoin urgent de 5 représentants(es) de vente en marketing. Ginette ou Daniel, après 17h: 986-7060.

**231 AIDE DEMANDEE**  
URGENT!  
demandé avec 2 ans d'expérience et + pour édifice de 200 logements, doit être bilingue et expérience en entretien ménager et nettoyage. Logement fourni, salaire et bénéfices sociaux. C.V. et lettre de références obligatoires lors de l'entrevue.  
Information: 731-4002

**231 AIDE DEMANDEE**  
CONCESSIONNAIRE Hyundai est à la recherche de Technicien(ne)

Exigences :

- Ponctualité,
- Facilité d'adaptation à la nouvelle technologie
- Désire de progresser
- Formation académique en mécanique automobile
- Minimum de 3 ans d'expérience
- Connaissance du produit Hyundai serait un atout.

Offrons :

- Salaire selon expérience
- Cours de formation continue
- Assurance groupe
- Atmosphère de travail dynamique

Pour rendez-vous confidentiel

Michel Charlebois  
985-2257  
1-800-363-0991

**231 AIDE DEMANDEE**  
A DOMICILE, 3 jours/sem., 2 enfants, références, pour janvier. 246-9755.

À la recherche d'une gardienne pour nos fils (2 et 3 ans), non fumeuse, pleine d'amour et d'expérience, aime- rions quelqu'un qui viendrait à la maison - Beacon Hill Nord. 747-1430 après 6 p.m.

**231 AIDE DEMANDEE**  
AUX NIDS DES PETITS, + de 50 éducatrices en milieu familial Nous avons un permis de l'Office des services de garde à l'enfance (21573472). 778-2971

**231 AIDE DEMANDEE**  
AYLMER, maman, 42 ans, garderait chez-moi, enfants 3 ans et +. 682-7622

**231 AIDE DEMANDEE**  
BOUL. La Vérendrye, temps plein, \$60/sem. 643-5361.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
AVEC le public, travail temps plein ou partiel, idéal pour dames. 561-0937.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
CUISINIER demandé (h.f.) pour poste à temps complet dans une cafétéria de communauté religieuse. Pour entrevue se présenter mercredi le 10 novembre, entre 9h30 et 11h au 145 rue Presland, Ottawa.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
DEESSE DE NUIT  
Danseuses demandées. 778-9923, Isabelle (message vocal).

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
POSTES de direction disponible immédiatement. Téléphonez 837-0220.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
URGENT  
COUPLE CONCIERGE  
demandé avec 2 ans d'expérience et + pour édifice de 200 logements, doit être bilingue et expérience en entretien ménager et nettoyage. Logement fourni, salaire et bénéfices sociaux. C.V. et lettre de références obligatoires lors de l'entrevue.  
Information: 731-4002

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
ETAPE  
Programme de formation en bureautique (WordPerfect, Lotus, DBase) pour femmes francophones résidant en Ontario. Salaire: \$208/sem. Janvier à juin 1994. Exigences: être sans emploi, taper 30 mots/min., réussir tests d'admission. Appeler dès maintenant pour inscription le 745-6126.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
RECHERCHE 1 receveur-expéditeur (h.f.) à temps plein pour période des Fêtes. Voir Nathalie: 561-2249.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
REPRESENTATN pour service à la clientèle, auto nécessaire, salaire garanti. Pour entrevue: 561-0634.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
REVENU supplémentaire. Idéal pour femme ou étudiante. Avec le public. 778-0898.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
SOLIDE compagnie financière, recherche candidats(es) sérieux(ses) (au Québec: secondaire 5 requis). 777-6966 de 9h à 17h.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
TÉLÉPHONISTE demandé pour télémarketing, le soir de 17h à 21h, avec expérience. Contacter le responsable au: 775-3035.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
PHARMACIEN(NE) demandé(e) à temps partiel. 669-3977.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
PHARMACIEN(NE) demandé(e), temps plein, salaire et avantages sociaux compétitifs, Aylmer. Contacter Diane Boissonneault au: 684-6594.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
URGENT! URGENT! URGENT!  
SURPLUS DE CONTRATS  
Besoin urgent de 5 représentants(es) de vente en marketing. Ginette ou Daniel, après 17h: 986-7060.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
URGENT!  
demandé avec 2 ans d'expérience et + pour édifice de 200 logements, doit être bilingue et expérience en entretien ménager et nettoyage. Logement fourni, salaire et bénéfices sociaux. C.V. et lettre de références obligatoires lors de l'entrevue.  
Information: 731-4002

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
CONCESSIONNAIRE Hyundai est à la recherche de Technicien(ne)

- Ponctualité,
- Facilité d'adaptation à la nouvelle technologie
- Désire de progresser
- Formation académique en mécanique automobile
- Minimum de 3 ans d'expérience
- Connaissance du produit Hyundai serait un atout.

Offrons :

- Salaire selon expérience
- Cours de formation continue
- Assurance groupe
- Atmosphère de travail dynamique

Pour rendez-vous confidentiel

Michel Charlebois  
985-2257  
1-800-363-0991

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
A DOMICILE, 3 jours/sem., 2 enfants, références, pour janvier. 246-9755.

À la recherche d'une gardienne pour nos fils (2 et 3 ans), non fumeuse, pleine d'amour et d'expérience, aime- rions quelqu'un qui viendrait à la maison - Beacon Hill Nord. 747-1430 après 6 p.m.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
AUX NIDS DES PETITS, + de 50 éducatrices en milieu familial Nous avons un permis de l'Office des services de garde à l'enfance (21573472). 778-2971

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
AYLMER, maman, 42 ans, garderait chez-moi, enfants 3 ans et +. 682-7622

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
BOUL. La Vérendrye, temps plein, \$60/sem. 643-5361.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
SERVEUR(EUSE) et portier (h/f) demandés. Se présenter au 104 rue Eddy, demander France ou José.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
Bienvenue chez Ramada!  
Un chef de file international en matière d'accueil. Nous cherchons actuellement des candidat(e)s pour combler le poste de :

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
PRÉPOSÉE AUX CHAMBRES  
Veuillez faire votre demande en personne durant les heures normales de bureau auprès des ressources humaines au :

35 rue Laurier, Hull, Québec

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
PANTORAMA  
Nous sommes à la recherche d'un gérant(e) à l'entraînement et d'employé(es) à temps plein pour notre magasin des Galeries de Hull. Vous recherchez un emploi permanent. Vous êtes enthousiastes, motivés et aimez la vente, contactez Marlène: 776-6084.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
REPRESENTANTS(ES)  
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Richard Robitaille ou Daniel Cronier, 771-6645.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
REPRESENTANT (E) estimateur avec expérience pour compagnie d'ébénisterie, commercial et résidentiel. 669-3999.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
URGENT! URGENT! URGENT!  
SURPLUS DE CONTRATS  
Besoin urgent de 5 représentants(es) de vente en marketing. Ginette ou Daniel, après 17h: 986-7060.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
URGENT!  
demandé avec 2 ans d'expérience et + pour édifice de 200 logements, doit être bilingue et expérience en entretien ménager et nettoyage. Logement fourni, salaire et bénéfices sociaux. C.V. et lettre de références obligatoires lors de l'entrevue.  
Information: 731-4002

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
CONCESSIONNAIRE Hyundai est à la recherche de Technicien(ne)

- Ponctualité,
- Facilité d'adaptation à la nouvelle technologie
- Désire de progresser
- Formation académique en mécanique automobile
- Minimum de 3 ans d'expérience
- Connaissance du produit Hyundai serait un atout.

Offrons :

- Salaire selon expérience
- Cours de formation continue
- Assurance groupe
- Atmosphère de travail dynamique

Pour rendez-vous confidentiel

Michel Charlebois  
985-2257  
1-800-363-0991

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
A DOMICILE, 3 jours/sem., 2 enfants, références, pour janvier. 246-9755.

À la recherche d'une gardienne pour nos fils (2 et 3 ans), non fumeuse, pleine d'amour et d'expérience, aime- rions quelqu'un qui viendrait à la maison - Beacon Hill Nord. 747-1430 après 6 p.m.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
AUX NIDS DES PETITS, + de 50 éducatrices en milieu familial Nous avons un permis de l'Office des services de garde à l'enfance (21573472). 778-2971

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
AYLMER, maman, 42 ans, garderait chez-moi, enfants 3 ans et +. 682-7622

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
BOUL. La Vérendrye, temps plein, \$60/sem. 643-5361.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
SERVEUR(EUSE) et portier (h/f) demandés. Se présenter au 104 rue Eddy, demander France ou José.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
Bienvenue chez Ramada!  
Un chef de file international en matière d'accueil. Nous cherchons actuellement des candidat(e)s pour combler le poste de :

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
PRÉPOSÉE AUX CHAMBRES  
Veuillez faire votre demande en personne durant les heures normales de bureau auprès des ressources humaines au :

35 rue Laurier, Hull, Québec

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
PANTORAMA  
Nous sommes à la recherche d'un gérant(e) à l'entraînement et d'employé(es) à temps plein pour notre magasin des Galeries de Hull. Vous recherchez un emploi permanent. Vous êtes enthousiastes, motivés et aimez la vente, contactez Marlène: 776-6084.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
REPRESENTANTS(ES)  
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Richard Robitaille ou Daniel Cronier, 771-6645.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
REPRESENTANT (E) estimateur avec expérience pour compagnie d'ébénisterie, commercial et résidentiel. 669-3999.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
URGENT! URGENT! URGENT!  
SURPLUS DE CONTRATS  
Besoin urgent de 5 représentants(es) de vente en marketing. Ginette ou Daniel, après 17h: 986-7060.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
URGENT!  
demandé avec 2 ans d'expérience et + pour édifice de 200 logements, doit être bilingue et expérience en entretien ménager et nettoyage. Logement fourni, salaire et bénéfices sociaux. C.V. et lettre de références obligatoires lors de l'entrevue.  
Information: 731-4002

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
CONCESSIONNAIRE Hyundai est à la recherche de Technicien(ne)

- Ponctualité,
- Facilité d'adaptation à la nouvelle technologie
- Désire de progresser
- Formation académique en mécanique automobile
- Minimum de 3 ans d'expérience
- Connaissance du produit Hyundai serait un atout.

Offrons :

- Salaire selon expérience
- Cours de formation continue
- Assurance groupe
- Atmosphère de travail dynamique

Pour rendez-vous confidentiel

Michel Charlebois  
985-2257  
1-800-363-0991

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
A DOMICILE, 3 jours/sem., 2 enfants, références, pour janvier. 246-9755.

À la recherche d'une gardienne pour nos fils (2 et 3 ans), non fumeuse, pleine d'amour et d'expérience, aime- rions quelqu'un qui viendrait à la maison - Beacon Hill Nord. 747-1430 après 6 p.m.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
AUX NIDS DES PETITS, + de 50 éducatrices en milieu familial Nous avons un permis de l'Office des services de garde à l'enfance (21573472). 778-2971

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
AYLMER, maman, 42 ans, garderait chez-moi, enfants 3 ans et +. 682-7622

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
BOUL. La Vérendrye, temps plein, \$60/sem. 643-5361.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
ALIMENTATION S  
\$550 à 1,000\$/sem. de possibilité, 6 candidats fiables, autonomes et libres immédiatement pour prendre commandes (viandes et épicerie) aux domiciles des clients appointés par la cie. Aucun porte à porte, sollicitation ou livraison. Clientèle répétitive. Auto obligatoire. M. Bernard, 772-2572, entre 11h et 16h.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
ATTENTION  
Commencez immédiatement. Distributeur national dans l'alimentation exclusive est à la recherche de 3 représentants dynamiques pour promouvoir nos produits de gourmets. Salaire au dessus de la moyenne de \$500 à \$1000/semaine et plus. Véhicule fourni. Possibilité d'avancement. Répétitions de ventes à 85%. Vous devez avoir une apparence soignée et la volonté de réussir. Si vous êtes intéressés, communiquez avec M. Tremblay au 521-0255.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
PANTORAMA  
Nous sommes à la recherche d'un gérant(e) à l'entraînement et d'employé(es) à temps plein pour notre magasin des Galeries de Hull. Vous recherchez un emploi permanent. Vous êtes enthousiastes, motivés et aimez la vente, contactez Marlène: 776-6084.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
REPRESENTANTS(ES)  
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Richard Robitaille ou Daniel Cronier, 771-6645.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
REPRESENTANT (E) estimateur avec expérience pour compagnie d'ébénisterie, commercial et résidentiel. 669-3999.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
URGENT! URGENT! URGENT!  
SURPLUS DE CONTRATS  
Besoin urgent de 5 représentants(es) de vente en marketing. Ginette ou Daniel, après 17h: 986-7060.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
URGENT!  
demandé avec 2 ans d'expérience et + pour édifice de 200 logements, doit être bilingue et expérience en entretien ménager et nettoyage. Logement fourni, salaire et bénéfices sociaux. C.V. et lettre de références obligatoires lors de l'entrevue.  
Information: 731-4002

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
CONCESSIONNAIRE Hyundai est à la recherche de Technicien(ne)

- Ponctualité,
- Facilité d'adaptation à la nouvelle technologie
- Désire de progresser
- Formation académique en mécanique automobile
- Minimum de 3 ans d'expérience
- Connaissance du produit Hyundai serait un atout.

Offrons :

- Salaire selon expérience
- Cours de formation continue
- Assurance groupe
- Atmosphère de travail dynamique

Pour rendez-vous confidentiel

Michel Charlebois  
985-2257  
1-800-363-0991

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
A DOMICILE, 3 jours/sem., 2 enfants, références, pour janvier. 246-9755.

À la recherche d'une gardienne pour nos fils (2 et 3 ans), non fumeuse, pleine d'amour et d'expérience, aime- rions quelqu'un qui viendrait à la maison - Beacon Hill Nord. 747-1430 après 6 p.m.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
AUX NIDS DES PETITS, + de 50 éducatrices en milieu familial Nous avons un permis de l'Office des services de garde à l'enfance (21573472). 778-2971



LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2ET1CHAMBRES
Près des promenades, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint. 561-3324.

3 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, câble, stationnement, secteur Limbour, personne seule non-fumeuse, \$400. Après 18h 561-6837.

31 CLERICY
2 chambres: (1 mois gratuit), chauffé/éclairé, 2 appareils, libre. 568-4099, 568-4498.

3 CHAMBRES, 1,152 pi.ca., libre, 1 mois gratuit, insonorisé, prises lav./sec., \$555. 669-0710, 663-5021.

3 CHAMBRES, 1,330 pi.ca., INSONORISÉ, près poly. Nicolas, stationnement, foyer, \$620, libre. 775-3097.

3 CHAMBRES, 1er déc., non chauffé, non éclairé, \$590. 643-4764

3 CHAMBRES, 179 de Candiac, vue panoramique, prise lav./sec., aspirateur central, libre, \$680. 643-2015, 986-8833.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, salon avec foyer, neuf, moderne, luxueux, 2 stationnements, grande cuisine, immédiatement, \$625, boules Labrosse/La Vérendrye. 763-5485, 738-1525, 729-7299

3 CHAMBRES, 37-A Stéphane, prises lav./sec., stores verticaux, grand stationnement, \$595. 643-4282.

3 CHAMBRES, 729 rue Main, 1,200 pi.ca., prises lav./sec., remise int./ext., stationnement, \$585 pas chauffé, ni éclairé. 663-9979

3 CHAMBRES, 8 René Lévesque, libre, références. \$560. 663-8385.

3 CHAMBRES, Boul. Labrosse, moderne, très propre, prise lav./sec., remise extérieure, pas chauffé, pas éclairé, \$550. 1er déc. 568-7210.

3 CHAMBRES, beau, spacieux, triplex moderne, \$595 pas chauffé, ni éclairé, libre. 281-4781.

3 CHAMBRES, chauffé, prise lav./sec., \$580. 663-7901, 246-0117.

3 CHAMBRES dans 3 logis, 1,000 ca, 1 mois gratuit, \$600 ni chauffé ni éclairé, libre immédiatement. Marc Pageau 561-5222 Countrywide Courtier

3 CHAMBRES, DuBarry, luxueux, 2 stationnements, prise lav./sec., prise ext., libre, \$670, ni chauffé, ni éclairé. 568-0663, 778-0044.

3 CHAMBRES, demi s/sol, \$480, pas chauffé, pas éclairé. 347 Bréboeuf, 663-7413.

3 CHAMBRES, dans 6 logis, spacieux, Maloney E. (près Métro), prise lav./sec., remise, \$585, libre. 669-7400.

3 CHAMBRES, grand, chauffé non éclairé. 663-8644.

3 CHAMBRES, genre condo sur 2 étages, 1 1/2 s/bains, cour arrière, foyer au salon, système d'alarme, stationnement, \$650 mois, 1er décembre. 663-5648 243-6003

3 CHAMBRES, grand, près auto route, prises lav./sec., 2 stationnements, remise, \$630. 643-1115.

3 CHAMBRES, grande remise, prises lav./sec. Appeler Leila: 739-1797.

3 CHAMBRES, haut de triplex, secteur Mtee Paiement, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stationnement, 1er déc., \$615. 243-6643.

3 CHAMBRES, libre, \$550, 2 appareils, 277 rue Pine. 663-4367, 733-2479.

3 CHAMBRES, luxueux, à sous-louer à Gatineau. Prix à discuter. Après 17h 775-3072.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$595. 561-5578.

3 CHAMBRES, nouvellement décoré, prises lav./sec., Côte d'Azur, \$600. Appelez Peggy: 232-1121.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, boul. de l'Hôpital, 1er janvier, \$650. Jour: 568-1672, soir: 669-3393.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement, remise extérieure, libre immédiatement, \$550/mois. 771-7177, 663-4081.

3 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, libre, \$600. 568-4729 ou 669-9688.

3 CHAMBRES spacieux, fraîchement peint, pas chauffé ni éclairé, cour clôturée, stationnement, près Promenades, \$585, immédiatement. 246-0195

3 CHAMBRES, Templeton, neuf, libre immédiatement, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., \$590. 663-6473.

3 CHAMBRES, triplex, libre, bien situé, 2 stationnements. 663-0952.

3 CHAMBRES, triplex, luxueux, face au parc, libre, \$575. 663-5104, 663-5297.

4 CHAMBRES, très grandes pièces, prises lav./sec., 2 stationnements, 2 grands balcons, libre, \$625 non chauffé non éclairé, pas d'animaux, 22 Campeau #B. 455-9247.

À LOUER avec option d'achat, grand 3 chambres dans duplex avec garage, libre 1er déc., \$600. 643-3099.

COOP D'HABITATION LA MONTÉE. 3 chambres, 1er étage: \$570, 2 étage: \$550. 1er novembre. 669-7093

DERNIER MOIS GRATUIT, 2 min. des Promenades, libre immédiatement, 1 chambre, à partir de \$425, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. Optionnel: chauffé, éclairé. 246-2342

GATINEAU 155 de la Savane
1 chambre: immédiatement; chauffé, éclairé, poêle/réfrigérateur, stationnement. 243-4727, jour 568-4498.

GRAND 3 1/2, buanderie, stationnement. 669-2791 ou 737-2901.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

GATINEAU, 440 GREBER
Immédiatement, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 568-4498, 561-0258

HAUT de maison, rénové, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$725. 746-2958.

IMMEDIATEMENT, 2 chambres, triplex récent, très grand, prise lav./sec., remise int., 2 stationnements, \$545, près de Labrosse. 663-0282

LE DOMAINE Boisé, Phase II, pour retraités ou semi-retraités. Unité de coin bien éclairé, 1 chambre plus studio avec bénéfice de services de la Phase I: salon de coiffure, activités de récréation, etc. 669-0092.

LOGIS neuf, moderne, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, stores inclus, \$550, un mois gratuit, libre immédiatement. 643-3569, 775-6702.

MARCEL ARVISAIS
GATINEAU, 2 chambres, \$410, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, stationnement, poêle et réfrigérateur. 1er octobre. 778-2764, 772-0639.

MONT LUC, près école, 2 chambres, 1,000 p.c., 6 appareils, bain romain, \$620 pas chauffé; 3 chambres, 1,500 p.c., 2 s/bains, bain tourbillon, douche séparée, garage, \$730. 1er déc. 669-3592, 561-1235

PETIT 2 chambres, chauffé, libre pour 1er déc., 1er janvier ou 1er fév., \$410. Pas d'animaux. 643-1592.

PLACE DU PROGRES
1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffé, éclairé, câblotv. 243-0516 ou 778-3440.

PLACELAUSANNE
1-2-3 chambres (chauffés, éclairés, 2 appareils) et maison en rangée, à partir de \$440 à \$620. 246-3307 laissez message. 1-2 chambres à 1 mois gratuit

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE
2 chambres, décembre, janvier, à partir de \$550, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements. 246-3868.

PTE-Gatineau, 3 chambres, prise lav./sec., stationnement, \$420, 1er décembre. 192 du Progrès. 565-8116

SUPERBE 3 chambres sur 2 étages, 1,500 pi.ca., 2 stationnements, lave-vaisselle, bain tourbillon, prix réduit jusqu'au 1er juillet 1994. 243-7898 après 18h.

TRES propre, un logis 1 chambre, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblotv, \$425. Pagelette, 780-7946, laissez # téléphone.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

121 NICOLET, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., 15 nov., \$350 pas chauffé, pas éclairé. 669-0983

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblotv et stationnement. 772-4509.

1 CHAMBRE, déc./jan., ni chauffé ni éclairé, buanderie, stationnement, \$390. 76 Richard, 770-6907, 776-3300.

1 CHAMBRE, 156 Maisonneuve, \$400. 1er nov. 669-5069, 669-5049.

1 CHAMBRE, 1er déc., ni chauffé ni éclairé, rue Papineau, \$295. 772-9815.

1 CHAMBRE, 1er jan., très propre \$400 non chauffé/éclairé. 595-6719.

1 CHAMBRE (2 1/2), balcon, près U.Q.A.H., \$400. 771-0316.

1 CHAMBRE, \$400, ni chauffé, ni éclairé, 28 Archambault. 777-9546.

1 CHAMBRE, \$450, chauffé, éclairé, secteur St-Jean Bosco. 775-3500.

1 CHAMBRE, \$450, chauffé, éclairé, secteur St-Jean Bosco. 775-3500.

1 CHAMBRE, beau, plancher bois franc, grandes fenêtres, 2 appareils neufs, \$450. 776-1491, 770-0384.

1 CHAMBRE, bl St-Joseph, chauffé, pas éclairé, 1er étage, \$450. 771-3527, répondeur: 773-0774

1 CHAMBRE, bl St-Joseph, \$375. 778-1750.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, stationnement, \$450, Boul. St-Joseph. 1er décembre. 773-0774.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, rue Le Breton, \$400. 777-0973 de 8h à 18h.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rue Montcalm, \$450. 770-4700.

1 CHAMBRE, chauffé, 1er décembre, 89 1/2 St-Joseph, \$375. Jour 777-5316, soir 778-7235.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, prises lav/sec, pas de stationnement. \$455/mois, 1er décembre. 173-A LeDuc. 986-6363 ou 595-1229.

1 CHAMBRE, demi-sous-sol de maison, 4 appareils, stationnement, \$485, 1er décembre. 771-9102.

1 CHAMBRE, édifice tranquille en béton, 240 bl Taché, \$505. 777-9261.

1 CHAMBRE, libre, très accessible, \$450/mois, chauffé. 778-2971

1 CHAMBRE, meublé, éclairé, non chauffé, \$375. 663-0006

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, \$365, pas chauffé, pas éclairé. Suzanne jour: 744-2241, soir: 770-6595.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, \$400. 568-3532.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, libre 15 novembre, \$425 chauffé, 37 Lucien Brault. Roger, 771-2758 ou 778-7500.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, spacieux, propre, 3 min. du centre-ville, stationnement. \$425. 827-3458.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stores, stationnement, près des centres d'achats et de l'hôpital. \$405 et \$435/mois. 243-7881.

1 CHAMBRE, poêle, frigo, balcon, remise, près Place Portage et Bell. 745-3320 749-6696.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, tapis, \$450. 778-6127.

1 CHAMBRE, s/sol, réfrigérateur, chauffé, éclairé, p/sol, \$430. 827-4163.

1 CHAMBRE, rénové, pas chauffé, ni éclairé, 65 Morin, \$400. 772-2774.

1 CHAMBRE, rez-de-chaussée, chauffé, poêle, libre. 777-5328.

1 CHAMBRE, rue Mutchmore, 1er déc. 595-9607, 772-2422.

1 CHAMBRE, rue Morin, \$350. 778-1750.

2 CHAMBRES, 1er décembre, appareils, \$440/mois. 226-2124.

LEMONMAGNY
Mont-Bleu (près Cegep)
2 chambres à coucher
585\$
spacieux, chauffé, eau chaude, tout équipé, arrêt d'autobus à la porte. 25, Hinchey app. 8
777-8857

1 CHAMBRE
tranquille, libre, près des Galeries, pas chauffé, ni éclairé, \$380. 770-2414, 243-0996.

1ER décembre, rue Rouville, 2 chambres, chauffé, prise lav./sec., stationnement, \$490. 684-4360 après 16h.

1ER décembre, rue Rouville, 1 chambre, chauffé, prise lav./sec., stationnement, \$460. 684-4360 après 16h.

1ER DEC., maison de 3 logements 1, 38 Montmartre, avec piscine, cour clôturée, chauffé, éclairé, à partir de \$450. 595-3619.

1 ET 2 CHAMBRES, novembre-décembre, 1,45 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$495, \$630. 770-2757.

2 1/2 PIÈCES, 1er déc., très propre, près Place du Centre, \$345, non chauffé/éclairé. 777-6349

2-1 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, impeccable, chauffé, éclairé, appareils, buanderie, autobus à la porte, 1er décembre, \$450 et \$535. 776-6690, 682-4767.

2-3 CHAMBRES, près pont Cartier-McDonald, chauffés, éclairés, modernes, appareils, à partir de \$595. 771-4192.

2 chambres, décembre, janvier, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$480. 76 Richard. 770-6907, 776-3300.

TRIPLEX NEUFS
PLATEAU DE LA CAPITALE
Site exceptionnel
2 chambres / s. manger
Foyer / prises lav./sec.
Loyer à partir de 605\$
immédiat/décembre
595-0362

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, éclairé, \$525. 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er déc., \$505 chauffé, avec ou sans appareil, Christine 770-2989, 246-7603.

2 CHAMBRES, 1er décembre, prise lav./sec., tranquille. 770-3168.

2 CHAMBRES, 1er déc./jan., Mont-Bleu, \$445, prises lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er décembre, Mont-Bleu, dans 6 logis, stationnement, balcon, prises lav./sec., très grand, frais peint, \$450. 595-8991, 663-5868

2 CHAMBRES, 1er déc., Mont-Bleu, prises lav./sec., \$493. 776-5829.

2 CHAMBRES, 174 Boul. St-Joseph #C, 2 appareils, \$460. 778-1957.

2 CHAMBRES, 25 Chouinard, novembre, 1 mois gratuit. 595-2143.

2 CHAMBRES, 2 appareils, buanderie, \$470, libre. 772-9545.

2 CHAMBRES, \$475, 15 Richelieu, cour. 745-2204, 563-0350

2 CHAMBRES, \$445, chauffé, près Terrasse Chaudière, 827-3829, 778-4130.

2 CHAMBRES, \$495, chauffé, 2 appareils, stationnement. 778-3617, soir.

2 CHAMBRES, \$545 TOUT INCLUS décembre, balcon, Mont-Bleu. 772-1718, 771-6266.

2 CHAMBRES à RABAIS
Mont-Bleu, semi s/sol, \$445. 777-5617, 663-0438.

2 CHAMBRES, AGRÉABLE et PROPRE près St-Joseph, éclairé, chauffé, buanderie. 663-0474.

2 CHAMBRES, balcon, stationnement, prises lav/sec, \$450. 281-5216

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, abordable, spacieux, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., stationnement, \$550. 684-5573.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, pas éclairé, stationnement, \$470/mois. Après 16h 30 243-9123.

2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$584. 777-5665.

2 CHAMBRES, centre-ville, près des Galeries, 1er déc. \$475. 771-1340.

2 CHAMBRES, chauffé, \$600. 770-6559 après 17h.

2 CHAMBRES, chauffé, très propre, 1er novembre, \$525. 778-7886.

2 CHAMBRES, chauffé, secteur St-Raymond, prise lav./sec, libre, \$495. 246-9277, pagelette 782-4220.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, balcon. 772-1594.

2 CHAMBRES, des Hautes Plaines, non chauffé/éclairé, stationnement, 1er déc. \$550. 777-3151 ou 684-1938

2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./sec., \$540. 746-8697, 595-1894

2 CHAMBRES, édifice tranquille en béton, 240 bl Taché, \$570. 777-9261

2 CHAMBRES, grand, 2 min. Galeries de Hull, chauffé, éclairé, libre, \$579. 772-4657.

2 CHAMBRES, grand, prise lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$494. Marcel, après 18h: 770-2344.

2 CHAMBRES, grand, impeccable, coin du Musée des Civilisations, dans bel immeuble moderne, salon et s/diner spacieux, terrasse, piscine, stationnement, appareils, \$750/mois. (Possibilité d'achat). Jour: 992-6245, soir et fin sem.: 241-0020.

2 CHAMBRES, haut triplex neuf, 1,000 pi. ca., rue de la Sablière, \$725. Libre immédiatement. 778-7334.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$375 et \$400. 775-9900, 827-2823.

2 CHAMBRES, libre, s/sol, près Galeries de Hull, autobus, 2 appareils, pas chauffé, \$420. 770-3544, 821-2452.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, propre, semi s/sol, oct.-nov.-déc., \$425. 281-1029, 663-4045.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, split level, 4 appareils, s/rangement, 1er ou 15 décembre, \$515. 778-0810.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, libre, balcon, prise lav./sec., stationnement. 771-9925, 746-7283.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, spacieux, poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé, ni éclairé, décembre, s/sol, \$485. 771-2355.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, spacieux, poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé, ni éclairé, décembre, \$525. 771-2355.

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$595-9067, 772-2422.

2 CHAMBRES, près des Galeries, pas chauffé, pas éclairé, \$410. Après 17h, 488-2181.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 1 stationnement, libre. 770-0466.

2 CHAMBRES, rénové avec caractère, sur 2 étages, 5 appareils, bain tourbillon, grand deck, près centre-ville Ottawa, 1er déc. 772-8909.

2 CHAMBRES, rénové, tapis, prise lav./sec., semi s/sol, stationnements, pas chauffé, libre \$430. 777-6252.

2 CHAMBRES, rénové, pas chauffé, ni éclairé, libre. 669-8854.

2 CHAMBRES, stationnement, cour arrière, libre 1er déc. 778-6711.

2 CHAMBRES, St-Florent, libre, \$480 ni chauffé ni éclairé. 684-4050.

2 CHAMBRES, style condo, dans Mont-Bleu, très propre, 1er déc., stationnement, prises lav./sec., \$550 ni chauffé ni éclairé. 827-3231

2 CHAMBRES + s/sol non fini, \$285 Laramée, 1er déc., \$425 non chauffé, non éclairé. 827-4445, 770-9684.

2 CHAMBRES, septembre/octobre, spacieux, prise lav./sec. 770-8691.

2 CHAMBRES, semi s/sol, prise lav./sec., repeint. 720-0775, 777-3327.

2 CHAMBRES, très grand, près Parc Gatineau, chauffé, \$625, novembre-décembre. 777-4128.

2 ET 3 chambres, salon, cuisine, prises lav./sec., à partir de \$514/mois, pas chauffé, ni éclairé. Pour rendez-vous 778-7316.

3 1/2, près Place Cartier, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$505, libre 1er février. 246-1144.

3 CHAMBRES, 1er déc., appareils, ni chauffé ni éclairé. \$495. 771-9214.

3 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, prise lav./sec., stationnement, poêle, réfrigérateur, \$645. 770-3736, 778-7571.

3 CHAMBRES, 1er déc., haut de triplex, insonorisé, foyer, remise, qualité supérieure, \$695. 684-5948.

3 CHAMBRES, \$585/mois, spacieux, rénové, chauffé, stationnement, prises lav./sec., 1er déc. 663-5648.

**LES PETITES ANNONCES**

**408 LOGEMENTS MEUBLES**

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, disponible immédiatement, secteur Templeton, \$350. 671-4116, 643-3467.

1 CHAMBRE, Gatineau, stationnement, câble, libre. 669-2836.

1 CHAMBRE, Gatineau, 206 Principale, chauffé, éclairé, stationnement, 15 novembre, \$450/mois. 778-1714.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, central, \$475. 246-2648.

GARÇONNIÈRE, décembre, janvier, meublée ou non, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$425-\$485. 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE MIEUX QUE LE MOTEL! 1 et 2 chambres, central, chauffé, éclairé, durée flexible, 1er déc. 568-5151, 568-7028.

PRES des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533.

SUPER garçonnière avec cuisine (The Juliana), près du Parlement, vue superbe, stationnement intérieur. 4 mois minimum, \$1,075 négociable. 230-0888.

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

1 CHAMBRE, accès à tout, bien situé, 5 min. des Promenades. 243-2821

BESSERER, 4 1/2 à partager, \$292.50, maintenant. Mireille, 241-1014.

HULL, Cité des Jeunes, \$247.50, 15 novembre. Lucien 777-5953.

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

HULL, près UQAH, accès à tout, stationnement, \$325/mois. 777-2410.

TRES grand 2 chambres, \$340 meublé, chauffé, éclairé, 1er déc., 246-7747 après 18h.

**410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER**

1 CHAMBRE, Gatineau/Gréber, donerai \$300 en argent si sous-loué. 568-9815.

1 CHAMBRE, NOV. GRATUIT, Hull-central, \$425 chauffé, frais peints, stationnement, 1er déc. 741-5504

1 CHAMBRE, tout inclus, Hull, Radisson, novembre. 746-7828.

2 CHAMBRES, \$610 chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, décoré, 1er déc. Jour: 941-5255, autre: 771-2081.

2 chambres, poêle, réfrigérateur, foyer, semi s/sol, 1er déc. 243-4709

3 CHAMBRES, 2 stationnements, lave-vaisselle, \$525, libre ou 1er décembre. 663-3566.

3 CHAMBRES, Hull, Val-Tétreau, 2 étages, 1 minute de UQAH, frais peints, 1er décembre, \$575. 777-3404.

GATINEAU, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, immédiatement. 246-5101 ou 568-3133.

GATINEAU, 2 chambres, immédiatement, fin bail 3 mois, chauffé/éclairé. \$540. 568-6920

GATINEAU, 2 plus 1 chambres, balcon, tapis, entrée lav./sec., stationnement, ni chauffé, ni éclairé, prix à négocier, libre. 669-7896 après 16h.

HULL, 1 chambre, 1er déc., chauffé, éclairé, 2 appareils, \$425. 778-7172

**410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER**

HULL, près Cégep, 3 chambres, poêle, réfrigérateur, pas chauffé/éclairé, \$595, 1er décembre. 778-1611.

**432 MAISONS A LOUER**

1ER CHOIX, 2 MOIS GRATUITS, propriété neuve, Gatineau. 561-3325

1ER décembre, près UQAH, 3 chambres plus bureau, poêle, frigo, ni chauffé, ni éclairé, \$790. 827-1076.

1ER déc. ou avant, neuve, Gatineau, 3 chambres, s/sol, garage, 2 s/bains, thermo-pompe. 663-9335, 663-6896.

1ER janvier, Mont-Bleu, lave-vaisselle, aspirateur central, stores, ni chauffé ni éclairé, \$825. 777-2730.

1er NOV., semi-dét., 3 chambres, Templeton, ni chauffée, ni éclairée, \$600. Après 18h: 682-4767.

2 CHAMBRES sans s/sol, à la campagne, entre Thurso et Buckingham, pas chauffée, pas éclairée, \$500. 985-0531.

337 CH. MONTREAL Ouest, Masson, avec garage, aspirateur central, four encastré, plaque chauffante, grand terrain, pas chauffée, ni éclairée, 1er novembre, \$700. 986-8833.

37 LESSARD, secteur St-Raymond, disponible décembre, 3 chambres, chauffée, éclairée, climatisée, piscine, lave-vaisselle, \$850. Soir 778-0500, jour 777-7770.

3 CHAMBRES, secteur Templeton, non chauffé/éclairé. \$750. 778-2584.

3 CHAMBRES, salon plancher bois, non chauffé/éclairé, près Musée/Hull, \$610, 1er déc. 777-5227

**432 MAISONS A LOUER**

ANGERS, OPTION D'ACHAT, 3 chambres, 2 s/bains, garage double, \$950/mois. 986-8075, 986-1166 jour.

A PERKINS bord de l'eau, 12 min. ville, vaste 2 chambres, vue unique, \$625 chauffé, éclairé, Marcel, 778-4408

AVEC OPTION D'ACHAT, Gatineau, 2 min. de l'aéroport, semineuf, 1,232 pi. car. + s/sol, 3 chambres. Soir: 561-5613, 669-6108.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine, s/sol fini, libre, \$675. 684-6560, 953-0412

AYLMER, 3 chambres, 1900 pi. car., garage, foyer, \$1150. 684-7793.

AYLMER, 3 chambres, grand terrain, \$650 pas chauffée ni éclairée. 643-2357 après 18h.

AYLMER, maison en rangée, 3 chambres, libre. 243-4499.

AYLMER, semi-dét. 1990, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, patio 8x14, cour clôturée, 2 stationnements, pas d'animaux, \$700, pas chauffée, pas éclairée. 684-0076.

AYLMER, s/manger, 4 chambres, 2 s/bains, à louer 1er jan., \$1,000/mois pas chauffée ni éclairée. Après 17h, Luc 776-1255.

BORDEL D'EAU, Gatineau, meublée, 4 acres, idéal pour couple. 669-6676

BUNGALOW, 3 chambres, solarium, remise, \$695 pas chauffé ni éclairé, disponible immédiatement. 682-4996

CHELSEA, maison idéale pour professionnels, 3 chambres, bois franc, Jacuzzi et beaucoup plus, 1 acre. 827-4397, 789-8560

STE-CECILE DE MASHAM  
Décembre ou avant, grande maison de 3 chambres, grand terrain, garage double et piscine hors-terre, four et plaque, réfrigérateur et lave-vaisselle, \$899 pas chauffé ni éclairé. 568-4498 entre 9h et 17h.

GATINEAU, 16 Marengère, bungalow 3 chambres, rénover, grand, clôturé, cour, 1er déc. \$650. 824-7514

GATINEAU, 2 + 1 chambres, abri d'auto, près services, \$750. 246-3639.

GATINEAU, 3 chambres, cour clôturée, coin Levis/St-René, \$525/mois. 643-1896 après 16h.

GATINEAU, 3 chambres, propre,oyer raisonnable. 613-592-2022.

GATINEAU, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, cour, \$600. 243-9126.

GATINEAU, 3 chambres, air cli., très propre, garage, \$850/mois. Faut voir! 561-5463, le soir.

GATINEAU, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol semi-fini, \$675/mois, 1er décembre. 561-4193.

GATINEAU, 447 St-Luc, 3 chambres, maison en rangée, rénover, cour, stationnement, 1er déc. \$595. 824-7514

GATINEAU, 848 Hurbise, bord de l'eau, 3 chambres, Riv. des Outaouais, foyer, grande cour, \$735, libre. 738-7707, 787-9885 code 32.

GATINEAU, maison de ville neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, thermo-pompe. Déc. 281-5050.

GATINEAU, possession immédiate, près hôpital et école, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, \$675. 663-2917.

GATINEAU, près Montée Paiement, 1er décembre, maison en rangée, 3 chambres, 2 s/bains, \$575. Lundi au vendredi: 736-5462, soir: 281-6431.

GATINEAU, près de l'hôpital et écoles, 2 étages, 3 chambres, libre, \$670. 682-2495.

GATINEAU, rue de Sabrevois, semi-détaché, 3 chambres, très propre, libre, \$750. Jour: 568-8048, soir: 643-3862.

GATINEAU, semi-dét. récent, 3 chambres, libre immédiatement, \$700. 669-8727, 643-2453.

HULL, 1er décembre, semi neuf, secteur de choix. 827-4625.

HULL, \$700 pas chauffé ni éclairé, 3 chambres, 1er décembre. 281-1269

HULL, maison de ville, grandes chambres, 5 appareils, près parcs. Négociable. 778-7198

HULL, Manoir des Trembles, secteur paisible, semi-dét. neuf, 3 chambres, 5 appareils, \$750. 777-2410 956-7147.

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, très propre. 749-1355, 771-8953.

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, très propre. 771-8953, 749-1355.

HULL, rue Lancôt, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/jeux, planchers bois franc, cour privée, \$675. 682-3976.

LIBRE. 31 Mont-Bleu, 3 chambres, non chauffée, non éclairée, stationnement, possibilité 5 appareils ménagers. 744-7610 ou 561-1260.

LOUER POUR ACHETER!  
Semi-détachés neufs à Gatineau, 3 chambres. Disponibles immédiatement. 669-8727.

LOUER pour acheter. Hull, semi-dét. neuf, 2 chambres, foyer, garage. 669-2103

LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT  
Maison jardin, 3 chambres, garage, s/sol, air cli., unité de coin, grand terrain, libre. "Projet Rivière Blanche". Yvon Durocher, T.A.G.B., 778-4237.

MANOIR des Trembles, unifamiliale, 3 chambres, non chauffée, non éclairée, \$750. 772-4531.

**432 MAISONS A LOUER**

MAISON design, 2 chambres, sauna, foyer, antenne parabolique, meublée. Pièce vitrée donnant vue sur le lac. Sur terrain de 2 acres au bord du lac Simon, boisé, très privé, \$600/mois. 819-983-3073, 428-3142.

NOUVEAU semi-dét. 3 chambres à louer, 1er décembre, \$850 pas chauffé, ni éclairé. 685-0366.

OU A VENDRE: Gatineau, sortie Labrosse, unifamiliale 1988, terrain 5,247 pi. car., 2 + 1 grandes chambres, repeint, \$850, non chauffée, non éclairée, stores, rideaux et lave-vaisselle, libre. Après 17h: 595-8740.

PERKINS, 30X40, 3 chambres, très propre, sur 1 acre, \$700. 663-1732.

PTE-GATINEAU, unifamilial, 3 chambre, \$650, 1er décembre. 568-9422.

SEMI-dét., 3 chambres, non chauffé ni éclairé, s/sol semi-fini, 1er déc., secteur Plein Air à Hull, \$790. 595-6849

SEMI-DÉTACHÉS neufs, location avec option d'achat, \$740 à \$780/mois. Louise Charlebois, Imm. du Progrès, 568-0206.

SEMI-DÉTACHÉ à louer, 3 chambres, s/sol complet, Gatineau, secteur Montée Paiement, \$750/mois, ni chauffé ni éclairé, libre. Jour 669-0485, soir 778-0544.

TOURAINE, bungalow 3 chambres + 2 salles au s/sol, non chauffé, non éclairé. 568-2777.

VAL des Monts, bord du lac Twin, libre, 3 chambres. 671-2171.

**440 CHAMBRES A LOUER**

GATINEAU, rue St-Luc, non fumuse, \$300, 1er nov. 669-0715  
Michele 941-5235

GATINEAU, secteur Montée Paiement, près autoroute, libre, \$300/mois. 561-3659.

HOMME ou FEMME qui travaille, propre et tranquille, meublée et privée, accès à tout. 770-3544, 770-4102.

HULL, centre-ville, propre, tranquille, meublée, \$185/mois. Gestion Logik, 771-5643.

HULL, centre-ville, à partir de \$280/mois. Nicolas, 777-9800.

HULL, incluant salon privé, femme de préférence, \$325. 776-7057.

HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille, permis de cuisson, \$225. 777-6150.

HULL, tranquille, près hôpital, buanderie, câble, \$190. 595-1480.

LIBRE 1er déc., accès à tout, secteur St-Raymond, \$275. 776-3916.

LIBRE, Hull, permis de cuisson, entrée privée. Après 18h: 776-2589.

MEUBLÉE, avec ou sans pension, personne sérieuse travaillant. 243-0276.

PRÈS du lac Beauchamp, tout inclus, très propre. 643-4247, 669-5778.

PRES PROMENADES chambre + salon, bien éclairé, s/bains privée. 568-8740

PTE-GATINEAU, accès cuisine, idéal pour étudiant, célibataire, couple mature, près arrêt autobus. 568-9422.

RÉNOVÉE, rue St-André, Gatineau, \$200/mois. 643-4274, 669-0799.

**466 CHAMBRES ET PENSIONS**

GATINEAU, personnes âgées, auto nomes, repas chauds, loisirs, accompagnement, \$650/mois. 669-9506.

GATINEAU, pour personnes âgées autonome. 568-3419.

HAUTE Gatineau, pension pour personnes d'âge d'Or, à Gracefield. Informations: 819-467-2006, 819-463-1117.

HULL, bon chez-soi, pour travailleur ou retraité autonome. 776-6701.

LA VILLA DES AINES DE BUCKINGHAM pour personnes âgées autonomies. 281-4524.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

1,340 Pl. CAR., 2 chambres, 5 appareils, air cli., foyer, piscine, parc, chauffé, éclairé, \$795, 1er déc., boul. Des Trembles, Hull, 684-4466, 246-3745 soir.

1ER CHOIX, 2 MOIS GRATUITS, Gatineau. 561-3325.

1er EN VILLE: PLANCHER BETON, abri auto, spacieux, Gatineau central, 1 et 2 chambres. \$520-\$715. 243-7418.

2 CHAMBRES, 5 appareils, 2 stationnements intérieurs, impeccable, \$635. Gatineau. 561-3951.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, construction neuve, site boisé exceptionnel, voisinage paisible, pistes cyclables, super spacieux, 1,200 pi. ca., s/manger indépendante, bois franc, rangement et stationnement abondant. 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, luxueux, foyer, 3 appareils ménagers, stores, stationnement, 1er déc., Gatineau. 243-4240.

2 ET 3 chambres, Ferme Limbour, neufs, site enchanteur, boisé, 2 balcons, occupation octobre A. Lecuyer, Courtaux, 787-8080, 561-3222 poste 191.

**Châteaux de la Montagne**

2 chambres, frais, peints, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, libre, \$675.  
★ ★ ★ Marc Brunet, 770-9911 ★ ★ ★

ABORDABLE, 2 chambres, Hull, luxueux, plancher bois/céramique, non chauffé, non éclairé, \$550. 684-5573

A LOUER (option d'achat possible), luxueux condo "penthouse" à Gatineau, avec foyer, plafond cathédrale, garage intérieur. Très grand et ensolleillé. 246-1868, le soir.

AYLMER, rue Des Conifères, condo de luxe, 2 chambres à coucher, foyer, air cli., 5 appareils, disponible. Jour: 778-1313, soir: 776-3671.

CONDO à Hull, 2 chambres, 2 min. de marche de Pl. Portage, très propre, \$550/mois, stationnement disponible. 225-9993, 514-479-6100.

CONDO à partager, tout inclus, centre-ville de Hull, \$420. 775-3147.

GATINEAU, 1er déc., 2 chambres, 3 niveaux, 5 appareils. 771-1716.

GATINEAU, 2 chambres, 2 s/bains, garage, cheminée, \$695. 241-2735.

GATINEAU, luxueux, grand 2 chambres, garage, foyer, \$650. 990-5390 ou 568-8717.

GATINEAU, spacieux, 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./sec., prise lave-vaisselle, non chauffé/éclairé. Pour rendez-vous: 778-7316.

HAUTES PLAINES, rue de la Fondrière, condo de luxe 2 chambres, foyer, cuisine, s/manger, 2 stationnements, 568-5362

HULL, boul. des Hautes Plaines, frais peints, 4 appareils, libre immédiatement, \$595/mois. 568-5565.

HULL, grand, luxueux, 2 chambres, 4 appareils, Manoir des Trembles. Robert: 598-3477 (jour).

**MOT MYSTÈRE**

© Édimedia Inc.

par Liliane CHRÉTIEN

1320 6 lettres Le mot clé: patrouiller

appréhendé	détenu	libre	police	sommer
argousin	émoi	limier	policier	tension
aveu	ennemi	maton	poulet	tôle
bourre	feu	méfait	prison	veto
coffrer	filature	mission	procès	vif
cogne	filet	ordre	recel	viguiet
complice	flic		redoute	
coup	grade	pandore	repris	Yard
criminel		panier	sbire	
défi	juge	peur	sellette	
descente	jury	piège	serment	
		plaide	schupo	

Solution du problème précédent: pépin

E	R	E	M	M	O	S	E	R	M	E	N	T	A	F
R	T	E	A	R	I	E	G	E	I	P	R	F	L	T
O	E	T	D	U	F	S	E	P	P	O	L	I	C	E
D	O	R	E	O	E	D	S	R	P	R	C	V	B	N
N	E	V	F	L	U	R	E	I	U	G	I	V	M	S
A	A	T	E	F	L	T	F	S	O	T	E	S	E	I
P	R	C	E	I	O	E	E	C	C	N	A	C	O	O
P	E	G	B	N	D	C	S	H	O	E	O	L	T	N
R	O	R	O	J	U	R	Y	U	M	R	N	E	I	B
E	E	L	U	E	I	C	P	P	E	V	T	O	F	
H	N	G	I	I	S	M	O	O	L	D	F	U	E	I
E	E	N	N	C	T	I	G	U	I	A	R	A	Y	L
N	M	A	E	O	I	N	N	L	C	R	I	A	I	E
D	P	O	L	M	N	E	E	E	E	G	R	D	D	T
E	R	E	I	M	I	L	R	T	E	D	R	U	E	P

LES PETITES ANNONCES

**470 CONDOMINIUM A LOUER**  
 HULL, centre-ville, penthouse luxueuse, 2 étages, 2 chambres, salle mezzanine, foyer, bain Jacuzzi, stationnement int., sauna, \$1,375. ni chauffé, ni éclairé. 669-2244.

HULL, luxueux, 2 chambres. 772-4518.

MONT-BLEU, 2 chambres, 2 appareils, très beau secteur, déc. et janv. 593-8111 pagette.

**NEUFCHATEL**

Luxueux 3 chambres  
 Complètement rénové, vue sur la rivière et la montagne, 5 appartements, stationnement intérieur, chauffé, éclairé, climatisé, sécurité 24h, libre immédiatement. Marc Brunet, 770-9911.

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**  
 79 DU CÔTEAU, près de Montée Paiement, 2 chambres, moderne, spacieux. 561-8777

ATTENTION investisseurs: condo avec ou sans locataires, Hautes-Plaines, rue de la Fontaine, 568-5362.

AVENDRE ou à louer, condo de luxe, 2,000 pi<sup>2</sup>, situé dans édifice style château, occupation immédiate. Robert Snoddy, 777-0596 Le Permanent courtier

AYLMER, 3 chambres, \$59,900 ferme. 684-9000 entre 16h et 18h.

CONDO luxueux avec mezzanine et terrasse sur le toit, environ 1,680 pi.ca., \$89,700. 561-1046 après 18h.

COTE d'Azur, 2 chambres, foyer, verrière, 4 appareils, tranquille. 1,100 pi.ca., boisé, \$79,900. 643-3628

GATINEAU, 7-E de Lucerne, luxueux, garage, solarium, plafond cathédrale, unité de coin, vacant, prix réduit. Bibiane, Trans-Action, 778-7392.

GATINEAU, luxueux, foyer, 2 balcons, garage, 2 chambres, \$62,500. possession immédiate. 827-4146.

MANOIR DES TREMBLES, aucun comptant, 2 chambres, 4 appareils, libre immédiatement, 595-1095.

MONT-BLEU, 2 chambres, près parc et école, \$64,900. 770-2151.

MONT-BLEU, près Cegep et Parc des Ormes, 2 étages, 1 1/2 s/bains, ensoleillé, \$79,000. 776-6245.

**PORT DE PLAISANCE - HULL,** \$162,000 très négociable, luxueux 2 chambres, 6 appareils, bain tourbillon et plus, stationnement intérieur, à 2 pas du Parlement. Diane Tremblay, Royal Lepage courtiers, 663-5648

**479 MAISON A VENDRE ONTARIO**  
 ORLEANS, maison neuve à vendre ou à louer, avec arrangements. 771-9865 ou pagette: 778-4965.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**  
 #0574. **STYLE SUISSE**, située dans un endroit où le stress est interdit. Perkins \$82,500. Joris Corthals Countrywide 561-2445.

#0575. **LA CREME DE LA CREME.** Maison en rangée, très très propre. \$69,900. Faut vendre. Joris Corthals Countrywide 561-2445.

#0803. **0,005 PAR MOIS.** Laissez le soin à vos locataires de payer votre hypothèque. Très beau, très moderne. Joris Corthals Countrywide 561-2445.

**G.B. ass inc.**  
**Carmen Poirier 455-2655**  
 Village Place Cartier, Boul. St-Joseph  
**Hull, 776-5564**



#0664. **109,000\$** pour cette **MAGNIFIQUE RESIDENCE** avec garage attaché, piscine creusée, planchers de bois franc. **BEAU LOGEMENT AU SOUS-SOL.** Joris Corthals Countrywide 561-2445.

\$1000 **COMPTANT** seulement, semi-détaché, 512 St-René, Gatineau, 3 chambres, 2 s/bains, bon état, paiement total avec taxes \$632. 738-7717.

\$104,900 - **CANTLEY**, vaste bungalow avec abri, armoires en chêne, s/familiale, le tout rénové, terrain privé, 10,000 pi. car., à 10 min. autoroute. \$112,900 - **VAL-DES-MONTS**, chemin St-Antoine, High Ranch, foyer au salon, ouvert à la s/manger, donnant au solarium, poêle à combustion lente, garage double.

**DIANE TREMBLAY**  
 Royal Lepage courtiers, 663-5648

158 **RAVIN BLEU**, Hull, unité de coin, garage, \$78,000 négociable, aucun frais de condo. Rose Oumel, Trans-Action courtier, 771-3392.

1 **SEMI-DET.**, prix réduit: \$62,700, moins cher qu'unoyer, 3 chambres, remise, piscine, grande cour, Angers, possession immédiate. 986-7564.

2,200 **PI<sup>2</sup>**, TOUT en pierre, très grande cuisine, bien éclairée, superbe vue sur la rivière. Robert Snoddy, 777-0596 Le Permanent courtier.

252 **HILLSIDE**, unifamiliale 3 chambres, rénovée, \$83,700. 663-1759

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**  
 44 AMHERST, Hull, aubaine, 3 chambres, terrain semi-commercial, 33x90, \$69,500. 663-6388

**961 HURTUBISE, GATINEAU**  
 3 chambres, rénovée, avec accès à la rivière. \$129,500. 669-8854.

A demi rénovée, située à 1,000 pi. des chutes de Plaisance. 985-2459(819)

**A PERKINS S REPRISES DE FINANCES**  
 10 min. ville. Choix varié de maisons, bord de l'eau ou non. Plusieurs dizaines de milliers de \$. En bas de l'évaluation. Marcel Périard, 778-4408 Performax.

**AUBAINE!** Aylmer, maison 1 an, 7 pièces + 2 s/bains, plafond cathédrale, garage, \$132,900. 682-8169.

**AUBAINE!** Neuve, 3 chambres, garage, foyer, \$135,000. 669-2103

**AYLMER**  
 69 **SACRÉ-COEUR**, duplex, 2-3 chambres, \$155,000 taxes incluses.

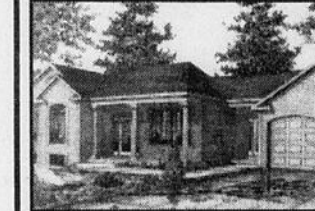
11-13 **JEANNE-D'ARC**, 2 chambres, \$120,000 chacun.

**827 PERRY**, 3 chambres, 2 foyers, semi meublée, garage 30X20 (isolé, idéal pour atelier), \$132,000.

Gilles: 682-4151 après 17h.

**AYLMER, style unique, 3,700 pi.ca.** 4 foyers, + extras. 682-5661, 778-4201.

GATINEAU, 3 chambres, 2,400 pi.ca., \$229,000 négociable. 243-6745



**L'APPEL DE LA NATURE**  
 Cantley, luxueuse maison construite en 1993, salon et salle à manger sur bois franc, vaste chambre des maîtres, bain romain et douche séparé, le prix inclut l'ameublement et les stores. Venez voir!

**3% exclusif pour vendre votre propriété**

**STÉPHANE BISSON 246-5000**

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**  
**POSSIBILITE D'ECHANGE**  
 Gatineau, semi-dét. 1992, bois franc, céramique, piscine, clôture et asphalé. Christine 669-4703, 643-2867.

**PRES du Parc de la Gatineau**, maison de prestige toute en brique, 2 étages, 4 chambres, abri d'auto, garage double, 1 acre de terrain, \$220,000. Jour: 998-9299, après 15h, 827-3200.

**PROJET Du Barry**, occupation immédiate disponible, choix de 2 modèles quadrax impeccables.

1 semi-détaché, piscine, deck. Jim 561-0288, Servex courtier.

**REVE BORD DE L'EAU.** Eardley, 2,400 pi.ca., bois franc, + extras. Prix pour vendre. 682-5661, 778-4201.

**UNIFAMILIALE**, Jardin de la Blanche, 3 chambres. 663-8188

**VENTE PRIVEE**, Gatineau, près du Club Price, 2 étages avec garage, 4 + 2 chambres, foyer, piscine creusée, clôture et deck 12X30 en cèdre, beau coup d'extra, \$165,000. 669-7627.

**VENTE rapide**. Unifamiliale avec garage, s/sol fini, \$69,000. 663-2479.

**VENTE rapide**, unifamiliale à 4 papiers, 2 + 1 chambres, foyer, garage, prix à discuter. Jour 951-3017, soir 281-2680 ou 682-2446



**521 MAISON A REVENU QUEBEC**  
 HULL, 287 Notre-Dame, duplex, 3+1 chambres, complètement rénové, bois franc partout, cuisine neuve et moderne, deck et clôture en bois traité, air clim. central, revenus: \$1,100/mois, demande \$102,500 négociable.

**AYLMER, 162 et 164 Cochrane**, 3+2 chambres, complètement rénové, terrain 60X100, revenus mensuels: \$975, demande \$112,500. Les Immeubles Juanita Redondo, 684-SOLD (7653).

HULL, bungalow-duplex, 70 Lanctôt, revenu s/sol \$400, tout brique, impeccable. Michel Glazer, 771-2758.

HULL, maison paliers multiples, bois franc, près Cegep. **Possibilité de duplex rentable.** 682-5661, 778-4201.

**MONT-BLEU**, près boul. St-Joseph, triplex neuf, 2-3 chambres, 1-2 chambres, garage double, revenu: \$24,000. Vente privée. Prix à discuter. 771-6121, 777-2959

**RENTABLE**  
 Hull, 3 logis, revenu annuel: \$14,640, prix: \$99,900. S'achète avec léger comptant. Gérard Amyot, TAGB Courtier, 771-1327.

**SECTEUR Mont-Bleu**, 11 logis de 2 chambres, beaux logements toujours loués. Avoir! 776-4778.

**TRES RENTABLE**: Maison de chambres à Hull. Revenu net: \$58,000. Prix: \$349,000.

**HULL, TRIPLEX** construction récente, revenu: \$22,620, prix à discuter.

**POUR CONTRACTEUR**. Duplex à Hull, sur grand terrain. Possibilité de bâtir un 3e logis. Prix à discuter.

Professo, Nicolas St-Cyr, 777-9800.

**TRIPLEX**: 75 Sherbrooke, Hull, revenu net: \$18,000, prix: \$179,900. 736-6692, 824-2770.

**VENTE privée**, duplex + garçonniers, 2 garages. 770-3029.

**532 MAISON A REVENU DEMANDEE**  
 ACHETERAIS immeuble nécessitant réparations. Jour: 773-0860.

**RECHERCHE** 2, 3 ou 4 logis pour client très sérieux. Joris Corthals Countrywide 561-2445.

**560 CHALET A VENDRE**  
 AU LAC Orange, 25 min. de Hull, \$74,000 tout équipé. Gaston Lemieux, Trans-Action, 778-4134.

**BORD de l'eau**, Vallée de la Lièvre, à vendre ou à louer. (819) 454-2473

**561 CHALET A LOUER**  
 3 CHAMBRES, tout inclus, à l'année, **Ripon**, prix à discuter. 514-659-5549.

**AU Lac Profond**, tout équipé, neuf, hivernisé. Chasse. 819-463-2524.

**BORD du merveilleux lac Blue Sea**, 4 chalets, salle de réception, spécial vacances de Noël. 819-463-3261 ou 1-800-561-3261.

**CHASSE** privé, hivernisé, équipé, foyer, bain, N.-D. du Laus. 243-6917.

**DOMAINE HAZELWOOD**, équipés, excellent pour chasse, chevreuil, arc, près Lac 31 Milles. (819) 463-2091

**LAC Vert**, Montpeilier, possibilité 4 chambres, bord de l'eau, du 23 déc. au 5 janv., \$850. 428-2403 après 18h.

**MONT STE-MARIE**, équipé, foyer, (congé des fêtes, sem. ou f. de sem.). 748-0655

**NOTRE-DAME-DU-LAUS**, 5, 3 ou 2 chambres, chasse, pêche. 243-5101.

**VAL-DES-BOIS**, chalet hivernisé, tout équipé, saison/mois/sem. ou fin de sem. 819-454-2588.

**562 FERME**  
 FERME, 234 acres, \$125,000, Thurso. 985-2395, 985-2729 (819)

**FERME** à vendre ou à louer. Maison 2 chambres, appareils, puits de surface. Libre janvier 1994. 745-8568

**564 MAISON MOBILE**  
 1978 RENOVEE, 14x72, parc à Rocland, installée sur piliers de ciment, \$35,000. 833-1052.

2 CHAMBRES, 1er décembre, \$585, pas chauffée, ni éclairée, grande cour, parc maisons mobiles Le Marquis. 663-0639.

**MAISON** mobile à vendre avec ou sans terrain. 745-6929.

**565 MAISON PREFABRIQUEE**  
 LES MAISONS USINÉES DE L'OUTAOUAIS  
 Unifamiliale, maison de campagne, chalet, maison mobile. 771-6131.

**575 TERRAINS**  
 25 **TERRAINS** à Gatineau avec services, pour maison unifamiliale seulement, à partir de \$25,000. 663-4034.

**ACCES** rivière Gatineau, 2 acres boisés, Low, \$9,900. 561-3854.

**AUBAINE** à quelques minutes de Buckingham, 5 acres, possibilité de 4 terrains, \$26,000, 1 acre boisé incluant puits artésien, plan champ septique, \$16,500. 281-3080

**CANTLEY**, Village Cambertin, 12 terrains à partir de \$12,800. 827-0171.

**575 TERRAINS**  
**CANTLEY**, ch. Fleming, terrain boisé, près du Yacht Club. Normand 772-1778 après 17h.

**CHATEAUX DU FAUBOURG**  
 1 acre. Misée Paiement, financement disponible, bureau ouvert sam. et dim. de 12h à 16h. 568-5609, 663-5104.

**CONSTRUISEZ**-vous vous mêmes, Hull, 2 magnifiques terrains, 7,300 pi.ca., boisés, pas de voisins à l'arrière, secteur de choix, rue Du Dôme, \$35,000 chacun. Claude Tessier, T.A.G.B., 771-6372.

**CÔTE d'Azur**, rue Rayol, prix à discuter. 568-5362.

**DEVELOPPEMENT** des Vallées, terrains de 1 à 6 acres, à 1/4 km de l'autoroute 50, à partir de \$21,000. Claude Montreuil, 561-5234.

**DOMAINE** R. Johnson, choix de plusieurs terrains sur 2 lacs. Secteur Blue Sea. Financement disponible. 239-4033

**GATINEAU**, Mont-Luc, prêt pour construction, près école. 595-0707.

**GATINEAU, RUE PERCE**, 150 pi. de façade X 135 pi., \$13,500. 669-9400.

**LAC CAYAMANT**, boisé, 24 acres en bordure de la rivière de l'Aigle. Accès à 2 magnifiques lacs, \$30,000. (819) 463-4446.

**575 TERRAINS**  
**GATINEAU**  
**NOUVELLE PHASE**  
 Terrasse Lavendrye/Labrosse  
 Pour unifamiliale, semi-détaché, services préparés et sous-terrains, prêts à construire. A partir de \$28,000. 595-1035 ou 771-2787, Jacques.

**LAC D'ARGILE**, chalet habitable à l'année. Prix réduit de \$50,000. Veut vendre. Guy Bélanger, courtier, TAGB & Ass., 776-5566.

**LECARTEL DUPONTIAC**  
 Seul et unique projet domiciliaire en bordure du parc de la Gatineau. Terrains de 1 acre et plus. A partir de \$16,500. Pour information, Louis-Henri Vaillant, bureau 455-2444, soir 455-2722.

**PLATEAU de la Capitale**, terrain 8,000 pi.ca., 10% de mise de fonds, 6% intérêt 1 an, quantité limitée. 568-5362.

**POUR** triplex ou moins, 75x100, avec services, rue Campeau, \$29,900. 669-8854.

**RABAIS**  
**CANTLEY**, 12 terrains boisés évalués à \$18,000 et plus, prix débutant à \$13,000, à 5 minutes du pont Alonzo Wirght, Mick 827-2151.

**TERRAIN** à vendre pour semi-détaché. 643-9546

**TERRAIN** commercial Triple A, rue Principale, Gatineau. 776-5000.

**TERRAINS** pour unifamiliales et semi-détachés, secteur Jardins de la Blanche, sortie Lorrain, autoroute 50. 663-8188, 246-3868.

**TERRA** à bois, 205 acres, Pine Hill, \$59,000. 561-5415 après 21h.

**TERRAINS A VENDRE**  
 Centre-ville de Gatineau  
 Projet Du Barry  
**UNIFAMILIALE**  
 568-2555 - 243-1173

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** ♈ du 21 mars au 20 avril  
 Vous souffrirez de solitude et vous aurez tendance à vouloir imposer vos idées et vos vues avec intransigeance; votre réalisme vous empêchera de vous laisser mener par le bout du nez. Soyez tout de même gentil.

**TAUREAU** ♉ du 21 avril au 20 mai  
 Votre caractère sera un peu changeant et, contrairement à vos habitudes, vos paroles seront acerbes. La personne qui vous aime en sera déçue et ne saura sur quel pied danser. Sentimentalité avec des hauts et des bas.

**GÉMEAUX** ♊ du 21 mai au 21 juin  
 Dans l'ensemble, vous serez heureux en amour. Il ne vous sera pas difficile de conserver ou de gagner l'amour sérieux d'une personne qui s'intéresse à vous. Vous ferez des rencontres dans des conditions peu conformistes.

**CANCER** ♋ du 22 juin au 22 juillet  
 Vous devez résoudre certains problèmes sentimentaux et surmonter des contradictions. Vous avez toutes les chances d'être heureux et vous ne manquerez pas de bonne volonté. De bonnes surprises vous sont promises.

**LION** ♌ du 23 juillet au 23 août  
 Votre caractère sera sombre, ce qui risque de nuire à l'harmonie du climat sentimental. Vous agirez avec un certain égoïsme et on vous le reprochera. On vous saura gré de prendre l'initiative de discuter de certains points.

**VIERGE** ♍ du 24 août au 22 sept.  
 Équilibre et stabilité dans vos amours mais vous devrez néanmoins réagir et faire quelques efforts pour y mettre un peu de romantisme; la personne qui vous aime est à la recherche d'un peu de poésie, d'amour fou.

**BALANCE** ♎ du 23 sept. au 23 oct.  
 Un point s'éclaircit. Tout n'est pas dans les livres. A Rome on agit comme les Romains. Vous faites une trouvaille. Un refus n'est pas de mise. On vous attribue un succès.

**SCORPION** ♏ du 24 oct. au 22 nov.  
 Un avertissement arrive à temps. Aucune anguille sous roche. Une personne vous influence. Vous projetez un voyage. Des recherches s'imposent. Surveillez les écarts de votre humeur.

**SAGITTAIRE** ♐ du 23 nov. au 21 déc.  
 Votre mutisme et votre extrême réserve risquent d'être pris pour de l'indifférence. Réagissez. Un conflit avec votre associé peut amener une rupture. L'entente familiale est perturbée par les revendications de votre conjoint.

**CAPRICORNE** ♑ du 22 déc. au 20 janv.  
 Aucune raison de craindre. Vous explorez un domaine inconnu. Vous synchronisez vos actes sur ceux des autres. On vous accorde entière satisfaction. Vous avez des conceptions rationnelles. Tentez et vous réussirez.

**VERSEAU** ♒ du 21 janv. au 19 fév.  
 Un peu moins d'égoïsme vous ferait mieux apprécier. Ne critiquez pas tout le temps. Un peu de tristesse sur le plan sentimental; ne laissez pas courir votre imagination. Soyez attentif sur le choix des relations amicales.

**POISSONS** ♓ du 20 fév. au 20 mars  
 Vous serez en accord avec la personne qui vous aime sur plus d'un point. Vous vous sentirez épaulé et compris, ce qui vous rendra lus démonstratif. Si vous aimez depuis peu, attendez-vous à une surprise agréable.

## LES PETITES ANNONCES

## 575 TERRAINS

**TERRAINS RIVERAINS**  
A proximité de Buckingham, plusieurs emplacements boisés de 1 à 4 acres en bordure de la rivière. 281-3080.

VAL-des-Monts, 50 acres, lac privé, \$35,000, 17 milles de Hull. 594-4225.

## TERRAINS À VENDRE

Près de l'autoroute 50, Masson  
**SEMI-DÉTACHÉS 25 000\$**  
**DUPLEX-JUMELÉS 29 000\$**  
(4 logis)  
**568-2555 - 243-1173**

## TERRAINS À VENDRE

Centre-ville de Gatineau  
Projet Du Barry  
**SEMI-DÉTACHÉ**  
**568-2555 - 243-1173**

## 579 VILLEGIATURE

**EXTERIEUR**  
A VENDRE: Fort Lauderdale, 3 chambres, \$9,000 U.S. négociable. 561-1405.

**FORT LAUDERDALE**  
(305) 522-2821, fax (305) 522-2818  
Condos à louer, 1-2 chambres et garconnières, tous équipés, CAN accepté. Pour informations et vidéo contactez (819) 669-0684 frais d'interurbain non acceptés et si laissez message, je rappelle à frais virés.

FORT LAUDERDALE, 1 chambre à louer pour couple ou personne seule. 671-3725

FORT Lauderdale, grand condo, 2 s/bains, piscine, centre récréatif, 15 min. de mer, saison: \$4,000. 738-9504

HALLANDALE, Floride, maison mobile à louer, 2 chambres, 2 s/bains complètes. Mars 1994. 246-1085.

HALLANDALE, maison 2 chambres: \$1,400/mois, 1 chambre: \$1,000/mois. 663-3503

MIAMI NORD, à louer ou vendre, maison mobile double, 2 chambres, 2 s/bains, 4 min. de la plage. Bon prix pour la saison! Après 16h: 684-2664.

POMPANO Beach, bungalow, près mer, piscine creusée. 514-388-6286.

## 580 BUREAU A LOUER

221 FREEMAN, espaces à bureaux neufs ou autres (garderie, etc.), à partir de \$200/mois chauffé, éclairé, ou selon vos besoins jusqu'à 4,000 pi.ca., grand stationnement. 776-5000

26 ST-RAYMOND, \$250-\$295 tout inclus. 569 BOUL. ST-JOSEPH, 850 pi.ca., près de St-Raymond, tout inclus, \$900. Conrad Sigouin Ltée 771-6266.

360 MALONEY est, semaine, mois, année. 669-6886, 787-8714.

ANGERS, 1244 Des Laurentides, approx. 1,400 pi. ca., \$575/mois., (total de 2,600 pi.ca. disponible). 777-4445

HULL, bureaux avec services, \$300/mois. N. St-Cyr. 777-9800.

PARC industriel de Buckingham, site de choix, 2500 pi. car., éclairé, chauffé. M. Charlebois 986-3898.

## 581 BUREAU A VENDRE

HULL, édifices à bureaux, près de St-Joseph, 1350 pi. ca., \$109,000. N. St-Cyr. 777-9800.

## 585 COMMERCE

ACHATS - ventes - location, résidentiel, commercial, industriel. Claude Bourdeau, Royal LePage. 770-9221.

AUBAINE! Restaurant à vendre, établie depuis 6 mois, bon chiffre d'affaire, cause déménagement. Pour plus d'information, 827-4574.

CLUB VIDEO, Hull, 2,600 membres, prix raisonnable. 568-8626.

DEPANEUR, chiffre d'affaires \$1,200,000 à Gatineau. Gaston Lemieux, Trans-Action, 778-4134.

DEPANEUR avec station d'essence Petro-Canada, bien situé. Bon chiffre d'affaires. A louer avec option d'achat ou à vendre. 411 St-René Est, coin Labrosse.

DEPANEUR à louer, Aylmer, avec films vidéos. Loto, bon chiffre d'affaire, \$50,000 + inventaire. 684-6625.

DEPANEUR avec maison, équipement de boucherie. 281-5909.

DEPANEUR à louer, centre-ville Hull. 778-7505 après 15h.

DEPANEUR à louer, secteur Templeton, bon chiffre d'affaires, valideuse 6/49, s'achète avec \$20,000 comptant + inventaire, personne sérieuse. Après 18h: 663-2022

DEPANEUR plus mini casse-croûte à Gatineau, valideuse 6/49, chiffre d'affaires \$670,000. Entre 9h et 17h au 663-3210, soir: 669-0199, Carole.

MOTEL à Gatineau, 12 unités plus résidence privée. Gaston Lemieux, Trans-Action, 778-4134.

RESTAURANT à louer avec équipement. Informations: 663-1445.

RESTAURANT 80 places à Hull. 778-4134.

## 585 COMMERCE

RESTAURANT, Hull licencié 144 sièges, voisin édifices fédéral, 20,000 fonctionnaires, bail 5 ans, équipement & commerce, financement disponible. (819) 822-4470 Léo ou Louise.

## 590 ENTREPOTS

5 MIN. de l'aéroport de Gatineau, bâtiment 37' X 300' de long, pas chauffé. Disponible immédiatement. Jour: 243-4481, soir: 827-3925.

BATISSE 90X32, \$45,000 négociable, Masson. 986-1054.

ENTREPOTAGE de meubles et d'équipements commerciaux 246-2426

GATINEAU, Parc Gréber (industriel), libre, \$745/mois. 561-1405

HULL, 2,900 à 14,000 pi. car., avec et sans quai de chargement, hauteur 16 à 22 pi. Serge Ménard, Profesco Inc. 777-9800.

RUE Jean Proulx, disponible immédiatement. 5,000, 10,000 ou 15,000 pi.ca. 770-8911.

SECTEUR Freeman, 31X80, hauteur libre 16', porte de garage 12x14, porte d'entrée 3x7, libre 1er août. 770-8911.

## 595 LOCAUX

119 ST-JOSEPH, 540 pi. car. 778-1750.

22 VALCOURT, parc industriel Gréber. 2 locaux à louer, photocopieur, télécopieur, service téléphonique et cuisinière, \$300 - \$350/mois. Jour: 246-8878, soir: 778-1628.

360 MALONEY est, semaine, mois, année. 669-0746, 787-8714.

3 DIVISIONS, pour bureaux ou commerce, bel aménagement, 87 av. Gatineau, \$525 négociable. 561-0965.

73 LAURIER, Hull - bureau & stationnement, photocopieur, fax. Loyer et services négociables. 777-6879/777-8308

À LOUER, maison commerciale, disponible immédiatement, 187 Gréber. 246-9849.

Les Immeubles **E.TASSE**

Nous recherchons

- Cordonnier
- Coiffeur, coiffeuse
- Pâtisseries
- Pharmacien
- Quincailleur
- Professionnels
- santé (clinique)
- juridique
- administration

Nous offrons

- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

**CENTRE D'ACHATS TEMPLETON**  
922, boul. Maloney Est, Gatineau  
Téléphone: 568-5151

À LOUER ou VENDRE, entropôt à Aylmer, Parc Industriel, ch. Pink, hauteur 24 pi., prix à discuter. Peter 684-1771.

ANGERS, 1244 Des Laurentides, approx. 1,400 pi. ca., \$575/mois., (total de 2,600 pi.ca. disponible). 777-4445

À PARTAGER, 700 pi. car., boul. St-Joseph, Hull, libre jour et fin-de-sem., idéal: rencontre de groupe, thérapie, massage, Matelas, chaises, vidéo, cuisine ets/bains inclus. 568-0228

AUBAINE, 3,468 pi. car., clés en main. Réduit de \$1,500/mois. Faut voir! TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

AYLMER, locaux pour massothérapie et électrolyse à louer. 684-1722.

COMMERCIAL et industriel léger, Gatineau, 1,500/2,750 pi.ca., hauteur libre 20', porte de garage 12x14. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

DIFFERENTES grandeurs, à partir de \$300. 778-1750.

GATINEAU, 42 St-Louis, petit centre d'achat, commerce ou bureau, 962 pi.: \$749, 737-3390.

**GATINEAU**  
A louer 950 pi. ca., Avenue Gatineau, idéal pour commerce au détail ou bureau, disponible immédiatement. 663-9233, 561-8777.

GATINEAU, boul. Maloney est, chauffé, éclairé, octobre. 663-2035.

LOCAL à louer, 1000 pi. car., bl. Gréber, Pte-Gatineau. Michel, 230-7505.

LOCAL à louer, 462 rue Graveline, Gatineau, 760 pi.ca., \$480/mois, disponible immédiatement. 663-0199.

POUR tous genres de commerces, coin du Progrès et Gréber, Pte-Gatineau. 246-2913, 561-4325.

PRÈS du C.H.R.O., 640, 700 et 1,200 pi. car., tous services inclus, aménagé ou non. 777-6524.

RUE Jean Proulx, disponible immédiatement, 5,000, 10,000 ou 15,000 pi.ca. 770-8911.

SECTEUR Freeman, 31X80, hauteur libre 16', porte de garage 12x14, porte d'entrée 3x7, libre 1er août. 770-8911.

## 596 OCCASIONS D'AFFAIRES

A VENDRE, pourvoirie (pêche d'hiver), casse-croûte, terrain, etc. près de la ville, bon chiffre d'affaire, très bonne clientèle. 663-9789.

## 596 OCCASIONS D'AFFAIRES

COMMERCE déjà en opérations à Gatineau, manufacture d'armoires établie depuis 4 ans. Pierre, après 18h, 819-243-5177.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations) 1-514-728-0594 poste 200.

RESIDENCE pour personnes âgées, 28 lits. N.R.S. Maximum Realty, Luc Gauthier, 749-7355.

SAISIE SURPLUS Ford, Chevrolet, camions, motos, bateaux, à partir de \$100. Message enr. 24h 786-1681.

## 597 PROPRIETES COMMERCIALES

AYLMER, condo commercial à vendre ou à louer, \$8 le pi. car. 682-1898.

ESPACE commerciale à louer, chauffé, éclairé, rez-de-ch.: 1,117 pi. car., 2ième: 300 pi. car., porte de garage 12X12. 663-5072, 671-2392 soir

GRAND édifice 22,000 pi. ca., peut servir comme manufacture, entropôt, garage, etc. chauffé, éclairé, situé entre Ottawa et Hawkesbury, location 5 ans avec option d'achat. 673-2053.

## 605 AUTOS A VENDRE

10 VEHICULES prêts à partir, \$595. L'Entropôt Denis 568-6885.

1964-1990 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.

1964 DODGE, rebâti à neuf, \$2,500 ou échange avec 4 roues. 281-7447

1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1969 COUGAR XR7, convertible, blanche, 100,000 km, 302 automatique, peinture neuve, jamais sorti l'hiver. \$3,200, 568-9544 après 18h.

1970 Plymouth Fury avec 383, 60,000 m. original, \$350. 281-7447

1976 JAGUAR XJ6, excellent état, 90,000 miles, \$4,900. Financement disponible. 747-7873, 834-5269.

1979 OLDSMOBILE Regency, très bon état, \$750. 669-7908.

1979 VOLVO, manuelle, \$600. 772-1287.

1981 OLDSMOBILE Toronado, tout équipé, besoin un peu de réparation, \$650 ou meilleure offre. 776-1535, soir.

1982 MONTE CARLO, très bon état, \$900, prix fixe. 663-3566

1983 CAMARO, \$1,400. Greber Autos 561-0817.

1983 COUGAR, 43,000 km, bon état, \$1,800. 568-4274 Yves.

1983 FLEETWOOD d'Elegance, excellent état, \$95 comptant, \$159 mensuel. 747-7873.

1983 LINCOLN Touring, excellent état, 81,000 km seulement. Faut voir! 747-7873.

1984 ACADIAN, \$1000 négociable. 281-6916 après 18h.

Voitures d'occasion de qualité

**LAUZON**  
Automobiles Gatineau  
292 Notre-Dame, Gatineau  
669-0142

1983 LINCOLN Givenchie, excellent état, tout équipé, \$3,900. Financement disponible. 747-7873, 834-5269.

1983 RELIANT, 4 portes, condition: A-1, \$95 comptant, \$99 mensuel. 747-7873.

1984 AUDI 5000, excellent état, avec toutes options, \$2,800. 1986 Renault SportWagon, 110,000 km, bon état, \$1,000. 777-4285.

1984 CHEVETTE automatique, 4 portes, \$400 négociable. 776-6196.

1984 DODGE Aries, 4 portes, auto manuelle, bon état, \$500. 668-6918.

1984 FORD Escort, manuelle, \$500 négociable. Diane 663-1882.

1984 NEW Yorker, tout équipé, bon état, besoin moteur, \$500. Après 18h 986-8055.

1984 PONY, 4 portes, prêt pour l'hiver, \$700. 772-1976.

1984 RENAULT Encore 5 vitesses, 4 portes, \$650. 772-8526.

1984 RENAULT Alliance, automatique, 2 portes, très propre, bon état, \$1,750. 773-1090 ou 669-6511.

1984 RENAULT Encore, \$500, 70,000 km. 771-9550 entre 10h et 17h, 772-4348 après 17h, Gerry.

**LOCATION LAPERIERRE**  
Louez un véhicule à partir de \$149/mois (+taxe). Informez-vous! 643-1078

1984 TOURISMO, \$1,500 à discuter. Après 17h: 561-5509

1984 VOLKSWAGEN Rabbit, 5 vitesses, bon état, \$1,150 négociable. 684-9050

1985 ACADIAN, automatique, 4 portes, 4 pneus neufs. 561-7921.

1985 BUICK Century, équipée, excellente condition, \$3,200. 827-2226.

1985 BUICK Century, 4 portes, 6 cyl., équipé, \$2,950. Denis Auto 643-5262.

1985 CHEVROLET Cavalier, 4 portes, familiale, très bon état, prêt pour la route, \$2,200 négociable. 456-4424

## 605 AUTOS A VENDRE

1985 CHRYSLER Le BARON, telle quelle, \$500. Après 18h, 246-1752.

1985 CUTLASS familiale, 7 passagers, équipée, \$3,600. Denis Auto 643-5262.

1985 FIERO noir, 101,000 km, \$1,999, #2101. J.C. Galipeau 669-4004.

1985 FIREBIRD, peinture neuve, bleu royal, mécanique A1, V6, auto manuelle, parfait état, \$3,200. 568-9544 après 18h.

1985 HONDA Accord, 4 portes, bon état, \$1,800. 243-5534.

1985 HYUNDAI STELLAR, \$800 tel quel. 771-7651.

1985 JETTA 4 portes, propre, #6236, \$1,295. Entropôt Denis 568-6885.

1985 SKYLARK Ltd, V6, tout équipé, très propre, excellent état, demande \$1,995. Benoit, 281-6907

**LOCATION LAPERIERRE**  
Choix de 100 voitures.  
Maintenant 2 endroits. Informez-vous!  
643-1078, 643-1226.

1985 TOYOTA Cressida Edition Spécial, sièges en cuir, tout équipée, excellent état. 568-5478.

1985 TOYOTA Corolla \$2,950, automatique, 90,000 km, Denis Auto 643-5262

1986 CADILLAC Elegance, 4 portes, propre, bon état, \$6,900. 986-8075.

1986 CAVALIER, très bon état, \$1,000. 772-1976.

1986 CELEBRITY familiale, 7 places, \$2,999, #2096. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 CHRYSLER New Yorker, \$2,400. 663-2903 après 18h.

1986 FORD Escort très propre. 827-1437, 465-2154 après 18h.

1986 JETTA Carat tout équipée, excellent état, bas km, \$4,000 négociable. 243-6523, 246-7279 soir.

**PROBLÈMES DE CRÉDIT?**  
Faillite - jugement - etc.  
On a la solution pour vous.  
Location Laperrière 643-1078, 643-1226

1986 MINI Van Astro Cargo, très économique, 4 cyl., 4 vitesses, 139,000 km, \$2,650 négociable. 771-5635.

1986 MUSTANG, \$1,600. Greber Autos 561-0817.

1986 NISSAN Sentra, impeccable, \$2,599, #2091. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 OMNI automatique, 4 portes, #6215, \$1295. Entropôt Denis 568-6885

1986 PONTIAC Grand Am toute équipée, \$1,950. 772-1541, 778-6533

1986 TEMPO, très propre, 5 vitesses, excellent état, \$2,100. 770-7158.

1987 AUDI 4000S Quattro, parfait pour l'hiver, 4 roues motrices, bon état, \$5,000 négociable. Cause de vente, départ pour la France. 819-428-7762.

1987 BUICK Century 4 portes, 80,000 km, \$3,950. Denis Auto 643-5262.

1987 BUICK Regal T Type noir /int. rouge, sièges baquet, 3.8 Turbo, 38,000 km, 1 propriétaire. Réduit à \$12,980. Embrun Ford 443-2985.

1987 BUICK Skyhawk automatique, équipé, \$2,950. Denis Auto 643-5262.

1987 CADILLAC Fleetwood, \$5,999, #2070. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 DAYTONA, 62,000 km, état exceptionnel. Toute équipée. \$4,600 négociable. 669-3903

1987 FORD Tempo, 145,000 km, \$1000 négociable. 427-8462.

1987 JETTA, 80,000 km, garantie, \$4,995. Lauzon auto, 669-0142.

1987 PULSAR NX, toit en T, rouge, #6258, \$2495. Entropôt Denis 568-6885

1987 SUNBIRD 5 vitesses, repeint, \$2,499, #2095. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 TEMPO blanc, 5 vitesses, \$1,899, #2087. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 TEMPO, très propre, \$1,600 négociable. 778-0808, 243-8611.

**LOCATION LAPERIERRE**  
Maintenant 2 endroits...  
...pour mieux vous servir!  
2014, Maloney est, 643-1226  
895, bl. Maloney est, 643-1078.

1987 TOPAZ, excellent état, 5 vitesses, air clim., \$95 comptant, \$129/mensuel. 747-7873

1988 6000 4 portes, automatique, \$4,699, #2080. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 BUICK Century Ltée, comme neuve, \$95 comptant, \$229 mensuel. 747-7873.

1988 CADILLAC Coupe de Ville, parfait

**LES PETITES ANNONCES**

**625 CAMIONS A VENDRE**

1990 FORD Aerostar, 67,500 km, 5 places, \$9,800. Soir 281-2356.

1990 FORD Aerostar, modèle allongé, 67,700 km, garantie prolongée jusqu'en fév. 1994, prix négociable. 731-9187 ou 789-1795.

1991 AEROSTAR XL garanti, \$10,499, #2102. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 DODGE Caravan, "charcoal", \$9,700. 281-2514, 663-4247, Richard.

1991 MAZDA, modèle MPV, 7 passagers, 64,000 km, 4 cyl., 5 vitesses (très économique), 4 pneus d'hiver avec roues, \$12,500. 827-3958

1991 TOYOTA Previa LE, tout équipé, van familiale, 37,000 km. 643-4682.

1992 FORD F-150, automatique, air cli., cassette, \$13,500. 776-5522.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

VAN Vandura 1978, intérieur fini, \$550. 246-2987

**628 CAMIONS 4X4**

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1973 FORD 4x4, vente pour pièces. 669-7152

1983 JIMMY S-15, V6, automatique, tout équipé, très bon état. \$2,800 négociable. Après 17h, 281-2933.

1984 JIMMY 4X4, 2.8 L, bon état, \$4,000. 246-2411.

1985 D-100, automatique, \$5,499, #1926. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 BRONCO II XLT, \$6,399, #2092. Faut voir! J.C. Galipeau 669-4004.

1986 BRONCO, bon état, 144,000 km \$3,700, 568-6403.

1986 DODGE Pick Up, 4 vitesses, \$4,200. 663-2903 après 18h.

1986 DODGE RAM 150 X 4, \$4,200. 669-9438, 663-6344.

1988 ET 1/2 SUZUKI Samurai JX, toit rigide, \$5000 ou meilleure offre. Après 17h: 827-1123.

1988 JEEP 4 X 4 Grand Wagoneer, \$8,995. Greber Autos 561-0817.

1989 FORD Bronco II, tout équipé, 4x4, 5 vitesses, V6, peinture originale, \$7,500. 983-2830(819)

1990 TOYOTA 4Runner, 66,000 km, v-6, 5 vitesses, tout équipé, jamais sorti l'hiver, \$17,500. 281-4260.

**655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT**

ENTREPOSAGE hivernal pour auto: \$225/saison. 776-2520.

ENTREPOSAGE intérieur: voitures, bateaux moins de 18 pi. 243-3426

LOCATION de garage à l'heure ou à la journée, mécanique/peinture. 663-3232

**663 MACHINERIE**

1982 MACK, 10 roues, support à bois, "Fithwheel", excellent état. 819-426-2583.

CHARGEUR 644 John Deer, 3 verges, parfait état. 777-2657.

TRACTEUR 1954 Ford avec chargeur, gratte arrière et charrie, \$3,400. (819) 766-2669.

**665 MOTOCYCLETTES**

1977 SUZUKI GS750, bon état, \$1,000. 776-5674.

**670 MOTONEIGE**

1991 SAFARI LE, 3,600 km, \$3,500, avec extra. 643-4643.

ALPINE 1978, 2 chenilles, très propre, \$2,500. (819) 766-2669.

ARTIC CAT Jagg 3000, 1976, \$850. 663-3777.

ELTIGRÉ 530 EXT, 1990, siège double, poches et poignées chauffants, excellent état, \$3,500. 243-0282.

SAFARI GLX, 1990, toile et dossier inclus, bas millage, \$3,500. 671-1223.

SIEGE simple Plus X, vitre rouge. Le tout \$300. 281-3444.

SKI-DOO Mach 1 1989, 6,100 km, \$3,895. 243-0690, 775-0410.

**SPECIAL MOTONEIGE USAGÉS**  
Vaste choix  
F. Constantineau et Fils  
Mont-Launer  
819-623-1724

WILD CAT 1991 comme neuf, \$4,800. 243-5199.

YAMAHA Exciter 1990, \$3,200. 771-1679.

**672 PIECES-ACCESSOIRES**

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1984 FIRENZA, à vendre pour pièces. 770-3938.

1990 CABINE et "Liner", pour camionnette, (6 pieds), \$550. 643-3517

4 PNEUS 195/60R14 + 4 roues, prix à discuter. 985-0606.

4 PNEUS d'été 185-60-R14. Meilleure offre. Après 18h: 671-5036.

4 PNEUS d'hiver Michelin P1857014 avec roues Ford, \$450. 568-2373.

**672 PIECES-ACCESSOIRES**

4 PNEUS d'hiver Firestone P185-80R13, presque neufs, \$100. 568-3135.

ELEVATEUR (hoist) électrique 220 volts. 643-3938.

MOTEUR 2.8 l., V6, très bon état, \$450. Jacques: 671-2856.

PELLE à neige Western, 7 1/2 pieds, "side plate", "back blade", déflecteur, 1 hiver d'usure, \$2,000. 643-4004

**673 REMORQUES**

4X8, comme neuve, \$375 ferme. Appeler: 669-8704.

4X8, roues 8 po., très bon état, \$500. 561-9378.

8X25: DOUBLE essieux; 8X32: 3 essieux; 8X22: 3 essieux. Prix à discuter. 594-3784 code 31212.

REMORQUE 4X8 à bascule, \$400. Paquette: 778-4604

**677 ROULOTTES**

1992 FIFTH Wheel, Fleetwood 26 pi., sortie 12 fois, \$14,500. 243-0223.

CAMPER 9 pi avec poêle, réfrigérateur, fournaise et toilette fixe, \$2,800. (819) 766-2669.

CAMPEUR pour petit camion, tout équipé, \$1,200. 243-9799.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**

1991 TRX 350, treuille, pelle à neige + accessoires, comme neuf, \$5000. Avant 18h: 568-8564.

3 ROUES Big Red, 1985, avec reculsions, \$850 négociable. 427-8462.

SUZUKI 250, 1985, 2X4, bon état, \$2,000. 243-7632.

**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

PRO Serie 142, Princecraft, 25 forces Mercury, \$5,000. 595-2135.

**NÉCROLOGIE**

**CHARBONNEAU - M. Simon**

de Cumberland, est décédé samedi le 6 novembre 1993, à l'âge de 77 ans. Simon Charbonneau était l'époux d'Alice Séguin. Il laisse également 6 enfants: Bernard (Pauline Cousineau) de Navan, Louise (Raymond Séguin) de Vankleek Hill, Claire (Richard Cross) d'Ottawa, Hélène (Paul Lamoureux) d'Embrun, Yvon (Anna Cayer) de St-Albert, Céline (Guy Castonguay) de Cumberland ainsi que 12 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants; 1 sœur: Laura (Léon-Paul Poirier) de L'Orignal; 1 frère: Lionel (Florence Cusson) d'Hawkesbury. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 2419 rue Laurier, Rockland. Funérailles mardi 9 novembre à 14h, en l'église Ste-Marguerite-Marie de Cumberland, inhumation au cimetière St-Jean Baptiste de L'Orignal. Heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mardi à compter de 11h30. Pour de plus amples renseignements, 446-4691.

**DICAIRE - Mme Ange Irène**

Dicaire, née Larivière de Hawkesbury, Ontario, est décédée le 6 novembre 1993, à l'âge de 81 ans. Elle était épouse de feu Urbain Dicaire. Elle laisse 1 frère: Roméo (Béatrice) de Hamilton; 2 sœurs: Mme Aurore Bellefeuille de Hawkesbury, Mme Juliette Séguin de Hawkesbury; 3 belles-sœurs: Simone Dicaire, Evelyn Dicaire, Alice Dicaire toutes d'Aylmer, Québec, ainsi que plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée au SALON FUNÉRAIRE NOËL LTÉE, 416 rue McGill, Hawkesbury, Ontario, d'où aura lieu le départ à 10h30, le mardi 9 novembre 1993 pour service à 11h, en l'église St-Dominique, inhumation au cimetière St-Alphonse. Heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 9h.

**GUILBAULT - Mme Laurienta**

Est décédée le lundi 8 novembre 1993 à l'âge de 90 ans, Laurienta Berri, épouse de feu Arthur Guilbault. Mère de Marielle (Pierre Boulais) de Montréal, prédécédée par 1 fils: Bernard; grand-mère de Jean et Pierre; arrière-grand-mère de Daniel et Diane. A la demande de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon. Une messe commémorative sera célébrée le mardi 9 novembre en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier à 11h. La direction des funérailles est confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 237-3680.

**PAQUETTE - Théophile**

dans un hôpital local, est décédé dimanche le 7 novembre 1993, à l'âge de 82 ans. Epoux de feu Espérance Perrier et de feu Marie-Jeanne Cousineau en premières noces. Fils de feu Honoré Paquette et de feu Amanda Breton. Il laisse ses filles: Thérèse Maheux (Allen) et Claudette Racette; ses petits-enfants: Michel et Luc Maheux, Rachele Lecot (Michel) et Charles Racette; ses arrière-petits-enfants: Olivier et Solange Lecot; ses frères: Paul et Alex et sa sœur: Noella Douglas. Prédécédé par sa fille: Françoise, ses frères: Aldoria, Hector, Honoré et Roland et ses sœurs: Florida Monette, Marie Cooney, Béatrice Brazeau et Bertha Royer. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT, 1200 ch. Ogilvie, Gloucester lundi de 19h à 21h et mardi de 14h à 16h et de 19h à 21h. La célébration eucharistique aura lieu mercredi le 10 novembre à 11h, en l'église St-Louis-Marie-de-Montfort, 749 rue Trojan, inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**BERTHIAUME - Laurette**

(née Thibault) est décédée le 4 novembre 1993, au Foyer du Bonheur, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de feu Horace Berthiaume et fille de feu Aristide Thibault et de feu Léonida Gougeon. Elle laisse dans le deuil 2 filles bien-aimées: Hélène (Wilfrid Lavallée) de Chelsea et Pierrette (Douglas Kowal) d'Ottawa ainsi que 2 petites-filles: Danielle (Serge Langlois) de St-Hubert et Manon (Daniel Pratte) d'Ottawa et 5 arrière-petits-enfants: Gabriel, Catherine, Philippe, Sara et Sébastien; deux belles-sœurs: Jeannette et Juliette Thibault, son filleul bien-aimé: Jean-Jacques Thibault ainsi que plusieurs neveux et nièces, particulièrement Pierrette et Jean Charest et de nombreux amis. SERVICE RELIGIEUX: en l'église St-Raymond de Hull jeudi le 11 novembre à 11h. Il n'y aura pas de visites au salon de la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. DONS: à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**TULK - Mme Colette**

(née Labelle) de Cantley, est décédée le dimanche 7 novembre 1993 au Centre hospitalier de Gatineau, à l'âge de 53 ans. Elle était l'épouse de Malcolm Tulk. Elle était la fille de feu Armand Labelle et de feu Diane Meunier. Elle laisse 1 fils: Daniel McKinnon; 1 fille: Joanne McKinnon (Alain Rochon); 3 sœurs: Jeannine Labelle, Carmen Labelle (Henri Vanasse) et Gisèle Labelle (Jacques Huot); 4 petits-enfants: Shaun, Jason, Andrée, Patrick ainsi que deux bonnes amies: Lucille Béland et Linda Fournier. La direction des funérailles et la crémation ont été confiées à: LES JARDINS DU SOUVENIR. Il n'y aura pas de visites et d'inhumation, cependant les funérailles auront lieu le mercredi 10 novembre à 10h, en l'église Unie du Canada, paroisse Aylmer-Eardley, 164 rue Principale, Aylmer, Québec. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec: LES JARDINS DU SOUVENIR, 75 boul. Fournier, Hull, Qc, J8X 3P5 (819)778-1515

**MAYER - Mme Jeannine**

(née Lafèche, de Hull, est décédée dimanche le 7 novembre 1993, à l'âge de 54 ans. Fille de feu Archille Lafèche et de feu Dora Forget. Elle laisse dans le deuil son époux bien-aimé, Rhéal Mayer, 1 fils: Sylvain (Sylvie Tanguay); 2 petits-enfants: Stéphanie et Jonathan; 2 frères: Edouard (feu Marie-Anne Pigeon) et Maurice (Yvonne Pigeon); 3 sœurs: Réjeanne (Roger Laprise), Jeannette (Gilles Froment) et Irène (Zénophile Desnoyers); ses beaux-frères et belles-sœurs: Thérèse (feu René Lafèche), Liliane (feu Fernand Lafèche), Lucie (feu Roger Lafèche), Florence (feu Armand Lafèche), Fernand Mayer (Fernande Bazinet), Roland Mayer (Thérèse Lecompte), Bernard Mayer (Claudette Labelle), Jeanne Mayer (William Baker), Yvette Mayer (Jean-Jacques Racine), Cécile Mayer (Martial Thibert) et Réjean Mayer (Lise Lupien). Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Elle repose au FUNÉRARUM BEAUCHAMP LTÉE, 271 boul. St-Joseph, Hull. Funérailles mercredi le 10 novembre à 10h, en l'église St-Joseph de Hull. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Des dons à la Fondation canadienne du rein (212-1335 ave Carling, Ottawa, Ontario, K1Z 8N8) seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, 770-1300.

**D'AOUST - M. Ovila**

Vendredi le 5 novembre 1993, est décédé, Ovila D'August, à l'âge de 87 ans. Epoux de feu Adrienne Benoit. Cher père de Simonne (Mme Hervé Sullard), Julie, Maurice (époux de Alice), Yvonne (Mme Andy Anderson), Marielle (Mme Tino Girard), Yvette (Mme Milton Miller), Agnès (Mme Clayton Akeson), Madeleine (Mme Lino Visentin), Roger, Jean (époux de Lillian), Paul (époux de Suzanne), Thérèse (Mme Jean-Paul Massia), Pierre et de feu Revérend sœur Lucile (s.c.o.) et Michel. Lui survivent également 55 petits-enfants, 46 arrière-petits-enfants et 5 arrière-arrière-petits-enfants. Cher frère de Euclide (époux de Agathe) d'Orléans, Léo (époux de Simone) d'Ottawa et Adrienne (Mme Frank Devreaux) de Metcalfe. IL repose à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 2313 ave Carling (ouest de Woodroffe) à compter de 14h lundi et mardi. Service religieux mercredi, en l'église Ste-Bonaventure à 10h, inhumation au cimetière St-John, Enniskerry. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

**NÉCROLOGIE**



**DELORME - Yvette** (née Richer) de Hull, est décédée le lundi 8 novembre 1993, à l'âge de 74 ans. Épouse de feu Raphaël Delorme, elle laisse ses 2 fils: André (Jeannette Roy) et Maurice (Ginette Gingras); 1 fille: Carmen; 1 frère: Emile (Françoise) de Valleyfield; 2 belles-sœurs: Gabrielle Richer et Irène Guévremont; 1 beau-frère: Omer Delorme. Elle laisse également 5 petits-enfants: Luc, Sébastien, Josiane, Monique et Brigitte et 1 arrière-petite-fille: Bianca. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux sera célébré vendredi le 12 novembre, à 11h, en l'église St-François d'Assise du Lac des Loups, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial. Pour ceux qui le désirent des dons à la Fondation des maladies du cœur (109 rue Wright, Suite 204, Hull, Qué., J8Y 3Y8) seraient appréciés. Pour plus de renseignements FUNÉRARUM CRÉMATORIUM BEAUCHAMP LTÉE, 770-1300.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à la bienheureuse Sainte-Vierge, mère et épouse, pour une grande faveur obtenue. Que le monde entier ne cesse de l'interpeller, de méditer, te contempler, te louer et te remercier maintenant et pour des siècles et des siècles. Amen.

**IN MEMORIAM**

ROBERT - A la douce mémoire d'Emile Robert, décédé le 15 novembre 1992. Déjà un an que tu nous as quittés pour un voyage sans retour. Mais tu es toujours dans nos cœurs, nos pensées ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut protège-nous, nous qui t'aimons toujours. Un service anniversaire sera chanté le 10 novembre à 17h, en l'église de Ste-Cécile de Masham.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS aux amis du purgatoire et à tous les saints.

**PRÉ-ARRANGEMENTS MONUMENTS**

3 ans sans intérêt.  
281-5127, 233-9957.

**REMERCIEMENTS**

Philippe Sabourin

**NÉCROLOGIE**

**LA FAMILLE TESSIER  
a le regret de vous faire part du décès de**



**M. CLAUDE TESSIER**

d'Angers, survenu accidentellement vendredi le 5 novembre 1993, à l'âge de 53 ans. Fils de feu Germaine Dagenais et de Gérard Tessier de Notre-Dame de la Salette. Outre son père, il laisse la mère de ses enfants, Jeannine Chénier de Gatineau et ses enfants: Etienne (Sylvie Morneau), Sylvain, Denis (Diane Bellefeuille) et Gabriel (Julie Bergeron) tous de Gatineau; 5 petits-enfants: Geneviève, Anik, Alexandre, Eric, Jessica; ses frères et sœurs: Marie-Ange (Réjean Paquette), Réjeanne (Orient Clément) toutes deux de Notre-Dame de la Salette, Yvan (Annette Guillemet) de Gatineau, Georges (Estelle Bériault) de Notre-Dame de la Salette, Francine (Guy Sarrazin), Christianne (Jean-Luc Vachon), Réal (Nicole Thibault), Gérald (Francine Thibault), Robert (Marie-Berthe Chartrand), Mario (Marquise Robidoux), Suzelle (Roger Lessard) et Dominique (Edouardo Garcia) tous de Gatineau. Il laisse également une amie très chère: Marie-Paule Arbiq de d'Angers ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces.

**SERVICE RELIGIEUX:** à 11h, en l'église Ste-Rose de Lima de Gatineau, mercredi le 10 novembre 1993, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit.

**HEURES DE VISITES:** mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 9h.

Pour vos condoléances veuillez s.v.p. dicter votre message à FAX SOUHAITS au 1-800-567-1329 (frais de service). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE**, 750 boul. Maloney est à Gatineau au 663-2468.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

**a le regret de vous faire part du décès de**



**MONSIEUR J. ROMEO BEAUCHAMP**

de Hull, décédé paisiblement à sa résidence dimanche le 7 novembre 1993, à l'âge de 83 ans. Prédécedé par ses parents M. et Mme Edmond Beauchamp (Emilia Pilon) et un frère Emile. Il laisse dans le deuil son épouse Eva Phillion; 2 fils: André (Estelle Laferrière) d'Aylmer et Ronald (Gabrielle Gagné) de Sturgeon Falls; 3 filles: Janine (Lynus Godin), Denise (Rhéal Gervais) et Suzanne Beauchamp-Riendeau, toutes de Hull; 15 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. Il laisse également 1 frère Aurèle (Thérèse Bouvrette) d'Ottawa; 2 sœurs: Béatrice (feu John Chapleau) et Gilberte (feu Bertrand Guilbault) d'Ottawa ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces.

**VISITES:** mardi le 9 novembre 1993 de 19h à 22h, mercredi le 10 novembre 1993 de 9h à 10h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Raymond de Hull, mercredi le 10 novembre 1993 à 11h.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

**a le regret de vous faire part du décès de**



**MADAME GEORGETTE GUITOR-COUSINEAU**

de Hull, décédée dans un hôpital local dimanche le 7 novembre 1993 à l'âge de 69 ans. Prédécedée par ses parents, M. et Mme Raoul Guitor (Joséphine Guérin) et son époux Maurice Cousineau, elle laisse dans le deuil 1 fils Roger (Monique Villeneuve) de Gatineau; 1 fille Ginette (Michel Maisonneuve) de Hull; 4 petits-enfants: Sylvie (Daniel Labrèche) de Gatineau, Annick Cousineau de Gatineau, Mathieu et Melissa Maisonneuve de Hull; 2 arrière-petits-enfants: Sébastien et Cédrik Labrèche; 2 frères: Raoul Jr. (Lucille Simon) de Hull et Emile (Pierrette Michaud) de Hull. Elle laisse également 1 beau-frère: Jean-Jacques Cousineau de Hull; 3 belles-sœurs: Mme Clairette Bélanger, Mme Germaine Cousineau et Mme Marguerite Cousineau de Hull, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Joseph de Hull, jeudi le 11 novembre 1993 à 10h. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS:** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 771-6289.

**IN MEMORIAM**



**Mme Rita Harkins et Paul Chénier**

À la douce mémoire de Mme Rita Harkins, décédée le 9 novembre 1991 et de son époux M. Paul Chénier, décédé le 24 janvier 1978. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous, toujours; venez nous bénir, pour qu'un jour dans le ciel, où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

Vos enfants qui vous aiment.

**AVIS DE DÉCÈS**

**RICHER** - M. Lucien demeurant à la résidence St-François de Casselman est décédé à Ottawa, le 5 novembre 1993, à l'âge de 64 ans. Fils de feu Léopold Richer et Rhéa Farley, il laisse dans le deuil ses sœurs: Simone, Rita, Lauriane, Fernande et Gisèle ainsi que ses frères: Rock, Gérard, Lionel, Roger, Claude et Aurel. Il laisse également ses beaux-frères, belles-sœurs et de nombreux neveux et nièces. Il est prédécédé par sa sœur Jeanne et deux frères: André et Rolland. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT**, 709 rue Principale, Casselman. Le service religieux aura lieu mardi le 9 novembre 1993, en l'église Ste-Euphémie de Casselman à 11h. L'inhumation suivra au cimetière paroissial du même endroit. Visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 9h. Pour informations, s.v.p. composer 443-3286.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MME JEANNETTE FARMER, NÉE PARENT**

de Gatineau, est décédée samedi le 6 novembre 1993, à l'âge de 75 ans. Elle fut organiste attirée au-delà de 50 ans pour la paroisse St-François de Sales de Gatineau. Fille de feu Wilfrid Parent et de feu Eugénie Lamarche. Elle laisse dans le deuil son époux bien-aimé, Jean-Paul Farmer; 3 fils: Yvon (Joane Lefebvre), Guillaume et Daniel; 4 filles: Francine, Marie-Hélène (Sylvie Des Lauriers), Louise (John McPherson) et Sylvie. Prédécedée par 1 fils: Denis (Line Robert). Elle laisse également 2 frères: Michel Parent (Suzanne Gauthier) et Henri Parent (Marguerite Hurtubise); 1 sœur: Liette Parent; 3 petits-enfants: Marie-Eve, Stéphanie et Maxime ainsi que plusieurs parents et amis. **Elle repose au FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP LTÉE**, 105 boul. Gréber, Gatineau. **Funérailles** mercredi le 10 novembre à 12h, en l'église St-François de Sales de Gatineau, suivies de l'inhumation au cimetière St-Hugues de Sarsfield, Ontario. **Heures de visites:** lundi de 19h à 22h, mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h ainsi que mercredi à compter de 10h. Des dons aux Servantes de Jésus-Marie (210 rue Laurier, Hull, Qc, J8X 3W1) seraient appréciés. **Pour de plus amples renseignements, 561-1969.**

**IN MEMORIAM**

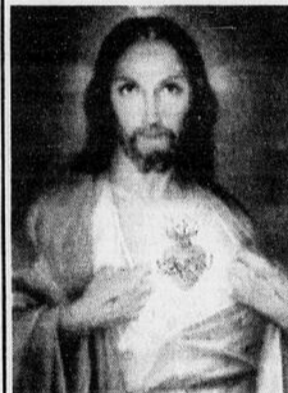


**Dr Paul-André Meilleur  
1987-1993**

À l'occasion du sixième anniversaire du départ de Paul-André, nous invitons parents et amis à faire mémoire de son oeuvre de foi et de vie.

Une célébration eucharistique aura lieu mercredi le 10 novembre, à 9h a.m., en l'église Notre-Dame-de-Lorette de Hull.

**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

J.G.L.

**IN MEMORIAM**

**LEBLANC** - A la douce mémoire d'une épouse bien-aimée, Jeannine Labonté Leblanc, décédée le 8 novembre 1989. Quatre longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de mon coeur ce que tu as été pour moi. Ton souvenir reste toujours vivace et m'accompagne partout où je vais.

Ton époux

**REMERCIEMENTS**

**DESCHATELETS** - Les membres de la famille Deschatelets désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Annette Lefebvre-Deschatelets, survenu le 16 octobre 1993 leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**NAISSANCES**

**MADORE  
LAROSE**

Félicitations à Sylvie Madore Larose, qui a donné naissance à un fils, Mathieu, né le 4 octobre 1993. Un beau petit frère pour Jonathan.

**RECHERCHE** ma fille, née le 8 janvier 1963 à Montréal, du nom de Marie-Rose-Lyne. Recherche aussi mon fils, né le 11 juin 1961 à Hull du nom de Philippe. Appelez au Mouvement Retrouvailles, Rolande, 514-435-9919 à frais vivés.

# LeDroit SPORTS

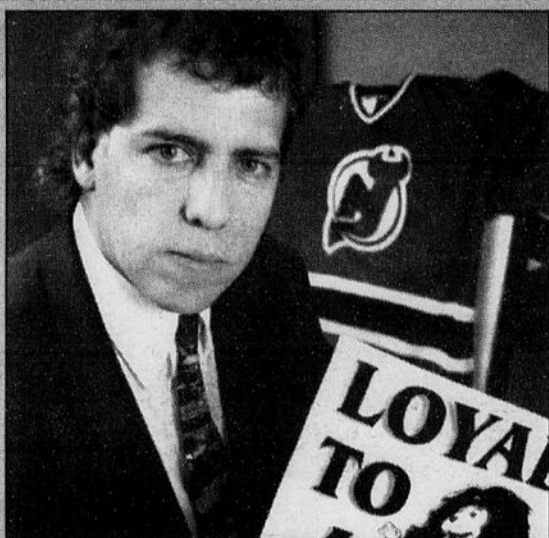
OTTAWA-HULL

9 NOVEMBRE 1993

## La mascotte sort sa plume

L'ex-Lion des Sénateurs d'Ottawa, alias Dean Schoenwald, était de passage dans la région, hier, pour annoncer la publication de son livre, «Loyal à l'excès» («Loyal to a Fault»), qui relatara son «union malheureuse» avec l'organisation des Sénateurs au cours de la saison 1992-1993.

page 43



Pour la deuxième fois en 12 ans dans la région

# La coupe Chrysler de retour

L'Outaouais accueillera 3500 hockeyeurs lors de la tenue de la 17e édition de la Coupe Chrysler, qui se tiendra du 7 au 10 avril.



**VALÉRIE LESSARD**

LeDroit

Cent soixante équipes de catégorie atome, pee-wee, bantam et midget dans les classes AA, BB et CC, ainsi que des formations junior AA et BB, participeront à ce tournoi provincial qui fait escale pour la deuxième fois en 12 ans dans la région.

Onze sites de compétition seront utilisés dans les six villes hôtes de Hull (trois arénas), Gatineau (quatre), Aylmer, Maniwaki, Saint-André-Avelin et Buckingham (un chacun).

«Avec les quelque 6000 parents qui viendront de partout au Québec pour assister aux différents matches, on parle de retombées économiques de près de cinq millions \$ pour l'Outaouais», a déclaré en conférence de presse, hier, le président de la Fédération québécoise de hockey sur glace (FQHG), Claude Allain.

## La crème de la crème

C'est aussi la chance pour le public de «venir voir jouer la crème de la crème» de la relève du hockey. «Les Daigle, Luc Robitaille et compagnie sont tous passés par là», a-t-il tenu à souligner.

Un tel championnat demande l'implication quotidienne de plus de 500 bénévoles — une soixantaine par site — et coûte entre 70 000 \$ et 75 000 \$ à organiser, a expliqué le coordonnateur régional, Pierre Sylvestre.

«Le temps de glace est déjà payé par les municipalités, a-t-il précisé. C'est pour ça qu'on a besoin d'argent, c'est pour le transport entre les sites, les repas aux bénévoles, etc.»

Il reste également à trouver des familles du coin qui accepteront d'héberger un ou deux des 2000 joueurs de l'extérieur, pour les quatre jours du tournoi.

L'an dernier, à Bourassa, les formations de Papineau et Gati-



Réunis autour de la coupe Chrysler, on aperçoit, de gauche à droite, André Lalonde, coordonnateur de la Fédération québécoise de hockey sur glace (FQHG), Pierre Sylvestre, coordonnateur des championnats en Outaouais, le maire de Hull, Yves Ducharme, Laurent Venne, secrétaire de la FQHG, Claude Allain, président de la section outaouaise de la FQHG et Denis Baillairgé, président de la Ligue midget AAA du Québec et membre du comité provincial des championnats.

neau ont remporté la Coupe Chrysler, respectivement dans les catégories Atome et Bantam CC.

## Des joueurs avertis

«On a donc deux titres à défendre, en plus d'aller chercher

les autres. Nos jeunes sont bien prévenus», a souri un Claude Allain qui admet avoir «très hâte au début du championnat».

Plusieurs responsables provinciaux ont pris la peine de se déplacer, hier, pour assister à la conférence de presse officielle

des championnats provinciaux.

Denis Baillairgé, le président de la Ligue midget AAA du Québec, était du nombre. Celui-ci siège également sur le comité provincial des championnats.

Le secrétaire de la Fédération québécoise de hockey sur

glace, Laurent Venne, qui est l'ex-président de la région Laurentides, ainsi que le coordonnateur de la Fédération, André Lalonde, et le président de la région Richelieu, Louis Mantha, ont aussi participé à l'événement.

## Le retour de Romuald Mongeon avec les Castors

# «On commence tous au même chapitre»

François Drapeau  
LeDroit

**BUCKINGHAM** «Tout le monde tourne la page et on commence tous au même chapitre.»

C'est ainsi que Romuald Mongeon aborde son retour avec les Castors de Buckingham à titre d'entraîneur. C'est la deuxième année de suite qu'il vient en relève avec cette équipe et il a donc maintenant une certaine expérience dans ce domaine.

Hier soir il a eu son premier contact d'équipe même s'il avait

été désigné pour succéder à Luc Dugas dès la semaine dernière. Un engagement antérieur à l'extérieur de la ville l'a empêché de venir «éteindre le feu» plus vite. C'est Pete Lacelle qui a dirigé les deux parties de la fin de semaine, deux revers: 3-2 à Buckingham vendredi contre le National de Joliette, et 9-3 dimanche après-midi à St-Hubert contre le Spatial.

«Je connais les vétérans et il y a plusieurs nouveaux aussi que je connais déjà. En somme, il n'y a que quelques joueurs

que je ne connaissais pas encore, dont Martin Beauchamp», fait remarquer Mongeon qui veut aussi savoir d'abord et avant tout dans quelle sorte de forme physique sont les joueurs, «car je suis surpris des performances.

## Pourquoi ça bloque?

«Je sais qu'il y a du potentiel dans l'équipe, mais ça bloque quelque part. Il faut trouver pourquoi», analyse Mongeon à la suite des commentaires qu'il a entendus au sujet de l'équipe.

«Pourtant, le hockey ce n'est pas si compliqué que cela.»

Le premier geste de Mongeon sera de faire l'évaluation des joueurs et de leur jeu d'équipe: «Je veux constater par moi-même ce dont ils sont capables. Ensuite j'exposerai mes demandes à la nouvelle direction.

«Je sais qu'il y a beaucoup de travail à faire, mais je suis à la fois optimiste et réaliste. L'équipe n'est pas si loin de se classer pour les séries éliminatoires. On va y arriver.»



## LE SPORT RÉGIONAL

Marcel Fortin, collaboration spéciale

### Le hockey intra-mural à l'UQAH

Deux autres matches serrés ont été présentés dans la Ligue de hockey intra-mural de l'Université du Québec à Hull.

Dans la première rencontre, l'A.G.E. a difficilement défait l'A.E.M.E. 3-2. **Daniel Paquin**, avec un but et deux aides ainsi que **Daniel Charron et Marco Cloutier**, avec un but chacun, ont marqué pour les gagnants. **Eric Ménard et Richard Bouchard** ont répliqué pour les perdants.

**Frédéric Dubé** a touché la cible à deux occasions et a ainsi conduit le Café Bar à une victoire de 4-3 sur le COOP.

**Serge Lafortune et Dominic Boivin** ont complété le pointage. **Eric Hayes**, avec deux buts et une assistance et **Steve Veillet** avec un filet ont marqué pour les perdants, tandis que **Jasmin Cossette** a récolté deux assistances.

### Victoire facile du New Li Ho

Quatre autres matches réguliers ont été présentés en fin de semaine dans la division Coors de la Ligue de hockey intermédiaire Molson de l'Outaouais.

Mené à l'offensive par **Stéphane Landry**, avec trois buts et une assistance, le Restaurant New Li Ho a facilement défait l'Aviation 550, 8-3. **Michel Laprise, Alain Henri, Luc Lafrenière, Jean Wolfe et Mario Gaullin** ont complété le pointage. **Dino Cormier, Claude Maisonneuve et Luc Lebel** ont répliqué pour les Aviateurs.

**Roger Simoneau**, avec deux buts et deux aides ainsi que **Patrick Lacoste**, avec deux filets et une assistance, ont procuré une victoire de 8-5 au Pete's Garage sur le Barette et Bernard. **Alain Gariépy, Louis Bisson, Bruno Chirico et Stéphane Mongeon** ont marqué les autres filets. **François, Juneau**, avec deux buts et une assistance, a été le meilleur des

perdants tandis que **François Juneau, Marc Huneault et Claude Charette**, un but chacun, ont complété le pointage.

**Yves Mercier**, avec un tour du chapeau et une assistance et **Gilles Joanisse**, avec deux buts et deux aides, ont mené La Prudentielle à une victoire de 5-3 sur le Gazifère. **Michel Boissenue, Gaétan Poirier et Martial Gauthier** ont réussi les deux buts des perdants.

Le DuPortage Mercury et le VES ont fait match nul 2-2. **Alain Poirier et Pascal Berger** ont touché la cible pour le DuPortage Mercury tandis que **Pierre Caron et Ronald Henri** ont marqué pour le VES.

### Jeu blanc pour Prieur et Ladouceur

**Scott Prieur** s'est surpassé devant son filet pour mériter un blanchissage et mener le Shalimar à une victoire de 3-0 sur le Sunshine Carpet Cleaning dans l'un de trois matches disputés, dimanche soir, dans la division Molson de la Ligue de hockey intermédiaire Molson de l'Outaouais.

**Marc-André Fauvelle**, avec deux filets et **Pierre Marleau**, avec un et deux aides, ont marqué pour les gagnants.

Un but de **Robert Brunet** a permis au Marc Sport de vaincre le Subway-Hull-Volant 1-0 dans la deuxième rencontre. **Denis Ladouceur** a mérité le jeu blanc.

Le Tapis Rieux a triomphé des Consultants Nord-Sud 6-1 dans le troisième match.

**Michel Audet** a excellé pour les gagnants avec un tour du chapeau et une assistance. **Guy Robinson**, avec deux filets et une assistance et **Michel Perrier**, avec un but et une passe, ont réussi les autres buts du Tapis Rieux. **Gilles Desjardins** a marqué le seul but des Consultants.

### Le Marc Sport l'emporte 6-2

Le Marc Sport a remporté une victoire facile de 6-2 sur le

Leblanc Ultramar dans le premier match d'un programme double présenté jeudi soir dans la Ligue de hockey Amicale Pierre Lafontaine.

**Daniel Laffèche** a mené son équipe à la victoire avec deux filets tandis que **Michel Charbon, Michel Lévis, Mario Voyer et Louis Auger** ont complété le pointage. **Daniel Lalonde** a réussi les deux buts des perdants.

Le Pièces d'Auto Sélect a défait le Publicité +, 3-1 dans la deuxième rencontre.

**Guy Sauriol**, avec deux filets et **Denis Martel**, avec un ont

marqué pour les gagnants tandis que **Pierre Rabouin** a réussi le seul but des perdants.

Un autre programme double a été présenté plus tôt sur semaine et dans le premier match, les Firehawks de Firestone ont surclassé le Pièces d'Auto Sélect 11-3 alors que **André Bertrand** a connu un match de quatre buts. **Martin Carrier, Gérald Guy et Pierre Drouin**, avec deux buts chacun et **Yves Laffleur**, avec un, ont complété le pointage. **Marc Parent, Daniel Dumoulin et Luc Gaudreau** ont répliqué pour les perdants.

**Daniel Lalonde** a récolté quatre buts pour permettre au Leblanc Ultramar de faire match nul 5-5 avec le Publicité +. **Marius Tremblay** a réussi l'autre filet. **André Berlinguette et Marc St-Jean**, avec deux buts chacun et **Michel Gagné**, avec un, ont marqué pour le Publicité +.

Le Publicité + et les Firehawks de Firestone partagent la première place avec 13 points chacun. Le Leblanc Ultramar et le Marc Sport suivent avec 11 points tandis que le Pièces d'Auto Sélect ferme la marche avec huit points.



# REMEDE CONTRE LE FROID +

## VOICI CE QUE NOUS FERONS :

- Test sous pression du système de refroidissement
- Inspection des boyaux ainsi que resserrement des brides
- Vérification de la pompe à eau et du radiateur
- Contrôle de l'état et du niveau d'antigel
- Inspection des courroies et leur tension
- Vérification du contrôle de la chaufferette et des indicateurs
- Vérification des balais d'essuie-glaces et du lave-glace
- Inspection de tous les phares et de tous les feux
- Nettoyage des bornes de batterie
- Examen électronique du chauffe-moteur
- Vidange de l'huile, changement du filtre et lubrification au besoin
- Analyse électronique du moteur avec rapport d'imprimante
- Inspection du système d'échappement et des fuites
- Vérification des pneus et réglage de leur pression
- Évaluation écrite pour réparation
- Examen de la route, vérification de l'indicateur de vitesse
- Tout ce qui est mentionné ci-haut et plus !

# 89<sup>99</sup>

Frais additionnels pour fourgonnettes et véhicules équipés d'un moteur à injection informatisé.

Vérification de tout ce qui a rapport à la sécurité, comme état de la carrosserie, des freins, de la direction.

## REVISION DE L'INJECTEUR DE CARBURANT

Il arrive que résidus et dépôts d'essence s'accumulent dans l'injecteur, ce qui peut causer un moteur qui cale, qui tourne au ralenti ou en perte de puissance au moment de l'accélération, et une surconsommation d'essence. Par un entretien préventif régulier, on peut arriver à nettoyer l'injecteur de carburant sans l'enlever. Voyez les experts de chez Canadian Tire dès aujourd'hui !

# 59<sup>99</sup>

## Vous rappelez-vous la dernière fois où vous avez pensé à votre filtre à huile de transmission?

- Vous faites plus de 25 000 km par année?
- Il vous arrive de tirer une remorque ou un bateau?
- Vous conduisez sous des températures de plus de 30°C?
- Vous conduisez sur la neige ou la glace ou encore dans la poussière et la boue?
- Vous conduisez en terrain accidenté ou montagneux?

Si vous avez répondu "oui" à l'une ou plusieurs de ces questions, il est peut-être temps de penser à ce filtre "oublié"!

# 69<sup>95</sup>

pour la plupart des voitures

(Ensemble de filtre et liquide compris)

Fiez-vous à Canadian Tire N° 1 AU CANADA pour le service automobile\*

\*Selon des sondages nationaux indépendants, menés au Canada en 1988 par Kosmos, Harris & Ass. (Canada) Inc., sur le nombre total de visites dans un centre pour l'auto relativement à dix services importants.

Techniciens qualifiés • Équipement informatisé • Garanties nationales

Magasin associé CANADIAN TIRE	178, rue Kent (angle Laurier), Ottawa	119, Richmond (angle prom. Island), Ottawa	1170, Heron (angle Bank), Ottawa	2160, Carling (en face de Carlingwood), Ottawa	1375, Clyde (angle Baseline), Nepean	1887, boul. St-Joseph, Orléans
	85, ch. Robertson, Bells Corners	248, McArthur, Vanier	2010, ch. Ogilvie (angle Laurier), Ottawa	9, boul. Montcalm, Hull	375, boul. Maloney Ouest, Gatineau	171, rue Main, Aylmer



Aucun autre concessionnaire ne vous offrira une Suzuki à meilleur prix que Suzuki d'Ottawa... C'est garanti!



### Berline Swift 1994

4 portes • traction avant • rétr. double • sièges en tissu • 4 cyl. • injecteur d'essence et bien d'autres...

75 Suzuki en stock

### Sidekick JX 4X4 1994

4 portes • SD • SF • sièges en tissu • 5 places



### Swift L 1994

2 portes • 5 vit. • sièges en tissu • traction avant jusqu'à 53 milles au gallon



1071, ch. Richmond  
728-7474

**SUZUKI** d'Ottawa  
Ça tourne bien



## LE SPORT RÉGIONAL

Marcel Fortin, collaboration spéciale

### Une rencontre de retrouvailles

Dans le but de commémorer le cinquième anniversaire du décès du dévoué sportif **Hubert «Bert» Saumure**, une invitation est lancée à tous ses amis et anciens joueurs à une rencontre «cinq à neuf» le jeudi 11 novembre au local de l'Association Hull-Volant, du 161 rue Notre-Dame, à Hull.

Ce sera une occasion d'échanger d'heureux souvenirs du temps des Commandos de Hull, des championnats canadiens et de nombreux autres tournois auxquels **Hubert Saumure** a été étroitement lié pendant de nombreuses années.

Tous ceux qui participeront à cette rencontre sont priés d'apporter des photos si possible et des albums-photos des années 1976 et 1977 seront disponibles afin de rappeler d'agréables souvenirs. On pourra souper sur place et pour de plus amples informations, il faut composer le 776-2006.

### Bonne performance des nageurs du CAGRA

Les nageurs du CAGRA ont connu d'éclatants succès lors d'une récente compétition invitation A-AA-AAA qui a eu lieu à Saint-Eustache. Dix clubs,



### Les responsables

La Ligue de hockey Metro de l'Outaouais qui regroupe pas moins de 103 équipes de différents calibres a inauguré depuis quelque temps déjà une nouvelle saison. Ci-dessus, de gauche à droite, les responsables des différentes zones auprès de la Ligue Metro, Serge Gauthier, Aylmer; Francine Richard, Gatineau; Denis Chaput, président; Michel Tremblay, Hull et Jean-Maurice Morin, Papineau.

regroupant 248 nageurs, étaient représentés.

Dix-sept nageurs du club Aquatique Grande-Rivière d'Aylmer ont donc participé à cette compétition de deux jours. Les nageurs d'Aylmer ont par-

ticipé à la deuxième journée seulement mais cela ne l'est pas empêché de récolter 22 médailles, onze d'or, sept d'argent et six de bronze.

Chez les garçons 11 et 12 ans, les médaillés ont été

**Frédéric Bussière**, deux d'or et une d'argent; **Ryan Tomacic**, une d'or et deux d'argent; **Jonathan Lackner** et **Jean-François Boucher**, une médaille de bronze chacun.

Chez les filles, 13-14 ans,

**Mireille Boucher** a mérité une médaille d'argent et **Angélique Boissonneault** a récolté une médaille de bronze.

Chez les garçons 13-14 ans, **Yannick Lupien** a récolté deux médailles d'or et une d'argent. Chez les filles 15-16 ans, **Anick Madore** a récolté une médaille d'or et une de bronze tandis que **Gaël Lupien** a mérité une médaille de bronze.

**Craig Pickering** a décroché une médaille d'or et une d'argent chez les garçons 15-16 ans. Chez les séniors filles, **Nathalie Britt** a mérité l'or et le bronze tandis que chez les garçons **Nicolas Dufour** a récolté une médaille d'or.

Au relais 200m quatre nages, **Ryan Tomacic**, **Jonathan Lackner**, **Jean-François Boucher** et **Frédéric Bussière** ont récolté une médaille d'argent avec un chrono de 2:26.70.

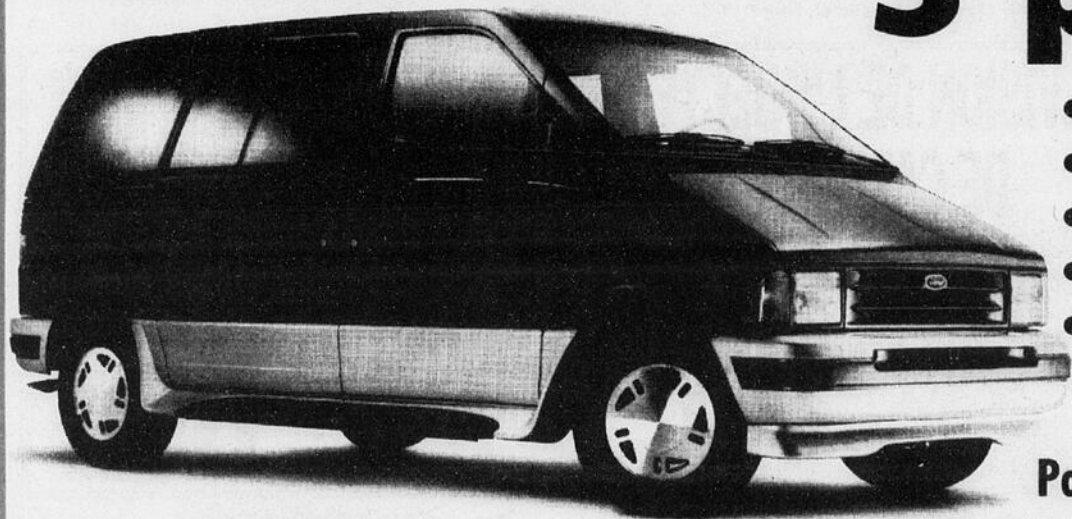
Chez les garçons sénior, **Francis Madore**, **Nicolas Dufour**, **Craig Pickering** et **Yannick Lupien** ont mérité la médaille de bronze.

L'entraîneur-chef **Michel Bérubé** a été fort impressionné par l'attitude de ses jeunes nageurs qui ont démontré un esprit d'équipe remarquable et s'est dit fort encouragé pour les compétitions à venir.

# OFFRE SPECTACULAIRE...

Plusieurs modèles au choix

## Aerosport 1993, 5 passagers



- Climatiseur
- Transmission automatique
- Moteur V6
- Ensemble sport
- Radio AM/FM

- Lave-glace arrière/chauffe lunette arrière
- 5 passagers/en tissus et beaucoup plus

Pour aussi peu que

# 14 995\$\*

\* Transport, préparation et taxes en sus rabais FORD au concessionnaire

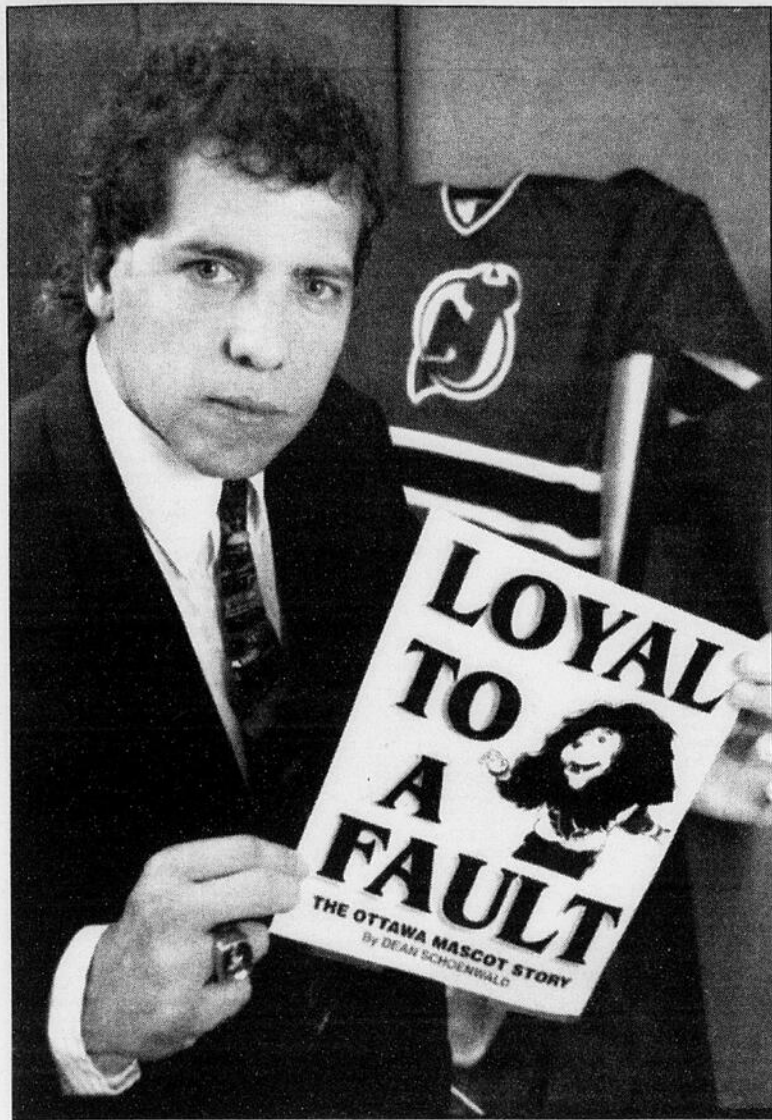


**DUPORTAGE**  
**MERCURY**

**Hâtez-vous!**  
Cette offre est pour un temps limité.

949, BOUL. ST-JOSEPH  
HULL - 778-2751

LES SPORTS



L'ex-mascotte des Sénateurs d'Ottawa, Dean Schoenwald poursuit les Sénateurs pour bris de contrat.

## L'ex-mascotte des Sénateurs raconte son histoire Le Lion a sorti sa plume

Valérie Lessard  
LeDroit

L'ex-Lion des Sénateurs d'Ottawa, alias Dean Schoenwald, était de passage dans la région, hier, pour annoncer la publication de son livre, «Loyal à l'excès» («Loyal to a Fault»), qui relatera son «union malheureuse» avec l'organisation des Sénateurs au cours de la saison 1992-1993.

Schoenwald poursuit les Sénateurs pour bris de contrat. L'Américain avait été embauché pour créer la mascotte de l'équipe et en porter le costume tous les soirs de match au Centre municipal, quelques mois avant le début de la première campagne d'Ottawa dans la Ligue nationale.

Il a été mis à pied par les Sénateurs, le 15 janvier dernier, «sans raisons valables», a-t-il laissé entendre en conférence de presse, hier, alors qu'il restait encore un peu plus d'un an et demi à écouler à son contrat de deux ans.

«Les Sénateurs me doivent quelque 100 000 \$ en salaire non payé, sans compter les ristournes de 10 % sur les ventes des souvenirs à l'effigie de la mascotte dont les droits m'appartiennent», a-t-il soutenu, oubliant son livre pour quelques instants.

Schoenwald a précisé qu'il n'a pas écrit son bouquin pour «mettre de la pression» sur l'organisation d'Ottawa, mais bien «pour redresser la vérité» et que le livre sera publié, que les Sénateurs le paient ou pas avant d'aller en cour.

nant que deux ans pourraient s'écouler d'ici à ce que sa cause soit entendue devant les tribunaux canadiens.

«Loyal à l'extrême» sera publié lors de la dernière confrontation de la saison dans la LNH, alors que les Sénateurs rendront visite aux Devils du New Jersey, sa nouvelle équipe.

«J'ai signé un contrat de trois ans avec les Devils et tout ce que je peux dire c'est que je gagne plus de 50 000 \$ par an», a-t-il conclu avec le sourire de celui qui vient de décrocher le gros lot.

Le livre de 273 pages contient des «faits que les partisans ont le droit de connaître sur ce qui m'est arrivé. Ils ne devraient pas devoir attendre que tout soit réglé en cour pour connaître tous les détails de l'histoire», a-t-il raconté, enchaî-

### Sport outaouais

#### Des hauts et des bas

Les équipes sportives intercollégiales du Collège de l'Outaouais ont connu des fortunes diverses récemment.

Ainsi les Griffons du volleyball AAA ont divisé les honneurs de leurs deux rencontres. Samedi ils se sont inclinés en trois sets de 15-0, 15-8 et 15-12 contre les champions canadiens en titre de Sherbrooke. L'entraîneur Daniel Leduc n'était toutefois pas satisfait de la performance de sa troupe et ce même si le pas-

seur Olivier Trudel a été blessé dès le premier set. Son équipe s'est reprise dimanche en battant Maisonneuve 3-1.

En basketball AA féminin, l'équipe a remporté sa partie de la fin de semaine en allant battre l'Assomption chez elle 63-34. Karen Dunnigan et Carine Pattin se sont signalées avec 13 et 9 points respectivement.

En basketball AAA masculin, les Griffons se sont inclinés 81-61 contre le collège Maisonneuve vendredi dernier à Hull.

## Nathalie Lambert revient au pays avec sa médaille d'or

Presse Canadienne

MONTRÉAL Nathalie Lambert est revenue à Montréal, hier, après avoir remporté la médaille d'or et fracassé le record du monde du 1000 mètres lors des compétitions de patinage de vitesse sur courte piste de Hamar, en Norvège.

Lambert a raflé trois médailles d'or au total, soit dans le 500 mètres, le 1000 mètres et le relais de 3000 mètres.

En balayant les honneurs sur la piste olympique de Hamar, Lambert a confirmé sa suprématie à l'approche des Jeux olympiques de Lillehammer, en février.

Au cours des derniers mois, elle a réalisé les meilleurs temps dans toutes les catégories sur courte piste, devançant ses principales rivales chinoises et sud-coréennes.

«J'ai été avantagée par la piste rapide à Hamar, a commenté modestement Lambert. Les surfaces européennes se prêtent mieux à ce type de performance; elles sont plus larges et elles favorisent la vitesse.

«J'ai encore du travail à faire avant les JO, a poursuivi Lambert, mais ça va vraiment bien par les temps qui courent. Je suis en avance sur ma préparation. Il me reste seulement à peaufiner certains détails techniques.»

Le mois prochain, Lambert participera aux essais canadiens pré-olympiques à Ottawa, puis elle se rendra en janvier à Lake Placid (N.-Y.) pour une dernière compétition avant les

Jeux de Lillehammer.

**Achat spécial...**  
**1993 Chrysler LeBaron**  
**Décapotable**

Climatiseur, toute équipée, moteur V6, bas millage. **2 modèles au choix**

**Pour seulement:**

- **Aucun comptant**
- **Aucun dépôt**
- **Transport inclus**
- **Préparation incluse**

**360<sup>86</sup>\$\*** par mois

**"Taxes incluses"**

**Temps limité seulement**

(\*Prêt-rachat Banque Royale, 60 versements au taux de 8,75 %, montant financé 22 300 \$, résiduel 7 450 \$, obligation totale 30 301,60 \$. Les véhicules doivent totaliser un maximum de 120 000 km au terme de 60 mois, excédant de .04 e le kilomètre.)

**Le no. 1**  
 Satisfaction service après vente

**Jeep Eagle** **NORMANDIE**  
**JEEP-EAGLE INC.**

1261, boul. St-Joseph, Hull • 777-2611

**Enfin! Une offre d'intérêt!**

**FINANCEMENT**

**0%**

DURÉE DE 12 MOIS

**INTÉRÊT**

Sur les souffleuses à neige

**WHITE**  
 PRODUITS MÉCANIQUES

Dans la recherche du rapport qualité...White est en tête

Disponible chez votre détaillant

**Atelier des petits moteurs**

41 rue Juneau, Hull 777-4369 • 777-4360



SERGE LAFORTUNE



LIGUE NATIONALE

ASSOCIATION EST

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts for various teams in the Eastern Division.

Division Atlantique

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts for various teams in the Atlantic Division.

ASSOCIATION OUEST

Division Centrale

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts for various teams in the Central Division.

Division Pacifique

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts for various teams in the Pacific Division.

COMPARAISON AVEC 1992-93

Table comparing current season performance with 1992-93 for Ottawa.

CALENDRIER

Calendar of games for the Eastern Association, Atlantic Division, Western Association, and Pacific Division.



STATISTIQUES DES SÉNATEURS

Table of statistics for Senators players, including goals, assists, and points.

GARDIENS

Table of statistics for Senators goalkeepers.

LES STATISTIQUES



HOCKEY JUNIOR

JUNIOR MAJEUR du QUÉBEC

Table of statistics for Major Junior teams in Quebec.

Table of statistics for Junior teams in Ontario.

Table of statistics for Junior teams in Ontario.

MENEURS

Table of statistics for leading players in Junior Hockey.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

General ranking table for Junior Hockey teams.

ASSOCIATION de l'OUEST

Table of statistics for Western Association teams.

MENEURS

Table of statistics for leading players in Western Association.

GARDIENS

Table of statistics for goalkeepers in Western Association.

JUNIOR de l'ONTARIO

Table of statistics for Junior teams in Ontario.

Table of statistics for Junior teams in Ontario.

Table of statistics for Junior teams in Ontario.

MENEURS

Table of statistics for leading players in Junior Hockey.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

General ranking table for Junior Hockey teams.

ASSOCIATION de l'OUEST

Table of statistics for Western Association teams.

MENEURS

Table of statistics for leading players in Western Association.

GARDIENS

Table of statistics for goalkeepers in Western Association.

JEAN-MICHEL GAUTHIER



CLASSEMENTS

LIGUE AMÉRICAINNE

Table of statistics for American League teams.

Table of statistics for American League teams.

SECTION EST

Table of statistics for Eastern Section teams.

SECTION OUEST

Table of statistics for Western Section teams.

SECTION EST

Table of statistics for Eastern Section teams.

SECTION OUEST

Table of statistics for Western Section teams.

SECTION EST

Table of statistics for Eastern Section teams.

SECTION OUEST

Table of statistics for Western Section teams.

LUNDI 8 NOVEMBRE

Table of game results for Monday, Nov 8.

Table of game results for Monday, Nov 8.

MARDI 9 NOVEMBRE

Table of game results for Tuesday, Nov 9.

MERCREDI 10 NOVEMBRE

Table of game results for Wednesday, Nov 10.

JEUDI 11 NOVEMBRE

Table of game results for Thursday, Nov 11.

VENDREDI 12 NOVEMBRE

Table of game results for Friday, Nov 12.

SAMEDI 13 NOVEMBRE

Table of game results for Saturday, Nov 13.

DIMANCHE 14 NOVEMBRE

Table of game results for Sunday, Nov 14.

JUNIOR A du QUÉBEC

DIVISION HÉBERT

Table of statistics for Junior A teams in Quebec.

DIVISION LAFORTUNE

Table of statistics for Junior A teams in Quebec.

DIVISION YZERMAN

Table of statistics for Junior A teams in Quebec.

DIVISION ROBINSON

Table of statistics for Junior A teams in Quebec.

DIVISION YZERMAN

Table of statistics for Junior A teams in Quebec.

JUNIOR de l'OUEST

Table of statistics for Junior teams in Ontario.

LIGUES RÉGIONALES

LIGUE CENTRALE JUNIOR A

Table of statistics for Central Junior A league.

DIVISION ROBINSON

Table of statistics for Robinson Division.

DIVISION YZERMAN

Table of statistics for Yzerman Division.

DIVISION ROBINSON

Table of statistics for Robinson Division.

LIGUE CÉGEP INTRA MUROS

Table of statistics for CEGEP Intra Muros league.

LIGUE CÉGEP INTRA MUROS

Table of statistics for CEGEP Intra Muros league.

LIGUE INTRA UQAH

Table of statistics for Intra UQAH league.

LIGUE INTRA UQAH

Table of statistics for Intra UQAH league.

JUNIOR C de l'EST ONTARIO

Table of statistics for Junior C teams in Ontario.

DIVISION YZERMAN

Table of statistics for Yzerman Division.

LIGUE INTRA UQAH

Table of statistics for Intra UQAH league.

LES COMPTEURS

Table of statistics for Intra UQAH league.

# LES STATISTIQUES

## SOMMAIRES

### DIMANCHE

#### PITTSBURGH 5 ANAHEIM 4

**Première période**  
1. Anaheim, Hill 2 (Semenov et Kasatonov) ..... 11:27  
2. Pittsburgh, Francis 4 (Klima et Tucker) ..... 4:47  
3. Anaheim, Yake 5 (Carnback et Sacco) ..... 12:43  
4. Pittsburgh, Stevens 7 (Tocchet et Francis) ..... 17:37 (an)  
**Pénalités** — Tocchet Pgh. Ladouceur Ana 10:23. Francis Pgh 14:37. Anaheim banc (purgee par Ewen) 16:35.  
**Deuxième période**  
5. Anaheim, Semenov 5 (Kasatonov et Holder) ..... 5:28 (an)  
6. Pittsburgh, Ramsey 1 (Mullen et Murphy) ..... 15:46  
**Pénalités** — Tocchet Pgh. U. Samuelsson Pgh. Ewen Ana 4:56. Hill Ana 6:54. Hill Ana 16:09. Wregget Pgh (purgee par Stevens) 16:28. Dallas Ana 18:49.  
**Troisième période**  
7. Pittsburgh, Stevens 8 (Murphy) ..... 3:55  
8. Pittsburgh, Jager 9 (Mullen et Francis) ..... 15:07  
9. Anaheim, Carnback 2 ..... 15:28  
**Pénalité** — Nastund Pgh 8:02  
**Tirs au but**  
Pittsburgh ..... 13 15 10—38  
Anaheim ..... 11 10 9—30  
**Gardiens** — Pittsburgh: Wregget (G. 4-2-0); Anaheim: Hebert (P. 1-5-1)

**Jeu de puissance** — Pittsburgh: 1-4; Anaheim: 1-4.  
**Arbitre** — Richard Trotter. **Juges de lignes** — Shane Heyer, Scott Driscoll.  
**Assistance** — 17,083.

#### WINNIPEG 1 DALLAS 1

**Première période**  
1. Dallas, Modano 15 (Dahlen et Ledyard) ..... 11:48 (an)  
**Pénalités** — Bautin Wpg. Craig Dal 1:17. Modano Dal 8:34. Tkachuk Wpg. Tinordi Dal 9:32. Steen Wpg 10:32. Moog Dal (purgee par Courtnall) 14:56. Zhamnov Wpg 15:24. Selanne Wpg 19:34.  
**Deuxième période**  
2. Winnipeg, Mironov 2 (Numminen) ..... 9:39 (an)  
**Pénalités** — Craig Dal 8:35. Ulanov Wpg 10:48. Borsato Wpg. Courtnall Dal 20:00.  
**Troisième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Bautin Wpg 1:50. Eagles Wpg 9:51.  
**Prolongation**  
Aucun but.  
**Pénalité** — Ludwig Dal 4:41.  
**Tirs au but**  
Winnipeg ..... 13 5 2 0—20  
Dallas ..... 10 13 13 3—39  
**Gardiens** — Winnipeg: Essensa (N. 6-5-2); Dallas: Moog (N. 4-5-4).  
**Jeu de puissance** — Winnipeg: 1-4; Dallas: 1-6.  
**Arbitre** — Mike McGeough. **Juges de lignes** — Swede Knox, Brian Murphy.  
**Assistance** — 13,396.

#### EDMONTON 0 CHICAGO 3

**Première période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Pearson Edm 2:47. Noonan Chi 4:21. Bennett Edm 7:25. Rice Edm 11:13. Weinrich Chi 16:32. Matteau Chi 18:16.  
**Deuxième période**  
1. Chicago, Graham 5 (Lemieux et B. Sutter) ..... 1:23  
2. Chicago, Mattoia 4 (Murphy et Gehlous) ..... 12:34  
**Pénalités** — Pearson Edm 8:22. Malby Edm 17:21.  
**Troisième période**  
3. Chicago, Murphy 7 (Roenicke et Kucera) ..... 13:41  
**Pénalités** — B. Sutter Chi 5:49. Laforce Edm 19:44.  
**Tirs au but**  
Edmonton ..... 9 6 8—23  
Chicago ..... 10 16 9—35  
**Gardiens** — Edmonton: Brathwaite (P. 0-5-0); Chicago: Belfour (G. 6-5-1).  
**Jeu de puissance** — Edmonton: 0-6; Chicago: 0-6.  
**Arbitre** — Mark Faucette. **Juges de lignes** — Ron Finn, Dan Schachte.  
**Assistance** — 17,375.

#### LHJMQ

#### BEAUPORT 7 LAVAL 8

**Première période**

## INTRÉPIDE de GATINEAU

	B	A	Pts
Daniel Brière.....	29	18	47
Daniel Payette.....	4	13	17
Yan Coulobme.....	10	6	16
Martin Peterson.....	6	10	16
Carl Prud'Homme.....	6	9	15
Dany Harvey.....	7	7	14
Mario Dumais.....	7	7	14
Martin Lacaille.....	3	11	14
David Gaucher.....	9	12	12
Ghislain Daoust.....	7	4	11
Jaysen Barbeau.....	5	6	11
Stefano Paduano.....	1	9	10
Kevin Bourque.....	5	3	7
Patrick Lafleur.....	0	7	7
Martin Dicaire.....	0	6	6
Marc Bouchard.....	2	3	5
Christian Rioux.....	0	4	4
Stéphane Ménard.....	0	3	3
Derek Nadeau.....	0	2	2
Eric Olsen.....	0	0	0
Ian Patry.....	0	0	0
Patrick Brisson.....	1	2	3
Martin Lahaie.....	0	1	1
Benoit Laframboise.....	0	0	0

## FOOTBALL

### LIGUE CANADIENNE

**SECTION EST**  
Mj G P N Pp PpTpts  
y-Winnip...18 14 4 0 646 421 28  
x-Hamilton 18 6 12 0 316 567 12  
**x-Ottawa 18 4 14 0 387 515 8**  
Toronto...18 3 15 0 390 593 6  
**SECTION OUEST**  
y-Calgary 18 15 3 0 646 418 30  
x-Edmtn 18 12 6 0 507 372 24  
x-Sask...18 11 7 0 511 495 22  
x-C.-B...18 10 8 0 574 583 20  
Sacramento 18 6 12 0 498 509 12  
**x: Assurés d'une place dans les séries.**  
**Champions de section.**  
**Dimanche, 7 novembre**  
Ottawa 27 Hamilton 26  
Winnipeg 12 Toronto 10  
Edmonton 39 Calgary 21

### ÉLIMINATOIRES

**Dimanche, 14 novembre**  
**Demi-finale**  
**Section Est**  
Ottawa à Hamilton, 13h30  
**Section Ouest**  
C.-B. à Calgary  
Saskatchewan à Edmonton  
**Dimanche, 21 novembre**  
**Finale de section**  
Équipes à déterminer le 14.  
**Dimanche, 28 novembre**  
Coupe Grey, à Calgary, 18h30

### LIGUE NATIONALE

**CONFÉRENCE AMÉRICAINE**  
**Section Est**  
G P N Pp PpTpts  
Buffalo.....7 1 0 172 97 875

### CONFÉRENCE NATIONALE

	G	P	N	Pp	PpTpts
Dallas.....	6	2	0	186	111 750
NYGiants.....	5	3	0	160	112 625
Philadelphie.....	4	4	0	141	172 500
Phoenix.....	3	6	0	168	156 333
Washington.....	2	6	0	139	209 250

### LIGUE NATIONALE

#### TAMPA 3 NY RANGERS 6

**Première période**  
1. NY Rangers, Tikkanen 10 (Kovalev) ..... 6:33  
2. NY Rangers, Larmer 2 (Amonte et Wells) ..... 6:49  
3. Tampa Bay, Klima 3 (Bradley et Tucker) ..... 16:27  
**Pénalités** — Beukeboom NYR 11:09. Savard TB 12:07. Dufresne TB. Gallant TB. Olezyk NYR 18:00. Gartner NYR 19:50.  
**Deuxième période**  
4. NY Rangers, Larmer 3 (Tikkanen) ..... 1:20 (dn)  
5. NY Rangers, M. Messier 7 (Kovalev et Zubov) ..... 2:36  
6. NY Rangers, Graves 11 (M. Messier) ..... 8:50 (dn)  
7. Tampa Bay, Dufresne 2 (Bradley et Klima) ..... 11:48  
**Pénalités** — Poeschek TB, Kypros

### LIGUE NATIONALE

NYR majeure 4-46. Tikkanen NYR 8-36. Kovalev NYR majeure, inconduite de match 16:33.  
**Troisième période**  
8. NY Rangers, Letch 6 (Zubov et Tikkanen) ..... 4:10 (an)  
9. Tampa Bay, Bradley 4 (Klima et Tucker) ..... 4:47  
**Pénalités** — Savard TB. Tikkanen NYR 1:59. Poeschek TB 2:31. Tikkanen NYR 6:19. Savard TB 13:10. Poeschek TB. Kocur NYR 16:38.  
**Tirs au but**  
Tampa Bay ..... 8 12 11—31  
NY Rangers ..... 15 14 9—38  
**Gardiens** — Tampa Bay: Puppa (P. 3-8-2); NY Rangers: Richter (G. 6-4-1).  
**Jeu de puissance** — Tampa Bay: 0-5; NY Rangers: 1-4.  
**Arbitre** — Ron Hoggarth. **Juges de lignes** — Ron Asselstine, Ray Scapinello.  
**Assistance** — 16,618.

## LIGUE RÉGIONALE

### LIGUE MOLSON

#### DIVISION COORS

Section régulière

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Jean Coutu.....	12	12	0	0	56	16 24
New Libo.....	13	8	4	1	69	53 17
Prudentielle.....	11	7	3	1	49	36 15
Gazifère.....	11	5	4	2	50	39 12
Traversier.....	11	5	4	2	50	35 12
Pete's Gar.....	12	3	4	5	47	45 11
Mac Net.....	12	3	6	3	52	52 9
Barette-Ber.....	10	1	9	0	43	87 2
Aviation 55011.....	0	9	2	23	75 2	

#### GARDIENS

Mj	Bc	Bl	Moy
Michel Gosselin, Hou.....	11	12	2 1.09
Sylvain Gervais, JC.....	10	11	2 1.10
Romain Renaud, VIS.....	9	18	2 2.00
Marc Mayer, CS.....	10	20	0 2.00
Daniel Parizeau, LPC.....	11	28	0 2.55

#### DIVISION MOLSON

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Marc Sports 10.....	8	2	0	34	25 16	
Shalimar.....	11	5	3	3	40	35 13
Tapis Rieux 11.....	5	4	2	35	34 12	
Sunshine C. 11.....	5	6	0	30	29 10	
Subway.....	12	3	7	2	39	44 8
C.Nord-Sud 11.....	3	7	1	34	45 7	

#### COMPTES

Mj	B	A	Pts
Yves Dagenais, MS.....	9	8	12 20
Pierre Salvail, NS.....	10	11	9 20
Marc Baizenne, Sha.....	10	16	4 20
Richard Chénier, Sub.....	11	9	9 18
Michel Perrier, TR.....	10	7	8 15
Alain Plouffe, Sub.....	11	6	8 14
Michel André, MS.....	9	8	6 14
Gilbert Delisle, Sub.....	11	3	10 13
Marc Baker, MS.....	8	4	9 13
André Couet, SCC.....	9	7	6 13

#### COMPTES

Mj	B	A	Pts
Michel Laprise, NL.....	12	16	15 31
Alain Henri, NI.....	11	10	18 28
Richard Lapage, JC.....	12	16	10 26
Martial Gauthier, Gaz.....	10	14	11 25
Leslie Purdy, Hou.....	11	12	13 25
Stéphane Landry, NI.....	10	15	25 25
Gilles Joannis, AS.....	10	13	10 23
Yves Dionne, TMC.....	10	16	5 21
Roger Lafleur, JC.....	12	9	12 21
Fr. Villeneuve, TMC.....	11	11	9 20
Robert Bédard, FMC.....	12	11	9 20
Yves Aubin, JC.....	12	9	11 20
Luc Lafrenière, NI.....	12	10	9 19
D. Constantineau, JC.....	12	7	12 19
Denis Chayer, JC.....	12	5	14 19

**NDLR: Vous pouvez nous faire parvenir les classements et statistiques de votre ligue. Envoyez le tout par télécopieur (560-2539) ou par la poste à l'adresse suivante: Journal LeDroit, Statistiques des sports, -47 rue Clarence, pièce 222 Ottawa, Ont. K1N 9K1**

## MISE-O-JEU

**HOCKEY SEMAINE DU 4 NOVEMBRE 1993**

MATCH	DATE	HEURE	VISITEUR	RECEVEUR	1	X	2
24	Mar 9	19h25	Edmonton	Detroit	4,50	6,15	1,25
25	19h25	Québec	Washington	2,05	5,85	1,90	
26	19h25	Winnipeg	Long Island	2,25	5,90	1,75	
27	20h25	Pittsburgh	St. Louis	1,90	5,85	2,05	
28	21h25	Dallas	Anaheim	1,35	6,00	3,60	
29	21h25	Los Angeles	Calgary	2,30	6,15	1,70	
30	22h25	Toronto	San Jose	1,20	5,65	5,75	
31	Mer 10	19h25	Florida	Montréal	7,75	6,80	1,10
32	19h25	Long Island	New Jersey	2,85	5,95	1,50	
33	19h25	Ottawa	Hartford	2,45	5,85	1,65	
34	19h25	Philadelphie	Buffalo	2,00	5,80	1,95	
35	19h25	Winnipeg	New York	2,70	5,90	1,55	
36	20h55	Los Angeles	Vancouver	2,30	6,15	1,70	

**BASKETBALL ÉQUIPE FAVORITE**

MATCH	DATE	HEURE	VISITEUR	RECEVEUR	ÉCART	COTE
76	Mar 9	19h25	Charlotte	Cleveland	-7,5	1,70
77	19h25	Indiana	Orlando	-7,5	1,70	
78	19h25	Philadelphie	New York	-12,5	1,70	
79	20h25	Minnesota	San Antonio	-11,5	1,70	
80	20h25	New Jersey	Dallas	+5,5	1,70	
81	21h55	Denver	Seattle	-11,5	1,70	
82	22h25	Houston	Oakland	+5,5	1,70	
83	22h25	Phoenix	Los Angeles	+5,5	1,70	
84	22h25	Portland	Inglewood	+4,5	1,70	
85	Mer 10	19h25	New York	Washington	+8,5	1,70
86	19h55	Boston	Philadelphie	-2,5	1,70	
87	20h25	Chicago	Milwaukee	+2,5	1,70	
88	20h55	Atlanta	Utah	-9,5	1,70	
89	20h55	Inglewood	Sacramento	-2,5	1,70	
90	20h55	San Antonio	Phoenix	-8,5	1,70	

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-O-Jeu n'est sanctionné ou parrainé par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes.

## TENNIS

### VIRGINIA SLIMS de PHILADELPHIE

PHILADELPHIE (AP) — Résultats du tournoi de tennis Virginia Slims de Philadelphie, disputé lundi (têtes de série entre parenthèses):  
**Simple**  
**Premier tour**  
Conchita Martínez (2), Espagne, bat Ginger Helgeson, E.-U., 6-4, 3-1 ret.  
Natalia Zvereva (9), Belarus, bat Annie Miller, E.-U., 6-1, 7-6 (7-4).  
Amy Frazier, E.-U., bat Gigi Fernandez, E.-U., 6-3, 6-2.  
Ann Henriksen, E.-U., bat Petra Bergerow, Allemagne, 6-3, 6-4.  
Marianne Werdel, E.-U., bat Tami Whittinger, E.-U., 5-7, 6-3, 7-6 (9-7).

### US EUROPEAN COMMUNITY

ANTWERP, Belgique (AP) — Résultats des championnats de tennis US European Community, disputé lundi (têtes de série entre parenthèses):  
**Simple**  
**Premier tour**  
Cécile Pioline, France (3), bat MaliVai Washington, E.-U., 7-5, 7-5.  
Guillaume Raoux, France, bat Wally Masur (7), Australie, 6-3, 6-2.  
Nicklas Kulti, Suède, bat Wayne Ferreira, AFS, 7-5, 6-3.  
Marc Goellner, Allemagne, bat Mikael Pernfors, Suède, 4-6, 6-1, 6-2.  
**Double**  
**Premier tour**  
Grant Connell, Vancouver, et Pat Galbraith, E.-U., battent Glenn Michibata, Toronto, et Brad Pearce, E.-U., 6-2, 7-6 (7-3).

## BASKETBALL

### NBA

	G	P	Moy	Dif
Dallas.....	0	2	0,00	2
Minnesota.....	0	2	0,00	2

**Section du Pacifique**  
Seattle.....1 0 1,000 -  
Golden State.....1 1 500 1/2  
LA Clippers.....1 1 500 1/2  
LA Lakers.....1 1 500 1/2  
Phoenix.....1 1 500 1/2  
Sacramento.....1 1 500 1/2  
Portland.....0 2 0,000 1/2

**Dimanche, 7 novembre**  
New York 115 Cleveland 107 (P)  
New Jersey 99 San Antonio 73  
Denver 99 LA Clippers 97  
Phoenix 132 Sacramento 110  
Houston 106 Portland 92

**Lundi, 8 novembre**  
Milwaukee à Boston, 19h30  
Atlanta à Chicago, 20h30  
Seattle à Utah, 21h

**Mardi, 9 novembre**  
Philadelphie à New York, 19h30  
Indiana à Orlando, 19h30  
Charlotte à Cleveland, 19h30  
Washington à Detroit, 19h30  
New Jersey à Dallas, 20h30  
Minnesota à San Antonio, 20h30  
Denver à Seattle, 22h  
Phoenix à LA Clippers, 22h30  
Portland à LA Lakers, 22h30  
Houston à Golden State, 22h30

## STATISTIQUES des GARDIENS

	Min	Bc	Bl	Moy	G	P	N	A	PA
Dallas (2).....	987	54	1	3,28	6	6	4	441	.891
Wregget.....	360	18	0	3,00	4	2	0	188	.913
Barrasso.....	609	37	0	3,65	5	3	2	262	.876
Pittsburgh (0)971	55	0	3,40	9	5	2	450	.891	
Roussel.....	820	43	1	3,15	11	3	0	359	.893
Soderstrom.....	139	14	0	6,04	0	2	0	59	.808
Philadelph. (0).....	960	57	1	3,56	11	5	0	418	.880
Draper.....	90	5	0	3,33	1	1	0	38	.884
Hextall.....	750	45	1	3,60	3	8	1	335	.882
Islanders (1).....	848	51	1	3,61	4	9	1	373	.880
Tabaracci.....	243	9	0	2,22	3	1	0	106	.922

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



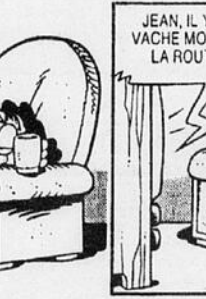
PHILOMÈNE



BLONDINETTE



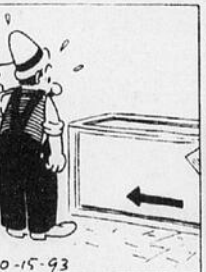
GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



STATISTIQUES de la LIGUE NATIONALE

(Sans les parties d'hier)

### ANAHEIM

Mj	B	A	Pts	+	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy	
Semenov	15	5	9	14	-6	2	3	0	1	0	35	14.3
Yake	15	5	6	11	-2	4	1	0	1	0	40	12.5
Houlder	15	2	8	10	-9	6	0	0	1	0	40	12.5
Corkum	15	5	4	9	-10	6	1	0	0	0	33	15.2
Hill	15	2	7	9	-8	22	1	0	0	0	43	4.7
Valk	15	3	3	6	-3	22	1	0	0	0	28	10.7
Douris	7	0	5	5	-7	0	0	0	0	0	14	0
Saevo	15	2	2	4	-8	4	2	0	0	0	33	6.1
Garnback	15	2	2	4	-8	6	1	0	0	0	21	9.5
Kasatonov	14	0	4	4	-6	21	0	0	0	0	12	0
Loney	11	3	0	3	-4	11	3	0	0	0	18	16.7
Sweeney	14	2	1	3	-6	2	0	0	0	0	18	11.1
Dollas	9	2	0	2	-2	8	0	0	0	0	15	13.3
Ewen	14	1	1	2	-4	25	0	0	0	0	12	8.3
Fernar	15	1	1	2	-4	4	0	0	0	0	14	7.1
Van Allen	14	0	2	2	-4	0	2	0	0	0	17	0
King	9	1	0	1	-2	10	0	0	0	0	9	11.1
O'Connor	5	0	1	1	0	0	0	0	0	0	7	0
Ladouceur	15	0	1	1	-7	19	0	0	0	0	5	0
Fedotov	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Bawa	2	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	0	0
Thomson	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Hebert	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tugnutt	8	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Grimson	15	0	0	0	0	32	0	0	0	0	4	0

### BOSTON

Mj	B	A	Pts	+	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy	
Oates	15	5	19	24	1	12	4	0	1	0	36	13.9
Juneau	14	6	12	18	4	21	1	1	1	0	37	16.2
Neely	9	10	12	15	6	2	2	3	0	0	40	25.0
Bourque	14	4	8	12	1	24	4	0	0	0	170	5.7
Wesley	15	6	8	12	1	12	1	0	0	0	60	3.3
Smolinski	15	2	6	8	0	14	0	0	0	0	29	6.9
Stumpel	15	2	4	6	1	10	0	0	0	0	16	12.0
Domato	15	3	2	5	-1	0	1	2	0	0	25	2.5
Stewart	15	2	3	5	-3	6	0	0	0	0	22	9.1
Featherstone	15	1	4	5	0	47	0	0	1	0	22	4.5
Reid	15	0	4	4	5	4	0	0	0	0	25	0
Stanton	13	1	2	3	1	8	1	0	0	0	26	3.8
Leach	15	1	2	3	-4	25	0	0	0	0	33	3.0
Kvartalov	7	2	0	2	0	0	0	0	0	0	14	14.3
Narvis	15	2	0	2	0	19	0	0	0	0	11	18.2
Heinze	15	2	0	2	2	6	0	0	0	0	32	6.3
Shaw	13	0	2	2	-2	16	0	0	0	0	26	0
Murray	15	0	2	2	-1	2	0	0	0	0	9	0
Hughes	8	1	0	1	1	6	0	0	0	0	8	12.5
Bluc	4	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Roberts	5	0	0	0	0	1	6	0	0	0	0	0
Sweeney	9	0	0	0	0	7	8	0	0	0	7	0
Casey	12	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0

### BUFFALO

Mj	B	A	Pts	+	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy	
Lafontaine	14	4	13	17	-4	2	0	0	0	0	33	12.1
Simpson	14	6	6	12	5	26	2	2	2	0	20	30.0
Hawerchuk	14	5	7	12	-5	28	1	0	0	0	41	12.2
Mogilny	14	7	3	10	3	9	5	0	0	0	22	31.8
Wood	14	4	6	10	-2	10	0	0	0	0	31	12.9
Bodger	12	0	8	8	2	20	0	0	0	0	23	0
Sweeney	9	3	4	7	-1	20	2	0	0	0	2	42.9
Smeltik	14	3	4	7	-7	10	0	0	0	0	14	21.4
May	14	4	2	6	8	28	0	0	0	0	22	18.2
Audette	10	1	5	6	-3	6	0	1	0	0	14	7.1
Sutton	14	0	6	6	-8	11	0	0	0	0	14	0
Khmylev	18	3	2	5	4	4	0	0	1	0	15	20.0
Muni	13	0	5	5	4	9	0	0	0	0	8	0
Platonov	9	2	3	4	-4	4	1	0	0	0	9	22.2
Boucher	9	2	3	4	-4	4	1	0	0	0	12	8.3
Presley	10	3	0	3	-3	12	0	1	0	0	10	30.0
Barnaby	6	1	2	3	-3	32	1	0	0	0	4	25.0
Petrenko	8	0	3	3	-3	0	0	0	0	0	4	0
Thomas	8	1	1	2	-2	1	0	0	0	0	6	16.7
Hannan	13	0	2	2	-2	21	0	0	0	0	1	0
Svoboda	4	1	0	1	-2	12	1	0	0	0	3	33.3
Fuhr	12	0	1	1	0	16	0	0	0	0	0	0
Moller	12	0	1	1	-3	58	0	0	0	0	6	0
Iley	12	0	1	1	-4	3	0	0	0	0	6	0
Astley	1	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	2	0
Hasek	5	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Donnelly	7	0	0	0	1	21	0	0	0	0	2	0

### CALGARY

Mj	B	A	Pts	+	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy	
MacInnis	16	6	14	20	5	16	1	0	0	0	64	9.4
Nieuwendyk	16	11	8	19	2	18	4	1	4	1	55	20.0
Feury	16	7	9	16	7	35	3	0	0	0	53	13.2
Reichel	16	3	11	14	7	8	1	0	0	0	30	10.0
Roberts	16	3	8	11	2	20	0	0	0	0	43	7.0
Ranheim	16	5	5	10	-2	8	0	1	2	0	33	15.2
Stern	13	4	6	10	5	53	0	0	0	0	17	23.5
Otto	16	3	5	9	-2	12	1	0	1	0	24	16.7
Sutcliffe	14	3	5	9	-2	13	1	0	0	0	21	9.7
Titov	16	5	2	7	-3	2	0	0	0	0	26	19.2
Petit	15	1	6	7	-8	28	0	0	0	0	24	4.2
Walz	10	2	3	5	1	4	1	0	0	0	8	25.0
Drury	16	2	2	5	-2	14	0	0	1	0	19	10.5
Dahlquist	16	0	4	4	-1	6	0	0	0	0	9	0
Musul	16	0	4	4	-1	8	0	0	0	0	16	0
Dahl	16	0	3	3	-3	17	0	0	0	0	6	0
Vittakoski	4	1	0	1	0	0	1	0	0	0	7	14.3
Pastlowski	7	0	1	1	-3	4	0	0	0	0	5	20.0
McCarthy	16	1	0	1	-3	17	0	0	0	0	0	25.0
Kidd	4	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Miller	5	0	1	1	-1	4	0	0	0	0	2	0
Norwood	7	0	1	1	-1	6	0	0	0	0	5	0
Freer	1	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0
Kisio	1	0	0	0	0	4	0	0	0	0	2	0
Reese	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Muzzatti	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Kruse	3	0	0	0	0	2	5	0	0	0	3	0
Vernon	11	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0

### CHICAGO

Mj	B	A	Pts	+	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy	
Hoenick	13	9	12	21	-2	14	7	0	1	1	62	14.5
Murphy	13	5										

LES SPORTS



STATISTIQUES de la LIGUE NATIONALE



Suite de la page 46

LeClair	6	1	1	2	2	0	0	0	0	0	8	12.5
Ramage	2	0	1	3	0	0	0	0	0	0	2	0
Racicot	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ronan	6	0	0	0	1	0	0	0	0	0	4	0
Savigny	9	0	0	0	2	0	0	0	0	0	4	0
Roy	13	0	0	0	0	10	0	0	0	0	0	0
Odelein	14	0	0	0	54	0	0	0	11	0	0	0

NEW JERSEY

Mj	B	A	Pts	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy		
Stevens	13	4	9	13	9	26	0	1	1	0	31	12.9
Richer	13	4	8	12	5	4	1	0	1	0	48	8.3
Millen	13	7	4	11	12	2	0	2	0	23	30.4	
Nicholls	13	4	7	11	5	6	1	0	0	30	13.3	
Zelepukin	13	6	4	10	5	13	3	0	0	27	22.2	
Sesnak	13	5	4	9	18	1	2	2	0	37	15.2	
MacLean	11	2	6	8	5	12	0	0	0	40	5.0	
Niedermayer	12	2	6	8	4	8	1	0	0	22	9.1	
Driver	13	0	7	7	8	8	0	0	0	26	0	
Lemieux	13	4	2	6	0	22	2	0	0	33	12.1	
Helik	13	2	4	6	3	17	0	0	1	24	8.3	
Chorske	8	3	2	5	12	0	0	1	1	14	21.4	
Guerin	12	3	2	5	7	11	0	0	1	25	12.0	
Fetisov	12	0	5	5	2	10	0	0	0	12	0	
Mekay	11	1	3	4	0	34	0	0	0	12	8.3	
Daneyko	13	1	3	4	5	28	0	0	1	11	9.1	
Peluso	11	1	2	3	3	0	0	0	0	10	10.0	
Carpenter	10	0	2	3	0	0	0	0	0	14	0	
Mody	12	0	3	3	5	4	0	0	0	0	0	0
Terreri	8	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Albelin	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Hankinson	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
Brodeur	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

ISLANDERS NY

Mj	B	A	Pts	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy		
Turgeon	13	5	12	17	7	2	4	0	1	0	47	10.7
Thomas	14	7	8	15	7	8	2	0	0	0	51	13.4
Malakhov	14	1	12	13	4	20	1	0	0	49	2.0	
King	11	8	4	12	-1	23	5	2	0	34	23.5	
Kurvers	12	3	8	11	-2	21	1	0	0	35	8.6	
Ferraro	14	4	6	10	18	2	0	0	0	21	19.0	
Melnis	14	3	4	7	3	4	0	0	1	21	14.3	
Hogue	13	1	6	7	-2	10	0	0	0	34	2.9	
Flitley	11	1	5	6	4	10	0	0	0	14	7.1	
Volek	13	2	2	4	-5	2	2	0	0	30	6.7	
Dalgarno	14	1	3	4	-1	22	1	0	0	14	7.1	
Krupp	6	3	0	3	-3	4	1	0	0	10	30.0	
T.Green	13	3	0	3	0	3	0	0	0	3	9.7	
Pilon	14	1	2	3	-3	6	1	0	0	12	8.3	
McBean	2	1	2	1	0	0	0	0	0	7	14.3	
Vukota	12	0	1	1	-2	4	5	0	0	0	6	16.7
Vaske	9	0	1	1	-2	2	0	0	0	12	0	
Lachance	9	0	1	1	-4	5	0	0	0	0	8	0
Acton	13	0	1	1	-1	27	0	0	0	5	0	
Chynoweth	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brievé	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Scissons	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Junker	2	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Draper	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Loiselle	11	0	0	0	0	-4	5	0	0	0	9	0
Hextrall	13	0	0	0	0	-8	0	0	0	0	0	0
Ksapatitis	14	0	0	0	0	-11	4	7	0	0	15	0

RANGERS NY

Mj	B	A	Pts	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy		
Leetch	15	5	14	19	2	21	4	0	1	0	51	9.8
M.Messier	15	6	11	17	0	10	2	0	1	0	49	12.2
Tikkanen	15	9	7	16	2	24	2	1	2	0	48	18.8
Graves	15	10	5	15	3	28	4	2	0	1	37	27.0
Gartner	15	9	3	12	3	16	4	2	0	1	53	17.0
Nemehinov	15	6	5	11	0	12	2	0	2	0	35	17.1
Zubov	9	1	1	1	-1	4	1	0	0	24	4.2	
Kovalev	15	3	7	10	-4	5	0	0	0	46	6.5	
Amonte	15	3	5	8	1	2	2	0	0	29	10.3	
Larmer	2	1	3	4	2	0	0	1	0	3	33.3	
Kapovtsev	11	1	3	4	-5	6	1	0	1	0	28	3.6
Lowe	12	0	3	3	-2	12	0	0	0	14	0	
Gilbert	15	0	3	3	-4	6	0	0	0	13	0	
Healy	5	0	2	2	0	2	0	0	0	0	0	0
Lidster	15	0	2	2	-2	21	0	0	0	20	0	
Hudson	2	0	1	1	2	0	0	0	0	3	0	0
Bourque	15	0	1	1	3	4	0	0	0	1	9	0
Hartman	14	0	1	1	-1	-29	0	0	0	8	0	0
Kocur	15	0	1	1	-1	27	0	0	0	12	0	0
Wells	15	0	1	1	-1	43	0	0	0	15	0	0
Beukeboom	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andersson	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0
Miller	2	0	0	0	1	7	0	0	0	0	0	0
Olezyk	6	0	0	0	0	-3	4	0	0	0	11	0
Richter	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

OTTAWA

Mj	B	A	Pts	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy		
Yashin	12	9	10	19	3	6	1	1	1	0	38	23.7
Kudelski	12	13	4	17	-3	2	5	0	1	0	47	27.7
Daigle	12	6	9	15	-2	0	1	0	1	0	22	27.3
Archibald	12	5	5	10	3	2	0	0	1	0	27	18.5
Maciver	11	2	8	10	7	6	0	0	0	0	21	9.5
Mellvain	12	2	8	10	0	8	0	0	0	0	17	11.8
Turgeon	7	3	6	9	4	8	2	0	0	1	19	15.8
Glynn	12	2	6	8	4	10	1	0	0	0	26	7.7
Lamb	12	2	4	6	4	6	1	1	0	1	14	14.3
Humble	13	2	3	5	-3	10	0	0	0	13	17.4	
Shaw	12	0	5	5	-9	10	0	0	0	14	0	0
Burakovsky	11	2	2	4	-1	6	0	0	0	24	8.3	
Ruzicka	9	1	3	4	-4	2	1	0	0	19	5.3	
Mallette	12	0	4	4	-3	15	0	0	0	12	0	0
Huard	10	2	1	3	-1	9	0	0	0	3	66.7	0
Dineen	7	0	3	3	-1	10	0	0	0	0	3	0

**Aucun autre concessionnaire ne vous offrira une Jeep à meilleur prix que Kaydee...**  
C'est garanti!

Pièces et réparations ouvert jusqu'à 21 h et la samedi

**Cherokee sport 4X4 1994**  
2 portes • 6 cyl. • sièges en tissu  
• dégivreur arr.  
• chauffe-moteur et nombreuses autres caractéristiques!

**Grand Cherokee SE 4X4 1994**  
Freins antiblocage • coussin gonfl.  
• banquette arr. à dossier à sections  
• 6 cyl. • plus de 75 caractéristiques standard

**Kaydee**  
1075, ch. Richmond 820-3131

Demitra	2	1	1	2	0	0	1	0	0	0	7	14.3
Filimonov	8	0	2	2	-3	8	0	0	0	0	3	0
Vial	9	0	2	2	-1	14	0	0	0	0	13	0
Kekalainen	12	0	0	0	-2	2	0	0	0	0	0	0
Madeley	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Leroux	6	0	0	0	0	14	0	0	0	0	2	0
Billington	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

PHILADELPHIE

Mj	B	A	Pts	Pé	An	Dn	Bg	Bp	T	Moy		
Lindros	16	14	11	25	10	28	3	1	2	0	49	28.6
Brind'Amour	16	8	16	24	10	12	1	1	2	0	46	17.4
Recchi	16	7	17	24	9	10	1	0	0	43	16.3	
Beranek	16	12	8	20	9	10	2	0	1	41	29.3	
Galley	16	2	16	18	0	8	2	0	0	45	4.4	
Renberg	16	6	10	16	2	8	0	0	0	33	18.2	
Dineen	14	7	6	13	11	17	1	1	1	0	29	24.1
Hawgood	13	2	10	12	3	9	2	0	0	25	8.0	
Fedyk	14	3	3	6	-4	6	0	0	0	16	18.8	
Yushkevich	15	2	3	5	-1	10	0	0	0	21	31.6	
Tippett	16	2	3	5	-3	8	0	1	1	0	14	14.3
Bursayev	16	3	1	4	-5	4	0	0	1	34	8.8	
Harcine	14	0	3	3	0	2	0	0	0	0	7	0
Eklund	13	0	3	3	0	2	0	0	0	0	21	0
Finley	13	0	3	3	3	8	10	0	0	0	15	0
Brown	16	0	3	3	3	-10	0	0	0	0	7	0
McGill	15	1	1	2	1	30	0	0	0	12	8.3	
Malgunas	16	0	2	2	2	31	0	0	0	0	7	0
Bowen	16	0	2	2	6	34	0	0	0	11	0	0
Roussel	14	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Boivin	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Soderstrom	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conroy	7	0	0	0	0	-4	10	0	0	0	1	0

PITTSBURGH

Mj	B	A	Pts	Pé	An	Dn	Bg	Bp
----	---	---	-----	----	----	----	----	----

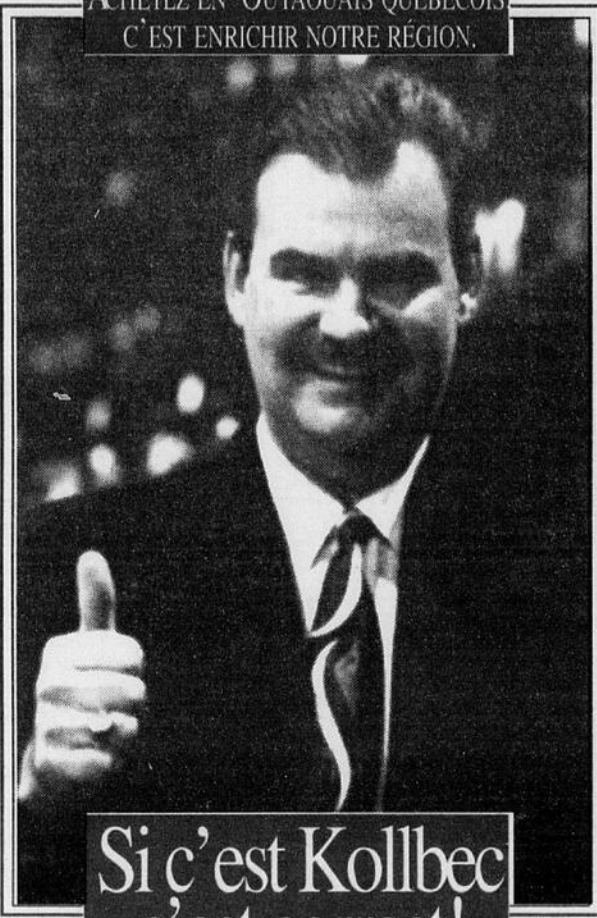
# Un gros défi pour les Olympiques



**Incredyable...**  
mais très très vrai!

pas de  
paiement  
jusqu'en  
février 1994\*

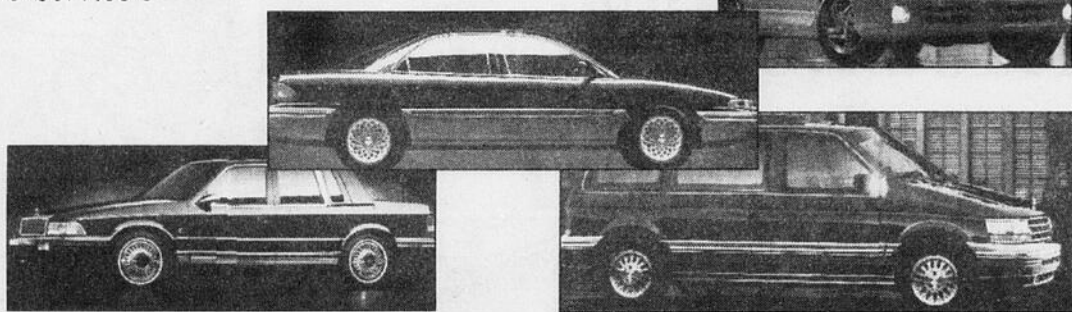
ACHETEZ EN OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS  
C'EST ENRICHIR NOTRE RÉGION.



Si c'est Kollbec  
c'est correct!

**+** 1 an - 20 000 km, entretien gratuit  
sur tous les modèles 1993 - 1994 en inventaire

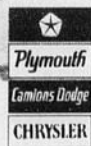
- 1 Véhicule de courtoisie sans frais sur rendez-vous
- 2 Service de navette aller/retour
- 3 Service 5 \*\*\*\*\*



*Nous avons un besoin urgent de voitures d'occasion  
Plus haute allocation pour votre échange.*

\*Spécial pour un temps limité, détails chez le concessionnaire.

\*\*Intéret payer par Kollbec pour la période de 90 jours, de la date de la prise de possession.



**Chez Kollbec Automobile,  
c'est le service qui compte.**



812 boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

◇ ◇ ◇ OUVERT TOUS LES SAMEDIS À PARTIR DU 11 SEPTEMBRE ◇ ◇ ◇

Les Olympiques de Hull tenteront de réussir ce soir quelque chose qui leur échappe depuis un bon moment: gagner à l'extérieur. En fait, ils n'ont pas réussi l'exploit à leurs huit derniers matches sur la glace adverse.

Et la commande de ce soir n'est pas la moindre puisque les Olympiques se rendent affronter les Voltigeurs à Drummondville.



**FRANÇOIS  
DRAPEAU**

LeDroit

L'entraîneur-chef Alain Sanscartier compare la tâche à une sorte de vol de banque: «Pour réussir il faut être très bien organisé, préparé. Il faut reconnaître le terrain, ce que nos dépisteurs ont déjà fait. Il nous faut un bon chauffeur (gardien de buts), une bonne planification (préparation mentale) et des spécialistes pour faire sauter le coffre (unités spéciales).»

Devant les buts, Marc Legault a très bien fait dimanche contre le Titan de Laval: «C'est avec des performances du genre, régulièrement, que Marc va gagner le respect et la confiance de ses coéquipiers», ajoute Sanscartier.

Ce dernier planifie par ailleurs de continuer sa nouvelle philosophie de quatre trios plus équilibrés avec deux vétérans chacun: «À deux gros trios, on donnait le message aux autres qu'ils n'avaient rien à faire d'important. Là, tout le monde est impliqué. Chacun est conscient qu'il a un rôle à remplir. Chacun est valorisé.»

Mais pourquoi les Olympiques ont-ils tellement de difficultés à l'extérieur, eux qui ont toujours eu du succès au cours des dernières années?

Pendant le camp d'entraînement, Alain Sanscartier déclarait que les Olympiques bâtissaient une équipe pour bien paraître à l'extérieur.

«Et nous avons effectivement bougé en ce sens quand nous avons tenté d'obtenir le gardien de buts Marcel Cousineau. Nous travaillons aussi à renforcer notre corps défensif. À l'extérieur, c'est affreux comme on se fait bousculer. Les clubs locaux sont toujours plus agressifs et pressent nos défenseurs. Il va falloir que nous soyons encore plus prêts mentalement pour ces matches.»

Dans le vestiaire aussi on voudrait bien briser cette fameuse série d'insuccès à l'extérieur.

Le capitaine Pierre-François Lalonde se souvient et compare: «À ma première année on jouait bien le système défensif et ça donnait du temps aux défenseurs pour préparer la sortie de zone. Dimanche on a pu voir Laval le faire aussi jusqu'à la fin, même si on a gagné. Nous, on ne le fait pas tout le temps,



Le capitaine Pierre-François Lalonde

ni tout le monde, depuis le début de l'année. Nous travaillons d'ailleurs là-dessus pour corriger cette lacune. Ce sont de petites choses que tout le monde peut faire, et doit faire. Il faut être encore plus prêt mentalement.»

Dans la série de huit revers de suite à l'extérieur, les Olympiques de Hull n'ont pas que disputé de mauvais matches. Il y en a eu aussi de bons, comme à Saint-Jean et à Beauport, souligne Sanscartier: «Il faut continuer à travailler comme cela... et éviter la grosse erreur qui nous coûte à tout coup», concluait-il en rêvant au... vol du siècle.

Par ailleurs, la LHJMQ a fait connaître ses joueurs offensif et défensif de la semaine. Ce sont respectivement Ian Laperrière, des Voltigeurs de Drummondville, et Joël Bouchard, du Collège français de Verdun.

## Galarraga ne s'entend pas avec les Rockies

Associated Press

**DENVER** Les Rockies du Colorado ont été incapables de s'entendre avec Andres Galarraga au sujet d'un nouveau contrat et le directeur général Bob Gebhard s'est mis à la recherche d'un joueur de premier but qui pourrait remplacer le champion frappeur de la Ligue nationale.

Gebhard a mentionné que les Rockies ne pouvaient pas se priver des 12 millions \$ qu'ils ont offerts à Galarraga et que cette somme devrait servir à dénicher d'autres joueurs. Gebhard avait fixé à hier la date limite pour permettre à Galarraga d'accepter les dernières offres de l'équipe.

Le Vénézuélien de 32 ans a remporté le championnat des frappeurs, même s'il a raté 41 matches en raison de blessures.

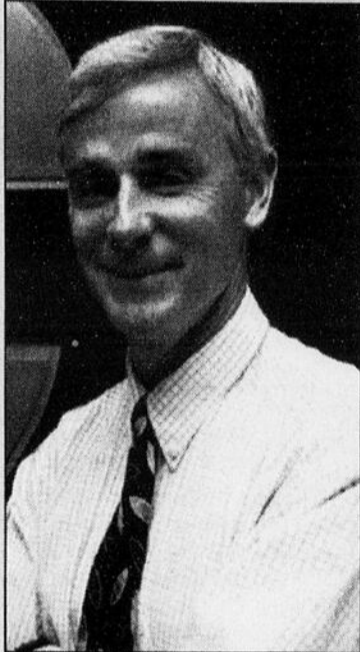
## LES SPORTS



Yvon  
Pedneault

# King prend de la place

**POMPANO BEACH, FLO.** Il appert que Dave King, qui était de passage au Forum, au cours du week-end, prend beaucoup de place dans l'entourage des Flames de Calgary. On sait que Doug Risebrough, le directeur général de l'équipe, marche sur des oeufs depuis la transaction du 2 janvier 1992 alors que Doug Gilmour prenait la direction de Toronto. Gilmour qui exigeait un salaire de 1 million \$ par saison vient d'obtenir le gros lot dans la Ville Reine, exemple que les équipes évoluant dans les gros marchés peuvent englober rapidement les formations provenant des petits marchés. Depuis 18 mois, Gilmour a vu son salaire partir de 500 000 \$ pour atteindre 3 millions \$ par saison.



Dave King

## □ Ils ont raison

Mais, revenons à King qui sait très bien que son patron n'en mène pas tellement large et profite de la situation.

Il se montre très exigeant et de crainte de perdre la face une autre fois, il se montre très conciliant devant les exigences de son entraîneur.

Les Flames, heureusement, connaissent un bon début de saison et s'ils peuvent éviter les blessures, contrairement à l'an dernier, ils pourraient faire du chemin dans l'Association de l'Ouest.

On sait que la saison dernière ils avaient perdu les services de Al MacInnis pendant plusieurs mois. Et, en fin de calendrier, Gary Roberts, un ailier qui peut marquer 50 buts par saison tout en passant plus de 200 minutes au banc des pénalités, a subi une grave blessure qui faillit compromettre sa saison.

Un fait est certain, Risebrough va se montrer très prudent dans les pourparlers en vue de compléter une transaction. Jusqu'ici, il a colmaté les brèches avec des joueurs rejetés par les autres formations, notamment Kelly Kisio et Lee Norwood.

## □ Les officiels et leurs droits

Les arbitres du baseball majeur peuvent toucher jusqu'à 200 000 \$ par saison. Ils travaillent en moyenne dans 140 matches par saison.

Les arbitres de la Ligue nationale de hockey veulent qu'on reconnaisse qu'ils pratiquent un métier difficile, qu'ils n'ont jamais de matches à domicile et qu'un salaire de 100 000 \$ par année n'est pas exagéré.

Il est temps que le hockey professionnel montre une forme de respect à l'endroit des juges de lignes et des chevaliers du sifflet. Si les salaires des patineurs augmentent à un rythme incroyable, pourquoi les arbitres, selon leur agent Don Meehan, ne profiteraient-ils pas de la manne.

«Si les propriétaires peuvent verser des salaires comparables à ceux du baseball, alors les arbitres ont droit à un meilleur traitement», analyse Meehan.

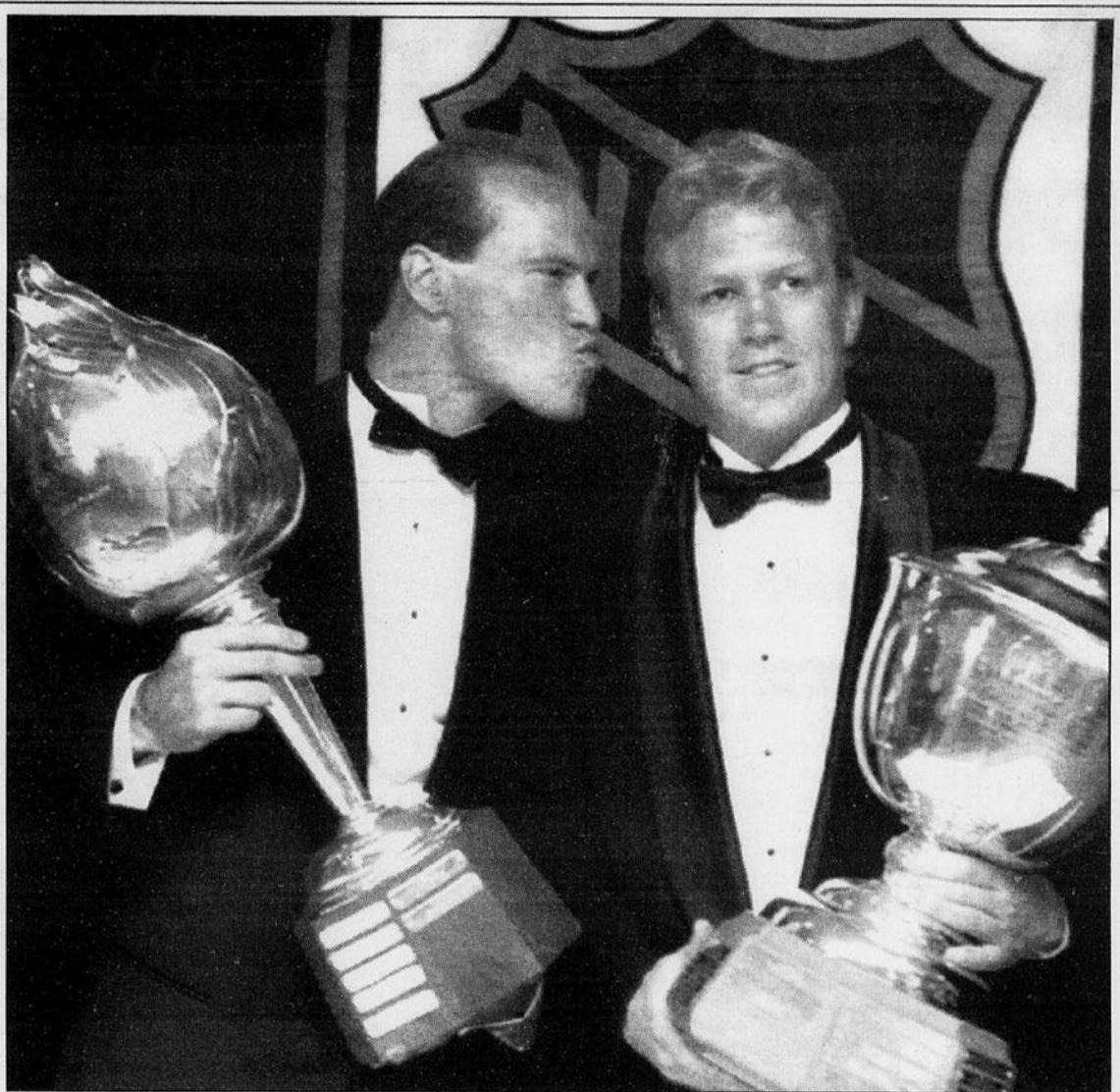
Gary Bettman a avisé les arbitres que la Ligue nationale a déjà prévu un plan pour contrer un arrêt de travail de la part des hommes au chandail rayé. Des «scabs» assureront la relève.

## □ Parfait, Gary

Le baseball a vécu une telle expérience et ça s'est avéré une véritable catastrophe. Certes, les «auxiliaires» ont fait de leur mieux mais ils ne répondaient pas au standard du jeu présenté.

N'allez pas me faire croire qu'un camp d'entraînement en Arizona fera des arbitres pressentis de meilleurs officiels. D'une part, on parle d'un calibre de jeu où tout est plus rapide, plus intense et compliqué.

Également, je ne crois pas que les joueurs ne se montrent pas solidaires aux scabs. Parce que eux aussi sont en négociation dans l'espoir de renouveler l'entente qui a pris fin en septembre 1993.



Mark Messier, à gauche, aime bien Brian Leetch avec son trophée. L'entraîneur des Rangers, Mike Keenan, n'a pas la même opinion de Leetch.

## Keenan n'aime pas le jeu de Leetch

# Réflexions

**POMPANO BEACH, FLO.** Mike Keenan n'aime pas le style de jeu de Brian Leetch, voilà la raison pour laquelle les rumeurs voulant que le défenseur américain quitte Manhattan prennent de plus en plus d'importance.

Le nouvel entraîneur des Rangers n'apprécie pas du tout ces défenseurs au style scientifique, qui ne distribuent pas de coups d'épaule et qui laissent l'adversaire se balader devant le filet du gardien. Leetch, après une éprouvante saison, l'hiver dernier, ne parvient pas à entrer dans la moule de Keenan.

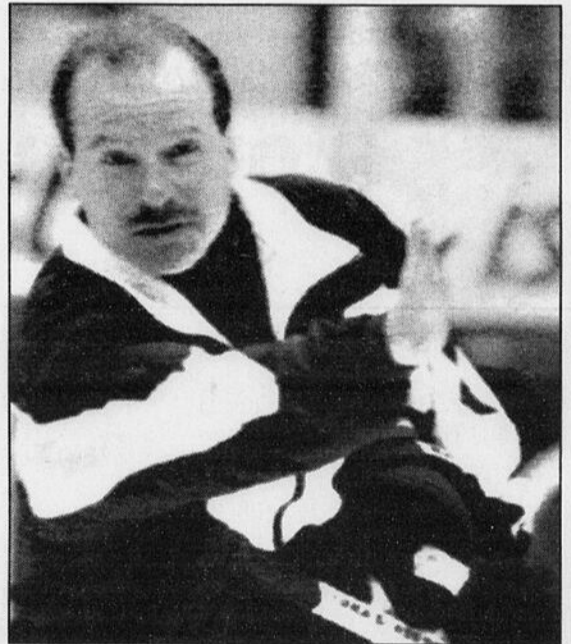
Il a passé de longs moments sur le banc des siens depuis le début de la saison et, Leetch, avec ses 2.4 millions \$ par saison, broie du noir. Keenan aimerait bien retrouver l'excentrique Chris Chelios, qui va signer une entente de plusieurs saisons avec les Blackhawks de Chicago. D'une part, parce que l'ex-directeur général des Hawks se gargarise toujours d'avoir passé un joueur rendu à la croisée des chemins, Denis Savard, au Canadien pour Chelios, gagnant du trophée Norris.

Chelios, rapporte-t-on, n'est pas très heureux à Chicago.

L'autre jour, quand on lui a demandé s'il aimerait retrouver Keenan dans son champ de vision, il répondit: «J'ai eu plusieurs engueulades avec lui. On s'est écoeuré, on s'est dit des bêtises, mais en bout de ligne, les Blackhawks ont gagné.» Et Chelios ferait un malheur au Madison Square Garden, il est le genre de joueurs que les habitués du Garden adulent rapidement...

## □ Savard s'en fout carrément

Informé sur les rumeurs voulant que Chelios pourrait se retrouver à New York, aux côtés de Keenan, Serge Savard sourit: «Moi, j'ai toujours bien aimé Chelly. C'est un compétiteur, un gars qui offre toujours son plein rendement. À Montréal, nous n'avions pas le choix, il fallait dénicher un joueur d'attaque, populaire, et spectaculaire. Je me suis trompé, je le reconnais. Chelios a gagné le trophée Norris pendant que Denis a connu trois saisons difficiles avec nous.



Mike Keenan

Sauf que la conclusion de tout ça, c'est que nous avons gagné la coupe Stanley et les Blackhawks n'ont pas encore accompli cet exploit.»

Puisque l'on parle de Savard, il a appris que son choix de première ronde, au repêchage de juin dernier, à Québec, Saku Koivu, connaissait un départ-canon dans la meilleure ligue en Finlande. Koivu participera aux Jeux olympiques de Lillehammer, en février prochain. Le Canadien aura deux autres joueurs au tournoi de la Norvège, c'est-à-dire Brian Savage, de l'équipe du Canada, et Jim Campbell, de l'équipe des États-Unis.

Il se pourrait que Savage ou Campbell rejoigne le Tricolore après les Jeux de Lillehammer.

## LES SPORTS

# Savard doit piger à gauche pour aider son aile droite

**MONTREAL** Serge Savard doit aller à l'encontre de ses convictions politiques et piger dans l'aile gauche de son parti pour renflouer une droite chambrante.



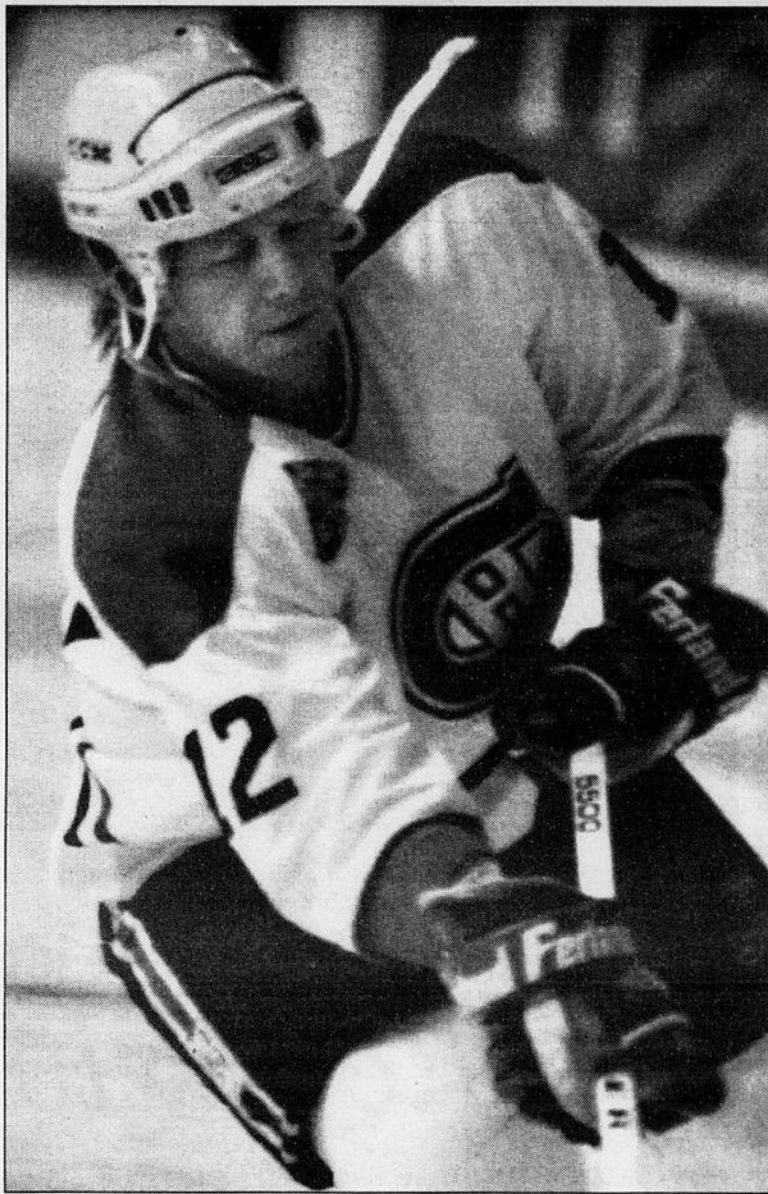
**GUY ROBILLARD**

Presse Canadienne

Le Canadien n'a qu'un seul ailier droit naturel, Mike Keane, qui mérite de jouer tous les matches. Gary Leeman et Ed Ronan alternent dans un rôle de réserviste, tandis que Brian Bellows et Benoît Brunet, qui vient de «graduier» à droite sur le trio de Paul DiPietro et Gilbert Dionne, sont en fait des ailiers gauches. L'autre soir, on a même essayé Ron Wilson, un centre de 37 ans, du côté droit de la patinoire.

«On attendait Turner Stevenson, mais il n'est pas encore prêt», a confessé Jacques Demers hier. Entre-temps, l'entraîneur va tenter de relancer Leeman en lui donnant ce qu'il appelle «un nouveau rôle», plus défensif, à la droite de Guy Carbonneau (et Pierre Sévigny pour demain contre les Panthers de la Floride).

«Rappelez-vous ce qu'a fait Russ Courtnall avec Carbonneau», a dit Demers, qui a discuté longuement hier matin avec son problématique ailier, qui ne lui a donné qu'un but et



Mike Keane est le seul ailier droit naturel du Canadien de Montréal.

deux passes jusqu'ici.

C'est tout de même trois points de plus qu'Ed Ronan, qui a cependant pris part à seulement six rencontres, soit cinq de moins.



«On dirait qu'il est un peu plus craintif depuis qu'il a été sonné», l'a excusé Demers en revenant sur la commotion cérébrale que Ronan a subie dès les premiers instants de la saison contre les Whalers de Hartford, lorsqu'il a donné tête première sur la bande après avoir été poussé par Dan Keczer.

## Encore l'ensemoir pour Brunet

Brunet, donc, qui vient de faire ses débuts sur le jeu de puissance, aura l'occasion de jouer sur un trio à vocation plus offensive.

«J'ai beau lui demander de jouer défensivement, il faut que je l'élève sur un autre trio», a déclaré l'entraîneur, qui a continué de multiplier les éloges à son endroit.

«Il a été un des joueurs les plus réguliers match après match et la seule façon que j'avais de le récompenser était de le faire jouer sur le jeu de puissance. C'était la seule façon de lui dire merci.»

Steven Finn explique pourquoi la «méthode Pagé» ne marche pas

## Les Nordiques ont la «tête dure»

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**LANDOVER** Le système de jeu de l'entraîneur Pierre Pagé n'a pas encore été assimilé parce que les joueurs des Nordiques ont la «tête dure», estime Steven Finn.

«Le style que Pierre veut qu'on préconise est plus difficile à inculquer aux joueurs talentueux qu'aux joueurs à caractère défensif», a soutenu Finn.

«Je l'ai répété plusieurs fois. Le talent ne suffit pas pour connaître du succès, a-t-il repris. Le concept d'équipe est plus important. Nous l'avons constaté le printemps dernier lors des séries éliminatoires. Nous le constatons encore cette saison.»

En tenant des propos du genre, le vétéran défenseur laisse entendre que le message de Pagé ne passe pas comme le soutiennent plusieurs observateurs depuis quelque temps.

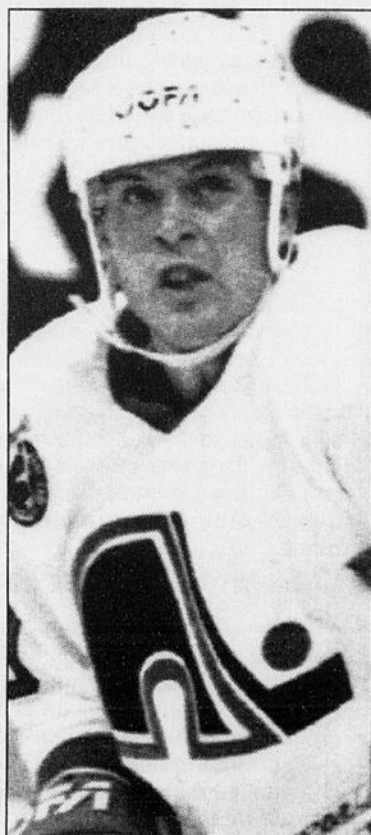
«Les gens doivent être patients, a-t-il précisé. C'est normal que ça prenne du temps parce que nous alignons plu-

sieurs excellents marqueurs. Nous devons répéter les mêmes choses continuellement parce que nous avons la tête dure. Je souhaite qu'on apprendra.»

Finn a noté que l'ajout dans la formation de quelques «plombiers» aiderait assurément. À cet égard, la perte des Claude Lapointe, Owen Nolan et Craig Wolanin (tous blessés), qui préconisent un style agressif, nuit à l'équipe. Pourtant, on n'en fait pas grandement état.

Il a minimisé, par contre, l'absence du défenseur gréviste Steve Duchesne qui était l'an dernier un rouage important du redoutable jeu de puissance de l'équipe. Les Fleurdelisés en arrachent cette saison, occupant le 22e rang à ce chapitre.

«Steve nous manque, c'est évident, mais d'autres gars peuvent le remplacer. On ne dit pas entre nous que les dirigeants devraient échanger Steve pour qu'on obtienne du renfort en retour de ses services. Personnellement, je conserve encore espoir qu'il joue avec nous cette saison.»



Steven Finn

Finn, le joueur ayant le plus d'années d'ancienneté avec l'équipe, comprend mieux que quiconque le vent de frustration et de panique qui déferle dans la Vieille capitale.

«Nous sommes autant frustrés que les amateurs. C'est peut-être un cliché mais la confiance des joueurs est fortement ébranlée dans le moment. On doit revenir aux jeux de base. Nous possédons le potentiel pour nous sortir de la mauvaise séquence que nous traversons. Je souhaite que ce sera l'unique période léthargique cette saison.»

## 500e match en carrière

Finn devrait jouer, ce soir, contre les Capitals de Washington sa 500e partie en carrière dans la LNH.

«Je n'avais pas établi d'objectif quand j'ai gradué dans la Ligue nationale mais je suis heureux d'atteindre le plateau des 500 matches. C'est davantage significatif à mes yeux parce que je les ai tous joués avec la même équipe.»

## En bref

Presse Canadienne

### Une injonction pour bloquer Pocklington

**EDMONTON** La corporation Edmonton Northlands qui administre le Colisée Northlands où évoluent les Oilers d'Edmonton, a obtenu hier une injonction interlocutoire empêchant le propriétaire Peter Pocklington d'aller plus avant dans ses projets de déménager son équipe de la Ligue nationale de hockey dans une autre ville.

L'Edmonton Northlands, une organisation sans but lucratif, a obtenu son injonction de la Cour du Banc de la Reine.

Pocklington tente de déménager son équipe au Minnesota. Il doit se rendre à Minneapolis au cours des prochains jours pour compléter les négociations.

«Nous avons agi de la sorte pour protéger nos droits, qui étaient partie intégrante de l'entente», a dit Gerry Yuen, président de la corporation.

Pocklington a un contrat de location qui le lie au Edmonton Northlands jusqu'à la fin de la saison 1999.

Pour briser ce contrat, les dirigeants de Northlands veulent obtenir l'équivalent de ce qu'ils auraient touché en location et autres revenus si les Oilers étaient demeurés à Edmonton jusqu'à la fin du contrat.

### Rusedski grimpe au 48e rang mondial

**MONTREAL** Greg Rusedski fait maintenant partie du groupe des 50 meilleurs joueurs de tennis au monde.

Selon le dernier classement émis par l'ATP, hier matin, Rusedski occupe le 48e rang de la hiérarchie mondiale. Il n'est donc plus qu'à deux échelons du record canadien détenu par Andrew Sznajder depuis 1989.

Le week-end dernier, Rusedski a déclaré forfait en raison de la grippe, en demi-finale du tournoi de Aix-la-Chapelle en Allemagne.

### Lefebvre s'entend avec les Maple Leafs

**TORONTO** Le défenseur Sylvain Lefebvre, qui domine la Ligue nationale avec une fiche de plus 12, a conclu hier une entente de plusieurs saisons avec les Maple Leafs de Toronto.

Les modalités du contrat n'ont pas été dévoilées.

Lefebvre, âgé de 26 ans, en est à sa deuxième saison à Toronto après avoir été acquis du Canadien de Montréal en retour d'un choix de troisième ronde au repêchage de 1994.

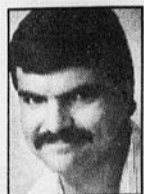
Lefebvre, un vétéran de cinq saisons dans la Ligue nationale, a amassé trois passes en 15 matches. Il a maintenant pris part à 108 d'affilée, incluant les rencontres des séries éliminatoires au cours desquelles il a conservé un dossier de plus 9.

## LES SPORTS

Nommé joueur de la semaine de la Ligue nationale de hockey

# Yashine découvre un honneur en le recevant

Comme les Soviétiques en 1972, Alexeï Yashine est venu au Canada pour apprendre.



MARC  
BRASSARD

LeDroit

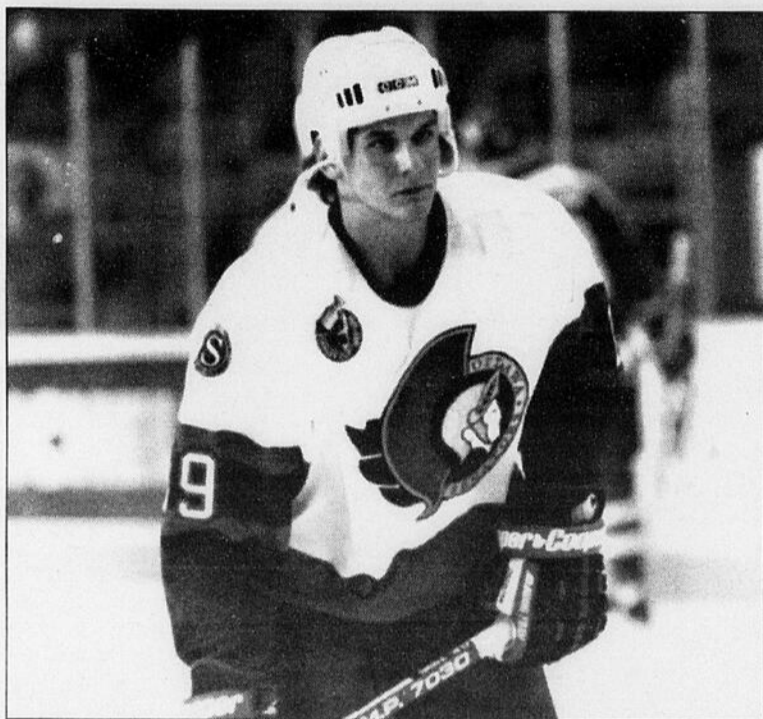
Après avoir appris à conduire, le jeune Russe des Sénateurs d'Ottawa a poursuivi son apprentissage hier en découvrant que la Ligue nationale de hockey remettait hebdomadairement un titre de joueur de la semaine.

Pour qu'il en prenne connaissance, il a fallu que Yashine soit choisi comme récipiendaire de cet honneur individuel pour la période prenant fin le dimanche 7 novembre. Il a été préféré à Wendel Clark, des Maple Leafs de Toronto (cinq buts et cinq passes en trois parties), au gardien Curtis Joseph, des Blues de St. Louis (fiche de 3-0-0, un blanchissage et une moyenne de 2,33), et à Mike Modano, des Stars de Dallas (5-3-8 en quatre matchs).

Trois jours après avoir fêté ses 20 ans et 10 jours après avoir obtenu son permis de conduire, Yashine acceptait cette nomination bien humblement, en soulignant qu'il était juste heureux que sa récolte de trois buts et six passes pour neuf points en deux matchs ait aidé son équipe à porter à trois sa série de victoires.

## Une heureuse découverte

«Je ne savais même pas que ça existait, a-t-il commencé par dire après l'exercice des siens hier midi, lui qui est ainsi devenu le premier joueur de l'histoire des Sénateurs à recevoir ce titre. Je suis juste heureux d'a-



ARCHIVES

Pendant que tout le monde autour de lui s'excite à voir son potentiel, Alexeï Yashine demeure bien calme. Il ne s'anime que lorsqu'il est question d'acheter une voiture, maintenant qu'il a le droit de prendre le volant.

voir aidé l'équipe à gagner trois parties de suite à l'étranger, et dans l'avenir, j'espère qu'on pourra récolter encore plus de victoires et éviter de finir en dernière place.

«Ce qui importe vraiment pour moi, c'est de bien jouer toute l'année, pas juste pour deux parties», a-t-il ajouté.

Pour ces deux matchs la semaine dernière, Yashine a cependant été époustouflant: à Edmonton, il y est allé d'un tour du chapeau, incluant le but de la victoire, en plus d'ajouter deux passes pour cinq points, un record d'équipe dans un gain de 7-5; et à Winnipeg, il a fêté ses 20 ans avec quatre mentions d'assistance, un autre record de la jeune franchise, dans une dramatique victoire de 7-6 en prolongation.

Le premier choix des Séna-

teurs (deuxième au total) au repêchage de 1992 a répondu, sinon dépassé, toutes les attentes placées en lui depuis le début de sa première campagne dans la LNH. En 12 parties, le centre de 6' 3" et 215 livres totalise neuf buts et 10 passes pour 19 points, au premier rang parmi les recrues du circuit Bettman (devant son coéquipier Alexandre Daigle) et au 17e rang de tous les compteurs (à égalité avec cinq autres joueurs).

«Il représente un excellent choix, a indiqué son pilote Rick Bowness en lui rendant hommage hier. Il crée beaucoup de chose offensivement en plus d'améliorer son jeu défensif. Il a des compagnons de trio qui sont capables de finir ses jeux en Bob Kudelski et Dave McLlwain, qui vont très bien.»

Bowness faisait remarquer

que Yashine, deuxième meilleur compteur parmi les hockeyeurs russes (derrière les 24 points de Sergeï Fedorov, de Detroit) et sixième parmi les Européens (derrière Fedorov, Jaromir Jagr, Josef Beranek, Teemu Selanne et Mats Sundin), n'est pas un Européen typique.



«Il n'est pas un grand patineur, il est plutôt taillé sur mesure pour le style nord-américain avec sa force et ses excellentes mains. La plus petite surface glacée semble l'aider au lieu de lui nuire», note-t-il.

Kudelski, son ailier gauche qui totalise déjà 13 buts, fait remarquer que s'il y a une chose qui surprend chez le jeune Russe, «c'est son aplomb, le fait d'avoir, si tôt dans sa carrière, la prestance de faire le genre de jeux incroyables qu'il fait déjà».

Pendant que tout le monde autour de lui s'excite à voir son potentiel, Alexeï Yashine demeure bien calme. Il ne s'anime que lorsqu'il est question d'acheter une voiture, maintenant qu'il a le droit de prendre le volant.

## BMW et camion

En fait, ce futur millionnaire qui empoche environ 500 000 \$ cette saison magazine pour deux automobiles, pas juste une: «J'aimerais avoir un camion pour l'hiver ainsi que quelque chose comme une BMW», confiait-il hier.

Avis donc aux concessionnaires locaux.

## Ruzicka: un gros canon qui pourrait se réveiller

Marc Brassard  
LeDroit

L'attaque des Sénateurs d'Ottawa fait des flammèches en ce début de saison.

Pourtant, si les Alexeï Yashine, Alexandre Daigle, Bob Kudelski et Dave Archibald fon-

tionnent tous à plein régime, il reste un autre gros canon, bien silencieux jusqu'à maintenant, qui pourrait mettre le feu aux poudres encore un peu plus.

Vladimir Ruzicka ne totalise que trois points depuis le début de campagne, une production décevante pour ce compteur de 39 buts il y a deux ans qui évolue sur un des deux premiers trios (avec Daigle présentement) et qui est toujours sur l'attaque à cinq.

«Rosie» a cependant enfilé son premier but de la campagne vendredi dernier à Winnipeg, un but de toute beauté sur une montée à l'emporte-pièce qui a amorcé la spectaculaire remontée des siens en troisième période contre les Jets.

Les Sénateurs ne peuvent qu'espérer que ce but secouera le grand Tchèque de sa léthargie de début de campagne.

«Il aurait facilement pu compter quatre buts contre Winnipeg avec un peu de chance, il a notamment atteint deux poteaux, relatait hier son entraîneur Rick Bowness, celui-là même qui l'avait dirigé lors de sa meilleure campagne à Boston en 1991-92. C'était son meilleur match de l'année, maintenant il doit bâtir sa confiance à partir de ça. On compte sur lui pour obtenir sa part de buts, surtout en l'absence des blessés Sylvain Turgeon et Pavol Demitra.»

Il faut dire que Ruzicka a été ralenti par une blessure à une

hanche subie le 16 octobre à Tampa Bay, ce qui l'a forcé à rater trois parties: «Quand c'est arrivé, je n'étais même pas capable de marcher le lendemain. Maintenant, je ressens encore un peu de douleur quand j'effectue certains mouvements, mais la partie de vendredi dernier était la première où je me sentais vraiment bien, a-t-il indiqué. Je sais très bien que je peux jouer beaucoup mieux que ça.»

Si Vladimir Ruzicka se met vraiment en branle, l'attaque déjà dévastatrice des Sénateurs (deuxième dans la LNH pour la moyenne de buts par partie, 4,33) ne s'en portera que mieux.

## LeDroit SPORTS



## Des sièges pour la coupe Grey

Lonny Forbes, un employé du stade McMahon, à Calgary, installe une des 10 800 places assises supplémentaires qui accueilleront les amateurs de football lors du match de la coupe Grey, le 28 novembre.

## pedneault



## Keenan ne parvient pas à faire entrer Leetch dans son moule

Page 49

## QUIZ SPORTS

Quels joueurs des Sénateurs ont disputé le plus grand nombre de matches l'an dernier?

VOIR LE JOURNAL DE  
DEMAIN POUR LA REPONSE

HIER: le défenseur Donald Dufresne n'a compté qu'un but en 32 parties avec le Canadien de Montréal, l'an dernier.

## Aujourd'hui

### HOCKEY:

Québec à Washington  
19 h 30, RDS  
Toronto à San Jose  
22 h 30, Global

## à la télé

52  
Paie<sup>ment</sup> ZÉRO

avant  
le 1<sup>er</sup> mai 1994

\* Sur approbation de crédit (toutes taxes payables au moment de l'achat)

SOLDE  
DE MODÈLES  
EN MONTRE

Pour faire place à nos nouvelles collections, nous soldons une sélection de modèles saisonniers en montre.

Pour un temps limité,

jusqu'à **40 % de rabais**

sur quelques-uns de nos meilleurs mobiliers

de salle à manger,

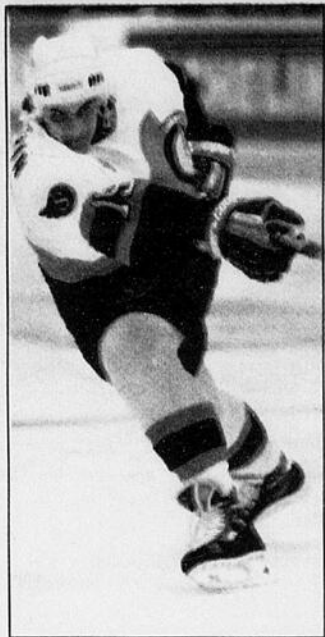
de chambre à coucher et de salon ainsi

qu'un bel assortiment d'accessoires.

Venez tôt et évitez les déceptions!

**DeBoer**  
DANTE

1050, ch. Baxter, 828-9682



ARCHIVES

**Alexi Yashine, héros malgré lui**

Le jeune joueur des Sénateurs d'Ottawa a eu une double surprise hier en apprenant qu'il était le joueur de la semaine de la Ligue nationale de hockey. En effet, le joueur russe ne savait pas que cet honneur existait. Il s'agit du premier membre des Sénateurs à être ainsi honoré par la LNH.

page 51

**Le député LeSage crée des remous**

Les déclarations du député Robert LeSage sur une éventuelle «séparation» de l'Outaouais en ont fait sourciller plus d'un, hier. À commencer par ses collègues députés du caucus de l'Outaouais.

page 3

**Revenu moyen: le Québec loin derrière l'Ontario**

Le revenu familial moyen des Québécois était de 10 000 \$ inférieur au revenu moyen des familles ontariennes en 1991, indique un rapport de Statistique Canada obtenu par La Presse Canadienne.

page 19



**Déficit de 40 milliards \$**

*Les paiements de péréquation seront «gelés»*

Michel Vastel  
Édimédia

Le déficit courant du gouvernement fédéral approchera les 40 milliards \$, soit sept milliards de plus que prévu dans le dernier budget conservateur du 26 avril. Conséquen-

ce immédiate: Ottawa propose aux provinces de «geler» pour cinq ans les paiements de péréquation à leur taux actuel, soit une baisse nette compte tenu de l'inflation et des plafonnements antérieurs.

De source ministérielle,

Édimédia a appris que les «cahiers d'information» (*Briefing books*) remis au premier ministre Jean Chrétien par le Conseil privé, le 28 octobre dernier, font état d'un déficit de 39,5 à 40 milliards \$ pour l'année fiscale 1993-94. Le déficit de l'année 1992-93, encore en négociation entre le Vérificateur général et le ministère des Finances, serait quant à lui de 37 milliards \$, au lieu des 27,5 milliards \$ prévus dans le budget de février 1992, révisés à 35,5 milliards \$ par Don Mazankowski en avril dernier.

Les nouvelles prévisions budgétaires ne seront pas annoncées avant la fin du mois ou au début décembre, au moment de la publication officielle des Comptes publics. Mais privément, le ministère des Finances a fait savoir aux pro-

vinces que sa position de négociation pour le renouvellement des taux de péréquation - avant le 31 mars 1994 - est un «gel» pur et simple aux taux actuels.

C'est en appréhendant une telle situation que le chef libéral, pendant la campagne électorale, a promis de ne pas «réduire» les paiements de l'ordre de 8,2 milliards \$ en péréquation aux sept provinces les plus «pauvres», dont le Québec. Pour tenir sa promesse, le gouvernement libéral ne réduira pas les taux «nominaux», mais ne les augmentera pas pour tenir compte de l'effet de l'inflation. Déjà, les libéraux avaient «plafonné» ces paiements en 1982, entraînant un manque à gagner de 3,3 milliards \$ depuis dix ans.

**Une course déloyale...**

Renée Laurin  
LeDroit

Les organisateurs du festival Franco accueillent avec beaucoup de réserves l'idée d'avoir à partager la vedette avec une course automobile formule 2 lors du week-end de la Saint-Jean Baptiste.

Dans une lettre qu'ils ont fait parvenir au maire de Hull, Yves Ducharme, les responsables de l'événement font part de leurs nombreuses inquiétudes, la principale étant la fermeture prévue des ponts Alexandra et du Portage.

«Ils semblent craindre que les gens de l'Outaouais ne traversent plus pour se rendre aux spectacles qu'ils organisent en soirée», a expliqué M. Ducharme.

Or, a-t-il fait valoir, rien n'empêche les gens de traverser à pied. M. Ducharme a également ajouté qu'il ne voyait aucune raison de s'inquiéter puisqu'il s'agit, selon lui, de deux événements complètement différents qui devraient attirer une clientèle bien différente.

«De toute façon, nos activités ont lieu le jour alors rien n'empêchera les gens d'aller voir des spectacles en soirée», a-t-il ajouté. Il voit même une belle complémentarité entre les deux événements.

«Les responsables du Franco auront une belle occasion de traverser la rivière pour venir organiser un spectacle à Hull», a-t-il dit.

M. Ducharme doit d'ailleurs les rencontrer prochainement pour discuter de la question.

De son côté, le promoteur de l'événement, Don Skelton, a indiqué au *Droit* qu'il n'était pas question de songer à re-

porter les courses à une date ultérieure. «Il n'y avait que deux dates disponibles sur le calendrier, a-t-il dit, la fin de semaine de la Saint-Jean et celle de la Fête du Canada.» Le choix de la ville s'est porté sur la fin de semaine du 24 juin parce qu'il était impossible de fermer les ponts le jour de la Fête du Canada.

suite page 2: Course

suite page 2: Déficit



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

**Où se trouve Colette St-Germain?**

Désespéré depuis la disparition curieuse de sa compagne, Colette St-Germain, M. Lionel St-Denis, de Papineauville, a posé des pancartes dans toutes les villes où elle peut se trouver. Mme St-Germain a quitté son travail le 29 octobre dernier et sa famille n'a eu aucune nouvelle d'elle depuis ce temps. page 4



Luc Charron  
directeur adjoint

**LE SERVICE DE GESTION**

Assure diversification  
et sécurité



TRUST  
PRÊT ET REVENU

325, rue Dalhousie, bureau 700, Ottawa  
(613) 238-1221

**MULTIFONDS**

Obligations



Hypothèque

Monétaire

Ations

Profil revenu/protection du capital

RÉGION

## Centre de traitement du cancer L'hôpital de Gatineau veut recueillir 300 000 \$

LeDroit

La Fondation du Centre hospitalier de Gatineau a lancé, hier, une campagne afin de recueillir des fonds pour le futur centre de traitement du cancer, dont la construction sera terminée d'ici un an.

On espère amasser une somme d'un tiers de million \$, qui servira à acquérir de l'équipement supplémentaire en imagerie médicale.

La fondation invite la population et les entreprises à acheter symboliquement des matériaux qui entrent dans la

construction du centre soit: 30 000 briques au coût de 10 \$ chacune; 1500 mètres cubes de béton au coût de 100 \$ le mètre cube; et 103 pieux au coût de 333 \$ chacun. Le nom des donateurs sera inscrit à l'intérieur de l'édifice à titre de «maître d'oeuvre» du projet.

L'investissement total dans le centre de traitement atteint 10 millions \$, dont la moitié va en acquisition d'équipement. Plus de 700 nouveaux patients pourront y être traités.

# L'Association de la paralysie cérébrale n'a plus de conseil régional

Renée Laurin  
LeDroit

L'Association de la paralysie cérébrale n'a plus de conseil de région depuis trois semaines en Outaouais. Les membres du conseil d'administration ont démissionné en bloc afin de faire comprendre à l'Association provinciale la nécessité, dans le contexte économique actuel, de réduire les dépenses au strict minimum en centralisant toutes les opérations administratives à Montréal.

«L'Association provinciale de la paralysie cérébrale a amorcé un important processus de réorganisation, il y a un an, explique Normand Saey, un ancien membre du conseil d'administration. Nous avons choisi d'agir de la sorte pour être conséquents avec ce que nous prônions pour le bien de l'organism».

me.»

Selon M. Saey, seuls les services offerts aux membres devraient être décentralisés. Les services de répit gardiennage, de sensibilisation auprès du public et les programmes d'aide financière pour l'achat d'équipement spécialisé devraient idéalement, à leur avis, être gérés par une personne ayant une formation comme organisatrice communautaire.

«L'ancienne structure ne peut fonctionner que lorsque l'économie va bien, souligne M. Saey, ce qui est loin d'être le cas présentement.»

De fait, l'organisme local doit composer avec des réductions de revenu d'environ 12 000 \$ de moins que l'année dernière pour offrir les mêmes services cette année. Le budget d'opération du conseil de région de

l'Outaouais n'est que de 102 740 \$ pour l'année 1993-1994.

«Tout ce que nous souhaitons, dit-il, c'est que cette démarche oblige l'Association provinciale à pousser plus loin son processus de restructuration qui doit aboutir à des recommandations concrètes au printemps prochain.»

Malgré tout ce branle-bas de combat, M. Saey assure que les services essentiels sont maintenus au bureau régional de l'association. «Il y a toujours quelqu'un pour s'occuper des services aux membres et une personne en charge de la campagne de financement», dit-il.

Le président de l'Association provinciale de paralysie cérébrale, André Desjardins, a indiqué qu'il aurait préféré que les membres de l'ancien conseil d'administration attendent la fin de la campagne de financement, qui vient à peine de débiter, avant de poser ce geste. Il a toutefois assuré qu'un nouveau conseil d'administration, formé de membres plus motivés, serait mis sur pied au cours des prochains jours.

## Personnellement

### FÉLICITATIONS



Bryan Kirk

Fils de Robert Kirk et de feu Denyse St-Arnaud. Bryan a obtenu son baccalauréat avec majeure en science politique et mineure en études autochtones, lors de la collation des grades de l'Université Laval, le 24 octobre dernier. Bryan poursuit maintenant ses études en journalisme.

### 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

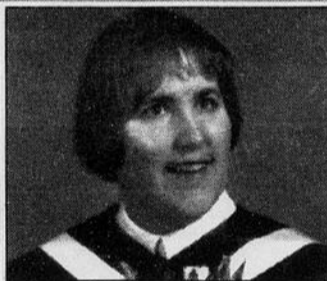


Rollande et Jean Génier

Félicitations à nos parents pour leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage. On vous aime!

La famille

### FÉLICITATIONS



BRIGITTE DESCHAMPS SCHRYER  
B.A.A.

Félicitations à Brigitte pour l'obtention de son baccalauréat en administration des affaires, relations industrielles, remis le 30 octobre au Palais des Congrès.

Nous sommes fiers de toi!  
Parents et amis

### 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Robert et Jeannine (Bols) Poirier  
7 novembre 1953

Félicitations chers parents et nos meilleurs vœux de bonheur.

Vos enfants et petits-enfants qui vous aiment

### 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Monsieur et madame Ernest Dazé

célébraient cet anniversaire avec leurs parents et amis le 17 octobre 1993.

Nous leurs souhaitons encore beaucoup de santé et bonheur.

**CLINIQUE D'OPTOMETRIE**

Examen visuel complet  
Lentilles cornéennes

127, boul. de l'Hôpital,  
Gatineau  
243-3596

**G. Cardinal**

Vaste choix de montures pour toutes les bourses

Laboratoire de taillage sur place (Gat.)

154, rue MacLaren,  
Buckingham  
986-6664

4 goûter c'est l'adorer

**PREMIER ET PLUS GRAND RESTAURANT BUFFET CHINOIS DANS LA RÉGION**

## FESTIVAL D'AUTOMNE

**Buffet Trésors de Chine inclus dans le buffet LANGOUSTINE À L'AIL SAUMON GRILLÉ CREVETTES À L'AIL**

**Au delà de 100 plats différents, à votre choix**

Dîner à partir de 4,79 \$ enfants 3,25 \$  
Souper à partir de 9,75 \$ enfants 5,00 \$

Pour toutes occasions spéciales, faites vos réservations

1547 ch. Merivale  
Emerald Plaza  
Réservations  
228-0840

200 boul. Gréber  
Gatineau (Qc)  
Réservations  
243-7677

Vaste Stationnement gratuit aux deux endroits. On ne peut pas combiner cette offre avec d'autre.

Tous les lundis et mardis soirs, courez la chance de gagner des billets de hockey et de voir à l'action: les Intrépides de Gatineau, les Olympiques de Hull et les Sénateurs à Ottawa.

**RÉSULTATS**  
Foto-Québec

**Banco** Tirage du 93/11/08

03	05	10	12	13
17	18	20	22	28
32	33	41	43	45
58	59	61	65	70

Prochain tirage: 93/11/09

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## CONFÉRENCE

**MADAME CLAUDIA RAINVILLE**  
Auteure et conférencière

**Thème: Comment se libérer de la peur et de la culpabilité?**  
Vivez-vous la peur de ne pas être aimé, d'être jugé, de ne pas être à la hauteur, de manquer d'argent? Si oui cette conférence est pour vous!

**Date:** Le mercredi 10 novembre à 19 h 30

**Lieu:** Quality Inn 131 Laurier, Hull

**Coût:** 15,00 \$ (billets en vente à l'entrée)  
12,00 \$ (pré-vente à la Librairie l'Essence Ciel, 41 rue Jacques Cartier, Gatineau)

**Renseignements:** (819) 243-2600

## RÉGION

## Élections municipales

# Marcel Ladouceur reporté à la mairie de Lac-Simon

Colette Duhaime  
Correspondante régionale

**LAC-SIMON** Le maire de Lac-Simon, Marcel Ladouceur, a été reporté à son poste pour un troisième mandat. Il a devancé ses deux adversaires, Fernand Bissonnette et Louis Chénard, deux anciens maires qui tentaient un retour en politique. M. Ladouceur a obtenu 317 voix, M. Chénard 196 voix et M. Bissonnette 168.

Par ailleurs, les conseillers élus sont Huguette Tremblay (303), Antoine Bédard (420), Marcel Coulombe (389) et Normand Leduc (258).

### Patry réélu à Duhamel

À Duhamel, Phil Patry, maire sortant, a également été reporté à son poste avec 225 voix. M. Patry affrontait un ancien conseiller, Yvon Charlebois, qui a récolté 160 voix.

Par ailleurs, les conseillers Jacques Sauvé et Roger Desgagné ont été réélus et deux nouveaux conseillers feront

leur entrée au conseil municipal. Il s'agit de Guy Lapointe et de Christine Jutras-Beauvais.

### Saint-Aubin reste à Boileau

À Boileau, le maire sortant Jean Saint-Aubin a été reporté à son poste avec 186 voix. Ses deux adversaires, Alain Clermont et Jean-Pierre Molloy ont obtenu respectivement 55 voix et 59 voix.

Par ailleurs, le conseiller Paul Brosseau a été réélu et deux nouveaux conseillers feront leur entrée au conseil. Il s'agit de Jean-Louis Morency et Jacques Gélinas.

### Nouveau maire à Saint-Sixte

Le nouveau maire de Saint-Sixte est Jean Levert qui a été élu avec 117 voix. Lionel Valiquette, qui brigait également les suffrages à la mairie, a, pour sa part, obtenu 63 voix et Germain Séguin, un autre candidat à la mairie, 54 voix.

## Il a défait le maire sortant Henri Hébert

# Le nouveau maire de Papineauville veut recréer l'esprit de corps

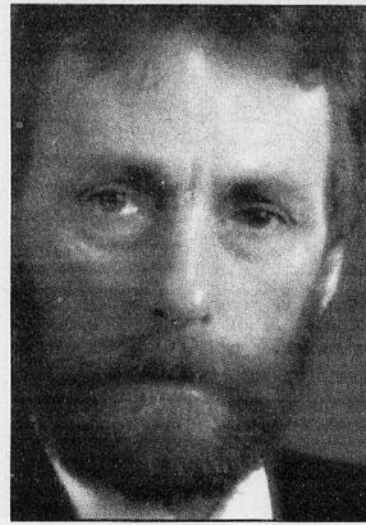
Colette Duhaime  
Correspondante régionale

**PAPINEAUVILLE** «La première chose que je veux faire, c'est de recréer l'esprit de corps et redonner aux gens le goût de travailler ensemble.»

C'est ce qu'a déclaré, hier, le nouveau maire de Papineauville, Roch Martel, qui a défait le maire sortant et préfet suppléant de la MRC Papineau, Henri Hébert.

La population de Papineauville a parlé fort, a indiqué M. Martel, en rappelant que les électeurs s'étaient rendus aux urnes dans une proportion de 85 %, «du jamais vu dans toute l'histoire de la municipalité», selon la secrétaire municipale Paula Pagé.

«C'est un record de tous les temps», a pour sa part indiqué M. Martel qui a rappelé que sa



Le maire sortant et préfet suppléant de la MRC Papineau, Henri Hébert, a été défait par Roch Martel, aux élections de dimanche dernier.

priorité était de faire un budget équilibré et d'élaborer un plan de développement municipal.

Quant au dossier de regroupement avec la municipalité de Sainte-Angélique, M. Martel a indiqué qu'il faudrait l'aborder un jour, «mais de façon transparente et avec toutes les données en main», a-t-il ajouté.

Rappelons que, outre M. Martel, qui a obtenu 632 voix, deux autres nouveaux élus feront leur entrée au conseil municipal de Papineauville. Il s'agit de Pierre Leblanc (558), qui l'a emporté sur Christian Bissonnette (441), et de Bernard Gauthier (561), qui l'a emporté sur le conseiller sortant André Laplante (456).

Le conseiller sortant Gilles Laflamme a été réélu avec 527 voix et son adversaire, Jeanine Blais a obtenu 483 voix.

## VENTE D'INVENTAIRE



De 3 000\$ à 10 000\$ de rabais  
sur nos maisons jumelées  
et unifamiliales en inventaire !

Plus

Encore certaines unités éligibles  
au crédit de taxe de 4 500\$  
de la ville de Hull

Plus

FOYER GRATUIT DANS CERTAINES UNITÉS

# CATRO

La qualité avant tout !

Plateau de la Capitale à HULL  
bureau des ventes : 72 Atmosphère  
Ouvert lundi au jeudi 13 h à 20 h  
Samedi et dimanche 13 h à 17 h

778-7999

Les Manoirs Lavigne AYLMEER  
bureau des ventes : 169 Jules Léger  
Ouvert lundi au jeudi 17 h à 20 h  
Samedi et dimanche 13 h à 17 h

682-9453

## L'élégance du 11e salon annuel



CHOT 40

# 11-21 NOVEMBRE

OTTAWA  
CONGRESS  
CENTRE



CENTRE DES  
CONGRÈS  
D'OTTAWA

HEURES D'OUVERTURE :

jeudi, 11 novembre, de midi à 22 h

Autres jours, de 11 h à 22 h, sauf dimanche, lundi, mardi, de 11 h à 18 h

FRAIS D'ADMISSION (TPS INCLUSE) :

Adultes 4 \$, Aînés (65 ans et plus) 3 \$, Adolescents (13 - 17 ans) 3 \$, laissez-passer (12 jours) 6,50 \$, enfants de moins de 13 ans, ENTRÉE GRATUITE.

REGION

Usine Indeck

# Hull n'a pas de leçon à recevoir d'Ottawa

Renée Laurin  
LeDroit

Le conseiller hullois, Pierre Leduc, estime que la ville de Hull n'a pas de leçon à recevoir de ses voisins d'Ottawa en matière de pollution environnementale, surtout lorsqu'il s'agit de cogénération d'énergie.

Choqué par les propos tenus par les conseillers George Brown et Jill Brown, rapportés dans l'édition d'hier du journal LeDroit, M. Leduc a tenu à rappeler que la ville d'Ottawa était bien mal placée pour s'opposer à la construction d'une usine de cogénération sur les rives de

l'Outaouais. «La ville d'Ottawa a elle aussi approuvé la construction d'une usine de cogénération. Cette usine a même été construite à côté d'un hôpital, alors qu'on ne vienne pas me dire qu'il y a des dangers de pollution, dit-il. Les études ont déjà démontré à

plusieurs reprises que le projet de la compagnie Indeck n'était pas dangereux pour l'environnement alors qu'on nous laisse tranquille avec toutes ces histoires.»

Les représentants de l'Association pour la protection des rives de l'Outaouais (ACPRO)

sont à l'origine de ce nouvel affrontement entre les deux rives de l'Outaouais. Ils espèrent réussir à faire avorter le projet en convainquant la population d'Ottawa qu'elle sera elle aussi affectée par les rejets atmosphériques de l'usine.

Le président du comité des services environnementaux de la MROC, George Brown, ainsi que la conseillère Jill Brown, ont déjà manifesté des réserves quant au site retenu pour la construction de l'usine.

## Cette année, le Père Noël parle français

Charles Thériault  
LeDroit

Le Père Noël parle français.

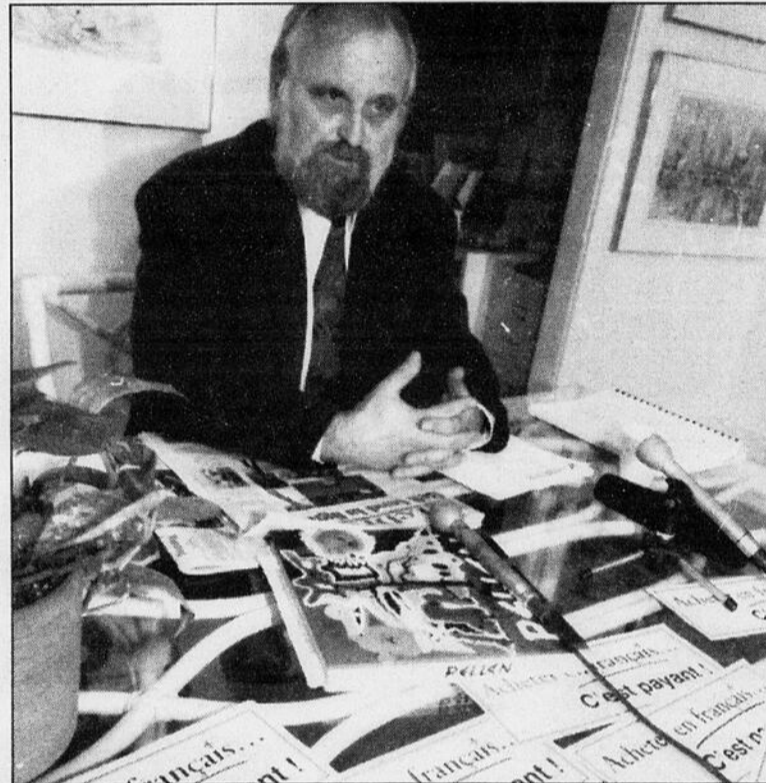
Tel est le thème choisi par le mouvement Impératif français pour lancer sa deuxième campagne annuelle d'achat chez nous «en français».

Le président du mouvement, Jean-Paul Perreault, a révélé, hier, que le groupe distribuera 10 000 affiches à travers la région pour promouvoir l'achat dans l'Outaouais, en français, durant la période des Fêtes.

À son avis, la promotion de l'achat local en français est plus importante que jamais à une époque où le français est menacé par des marchands qui n'affichent qu'en anglais et refusent de servir leurs clients dans la langue de Molière.

**Tendance qui s'accroît**

C'est une tendance qui s'accroît depuis l'adoption de la loi 78 au Québec et à laquelle les citoyens doivent réagir, estime M. Perreault. Le président d'Impératif français se défend pourtant de provoquer une



Jean-Paul Perreault et son mouvement Impératif français distribueront quelque 10 000 affiches pour promouvoir l'achat dans l'Outaouais, en français.

guerre commerciale entre les deux rives de l'Outaouais. «C'est juste normal d'encourager l'achat chez nous sans adopter le discours mesquin que l'on entend de ces temps-ci de l'autre côté de la rivière. Je leur laisse l'odieux de la situation», a-t-il déclaré en faisant allusion au boycott des produits québécois voté par la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

L'achat chez nous passe aussi par les marchands qui sont encouragés à vendre des produits locaux et à servir leurs clients en français.

**Approches**

À cet égard, M. Perreault a déclaré qu'il favorisait deux approches possibles face aux marchands qui refusent de servir leurs clients en français. «Il y a le boycott pur et simple, mais certains préfèrent insister pour être servis dans leur langue et ils y parviennent. Nous n'avons pas de préférence pour l'une ou l'autre de ces solutions, cela dépend des cas», de conclure M. Perreault.



Pierre Leduc

Ce n'est que la semaine prochaine, lorsque l'ACPRO se présentera devant le comité des services environnementaux qu'on saura si une nouvelle guerre interprovinciale est bel et bien en préparation.

Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit

LeDroit et Musée des beaux-arts du Canada

sont heureux d'offrir

**8 ensembles** comprenant un catalogue illustré, un t-shirt, une affiche et 4 laissez-passer pour l'exposition

**Musée des beaux-arts du Canada**  
**Salle des expositions temporaires**  
**Du 22 octobre 1993 au 16 janvier 1994**



La rétrospective la plus complète des œuvres de William Morris et de ses contemporains jamais montée en Amérique du Nord.

L'exposition comprend quelque 285 objets de l'ère victorienne incluant des peintures, des dessins, des gravures, des tentures, des livres rares, des vitraux, des photographies, des meubles, des bijoux, des céramiques, des travaux sur métal et des tissus, provenant tous de collections canadiennes et dont la plupart n'ont jamais été exposés en public.

Renseignements : 990-1985

**Pour participer :**

1. Remplissez le coupon de participation publié les 9, 11 et 13 novembre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le mardi 23 novembre, à 10 h.
3. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Un ensemble, d'une valeur de 65 \$, par gagnant.**

**Concours «Le paradis terrestre»**

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3P9

ou déposez au :  
Service des abonnements  
LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

Nom : .....

No. d'abonné : .....

Adresse : .....

Province : .....

Ville : .....bur. ( ) .....

Tél. rés. ( ) .....bur. ( ) .....



La plus grosse carte en ville

Pour la recevoir, abonnez-vous!  
(613) 560-2525 1-800-267-6961